叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[rɑ:b] ['greɪəm]
ROB **GRAHAM**
抢 格雷厄姆

罗布·格雷厄姆

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:gres] .
PHOTOGRAPHIC **PROGRESS** .
摄影 进步 .

摄影进度。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE **LAST** **OF** **THE** **HADDONS** .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [ˌmænju'fæktʃər] .
CURIOSITIES **OF** **THE** **RAILWAY** - **TICKET** **MANUFACTURE** .
奇闻异事 的 这 铁路 - 票 生产 .

铁路票务制造中的奇闻轶事。

['fɪʃɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
FISHING **EXTRAORDINARY** .
钓鱼 非凡的 .

非凡的垂钓体验。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
A **RELIC** **OF** **ANTIQUITY** **.**
一个 遗迹 的 古代 .

一件古代遗物。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] - [skuːlz] .
THE **COMMERCIAL** **TRAVELLERS** **'** **SCHOOLS** **.**
这 商业的 旅行者 - 学校 .

商务旅行者学校。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaʊərz] .
TO **THE** **COMING** **FLOWERS** **.**
到 这 未来 花朵 .

致即将到来的花朵。

[noʊ] . - .
No **.** **688** **.**
不 . - .

第688号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **3** **,** **1877** **.**
周六 , 行进 3 , - .

1877年3月3日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[rɑːb] ['greɪəm]
ROB **GRAHAM**
抢 格雷厄姆

罗布·格雷厄姆

[ə; eɪ] - [ˌremɪ'nɪsns] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['tʃembər] , [əl] . [diː] .
A **TWEEDSIDE** **REMINISCENCE** **,** **BY** **W** **.** **CHAMBERS** **,** **LL** **.** **D** **.**
一个 - 怀旧 , 经过 W . 房间 , 二 . D .

W·钱伯斯法学博士的《特威兹赛德回忆录》

[aɪ][prə'poʊz] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [ˌrekə'lekʃənz] ,
I **propose** **giving** **one** **of** **my** **early** **recollections** **,**
我 提出 给予 一 的 我的 早期的 回忆 ,

我打算分享一下我早年的一段回忆，

[wɪtʃ] ['leɪtli] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
which **lately** **turned** **up** **in** **the** **memory** **of** **the** **past** **.**
哪个 最近 转向 向上 在 这 记忆 的 这 过去的 .

最近，这段往事又浮现在人们的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
It **refers** **to** **an** **incident** **which** **occurred** **only** **a** **few** **years** **after** **the** **beginning**
它 指 到 一个 事件 哪个 发生 仅有的 一个 很少 年 后 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
of **the** **present** **century** **,**
的 这 展示 世纪 ,

它指的是本世纪初几年后发生的一起事件。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːroʊ] [skuːl] [ʌv; əv] ['piːblz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]
when I was a boy at the burgh school of Peebles , a small town on the
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 这 伯格 学校 的 皮布尔斯 , 一个 小的 镇 在 这
[twiːd] .
Tweed .
粗花呢 .

我小时候在特威德河畔的小镇皮布尔斯镇的自治市学校读书。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ɪts] [wei] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [suː'pɪriər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
The school in its way had a somewhat superior reputation ,
这 学校 在 它是 方式 有 一个 有些 优越的 名声 ,

这所学校在某种程度上享有较高的声誉。

[ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
and drew to it pupils from a distance of several miles around .
和 画 到 它 学生 从 一个 距离 的 一些 英里 大约 .

吸引了方圆数英里内的学生前来观看。

['trʌdʒɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,
Trudging in all weathers ,
艰难跋涉 在 全部 天气 ,

风雨无阻地跋涉，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['plaʊmɛn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
the children of farmers and ploughmen came to be educated along with
这 孩子们 的 农民 和 耕田者 来了 到 是 受过教育 沿着 和
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
boys and girls belonging to the town .
男孩们 和 女孩们 属于 到 这 镇 .

农民和耕田者的孩子们与镇上的男孩女孩一起接受教育。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ə'laɪk] ,
Whatever they were , all were treated alike ,
任何 他们 是 , 全部 是 治疗 同样 ,

无论他们是什么人，都受到了同样的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋgliŋ] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt]
and the intermingling of classes was never found to be in any respect
和 这 混合 的 课程 曾是 绝不 成立 到 是 在 任何 尊重
[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
disadvantageous ; on the contrary ,
不利 ; 在 这 相反 ,

而且，阶级混杂从未被发现有任何不利之处；相反，

[ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntənsʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [bɔɪz]
there sprung up agreeable acquaintanceships between the town and country boys
那里 弹簧 向上 同意 熟人关系 之间 这 镇 和 国家 男孩们
[ðæt] [wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
that were mutually useful and agreeable .
那 是 相互 有用 和 同意 .

城里男孩和乡下男孩之间建立了愉快的友谊，这种友谊对彼此都有益处，也令人愉快。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [lædz] [huː] [θrɔŋd] [ɪn] ['deɪli] ,
Among the crowd of country lads who thronged in daily ,
之中 这 人群 的 国家 小伙子们 WHO 熙熙攘攘 在 日常的 ,

每天都有大量的乡村小伙子涌入，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
there was one I have some cause to remember .
那里 曾是 一 我 有 一些 原因 到 记住 .

我有些理由记得其中一件事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][rɑːb] ['greɪəm] .

His	**name**	**was**	**Rob**	**Graham**	**.**
他的	姓名	曾是	抢	格雷厄姆	.

他的名字叫罗伯·格雷厄姆。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][rɑːb] .

I	**will**	**try**	**to**	**give**	**a**	**picture**	**of**	**Rob**	**.**
我	将要	尝试	到	给	一个	图片	的	抢	.

我会尽量描述一下罗布的形象。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['stɜːrdi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wel] [nɪt] [tə'geðər] , ['ber'legd]

Imagine	**a**	**sturdy**	**boy**	**of**	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**,**	**well**	**knit**	**together**	**,**	**barelegged**
想象	一个	结实的	男生	的	十二	年	的	年龄	,	出色地	针织	一起	,	光腿

[ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	**barefooted**	**in**	**summer**	**,**
和	赤足	在	夏天	,

想象一下一个十二岁左右、身材健壮的男孩，夏天里光着腿和脚。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [red] [her] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [braʊ] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər]

with	**coarse**	**red**	**hair**	**surmounting**	**a**	**brow**	**so**	**large**	**that**	**one**	**would**	**say**	**there**
和	粗	红色的	头发	克服	一个	眉头	所以	大的	那	一	会	说	那里

[wɜːr; wər] [gʊd] [breɪnz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**good**	**brains**	**under**	**it**	**.**
是	好的	大脑	在下面	它	.

他有着一头粗糙的红发，眉毛浓密，让人不禁觉得眉毛下一定藏着一颗聪明的头脑。

['rɑːbz] [feɪs] [wʌz; wəz]['plæsɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Rob's	**face**	**was**	**placid**	**like**	**that**	**of**	**an**	**old**	**man**	**,**
罗布的	脸	曾是	平静	喜欢	那	的	一个	老的	男人	,

罗布的表情平静得像个老人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt]

and	**I**	**think**	**was**	**slightly**	**marked**	**with**	**small**	**-**	**pox**	**,**	**as**	**was**	**then**	**not**
和	我	思考	曾是	轻微地	标记	和	小的	-	天花	,	作为	曾是	然后	不是

[æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl] .

at	**all**	**unusual**	**.**
在	全部	异常	.

我认为他身上有轻微的天花痕迹，这在当时并不罕见。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɪndʒi] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz]

His	**dress**	**,**	**of**	**a**	**simple**	**kind**	**,**	**consisted**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**dingy**	**corduroy**	**trousers**
他的	裙子	,	的	一个	简单的	种类	,	由.....组成	的	一个	一对	的	昏暗的	灯心绒	裤子

[ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

and	**waistcoat**	**,**
和	马甲	,

他的穿着十分简朴，包括一条暗淡的灯芯绒裤子和一件背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrs] ['fæbrɪk] [noʊn] [æz; əz] [ˌgælə'ʃiːlz] [bluː] ,

and	**a**	**short**	**coat**	**of**	**that**	**coarse**	**fabric**	**known**	**as**	**Galashiels**	**blue**	**,**
和	一个	短的	外套	的	那	粗	织物	已知	作为	加拉希尔斯	蓝色的	,

还有一件用那种被称为加拉希尔斯蓝的粗糙面料制成的短外套，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [brɔːd] ['met(ə)l] ['bʌtnz] ['sterɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] ; [wɪtʃ] ['bʌtnz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wel]

with	**two**	**broad**	**metal**	**buttons**	**staring**	**out**	**behind**	**;**	**which**	**buttons**	**,**	**from**	**their**	**well**
和	二	广阔	金属	按钮	凝视	出去	在后面	;	哪个	按钮	,	从	他们的	出色地

- [wɔːrn] [ə'pɪrəns] ,

-	**worn**	**appearance**	**,**
-	磨损	外貌	,

后面露出两颗宽大的金属纽扣；从它们磨损严重的样子来看，这些纽扣.....

[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [em'belɪʃt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv] ['rɑ:bz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

had	probably	embellished	a	succession	of	coats	of	Rob's	father	and
有	大概	修饰过的	一个	演替	的	外套	的	罗布的	父亲	和

['grænfɑ:ðər] ;

grandfather	;
祖父	;

很可能曾装饰过罗布的父亲和祖父的一系列外套;

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər] ['bʌtnz] ,

for	in	those	days	buttons	were	buttons	,
为了	在	那些	天	按钮	是	按钮	,

因为那时候的纽扣就是纽扣,

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] .

and	went	through	a	good	deal	of	service	before	being	dismissed	.
和	去	通过	一个	好的	交易	的	服务	前	存在	解雇	.

在被解雇之前,他服役了相当长的时间。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [bi:; bi]

As	the	fastenings	of	the	dress	could	with	a	rive	of	the	hand	be
作为	这	紧固件	的	这	裙子	可以	和	一个	河	的	这	手	是

['ræpɪdli] [tɔ:rn] [ə'sʌndər] ,

rapidly	torn	asunder	,
快速	撕裂	分离	,

由于裙子的扣子只需轻轻一扯就能迅速解开,

[ðə; ði] ['werər] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [θroʊ] [ɔ:f] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

the	wearer	could	at	any	moment	throw	off	clothes	and	shirt	and	plunge
这	佩戴者	可以	在	任何	片刻	扔	离开	衣服	和	衬衫	和	暴跌

['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [stɑ:rk] ['neɪkɪd] .

into	the	river	stark	naked	.
进入	这	河	斯塔克	裸	.

穿着者随时可能脱掉衣服和衬衫,赤身裸体地跳入河中。

[æz; əz] ['rɑ:bz] ['leðər] [kæp] , [stʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [red] [her] ,

As	Rob's	leather	cap	,	stuck	on	the	top	of	his	shock	of	red	hair	,
作为	罗布的	皮革	帽	,	卡住	在	这	顶部	的	他的	震惊	的	红色的	头发	,

罗布的皮帽卡在他那蓬乱的红发上,

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

was	worth	very	little	,
曾是	值得	非常	小的	,

价值很低,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] ['lɪbərəli] [ɪn] ['estimeitiŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv]

we	should	deal	liberally	in	estimating	his	whole	equipment	at	the	value	of
我们	应该	交易	慷慨地	在	估算	他的	所有的	设备	在	这	价值	的

['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

twenty	shillings	.
二十	先令	.

我们应该宽容地估计他的全部设备价值为二十先令。

[wʌt] ['signifaiz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ?

What	signifies	,	however	,	the	outside	of	boys	?
什么	表示	,	然而	,	这	外部	的	男孩们	?

然而,男孩的外表又代表着什么呢?

[hu:] ['kɛrz] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drest] ?

Who	cares	a	farthing	how	they	are	dressed	?
WHO	关心	一个	法辛	如何	他们	是	穿着	?

谁会在乎他们穿什么衣服?

[ðə; ði]['bɑ:dɪli] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['kerɪŋ]

The	bodily	physique	and	interior	of	the	skull	are	the	things	really	worth	caring
这	身体上的	体质	和	内部的	的	这	颅骨	是	这	事物	真的	值得	关怀

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

真正值得关注的是身体机能和颅骨内部结构。

['rɑ:bz][bɪg] [skwer] [feɪs] [ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt] [braʊ] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Rob's	big	square	face	and	prominent	brow	shewed	there	was	something	in	him	.
罗布的	大的	正方形	脸	和	著名的	眉头	展示	那里	曾是	某物	在	他	.

罗布那张方脸和高耸的眉毛表明他身上有些不寻常的特质。

['pʊrli,'pɔ:rli] [drest] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [sku:l] ,

Poorly	dressed	as	he	appeared	at	school	,
差	穿着	作为	他	出现	在	学校	,

他衣着邋遢，就像他到学校时那样。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv] [bɔɪz] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['frɪlz] , [ʃu:z] , [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

he	took	the	shine	out	of	boys	decked	out	with	frills	,	shoes	,	and	stockings	.
他	采取	这	闪耀	出去	的	男孩们	甲板	出去	和	褶边	,	鞋	,	和	长筒袜	.

他让那些穿着蕾丝边、皮鞋和长袜的男孩们黯然失色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ʃoʊ] [mɔ:r] [dek'sterəti][æt; ət] - [dʌk] ,

There	was	not	a	boy	who	shewed	more	dexterity	at	-	duck	,
那里	曾是	不是	一个	男生	WHO	展示	更多的	灵巧	在	-	鸭子	,

没有哪个男孩比他更擅长玩"鸭子"游戏。

- [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn][æt; ət][ə; eɪ][mɑ:rk] ,

-	a	game	of	pitching	a	heavy	stone	at	a	mark	,
-	一个	游戏	的	投球	一个	重的	石头	在	一个	标记	,

一种将重石投掷到指定位置的游戏，

[ɔ:r] [hu:] [ræn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] [æt; ət] - ['ʃɪnti] , - [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [gri:n] .

or	who	ran	with	greater	vigour	at	-	shinty	,	-	on	the	school	green	.
或者	WHO	跑	和	更大的	活力	在	-	辛蒂	,	-	在	这	学校	绿色的	.

或者在学校操场上玩"苏格兰曲棍球"时跑得更卖力的人。

[rɑ:b][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [fju:] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Rob	was	also	a	good	fighter	,	and	few	boys	,	as	the	saying	is	,
抢	曾是	还	一个	好的	战斗机	,	和	很少	男孩们	,	作为	这	说	是	,

罗布也是个很厉害的战士，而且正如俗话说的那样，很少有男孩能做到这一点。

- [derd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . -

-	dared	to	take	him	up	.	-
-	敢于	到	拿	他	向上	.	-

"敢于把他带上去。"

[jet] [rɑ:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] ['meri] ['feloʊ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]

Yet	Rob	was	a	good	-	humoured	and	merry	fellow	,	who	did	not	want	to
然而	抢	曾是	一个	好的	-	幽默	和	欢乐	同伴	,	WHO	做过	不是	想	到

['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] .

quarrel	with	anybody	.
争吵	和	任何人	.

然而，罗布是个性情温和、开朗快乐的人，他不想和任何人发生争执。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

He	even	condescended	to	make	himself	agreeable	to	the	girls	in	the	school	,
他	甚至	居高临下的	到	制作	他自己	同意	到	这	女孩们	在	这	学校	,

他甚至纡尊降贵地去讨好学校里的女生。

[baɪ] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg][ɪn][ðer; ðər] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] - [ðə; ði][bedz] ,

by	hopping	on	one	leg	in	their	game	which	they	called	'	the	beds	,
经过	跳跃	在	一	腿	在	他们的	游戏	哪个	他们	称为	-	这	床	,

他们玩的游戏叫做“床”，玩的时候会单腿跳。

- [ænd; ənd][ɪn] ['dekstrəsli] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [smɔːl] ['ʃɛlz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

'	and	in	dexterously	throwing	up	small	shells	to	be	caught	on	the	back	of
-	和	在	灵巧地	投掷	向上	小的	贝壳	到	是	捕捉	在	这	后退	的

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

并且灵巧地抛出小贝壳，用手背接住，

[ænd; ənd]['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [tʃʌks] . -

and	locally	known	as	the	'	chucks	.	'
和	本地	已知	作为	这	-	查克	.	-

当地人称之为“查克斯”。

[ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] .

Then	,	he	was	so	obliging	.
然后	,	他	曾是	所以	乐于助人	.

当时，他非常乐于助人。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə]

If	he	saw	a	poor	woman	carrying	with	difficulty	a	backful	of	clothes	to
如果	他	锯	一个	贫穷的	女士	携带	和	困难	一个	-	的	衣服	到

[biː; bi] [bliːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ,

be	bleached	on	the	banks	of	the	mill	-	stream	,
是	漂白	在	这	银行	的	这	磨	-	溪流	,

如果他看到一个贫穷的妇女费力地背着满满一背衣服，准备在磨坊溪流的岸边漂白，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] .

he	would	offer	to	help	her	,	and	did	so	without	any	hope	of	reward	.
他	会	提供	到	帮助	她	,	和	做过	所以	没有	任何	希望	的	报酬	.

他会主动帮助她，而且不求任何回报。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [meɪd] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd]

No	wonder	that	this	poor	boy	made	friends	,	and	was	respected	for	his	good
不	想知道	那	这	贫穷的	男生	制成	朋友们	,	和	曾是	受人尊敬	为了	他的	好的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gæləntri] .

conduct	and	gallantry	.
执行	和	英勇	.

难怪这个穷小子能交到朋友，并因其良好的品行和英勇行为而受人尊敬。

[baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

By	birth	a	peasant	.
经过	出生	一个	农民	.

出身农民家庭。

[baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

By	nature	a	hero	!
经过	自然	一个	英雄	!

天生的英雄！

[ðer; ðər][ɪn] ['meməri] [dʌz] [rɑːb] ['greɪəm] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

There	in	memory	does	Rob	Graham	stand	before	me	.
那里	在	记忆	做	抢	格雷厄姆	站立	前	我	.

罗布·格雷厄姆的身影仿佛就活在我的记忆里。

['mɪzrəbli] [ə'taɪərd][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,

Miserably	attired	and	educated	,
惨痛地	穿着	和	受过教育	,

衣着邋遢，受教育程度低下

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

knowing	nothing	of	the	world	outside	the	tranquil	valley	in	which	he	was	born	,
会心	没有什么	的	这	世界	外部	这	宁静	谷	在	哪个	他	曾是	出生	,

他对出生地——那片宁静山谷之外的世界一无所知。

[rɑːb][hæd; həd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər] .

Rob	had	the	dash	and	courage	of	a	Crusader	.
抢	有	这	短跑	和	勇气	的	一个	十字军战士	.

罗布拥有十字军战士般的胆识和勇气。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

Nor	was	he	indebted	to	good	feeding	for	his	diligence	and	activity	.
也不	曾是	他	负债累累	到	好的	喂养	为了	他的	勤勉	和	活动	.

他的勤奋和积极也并非得益于良好的饮食。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['daʊtləs] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	morning	before	quitting	home	,	his	mother	doubtless	supplied	him	with	a
在	这	早晨	前	辞职	家	,	他的	母亲	毫无疑问	供应	他	和	一个

['brekfəst] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] { - }

breakfast	of	oatmeal	{	130	}
早餐	的	麦片	{	-	}

早上出门前，他母亲无疑会给他准备燕麦粥当早餐{130}

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][mɪlk] .

porridge	and	milk	.
稀饭	和	牛奶	.

粥和牛奶。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kept][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

That	,	in	a	great	measure	kept	him	going	for	the	day	.
那	,	在	一个	伟大的	措施	保留	他	去	为了	这	天	.

很大程度上，正是这一点支撑他度过了这一天。

[tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [piːz] - ['bænək] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

To	stay	his	hunger	,	however	,	a	piece	of	pease	-	bannock	about	the	size	of
到	停留	他的	饥饿	,	然而	,	一个	片	的	请	-	班诺克	关于	这	尺寸	的

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

为了充饥，他拿了一块手掌大小的豌豆面包。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [beɪkt] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːrdl] ,

and	nearly	an	inch	thick	,	which	his	mother	had	baked	on	the	girdle	,
和	几乎	一个	英寸	厚的	,	哪个	他的	母亲	有	烘焙	在	这	腰带	,

将近一英寸厚，是他母亲用腰布烤的。

[wʌz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] — [ðə; ði][left][wʌn] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

was	stuffed	into	his	right	-	hand	pocket	—	the	left	one	being	occupied	with	his
曾是	填充	进入	他的	正确的	-	手	口袋	—	这	左边	一	存在	占领	和	他的

- ['pɪri] - [ænd; ənd] - - [[wʌn]] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] ;

'	peerie	'	and	'	bools	'	[	1	]	—	and	so	he	was	provided	with	dinner	;
-	皮里	-	和	-	布尔值	-	[	1	]	—	和	所以	他	曾是	假如	和	晚餐	;

晚餐被塞进了他的右口袋——左口袋里装着他的"小玩意"和"书卷"[1]——这样他就有了晚餐；

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bænək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

for	beyond	the	lump	of	bannock	and	a	drink	of	water	,
为了	超过	这	块	的	班诺克	和	一个	喝	的	水	,

除了那块班诺克面包和一杯水之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skuːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [twiːd] ,

which	he	scooped	with	his	hand	from	the	Tweed	,
哪个	他	抢先报道	和	他的	手	从	这	粗花呢	,

他用手从粗花呢河里舀了出来，

[hiː; hi] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ]

he	tasted	nothing	till	he	was	comforted	with	a	repetition	of	porridge
他	尝过	没有什么	直到	他	曾是	安慰	和	一个	重复	的	稀饭

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	milk	for	supper	.
和	牛奶	为了	晚餐	.

直到晚餐再次吃到粥和牛奶，他才感到安慰，尝不出任何味道。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['rɑːbz] [dres] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

So	much	for	Rob's	dress	and	mode	of	living	.
所以	很多	为了	罗布的	裙子	和	模式	的	活的	.

这就是罗布的穿着打扮和生活方式。

[baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɑːb] .

By	some	unaccountable	feeling	,	I	felt	interested	in	Rob	.
经过	一些	无法解释	感觉	,	我	毛毡	感兴趣的	在	抢	.

不知为何，我对罗布产生了兴趣。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] ,

I	saw	him	daily	seated	in	the	left	-	hand	corner	of	the	school	as	you	go	in	,
我	锯	他	日常的	坐着	在	这	左边	-	手	角落	的	这	学校	作为	你	去	在	,

我每天都能看到他坐在学校入口左侧的角落里。

['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [præŋk] [wen] [ðə; ðɪ] ['mæstɝz] [bæk] [wʌz; wəz]

poring	over	his	lesson	,	or	playing	some	prank	when	the	master's	back	was
泡	超过	他的	课	,	或者	玩耍	一些	恶作剧	什么时候	这	硕士学位	后退	曾是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

他要么埋头苦读，要么趁师傅不注意恶作剧。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,

On	one	occasion	,
在	一	场合	,

有一次，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ;

I	pointed	out	to	him	how	to	work	out	a	question	in	arithmetic	on	his	slate	;
我	尖	出去	到	他	如何	到	工作	出去	一个	问题	在	算术	在	他的	石板	;

我向他指出了如何在石板上计算算术题；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]

and	at	another	time	afforded	some	little	advice	as	to	his	style	of
和	在	其他	时间	提供	一些	小的	建议	作为	到	他的	风格	的

['penmənʃɪp] [ɪn] ['raɪtɪŋ] - [ə; eɪ] [piːs] - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ministəz] ,

penmanship	in	writing	'	a	piece	'	for	the	public	Examination	by	ministers	,
书法	在	写作	-	一个	片	-	为了	这	民众	考试	经过	部长们	,

还有一次，他向部长们请教了如何改进自己为公开考试撰写"文章"时的笔迹风格。

['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

magistrates	,	and	other	great	people	.
地方法官	,	和	其他	伟大的	人们	.

地方官员和其他杰出人物。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] .

As	for	his	reading	I	did	not	interfere	,	for	it	would	have	been	useless	.
作为	为了	他的	阅读	我	做过	不是	干扰	,	为了	它	会	有	到过	无用	.

至于他读书，我没有干预，因为那样做毫无意义。

[laɪk] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] , [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fə'sɪləti] , ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]

Like	other	pupils	,	he	read	aloud	with	a	coarse	facility	,	lessons	from
喜欢	其他	学生	,	他	读	大声	和	一个	粗	设施	,	课程	从

['bæriz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Barrie's	Collection	,
巴里的	收藏	,

和其他学生一样，他朗读的水平很差，朗读的课文选自巴里的作品集。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [sɑ:mz] [baɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [pɔɪnts] [ɔ:r] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] ,

and	repeated	psalms	by	heart	,	with	little	regard	to	points	or	modulation	,
和	重复	诗篇	经过	心	,	和	小的	看待	到	积分	或者	调制	,

[ænd; ənd][soʊ] ['laʊdli] ,

and	so	loudly	,
和	所以	高声	,

他们背诵诗篇，几乎不注意韵律或语调，而且声音很大。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

that	if	the	windows	were	open	,
那	如果	这	视窗	是	打开	,

如果窗户开着的话，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f] — [noʊ][wʌn]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] , [nɑ:t]

you	might	have	heard	him	a	hundred	yards	off	—	no	one	finding	fault	,	not
你	可能	有	听到	他	一个	百	码	离开	—	不	一	寻找	过错	,	不是

['i:v(ə)n][oʊld]['bæri; 'beri] ,

even	old	Barrie	,
甚至	老的	巴里	,

你可能在一百码外就能听到他的声音——没有人指责他，就连老巴里也没有。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌfl] ['spensər][ænd; ənd] [braʊn] [wɪg] ,

in	his	duffle	spencer	and	brown	wig	,
在	他的	旅行包	斯宾塞	和	棕色的	假发	,

他身穿粗呢大衣，头戴棕色假发，头套着斯宾塞外套。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ,

who	had	come	a	long	way	in	his	gig	to	honour	the	ceremonial	,
WHO	有	来	一个	长的	方式	在	他的	演出	到	荣誉	这	仪式	,

他为了参加这个仪式，不远万里前来表演。

[ænd; ənd][daɪn] ['æftərwərdz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægˌneɪts][ʌv; əv]

and	dine	afterwards	according	to	use	and	wont	with	the	magnates	of
和	用餐	然后	根据	到	使用	和	惯于	和	这	巨头们	的

[ðə; ði]['bɜ:roʊ] .

the	burgh	.
这	伯格	.

之后，按照惯例与城里的权贵们共进晚餐。

[ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['ɪntərkɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][rɑ:b][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

The	trifling	intercourse	I	had	with	Rob	led	me	to	make	inquiries	about	his
这	琐事	交往	我	有	和	抢	引领	我	到	制作	查询	关于	他的

['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

origin	and	place	of	residence	.
起源	和	地方	的	住宅	.

我和罗布之间那次短暂的性关系让我开始打听他的出身和居住地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] .

It	was	a	simple	story	.
它	曾是	一个	简单的	故事	.

这是一个很简单的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['fɑːrmər] ,

He	was	the	son	of	a	small	farmer	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	小的	农民	,

他是一位小农的儿子，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['eikəs] , [noʊn] [æz; əz]

or	at	least	the	occupant	of	a	cottage	and	a	few	acres	,	known	as
或者	在	至少	这	居住者	的	一个	小屋	和	一个	很少	英亩	,	已知	作为

- [pɑːrk] [fʊt] .

Kailzie	Park	Foot	.
-	公园	脚	.

或者至少是拥有一栋小屋和几英亩土地的人，这片土地被称为凯尔齐公园脚。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːfjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɔːr] ['pleʒər] - [graʊndz]

The	place	was	a	kind	of	offshoot	of	the	park	or	pleasure	-	grounds
这	地方	曾是	一个	种类	的	分支	的	这	公园	或者	乐趣	-	理由

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

connected	with	the	mansion	of	Kailzie	,
连接	和	这	大厦	的	-	,

这个地方算是凯尔齐宅邸附属公园或游乐场的一个分支。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,

and	situated	on	the	south	bank	of	the	Tweed	,
和	位于	在	这	南	银行	的	这	粗花呢	,

位于特威德河南岸，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['iːstwərd] [frʌm; frəm] ['piːblz] .

at	the	distance	of	about	three	miles	eastward	from	Peebles	.
在	这	距离	的	关于	三	英里	向东	从	皮布尔斯	.

距离皮布尔斯以东约三英里。

['pɑːsəbli] , ['rɑːbz]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊndz] ,

Possibly	,	Rob's	father	had	a	charge	of	the	pleasure	-	grounds	,
可能	,	罗布的	父亲	有	一个	收费	的	这	乐趣	-	理由	,

罗布的父亲可能负责管理这片游乐场。

[ɔːr][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] ,

or	he	looked	after	the	hedges	and	ditches	on	the	property	,
或者	他	看起来	后	这	对冲	和	沟渠	在	这	财产	,

或者他负责照料这片土地上的树篱和沟渠。

[ɔːr][dɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [lerd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði]

or	did	some	other	work	for	the	laird	,	for	which	he	was	allowed	the
或者	做过	一些	其他	工作	为了	这	领主	,	为了	哪个	他	曾是	允许	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

或者为地主做了其他工作，因此被允许住进这间小屋。

[ə; eɪ] ['kaʊz] [græs] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['mʌni] ['pɜːkwɪzɪts] ; [baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns]

a	cow's	grass	,	and	certain	money	perquisites	;	by	all	which	a	decent	appearance
一个	牛的	草	,	和	肯定	钱	特权	;	经过	全部	哪个	一个	体面的	外貌

[wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

was	kept	up	.
曾是	保留	向上	.

牛草和一些金钱津贴；靠这些维持体面的面子。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

The	family	was	not	large	.
这	家庭	曾是	不是	大的	.

这个家庭人口不多。

[rɑːb][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , ['dʒeni] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [huː] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Rob	had	a	sister	,	Jenny	,	two	years	younger	than	himself	,	who	got	a	little
抢	有	一个	姐姐	,	珍妮	,	二	年	年轻	比	他自己	,	WHO	得到	一个	小的

['skuːlɪŋ] ,

schooling	,
学校教育	,

罗布有个妹妹，名叫珍妮，比他小两岁，接受过一些教育。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['sʌmər] ,

but	only	in	summer	,
但	仅有的	在	夏天	,

但仅在夏季。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['wɪntər]['træv(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd]

as	she	was	unable	to	undergo	the	severity	of	winter	travel	to	and
作为	她	曾是	无法	到	经历	这	严重性	的	冬天	旅行	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

因为她无法承受冬季往返旅途的严寒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl]['dʒeni] , [wɪð; wɪθ]['flæksn] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd]

She	was	a	pretty	and	interesting	girl	Jenny	,	with	flaxen	ringlets	and
她	曾是	一个	漂亮的	和	有趣的	女孩	珍妮	,	和	亚麻色	环状物	和

[braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .

bright	intelligent	eyes	.
明亮的	聪明的	眼睛	.

珍妮是个漂亮又有趣的女孩，有着亚麻色的卷发和明亮聪慧的眼睛。

[ðoʊ] ['miːgəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [frɑːk] , [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Though	meagrely	dressed	in	a	gingham	frock	,	and	barefooted	,	she	had	a
尽管	微不足道	穿着	在	一个	格子布	连衣裙	,	和	赤足	,	她	有	一个

['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

certain	lady	-	like	appearance	.
肯定	女士	-	喜欢	外貌	.

虽然她穿着一件简陋的格子连衣裙，光着脚，但她看起来却很有淑女风范。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ə'mʌŋ] [skuːl] - ['gɜːlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

And	that	is	what	may	be	occasionally	seen	among	school	-	girls	of	a	humble
和	那	是	什么	可能	是	偶尔	已见	之中	学校	-	女孩们	的	一个	谦逊的

[klæs] .

class	.
班级	.

这种情况偶尔也会在出身贫寒的女学生中出现。

[haʊ'evər] [pʊr] [biː; bi][ðer; ðər] [dres] , [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [ðer; ðər]['dʒent(ə)l]

However	poor	be	their	dress	,	we	see	in	their	graceful	figure	,	their	gentle
然而	贫穷的	是	他们的	裙子	,	我们	看	在	他们的	优美	数字	,	他们的	温和的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

尽管他们的衣着简陋，但我们从他们优雅的身姿和温柔的举止中，可以看出他们风姿绰约。

[ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [her] , [ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

their	flowing	hair	,	their	sparkling	intelligent	eyes	,	that	they	are	ladies	by	nature	,
他们的	流动	头发	,	他们的	闪闪发光	聪明的	眼睛	,	那	他们	是	女士们	经过	自然	,

她们飘逸的长发，她们闪亮聪慧的双眸，她们天生就是淑女。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] , [duː]['kredɪt][tuː; tə]['eni][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	would	,	if	polished	up	,	do	credit	to	any	society	in	the	kingdom	.
和	会	,	如果	抛光	向上	,	做	信用	到	任何	社会	在	这	王国	.

如果加以修缮，将会为王国中的任何社会增光添彩。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒeni] ['greɪəm] , [huː] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːrlɪʃ] ['bjuːti] , [wʌz; wəz][æn; ən]

Such	was	Jenny	Graham	,	who	,	unconscious	of	her	girlish	beauty	,	was	an
这样的	曾是	珍妮	格雷厄姆	,	WHO	,	无意识	的	她	少女	美丽	,	曾是	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

object	of	general	admiration	.
目的	的	一般的	钦佩	.

珍妮·格雷厄姆就是这样一位少女，她对自己的美貌浑然不觉，却成为了众人瞩目的焦点。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][roʊz][ɔːr][ə; eɪ]

With	good	taste	,	as	a	bit	of	decoration	,	she	often	had	a	rose	or	a
和	好的	品尝	,	作为	一个	少量	的	装饰	,	她	经常	有	一个	玫瑰	或者	一个

['spɪŋk] ,

spink	,
斯宾克	,

她很有品味，经常用玫瑰或小花朵作为装饰。

[ɔːr][sprɪg][ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

or	sprig	of	honeysuckle	,	stuck	in	the	breast	of	her	dress	.
或者	枝	的	金银花	,	卡住	在	这	胸部	的	她	裙子	.

或一枝金银花，插在她胸前的裙子里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] - . -

The	boys	at	the	school	called	her	'	The	Flower	of	Kailzie	.	'
这	男孩们	在	这	学校	称为	她	-	这	花	的	-	.	-

学校里的男生都叫她"凯尔齐之花"。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [rɑːb][ænd; ənd]['dʒeni] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['sɪstərli]

As	children	together	,	Rob	and	Jenny	grew	up	with	brotherly	and	sisterly
作为	孩子们	一起	,	抢	和	珍妮	生长	向上	和	兄弟般的	和	姐妹情谊

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

罗布和珍妮从小一起长大，兄妹情深。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [rɑːb]['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [giːn] - [triːz] [æt; ət] - [bɜːrn] ,

In	autumn	,	Rob	visited	and	climbed	the	gean	-	trees	at	Haystoun	Burn	,
在	秋天	,	抢	到访	和	攀登	这	吉恩	-	树木	在	-	烧伤	,

秋天的时候，罗布去海斯顿溪边参观并爬上了那里的山楂树。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] [ɔːr][waɪld] - ['tʃeriːz] [fɔːr; fər]['dʒeni] .

to	bring	home	a	capful	of	geans	or	wild	-	cherries	for	Jenny	.
到	带来	家	一个	满盖	的	吉恩斯	或者	荒野	-	樱桃	为了	珍妮	.

给珍妮带一小瓶豆子或野樱桃回家。

['sʌmtaɪmz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

Sometimes	ascending	the	hills	he	would	spend	hours	in	seeking	for	and
有时	上升	这	丘陵	他	会	花费	小时	在	寻求	为了	和

['gæðərɪŋ] - [krɔː] - [kruːp] ,

gathering	'	craw	-	croups	,
采集	-	嗉	-	哮吼	,

有时他会花几个小时爬上山，寻找和收集"爬行动物"。

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] ['bɪlberi] ,

'	a	kind	of	wild	bilberries	,
-	一个	种类	的	荒野	越橘	,

一种野生越橘，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔ:fti] ['rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] — [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

from	the	lofty	ridges	which	overlook	the	valley	of	The	Glen	—	all	to	be	a
从	这	高远	山脊	哪个	俯瞰	这	谷	的	这	格伦	—	全部	到	是	一个

['poʊzi][ɔ:r] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]['sɪstər]['dʒeni] .

posie	or	offering	to	sister	Jenny	.
波西	或者	提供	到	姐姐	珍妮	.

从俯瞰格伦山谷的高耸山脊上——这一切都是为了献给珍妮姐姐一束鲜花或一份礼物。

[rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðiːz] [ə'tenʃnz] ,

Requiting	these	attentions	,
回报	这些	注意	,

为了回报这些关注，

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wen] [hi:; hi][went][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][tɔ:l][paɪn] -

she	accompanied	him	to	the	Torwood	when	he	went	to	scale	the	tall	pine	-
她	伴随	他	到	这	托伍德	什么时候	他	去	到	规模	这	高的	松树	-

[tri:z] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [jʌŋ] [rʊks] .

trees	in	quest	of	young	rooks	.
树木	在	寻求	的	年轻的	车	.

她陪他去了托伍德，当时他正爬上高大的松树去寻找幼小的乌鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['ræmbəlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][frʌm; frəm][kɑ:r'droʊnə][tu:; tə]

And	the	two	had	often	rambles	along	the	river	-	bank	from	Cardrona	to
和	这	二	有	经常	漫谈	沿着	这	河	-	银行	从	卡德罗纳	到

-

,

Kingsmeadows	,
-	,

两人经常沿着河岸从卡德罗纳漫步到金斯梅多斯。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

on	which	occasions	it	was	no	unusual	thing	to	see	them	seated	on	the
在	哪个	场合	它	曾是	不	异常	事物	到	看	他们	坐着	在	这

[gri:n] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ] [daɪ'ægənəli][dʒʌts]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

green	margin	of	a	little	peninsula	which	diagonally	juts	into	the	water	.
绿色的	利润	的	一个	小的	半岛	哪个	对角线	尖刺	进入	这	水	.

在这些场合，经常可以看到他们坐在伸入水中的小半岛的绿色边缘上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt][spɑ:t] , ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ,

It	is	a	pleasant	spot	,	nearly	opposite	the	ruins	of	Horsbrugh	Castle	,
它	是	一个	令人愉快的	点	,	几乎	对面的	这	废墟	的	霍斯布鲁	城堡	,

这是一个宜人的地方，几乎就在霍斯布鲁城堡遗址的对面。

[wɪtʃ] [ˌpɪktʃə'reskli] [kraʊn] [ðə; ði] [haɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

which	picturesquely	crown	the	height	on	the	northern	side	of	the	river	.
哪个	风景如画	王冠	这	高度	在	这	北方	边	的	这	河	.

它们以优美的姿态耸立在河流北岸的高地上。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [gru:] ['kwɑ:ntətiz][ʌv; əv][tɔ:l] ['rʌʃɪz] ,

Here	,	on	the	edge	of	the	peninsula	grew	quantities	of	tall	rushes	,
这里	,	在	这	边缘	的	这	半岛	生长	数量	的	高的	冲刺	,

半岛边缘长满了高大的灯芯草。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɑ:b] ['klevərli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [hed] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['neklisiz] [fɔ:r; fər]['dʒeni] ,

with	which	Rob	cleverly	plaited	head	ornaments	and	necklaces	for	Jenny	,
和	哪个	抢	巧妙地	编织	头	装饰品	和	项链	为了	珍妮	,

[hu:] , [praʊd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['rʌstɪk][dekə'reiʃəns] ,

who	,	proud	of	her	rustic	decorations	,
WHO	,	自豪的	的	她	乡村	装饰	,

罗布巧妙地用这些线为珍妮编织了头饰和项链，珍妮对自己质朴的装饰品感到非常自豪。

['skæmpəd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] .

scampered	home	with	them	in	the	glee	of	innocent	childhood	.
四处逃窜	家	和	他们	在	这	高兴	的	清白的	童年	.

带着他们，像天真无邪的孩童一样欢快地跑回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] [baɪ]['dʒeni][frʌm; frəm] [ðiːz]

There	was	but	one	drawback	in	the	pleasure	derived	by	Jenny	from	these
那里	曾是	但	一	退税	在	这	乐趣	衍生的	经过	珍妮	从	这些

['rɪvər] - [saɪd]['ræmbəlz] .

river	-	side	rambles	.
河	-	边	漫谈	.

珍妮从这些河边漫步中获得的乐趣中，只有一个缺点。

[ʃiː; ʃi][felt] ['prɪti] [seɪf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][smɔːl] [pɪ'nɪnsələr] .

She	felt	pretty	safe	as	far	as	the	small	peninsula	.
她	毛毡	漂亮的	安全的	作为	远的	作为	这	小的	半岛	.

她觉得在这个小半岛范围内相当安全。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɑːf] [tɔːrdz] ['skɑːts] [mɪl] , [ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend]

Beyond	that	,	westward	along	the	green	haugh	towards	Scott's	Mill	,	she	apprehended
超过	那	,	向西	沿着	这	绿色的	豪	向	斯科特的	磨	,	她	被捕

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

再往西，沿着绿色的河岸朝着斯科特磨坊的方向走，她感到危险。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - , [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['hænsəmli] [ʃeɪpt]

On	the	opposite	bank	was	the	farm	of	Eshiels	,	laid	out	in	handsomely	shaped
在	这	对面的	银行	曾是	这	农场	的	-	,	铺设	出去	在	英俊地	形状

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

河对岸是埃希尔斯的农场，田地布局整齐美观。

[ænd; ənd][in'vaiərənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [plæn'teɪʃnz] .

and	environed	with	some	young	plantations	.
和	环境	和	一些	年轻的	种植园	.

周围还有一些幼苗种植园。

[ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['speɪʃəs] [fiːldz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz]

In	one	or	other	of	these	spacious	fields	there	was	ordinarily	a	herd	of	cows
在	一	或者	其他	的	这些	宽敞	字段	那里	曾是	按说	一个	一群	的	牛

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

在这些宽阔的田野里，通常会有一群牛在吃草。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒeni] ['greɪəm] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ]

attended	by	a	formidable	bull	,	of	which	little	Jenny	Graham	could	not	help	being
参加	经过	一个	强大	公牛	,	的	哪个	小的	珍妮	格雷厄姆	可以	不是	帮助	存在

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

一头威猛的公牛陪伴着它，小小的珍妮·格雷厄姆不禁对它感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

She	had	some	reason	to	be	so	.
她	有	一些	原因	到	是	所以	.

她有理由这样想。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [sent] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] ['skɑːts]

One	day	,	being	sent	by	her	mother	on	an	errand	to	the	family	at	Scott's
一	天	,	存在	发送	经过	她	母亲	在	一个	差事	到	这	家庭	在	斯科特的

[mɪl] ,

Mill	,
磨	,

有一天，她奉母亲之命去斯科特磨坊的亲戚家办事，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɑːf] , [wen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]

she	was	tripping	merrily	along	the	green	haugh	,	when	to	her	dismay	the
她	曾是	绊倒	兴高采烈地	沿着	这	绿色的	豪	,	什么时候	到	她	沮丧	这

- [bʊl] ,

Eshiely	bull	,
-	公牛	,

她正沿着绿茵茵的小路欢快地漫步，突然，令她沮丧的是，埃希利公牛出现了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [tɜːm] , [left] [ðə; ði] [hɜːrd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːrt] [trɑːt] [meɪd]

as	it	was	familiarly	termed	,	left	the	herd	and	at	a	smart	trot	made
作为	它	曾是	熟悉地	称为	,	左边	这	一群	和	在	一个	聪明的	小跑	制成

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

for	the	river	,
为了	这	河	,

正如人们常说的那样，它离开了羊群，轻快地小跑着向河边跑去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜːr; hər] .

as	if	to	cross	and	attack	her	.
作为	如果	到	叉	和	攻击	她	.

仿佛要冲过去攻击她似的。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['tɪpɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

The	bull	had	possibly	been	roused	by	seeing	a	scarlet	tippet	on	the	neck	of
这	公牛	有	可能	到过	唤醒	经过	看到	一个	猩红	披肩	在	这	脖子	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

the	young	maiden	.
这	年轻的	少女	.

这头公牛可能是被年轻少女脖子上的鲜红色披肩激怒了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

Be	that	as	it	may	,	the	animal	,	bellowing	with	rage	,
是	那	作为	它	可能	,	这	动物	,	咆哮	和	愤怒	,

尽管如此，那动物还是愤怒地咆哮着，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [fɔːdid] ,

plunged	into	the	stream	at	a	spot	where	it	could	be	easily	forded	,
暴跌	进入	这	溪流	在	一个	点	在哪里	它	可以	是	容易地	福特	,

在可以轻松涉水的地方跳入溪流中。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ɪts] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd]

and	would	inevitably	have	carried	out	its	malicious	intention	of	tossing	and
和	会	不可避免地	有	携带	出去	它是	恶意	意图	的	抛掷	和

['gɔrɪŋ] ,

goring	,
刺伤	,

它必然会实施其恶意的投掷和刺伤行为。

[pər'hæps] ['kɪlɪŋ] , ['dʒeni] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

perhaps	killing	,	Jenny	,	but	for	her	presence	of	mind	.
也许	杀	,	珍妮	,	但	为了	她	在场	的	头脑	.

珍妮或许会因此丧命，但幸亏她临危不惧。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bi:st] [baɪ]['heɪstɪli] { - }
She got out of reach of the ferocious beast by hastily { 131 }
她 得到 出去 的 抵达 的 这 凶猛 兽 经过 草草 { - }

她迅速躲开了那头凶猛野兽的攻击范围{131}

['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][wɔ:l] [ðæt] [baʊndɪd] - [pɑ:rk] ,
scrambling over a wall that bounded Kailzie Park ,
争抢 超过 一个 墙 那 有界 - 公园 ,

翻过凯尔齐公园的围墙，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'su:t] .
and taking refuge in the policy was safe from pursuit .
和 采取 避难所 在 这 政策 曾是 安全的 从 追逐 .

而躲在政策之下就能免受追究。

['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˌsɜ:kəm'ventid] , [ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] ['glerɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ,
Being for the time circumvented , the bull looked glaringly over the wall ,
存在 为了 这 时间 规避 , 这 公牛 看起来 显而易见 超过 这 墙 ,

暂时避开障碍后，公牛目光凶狠地越过墙头望去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [sʌm; səm]
and with a growl which sounded like a threat of taking its revenge some
和 和 一个 咆哮 哪个 听起来 喜欢 一个 威胁 的 采取 它是 复仇 一些
['ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

它发出低沉的咆哮，听起来像是要伺机报复。

[ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ɪts] ['pɑ:stʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] .
it slowly retreated to its pastures on the other side of the Tweed .
它 缓慢地 撤退 到 它是 牧场 在 这 其他 边 的 这 粗花呢 .

它慢慢地退到了特威德河对岸的牧场。

['dʒeni] ['nevər][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [fraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Jenny never forgot her fright on the occasion .
珍妮 绝不 忘了 她 惊吓 在 这 场合 .

珍妮永远不会忘记那次惊魂经历。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [rɑ:b] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
As soon as her brother Rob came home from school in the afternoon ,
作为 很快 作为 她 兄弟 抢 来了 家 从 学校 在 这 下午 ,

下午，她哥哥罗布一放学回家，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
she told him of the affair ,
她 讲述 他 的 这 事务 ,

她把这段婚外情告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] [ə'lɔ:ŋ]
and that after this she did not dare to go with him in his rambles along
和 那 后 这 她 做过 不是 敢 到 去 和 他 在 他的 漫谈 沿着
[ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
the river - bank ,
这 河 - 银行 ,

此后，她再也不敢和他一起沿着河岸漫步了。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:pəzɪt] - .
at least not so far as the ground opposite Eshiels .
在 至少 不是 所以 远的 作为 这 地面 对面的 - .

至少没有到埃希尔斯对面的那片场地那么远。

[rɑːb] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['stɔːri] ,

Rob	heard	his	sister's	story	,
抢	听到	他的	姐妹	故事	,

罗布听了他妹妹的故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] - [bʊl] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

and	from	that	moment	resolved	to	punish	the	Eshiely	bull	for	running	after
和	从	那	片刻	已解决	到	惩治	这	-	公牛	为了	跑步	后

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒeni] .

and	frightening	Jenny	.
和	令人恐惧	珍妮	.

从那一刻起，她决心惩罚追赶并吓唬珍妮的埃希利公牛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [kwelɪŋ] [ðɪs]

He	had	indeed	for	some	time	been	pondering	on	a	plan	for	quelling	this
他	有	的确	为了	一些	时间	到过	沉思	在	一个	计划	为了	镇压	这

['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

torment	of	the	neighbourhood	.
折磨	的	这	邻里	.

事实上，他已经思考了一段时间，想办法平息这场给邻里带来的痛苦。

- [kiːp] [jʊr'sɛl] - ['iːzi] , ['dʒeni] , [læs] , - [sed] [rɑːb] ; - [aɪl] ['mæk] - [ðə; ði] - [bʊl] [peɪ] [fɔːr; fər]

'	Keep	yoursel	'	easy	,	Jenny	,	lass	,	'	said	Rob	;	'	I'll	mak	'	the	Eshiely	bull	pay	for
-	保持	你自己	-	简单的	,	珍妮	,	小姐	,	-	说	抢	;	-	患病的	制作	-	这	-	公牛	支付	为了

['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

chasing	you	.
追逐	你	.

“珍妮，姑娘，别紧张，”罗布说，“我会让埃希利公牛为追你付出代价。”

['hiːl] [noʊ][traɪ] [ðæt] [ə'gen] . -

He'll	no	try	that	again	.	'
地狱	不	尝试	那	再次	.	-

他不会再尝试那样做了。

- [bʌt; bət] , [rɑːb] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] ?

'	But	,	Rob	,	'	replied	his	sister	,	'	what	can	you	do	to	the	bull	?
-	但	,	抢	,	-	回复	他的	姐姐	,	-	什么	能	你	做	到	这	公牛	?

“但是，罗布，”他妹妹回答说，“你能对公牛做什么呢？”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lædi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

You're	only	a	laddie	,	and	you	may	get	into	trouble	.
你是	仅有的	一个	小伙子	,	和	你	可能	得到	进入	麻烦	.

你只是个毛头小子，可能会惹上麻烦。

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [biːst] [ðə; ði] - [bʊl] .

He's	an	awfu	'	beast	the	Eshiely	bull	.
他是	一个	糟糕	-	兽	这	-	公牛	.

他是一头可怕的野兽，埃希利公牛。

[let] [hɪm; ɪm] [ə'leɪn] .

Let	him	alane	.
让	他	阿拉内	.

让他一个人待着。

['dɪnə] [gæŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [rɑːb] ; ['dɪnə] [gæŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ! -

Dinna	gang	near	him	,	Rob	;	dinna	gang	near	him	!	'
迪娜	帮派	靠近	他	,	抢	;	迪娜	帮派	靠近	他	!	-

迪纳帮在他附近，罗布；迪娜帮就在他附近！ '

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr'sɛl] - ['iːzi] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['dʒeni] .

'	I	tell	you	to	keep	yoursel	'	easy	about	me	,	Jenny	.
-	我	告诉	你	到	保持	你自己	-	简单的	关于	我	,	珍妮	.

“我告诉你，珍妮，别对我太苛刻。”

[aɪ][ken] [faɪn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	ken	fine	what	to	do	.
我	肯	美好的	什么	到	做	.

我知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [heɪm] .

It	will	be	capital	fun	,	and	I'll	be	as	safe	as	if	I	were	at	hame	.
它	将要	是	首都	乐趣	,	和	患病的	是	作为	安全的	作为	如果	我	是	在	家	.

-
'
-
-

那一定会非常有趣，而且我会像在家一样安全。

['dʒeni] [nuː] ['rɑːbz] ['rezəluːt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jenny	knew	Rob's	resolute	character	,	and	having	also	some	confidence	in	his
珍妮	知道	罗布的	坚决	特点	,	和	拥有	还	一些	信心	在	他的

[dɪ'skreʃ(ə)n] , [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

discretion	,	let	the	matter	drop	.
审慎	,	让	这	事情	降低	.

珍妮了解罗布的性格，也相信他行事谨慎，所以就没再追究此事。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

Still	she	felt	uneasy	about	what	might	prove	a	serious	misadventure	.
仍然	她	毛毡	不安	关于	什么	可能	证明	一个	严肃的	不幸遭遇	.

尽管如此，她仍然感到不安，担心这会演变成一场严重的意外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

It	is	not	surprising	that	the	affectionate	girl	was	uneasy	.
它	是	不是	奇怪	那	这	亲热	女孩	曾是	不安	.

这位温柔善良的女孩感到不安，这并不奇怪。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [læd] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz][ɔːr] ['eni] ['liːθ(ə)l] ['wepən] [baɪ] [wɪtʃ]

Here	was	a	poor	lad	unprovided	with	firearms	or	any	lethal	weapon	by	which
这里	曾是	一个	贫穷的	小伙子	未提供	和	枪支	或者	任何	致命	武器	经过	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][æn; ən]['ɪndʒəri][ɑːn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

he	could	inflict	an	injury	on	an	animal	so	jealous	of	approach	,
他	可以	造成	一个	受伤	在	一个	动物	所以	嫉妒的	的	方法	,

这是一个可怜的小伙子，他既没有枪支也没有任何致命武器，无法伤害这只非常怕人靠近的动物。

[soʊ]['deɪndʒərəs] [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt]

so	dangerous	when	threatened	with	attack	,	and	yet	he	was	confident	that
所以	危险的	什么时候	威胁	和	攻击	,	和	然而	他	曾是	自信的	那

[hiː; hi] [wʊd] [sək'sesfəli] ,

he	would	successfully	,
他	会	成功地	,

当受到攻击威胁时，他非常危险，但他却自信能够成功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['hæzərd][tuː; tə][hɪm'self] , [ɪm'poʊz][ə; eɪ] ['hevi] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	little	or	no	hazard	to	himself	,	impose	a	heavy	vengeance	on	the
和	和	小的	或者	不	冒险	到	他自己	,	强加	一个	重的	复仇	在	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

而且自身几乎没有任何危险，却能对公牛进行严厉的报复。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['skʌlkɪŋli] [ɔːr] [ˌʌn'ferli] .

He	would	not	do	it	skulkingly	or	unfairly	.
他	会	不是	做	它	鬼鬼祟祟地	或者	不公平	.

他不会偷偷摸摸或不公平地去做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] .

He	would	go	to	work	with	the	spirit	of	a	sportsman	.
他	会	去	到	工作	和	这	精神	的	一个	运动员	.

他会以运动员的精神投入工作。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪt'self][tuː; tə] [bleɪm] .

If	the	bull	came	to	grief	,	it	would	have	itself	to	blame	.
如果	这	公牛	来了	到	悲伤	,	它	会	有	本身	到	责备	.

如果这头公牛遭遇不幸，那也是它咎由自取。

[breɪv] [læd] !

Brave	lad	!
勇敢的	小伙子	!

勇敢的小伙子!

[laɪk] ['hæri] [blʌf] , - [ðoʊ] ['reɪtɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hiːd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! -

Like	Harry	Bluff	,	'	though	rated	a	boy	,	he'd	the	soul	of	a	man	!	'
喜欢	哈里	虚张声势	,	-	尽管	评级	一个	男生	,	他会	这	灵魂	的	一个	男人	!	-

就像哈里·布拉夫一样，“虽然被人看作男孩，但他却拥有成年人的灵魂！”

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [rɑːb][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi]

In	the	depths	of	his	consciousness	,	Rob	had	made	up	his	mind	what	he
在	这	深度	的	他的	意识	,	抢	有	制成	向上	他的	头脑	什么	他

[ʃʊd; ʃəd][duː] ,

should	do	,
应该	做	,

在罗布的内心深处，他已经决定了自己应该怎么做。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni][wʌn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

without	consulting	any	one	as	to	his	extraordinary	project	.
没有	咨询	任何	一	作为	到	他的	非凡的	项目	.

他没有就这项非凡的计划咨询任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

It	was	necessary	,	however	,	in	order	to	carry	out	the	campaign	,
它	曾是	必要的	,	然而	,	在	命令	到	携带	出去	这	活动	,

然而，为了开展这场运动，这是必要的。

[ðæt] [rɑːb][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'fedərəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

that	Rob	should	have	two	or	three	confederates	of	his	own	age	.
那	抢	应该	有	二	或者	三	南方邦联	的	他的	自己的	年龄	.

罗布应该有两三个和他同龄的同伙。

[ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][siˈkjuəɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

These	he	was	not	long	in	securing	,	for	the	Eshiely	bull	was	a	public
这些	他	曾是	不是	长的	在	确保	,	为了	这	-	公牛	曾是	一个	民众

['nuːs(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

他很快就得到了这些东西，因为埃希利公牛是个扰民的公牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['eni] [skiːm] [ðæt] ['prɑːmɪst]

and	the	youths	all	round	about	would	gladly	take	part	in	any	scheme	that	promised
和	这	青年	全部	圆形的	关于	会	乐意	拿	部分	在	任何	方案	那	承诺

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɑːnstər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɔː'dæsəti] .

to	give	the	monster	a	suitable	chastisement	for	its	audacity	.
到	给	这	怪物	一个	合适的	惩罚	为了	它是	大胆	.

周围的年轻人都乐于参与任何能够给这个怪物的胆大妄为给予适当惩罚的计划。

[ðə; ði] [lædz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɜːr; wər] [θriː] [skuːl] [kəm'pænjənz] [huː]

The	lads	whom	he	enlisted	in	the	adventure	were	three	school	companions	who
这	小伙子们	谁	他	入伍	在	这	冒险	是	三	学校	同伴	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

lived	in	the	neighbourhood	.
居住地	在	这	邻里	.

他招募参与这次冒险的三个小伙子是他的三个同学，他们就住在附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tæm]['dʒæksən] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] [æt; ət] - ; ['wɪli] ['ræmɪdʒ] ,

They	were	Tam	Jackson	,	son	of	a	ploughman	at	Laverlaw	;	Willie	Ramage	,
他们	是	谭	杰克逊	,	儿子	的	一个	耕夫	在	-	;	威利	拉马奇	,

他们是拉弗洛镇一位农夫的儿子塔姆·杰克逊；威利·拉马奇，

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət] - ; [ænd; ənd]['sændi] ['klæpərtən] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	son	of	the	farmer	at	Whitehaugh	;	and	Sandy	Clapperton	,	son	of	the
一个	儿子	的	这	农民	在	-	;	和	沙	克拉珀顿	,	儿子	的	这

[griːv] [æt; ət][kɑːr'droʊnə][meɪnz] .

grieve	at	Cardrona	Mains	.
悲伤	在	卡德罗纳	电源	.

怀特豪夫农场主的儿子；以及卡德罗纳庄园庄主的儿子桑迪·克拉珀顿。

[ɔːl] ['entərd] ['kɔːrdʒəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'poʊzd] [skiːm] .

All	entered	cordially	into	the	proposed	scheme	.
全部	进入	诚挚地	进入	这	建议的	方案	.

所有人都欣然接受了该方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['hɛlpɝz] [ɔːr]

It	was	explained	to	them	that	they	were	to	be	mere	helpers	or
它	曾是	解释	到	他们	那	他们	是	到	是	仅仅	助手	或者

['ɒnlʊkəz] .

onlookers	.
旁观者	.

有人向他们解释说，他们只能是助手或旁观者。

[rɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] ['hevi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Rob	was	to	take	upon	himself	the	heavy	end	of	the	business	.
抢	曾是	到	拿	之上	他自己	这	重的	结尾	的	这	商业	.

罗布将承担起这项业务中最繁重的部分。

[ðə; ði]['prɑːspekt]['oʊpənd][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	prospect	opened	out	to	them	was	perfectly	charming	.
这	前景	打开	出去	到	他们	曾是	完美	迷人	.

他们面前展现的前景十分迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

It	would	be	the	nicest	thing	they	had	ever	had	all	their	days	.
它	会	是	这	最友善的	事物	他们	有	曾经	有	全部	他们的	天	.

这将是他们一生中最美好的事情。

[laɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

Like	the	stage	-	manager	of	a	theatre	in	superintending	a	morning	rehearsal	,
喜欢	这	阶段	-	经理	的	一个	剧院	在	监督	一个	早晨	排演	,

就像剧院的舞台监督监督上午的彩排一样，

[rɑːb] [skuːld] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['duːtiz] .

Rob	schooled	the	three	boys	in	their	several	and	collective	duties	.
抢	受过教育	这	三	男孩们	在	他们的	一些	和	集体	职责	.

罗布教导这三个男孩如何履行各自的职责和集体职责。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bʊlrɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz]

To	speak	in	the	language	of	the	Spanish	Bullring	,	they	were	to	act	as
到	说话	在	这	语言	的	这	西班牙语	斗牛场	,	他们	是	到	行为	作为

[tʃuːloʊz] ,

chulos	,
Chulos	,

为了用西班牙斗牛场的语言说话，他们必须扮演"chulos"（粗犷的斗牛士）。

[huːz] ['duːti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	duty	consists	in	waving	flags	and	otherwise	distracting	the	attention	of	the
谁	责任	由	在	挥手	旗帜	和	否则	分散注意力	这	注意力	的	这

[bʊl] ,

bull	,
公牛	,

他们的职责是挥舞旗帜，以其他方式分散公牛的注意力。

[waɪl] [ðə; ði]['mætədɔːr][hæz; həz][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

while	the	matador	has	the	responsibility	of	despatching	the	animal	.
尽管	这	斗牛士	有	这	责任	的	派遣	这	动物	.

而斗牛士则负责杀死这头动物。

[rɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mætədɔːr] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

Rob	was	to	be	the	matador	,	only	he	had	no	intention	of	killing	the
抢	曾是	到	是	这	斗牛士	,	仅有的	他	有	不	意图	的	杀	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

罗布原本要担任斗牛士，但他并没有打算杀死公牛。

[ɔːl][hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

All	he	proposed	to	do	was	to	inflict	a	punishment	that	would	teach	him
全部	他	建议的	到	做	曾是	到	造成	一个	惩罚	那	会	教	他

['betər] [bɪ'heɪvjər] .

better	behaviour	.
更好的	行为	.

他提出的唯一办法就是施以惩罚，以此来让他养成更好的行为习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kept] [fer] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	agreed	that	next	Saturday	,	if	the	weather	kept	fair	,	the	play	should
它	曾是	同意	那	下一个	周六	,	如果	这	天气	保留	公平的	,	这	玩	应该

[kʌm] [ɔːf] ,

come	off	,
来	离开	,

双方一致同意，如果下周六天气晴朗，演出就照常进行。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][poʊst]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] ['skɑːts] [mɪl] [æt; ət]

and	all	were	to	be	at	their	post	under	a	tree	at	Scott's	Mill	at
和	全部	是	到	是	在	他们的	邮政	在下面	一个	树	在	斯科特的	磨	在

[ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊər] .

a	specified	hour	.
一个	指定的	小时	.

所有人都要在指定时间到达斯科特磨坊的一棵树下。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Meanwhile	nothing	on	any	account	was	to	be	whispered	on	the	subject	.
同时	没有什么	在	任何	帐户	曾是	到	是	低声说道	在	这	主题	.

与此同时，任何人都不得私下谈论此事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['drɑːmə] .

It	was	a	well	-	devised	drama	.
它	曾是	一个	出色地	-	设计	戏剧	.

这是一部构思精巧的戏剧。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ɪts]['prɑ:pər] [pər'fɔ:rməns] .
All depended on its proper performance .
全部 取决于 在 它是 恰当的 表现 .

一切都取决于它能否正常运转。

[rɑ:b][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
Rob was fortunately well acquainted with the scene of operations .
抢 曾是 幸运的是 出色地 熟人 和 这 场景 的 运营 .

幸运的是，罗布对行动现场非常熟悉。

[bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] , [ɑ:n][ɪts] [saʊθ] [bæŋk] ,
Born and reared within a stone's throw of the Tweed , on its south bank ,
出生 和 饲养 之内 一个 石头的 扔 的 这 粗花呢 , 在 它是 南 银行 ,

出生并成长于特威德河南岸，离河只有咫尺之遥的地方。

[hi:; hi] [nu:] ['evri] ['ræpɪd][ænd; ənd] [pu:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] .
he knew every rapid and pool within a stretch of three or four miles .
他 知道 每一个 迅速的 和 水池 之内 一个 拉紧 的 三 或者 四 英里 .

方圆三四英里内的每一处急流和水潭他都了如指掌。

[frʌm; frəm] - [pɑ:rk] [fʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] ['westwərd] , [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
From Kailzie Park Foot for a certain distance westward , the water was
从 - 公园 脚 为了 一个 肯定 距离 向西 , 这 水 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] ,
comparatively shallow ,
比较 浅的 ,

从凯尔齐公园脚向西走一段距离，水面相对较浅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌhɪrə'baʊts] [ðæt][ðə; ði] - [bʊl] [hæd; həd] [fɔ:did] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn]
and it was hereabouts that the Eshiely bull had forded the stream in
和 它 曾是 附近 那 这 - 公牛 有 福特 这 溪流 在
[pər'su:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['greɪəm] .
pursuit of little Jenny Graham .
追逐 的 小的 珍妮 格雷厄姆 .

就在这附近，埃希利公牛为了追赶小珍妮·格雷厄姆而涉过小溪。

['fɑ:rðər] [ʌp] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['di:pənz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [di:p] [ænd; ənd]
Farther up , the water deepens until it becomes an unusually deep and
更远 向上 , 这 水 加深 直到 它 变成 一个 异常地 深的 和
[brɔ:d] [pu:l] ,
broad pool ,
广阔 水池 ,

再往上游走，水深逐渐增加，最终形成一个异常深而宽阔的水潭。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [æt; ət] ['skɑ:ts] [mɪl] .
just where the river makes a sudden bend at Scott's Mill .
只是 在哪里 这 河 制作 一个 突然 弯曲 在 斯科特的 磨 .

就在斯科特磨坊附近，河流突然拐弯的地方。

[bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,
Boy as he was , and with a miserable apparatus ,
男生 作为 他 曾是 , 和 和 一个 悲惨的 设备 ,

尽管他当时只是个孩子，而且使用的也是一套简陋的设备，

[rɑ:b][hæd; həd] [fiʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][flai][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜ:rm][beɪt] ,
Rob had fished every inch of the water with fly as well as worm bait ,
抢 有 钓鱼 每一个 英寸 的 这 水 和 飞 作为 出色地 作为 蠕虫 饵 ,

罗布用飞蝇钓法和蚯蚓饵钓遍了水里的每一寸土地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] [traʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	had	now	and	then	brought	home	a	few	small	trouts	to	his	mother
和	有	现在	和	然后	带来	家	一个	很少	小的	鳟鱼	到	他的	母亲

.

:

.

他偶尔会带几条小鳟鱼回家给他的母亲。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] .

One	thing	he	was	set	upon	.
一	事物	他	曾是	放	之上	.

他一心想做一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['læmpri] , [ɔːr] - ['ræmpər] [iːl] ,

It	was	to	try	to	catch	a	large	lamprey	,	or	'	ramper	eel	,
它	曾是	到	尝试	到	抓住	一个	大的	七鳃鳗	,	或者	-	坡道	鳗鱼	,

目的是尝试捕捉一条大型七鳃鳗，或者叫“七鳃鳗”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['piːblz] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['wɔːtər]

'	as	the	Peebles	boys	called	it	,	which	,	considered	to	be	a	dangerous	water
-	作为	这	皮布尔斯	男孩们	称为	它	,	哪个	,	经过考虑的	到	是	一个	危险的	水

- [sneɪk] ,

-	snake	,
-	蛇	,

正如皮布尔斯家的男孩们所称呼的那样，它被认为是一种危险的水蛇。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə]['dʒuːvənailz] ['weɪdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

was	a	terror	to	juveniles	wading	the	river	.
曾是	一个	恐怖	到	幼年	涉水	这	河	.

对于在河里涉水的青少年来说，这简直是噩梦。

[ðə; ði] ['læmpri] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][lɜːrk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːl] [æt; ət] ['skɑːts] [mɪl] .

The	lamprey	was	known	to	lurk	somewhere	in	the	deep	pool	at	Scott's	Mill	.
这	七鳃鳗	曾是	已知	到	潜伏	某处	在	这	深的	水池	在	斯科特的	磨	.

据说七鳃鳗经常潜伏在斯科特磨坊的深水池里。

[rɑːb] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kriːtʃər]

Rob	considered	it	would	be	of	no	use	trying	to	lure	the	dreaded	creature
抢	经过考虑的	它	会	是	的	不	使用	尝试	到	饵	这	令人恐惧的	生物

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][laɪn][ænd; ənd][beɪt] .

with	an	ordinary	line	and	bait	.
和	一个	普通的	线	和	饵	.

罗布认为用普通的鱼线和鱼饵来引诱这种可怕的生物是徒劳的。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪkər] - ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ɪn][ðə; ði]

He	constructed	a	round	wicker	-	basket	,	with	a	hole	in	the	side	,	in	the
他	建造	一个	圆形的	柳条	-	篮子	,	和	一个	洞	在	这	边	,	在	这

['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊstræp] ,

manner	of	a	mousetrap	,
方式	的	一个	捕鼠器	,

他用柳条编织了一个圆形篮子，侧面开了一个洞，形状像捕鼠器。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [iːl] [tuː; tə][get][ɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] .

which	would	allow	the	eel	to	get	in	,	but	not	to	get	out	.
哪个	会	允许	这	鳗鱼	到	得到	在	,	但	不是	到	得到	出去	.

这样鳗鱼就能进去，但出不来。

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ][beɪt][ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn][tuː; tə][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

Inclosing	a	bait	of	garbage	and	a	stone	to	sink	it	,
封闭	一个	饵	的	垃圾	和	一个	石头	到	下沉	它	,

在诱饵里放些垃圾和一块石头，让它沉入水底。

[ðə; ði] ['wɪkər] [træp][wʌz; wəz] ['teðəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

the	wicker	trap	was	tethered	to	the	shore	by	a	strong	cord	to	a	stake	,
这	柳条	陷阱	曾是	系绳	到	这	支撑	经过	一个	强的	绳索	到	一个	赌注	,

柳条编织的陷阱用一根结实的绳子拴在岸边的一根木桩上。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	pitched	into	the	middle	of	the	river	.
和	投球	进入	这	中间	的	这	河	.

然后它被抛入了河中央。

['rɑ:bz] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] .

Rob's	foresight	and	skill	were	rewarded	.
罗布的	远见	和	技能	是	奖励	.

罗布的远见卓识和精湛技艺得到了回报。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmpri] [ɪn][ə; eɪ]

he	had	the	satisfaction	of	hauling	in	the	trap	with	the	lamprey	in	a
他	有	这	满意	的	运输	在	这	陷阱	和	这	七鳃鳗	在	一个

[ræm'peɪdʒəs] ['hju:mər] [ˌɪn'saɪd] .

rampagious	humour	inside	.
肆虐的	幽默	里面	.

他很满意地拉回了陷阱，里面有一条七鳃鳗，它正处于狂暴状态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] — [fɔ:r; fər][aɪ][went][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	,	as	I	recollect	—	for	I	went	to	see	it	,
它	曾是	,	作为	我	追忆	—	为了	我	去	到	看	它	,

我记得没错的话——因为我去看过了——

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] [bɪ'loʊ] ['skɑ:ts] [mɪl] — [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kri:tʃər] , [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ]

stretched	on	the	sward	below	Scott's	Mill	—	a	huge	creature	,	four	to	five	feet	long
拉伸	在	这	草	以下	斯科特的	磨	—	一个	巨大的	生物	,	四	到	五	脚	长的

,

,

,

在斯科特磨坊下方的草地上，伸展着一个巨大的生物，大约四到五英尺长。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][hoʊlz][ɔ:r][gils] ['wer'baɪ] [tu:; tə] [bri:ð] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

with	seven	holes	or	gills	whereby	to	breathe	on	each	side	of	its	head	,
和	七	孔	或者	鳃	由此	到	呼吸	在	每个	边	的	它是	头	,

头部两侧各有七个孔或鳃，用于呼吸。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] [sʌks] [ɪt'self][tu:; tə]['eni]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] .

while	it	firmly	sucks	itself	to	any	object	with	its	mouth	.
尽管	它	牢牢	真糟糕	本身	到	任何	目的	和	它是	嘴	.

它会用嘴牢牢地吸附在任何物体上。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][frʌm; frəm] - { - }

Among	all	the	youngsters	of	the	district	from	Howford	{	132	}
之中	全部	这	年轻人	的	这	区	从	-	{	-	}

霍福德地区所有年轻人{132}

[tu:; tə] ['pi:blz] , [rɑ:b] ['rendərd] [hɪm'self] ['feɪməs] [baɪ] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði]['ræmpər] [i:l] ,

to	Peebles	,	Rob	rendered	himself	famous	by	having	caught	the	ramper	eel	,
到	皮布尔斯	,	抢	渲染	他自己	著名的	经过	拥有	捕捉	这	坡道	鳗鱼	,

在皮布尔斯看来，罗布因为捕获了鳗鱼而名声大噪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	**of**	**having**	**skinned**	**it**	**too**	**.**
和	的	拥有	去皮	它	也	.

而且他还剥了皮。

[æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

As	**a**	**trophy**	**,**
作为	一个	杯	,

作为奖杯，

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

he	**came**	**one**	**morning**	**to**	**school**	**with**	**the**	**skin**	**of**	**the**	**eel**	**wound**	**round**	**his**
他	来了	一	早晨	到	学校	和	这	皮肤	的	这	鳗鱼	伤口	圆形的	他的

['æŋk(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['gɑːrtər] .

ankle	**like**	**a**	**garter**	**.**
踝	喜欢	一个	袜带	.

一天早上，他来上学时，脚踝上缠着一条鳗鱼皮，像个吊袜带。

[wiː; wi]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sɜːrkəmstæns] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['rɑːbz] [plʌk] ,

We	**mention**	**the**	**circumstance**	**as**	**an**	**instance**	**of**	**Rob's**	**pluck**	**,**
我们	提到	这	环境	作为	一个	实例	的	罗布的	采摘	,

我们提及此事，是为了说明罗布的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - [bʊl] .

and	**that**	**he**	**was**	**not**	**unqualified**	**to**	**face**	**the**	**Eshiely**	**bull**	**.**
和	那	他	曾是	不是	不合格的	到	脸	这	-	公牛	.

他并非没有资格挑战埃希利公牛。

['sætərdeɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'poʊzd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] , [æt; ət]

Saturday	**,**	**on**	**which**	**was**	**to**	**be**	**the**	**proposed**	**diversion**	**with**	**the**	**bull**	**,**	**at**
周六	,	在	哪个	曾是	到	是	这	建议的	导流	和	这	公牛	,	在

[leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

length	**arrived**	**.**
长度	到达的	.

星期六，也就是原定用斗牛进行转移注意力的日子，终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**delightful**	**day**	**.**
它	曾是	一个	愉快	天	.

真是愉快的一天。

[ðə; ði] [er] [sə'riːn] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [best] ['vɜːrd(ə)nt] [ə'reɪ] .

The	**air**	**serene**	**,**	**the**	**fields**	**and**	**trees**	**around**	**in**	**their**	**best**	**verdant**	**array**	**.**
这	空气	安详	,	这	字段	和	树木	大约	在	他们的	最好的	葱茏	大批	.

空气宁静，周围的田野和树木郁郁葱葱，呈现出最美的景象。

- [kɪps][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [pen][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Shielgreen	**Kips**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**Lee**	**Pen**	**on**	**the**	**other**	**,**
-	基普斯	在	这	一	手	,	和	这	李	笔	在	这	其他	,

一边是 Shielgreen Kips，另一边是 Lee Pen，

[stʊd] [aʊt] [æz; əz]['prɑːmɪnənt] [piːks] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

stood	**out**	**as**	**prominent**	**peaks**	**against**	**the**	**bright**	**blue**	**sky**	**.**
站立	出去	作为	著名的	高峰	反对	这	明亮的	蓝色的	天空	.

在湛蓝的天空映衬下，它们如同巍峨的山峰般格外醒目。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['piːblzʃiə(r)] .

A	**more**	**charming**	**scene**	**is**	**not**	**found**	**in**	**Peeblesshire**	**.**
一个	更多的	迷人	场景	是	不是	成立	在	皮布尔斯郡	.

在皮布尔斯郡，再也找不到比这更迷人的景色了。

[ðə; ði] - [hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ,

The	Eshiels	herd	of	cows	,	with	the	bull	a	little	apart	,
这	-	一群	的	牛	,	和	这	公牛	一个	小的	除	,

埃希尔斯家的牛群，公牛稍微靠后一些。

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzdli] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

were	composedly	grazing	in	the	field	immediately	adjoining	the	pool	at	the	mill	.
是	镇定	放牧	在	这	场地	立即地	相邻的	这	水池	在	这	磨	.

它们安静地在磨坊水池旁边的田野里吃草。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪn][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

There	had	been	heavy	rain	up	the	country	the	previous	day	,
那里	有	到过	重的	雨	向上	这	国家	这	以前的	天	,

前一天，全国大部分地区都下了暴雨。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['swoʊlən][ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [dɪs'kʌlət] ,

which	had	swollen	and	deepened	the	river	,	which	,	without	being	greatly	discoloured	,
哪个	有	肿	和	加深	这	河	,	哪个	,	没有	存在	非常	变色	,

河水因此上涨加深，河水虽未明显变色，

[floʊd] [mə'dʒestɪkli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [griːn] [bæŋks] .

flowed	majestically	between	its	green	banks	.
流动	雄伟地	之间	它是	绿色的	银行	.

碧波荡漾，在绿茵茵的河岸间奔流不息。

[ɪts] [ɪn'kriːst] [depθ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]['rɑːbz] ['pɜːrpəs] .

Its	increased	depth	was	favourable	for	Rob's	purpose	.
它是	增加	深度	曾是	有利	为了	罗布的	目的	.

其深度的增加有利于罗布的目的。

[ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [wʌz; wəz][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['ɔːrdər] .

The	pool	with	a	swirl	here	and	there	on	its	surface	,	was	in	capital	order
这	水池	和	一个	漩涡	这里	和	那里	在	它是	表面	,	曾是	在	首都	命令

.

:

.

泳池水面偶尔泛起涟漪，但整体状况良好。

[ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪk'splɔɪt] .

All	circumstances	conspired	to	promise	success	for	the	intended	exploit	.
全部	情况	密谋	到	承诺	成功	为了	这	故意的	开发	.

所有因素都预示着这次计划中的行动将会成功。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ðə; ði] [θriː] [lædz] , ['dʒæksən] , ['ræmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klæpərtən] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ə'sɪstənts] ,

At	the	appointed	hour	,	the	three	lads	,	Jackson	,	Ramage	,	and	Clapperton	,	who	were	to	act	as	assistants	,
在	这	任命	小时	,	这	三	小伙子们	,	杰克逊	,	拉马奇	,	和	克拉珀顿	,	WHO	是	到	行为	作为	助理	,

到了约定的时间，三个小伙子，杰克逊、拉马奇和克拉珀顿，作为助手，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊst] .

were	at	their	post	.
是	在	他们的	邮政	.

他们坚守岗位。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][æn; ən][oʊld] [æʃ] - [triː] ,

There	they	were	seated	on	the	grass	under	an	old	ash	-	tree	,
那里	他们	是	坐着	在	这	草	在下面	一个	老的	灰	-	树	,

他们坐在老白蜡树下的草地上，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['skɑːts] [mɪl] .

on	the	bank	of	the	river	at	Scott's	Mill	.
在	这	银行	的	这	河	在	斯科特的	磨	.

在斯科特磨坊的河岸边。

[rɑːb]['ɔːlsoʊ] [kept] [trɪst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wen]

Rob	also	kept	tryst	,	for	his	companions	had	hardly	seated	themselves	when
抢	还	保留	幽会	,	为了	他的	同伴	有	几乎	坐着	他们自己	什么时候

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

he	appeared	on	the	scene	,
他	出现	在	这	场景	,

罗布也赴约了，因为他的同伴们还没来得及落座，他就出现了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [oʊk] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

carrying	a	short	but	very	effective	oak	walking	-	stick	.
携带	一个	短的	但	非常	有效的	橡木	步行	-	戳	.

携带一根短小但非常有效的橡木手杖。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['erluːm] .

The	stick	was	a	kind	of	heirloom	.
这	戳	曾是	一个	种类	的	传家宝	.

这根木棍算是传家宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['rɑːbz] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

It	had	belonged	to	Rob's	grandfather	,	a	stirring	fellow	in	his	time	,
它	有	属于	到	罗布的	祖父	,	一个	搅拌	同伴	在	他的	时间	,

它曾属于罗布的祖父，他生前是一位颇具传奇色彩的人物。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [brɔːlz] [æt; ət] ['beltein] [fer] .

and	likely	enough	the	stick	had	figured	as	a	weapon	in	brawls	at	Beltane	fair	.
和	可能	足够的	这	戳	有	想	作为	一个	武器	在	斗殴	在	贝尔坦节	公平的	.

很有可能，这根棍子曾在贝尔坦节的斗殴中被用作武器。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stɪk] .

The	stick	was	a	remarkable	stick	.
这	戳	曾是	一个	卓越	戳	.

这根棍子非同寻常。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [nɑːb] ['fæʃnəbli] [kaːvd] ,

At	the	upper	end	was	a	round	knob	fashionably	carved	,
在	这	上	结尾	曾是	一个	圆形的	旋钮	时尚地	雕刻	,

顶端是一个造型别致的圆形旋钮，雕刻精美。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrd] ,

near	which	there	was	a	hole	for	a	cord	,
靠近	哪个	那里	曾是	一个	洞	为了	一个	绳索	,

附近有个穿绳孔，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði][hænd][ɔːr] [rɪst] .

which	could	be	wound	round	the	hand	or	wrist	.
哪个	可以	是	伤口	圆形的	这	手	或者	手腕	.

可以缠绕在手或手腕上。

[ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][paɪk] ,

The	lower	end	of	the	stick	was	shod	with	what	looked	like	a	pike	,
这	降低	结尾	的	这	戳	曾是	鞋子	和	什么	看起来	喜欢	一个	梭鱼	,

棍子的下端装着一个看起来像长矛的东西。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ɪn]['wɪntər] ,

that	would	take	a	good	grip	of	the	frozen	ground	in	winter	,
那	会	拿	一个	好的	紧握	的	这	冷冻	地面	在	冬天	,

那需要在冬季牢牢抓住冻土。

[ænd; ənd][biː; bi]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn]['eni] [dɪ'fensɪv] ['strʌg(ə)l] .

and	be	formidable	in	any	defensive	struggle	.
和	是	强大	在	任何	防守	斗争	.

在任何防御战中都将所向披靡。

[rɑːb][hæd; həd][ə'proʊpriː˛eɪtɪd][ðə; ði] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Rob	had	appropriated	the	stick	for	the	day	,
抢	有	挪用	这	戳	为了	这	天	,

罗布今天把那根棍子占为己有了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [siː] [ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	immediately	see	the	use	he	made	of	it	.
和	我们	将	立即地	看	这	使用	他	制成	的	它	.

我们将立即看到他如何利用它。

[wel] , [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [met] .

Well	,	here	were	the	four	boys	met	.
出色地	,	这里	是	这	四	男孩们	遇见	.

这就是四个男孩相遇的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] [wɜːrdz]['spoʊkən] .

There	were	but	few	words	spoken	.
那里	是	但	很少	字	说	.

他们几乎没说几句话。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːg'zɪlərɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

The	business	of	the	three	auxiliaries	was	to	do	all	in	their	power	to
这	商业	的	这	三	辅助设备	曾是	到	做	全部	在	他们的	力量	到

[ɪn'reɪdʒ][ðə; ði] [bʊl] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ðeɪ] [hæd; həd]

enrage	the	bull	by	shaking	handkerchiefs	of	different	colours	they	had
激怒	这	公牛	经过	摇晃	手帕	的	不同的	颜色	他们	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

brought	with	them	;
带来	和	他们	;

这三名助手的任务是竭尽全力激怒公牛，他们挥舞着带来的不同颜色的手帕；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [rɑːb][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	particularly	when	Rob	was	engaged	with	the	animal	,	they	were	to
和	特别	什么时候	抢	曾是	已订婚的	和	这	动物	,	他们	是	到

[rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

run	hither	and	thither	,
跑步	这里	和	那里	,

尤其是当罗布与动物互动时，他们就得四处奔跑。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	by	derisive	shouts	draw	it	away	in	any	required	direction	.
和	经过	嘲讽的	喊叫	画	它	离开	在	任何	必需的	方向	.

通过嘲讽的叫喊声，将其引向任何需要的方向。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meʒərz] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] [pleɪ] [kə'menst] .

This	and	other	measures	being	understood	,	the	play	commenced	.
这	和	其他	措施	存在	理解	,	这	玩	开始	.

各项措施落实到位后，演出正式开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [ʃaʊt] , [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər]['waɪldlɪ] [weɪvd] .

There	was	a	united	shout	,	the	handkerchiefs	were	wildly	waved	.
那里	曾是	一个	团结的	喊	,	这	手帕	是	疯狂地	挥手	.

人们齐声呐喊，手帕疯狂挥舞。

[nekst] , [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] - [bʊl] , [bʊl] , [bʊl] ! - [ə'seɪld] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] .

Next	**,**	**a**	**provoking**	**cry**	**of**	**'**	**Bull**	**,**	**bull**	**,**	**bull**	**!**	**'**	**assailed**	**the**	**object**	**of**	**attack**	**.**
下一个	,	一个	挑衅	哭	的	-	公牛	,	公牛	,	公牛	!	-	遭受攻击	这	目的	的	攻击	.

接着，一声挑衅的"牛！牛！牛！"的叫喊声响彻攻击目标。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['sʌmənz] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .

It	**was**	**like**	**a**	**trumpet**	**summons**	**to**	**battle**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	喇叭	传票	到	战斗	.

这就像一声号角，召唤人们投入战斗。

[ðə; ði] [bʊl] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊgræm] ,

The	**bull**	**being**	**unacquainted**	**with**	**the**	**programme**	**,**
这	公牛	存在	不熟悉的	和	这	程序	,

由于这头公牛不熟悉这个节目，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ʌprɔ:r] .

was	**apparently**	**unable**	**to**	**comprehend**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**sudden**	**uproar**	**.**
曾是	显然	无法	到	理解	这	意义	的	这	突然	骚动	.

显然他无法理解这突如其来的骚动意味着什么。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lifting	**his**	**head**	**inquiringly**	**,**	**he**	**viewed**	**the**	**force**	**which**	**invited**	**his**	**attention**	**.**
举重	他的	头	询问地	,	他	已查看	这	力量	哪个	受邀	他的	注意力	.

他抬起头，好奇地打量着吸引他注意的那股力量。

- ['oʊnli] [fɔ:r] [bɔɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] ['set(ə)l][ðem; ðəm] . -

'	**Only**	**four**	**boys**	**;**	**I**	**shall**	**soon**	**settle**	**them**	**.**	**'**
-	仅有的	四	男孩们	;	我	将	很快	定居	他们	.	-

"只有四个男孩；我很快就会安顿好他们。"

[ɪf] [ðə; ði] - [bʊl] [hæd; həd] ['eni] [maɪnd][æt; ət][ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ʌv; əv]

If	**the**	**Eshiely**	**bull**	**had**	**any**	**mind**	**at**	**all**	**,**	**that**	**is**	**what**	**he**	**probably**	**thought**	**of**
如果	这	-	公牛	有	任何	头脑	在	全部	,	那	是	什么	他	大概	想法	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果埃希利公牛有思想的话，它大概就是这么想他们的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

They	**were**	**only**	**worthy**	**of**	**his**	**contempt**	**.**
他们	是	仅有的	值得	的	他的	鄙视	.

他们只配得上他的鄙夷。

[stɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] - [bʊl] , [bʊl] , [bʊl] ! - ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv]

Still	**there**	**came**	**the**	**provoking**	**cry**	**of**	**'**	**Bull**	**,**	**bull**	**,**	**bull**	**!**	**'**	**uttered**	**with**	**offensive**
仍然	那里	来了	这	挑衅	哭	的	-	公牛	,	公牛	,	公牛	!	-	说出	和	进攻

[riˌɪtə'reɪʃn] .

reiteration	**.**
重申	.

然而，还是传来了挑衅性的"胡说八道！胡说八道！胡说八道！"的叫喊声，而且是反复喊叫，带有冒犯性。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] [ɪn'sʌltɪŋ] .

The	**challenge**	**was**	**to**	**the**	**last**	**degree**	**insulting**	**.**
这	挑战	曾是	到	这	最后的	程度	侮辱	.

这项挑战简直是莫大的侮辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

There	**was**	**an**	**impertinence**	**in**	**it**	**that**	**was**	**unendurable**	**.**
那里	曾是	一个	无礼	在	它	那	曾是	难以忍受	.

其中有一种令人无法容忍的傲慢无礼。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['bʊlz] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bænər]
Coming **to** **this** **conclusion** **,** **up** **went** **the** **bull's** **tail** **,** **as** **if** **shaking** **out** **a** **banner**
未来 到 这 结论 , 向上 去 这 公牛的 尾巴 , 作为 如果 摇晃 出去 一个 横幅
[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
of **defiance** **,**
的 蔑视 ,

得出这个结论后，公牛的尾巴高高翘起，仿佛在抖落一面反抗的旗帜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]
and **with** **a** **mighty** **roar** **he** **moved** **at** **a** **trot** **which** **gradually** **increased** **in**
和 和 一个 强大的 吼 他 已搬 在 一个 小跑 哪个 逐步地 增加 在
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

他发出一声震耳欲聋的咆哮，开始小跑，速度逐渐加快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] .
He **was** **a** **grand** **sight** **.**
他 曾是 一个 盛大 视线 .

他真是个令人瞩目的人物。

[ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] ['frenzɪdli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrli] [waɪt] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəli][dʌn] ['kʌlər]
There **he** **came** **frenziedly** **on** **with** **his** **surly** **white** **face** **,** **his** **generally** **dun** **colour**
那里 他 来了 疯狂地 在 和 他的 粗鲁 白色的 脸 , 他的 一般来说 逼债 颜色
,
,
,

他怒气冲冲地冲了过来，脸上带着阴沉的白脸，肤色通常是灰褐色的。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz] .
his **black** **muzzle** **,** **and** **short** **pointed** **horns** **.**
他的 黑色的 枪口 , 和 短的 尖 角 .

他有着黑色的嘴巴和短而尖的角。

[wel] [ʃeɪpt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][praɪz][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz]
Well **shaped** **,** **he** **would** **have** **taken** **a** **prize** **at** **Islington** **,** **even** **in** **these** **days**
出色地 形状 , 他 会 有 已采取 一个 奖 在 伊斯灵顿 , 甚至 在 这些 天
[ʌv; əv] [əd'vænst] ['kʌltʃər] .
of **advanced** **culture** **.**
的 先进的 文化 .

他身材健硕，即使在如今文化高度发达的时代，也能在伊斯灵顿获得奖项。

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [loʊ] [daɪk] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
At **a** **bound** **he** **cleared** **a** **low** **dike** **near** **the** **river** **,**
在 一个 边界 他 已清除 一个 低的 堤 靠近 这 河 ,

他一跃越过河边的一道低矮堤坝，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [æz; əz][də'rekt][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,
to **which** **he** **went** **as** **direct** **as** **an** **arrow** **,**
到 哪个 他 去 作为 直接的 作为 一个 箭 ,

他径直朝那个方向走去，就像箭一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][foʊ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .
with **a** **view** **to** **attack** **the** **foe** **on** **their** **own** **ground** **.**
和 一个 看法 到 攻击 这 敌人 在 他们的 自己的 地面 .

目的是在敌方领土上发动攻击。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twiːd] .
What **did** **he** **care** **for** **the** **Tweed** **.**
什么 做过 他 关心 为了 这 粗花呢 .

他怎么会在乎花呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdid] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʌzənz][ʌv; əv][taɪmz] .

He	had	forded	it	dozens	of	times	.
他	有	福特	它	几十个	的	时代	.

他曾数十次涉水过河。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɪn][hɑːt] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [əˈbaʊt]

He	had	stood	in	it	up	to	the	middle	in	hot	days	with	all	the	cows	about
他	有	站立	在	它	向上	到	这	中间	在	热的	天	和	全部	这	牛	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在炎热的日子里，他曾站在河中央，周围都是牛。

[ˈkuːlɪŋ] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz] .

cooling	their	legs	and	whisking	their	tails	to	keep	off	the	flies	.
冷却	他们的	腿	和	搅拌	他们的	尾巴	到	保持	离开	这	苍蝇	.

它们通过摆动尾巴来驱赶苍蝇，同时给腿部降温。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

He	would	at	once	cross	the	river	.
他	会	在	一次	叉	这	河	.

他会立即过河。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

In	his	eagerness	to	get	at	the	enemy	,
在	他的	渴望	到	得到	在	这	敌人	,

他急于攻击敌人，

[ðə; ði] - [bʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃmənts] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs]

the	Eshiely	bull	with	all	his	accomplishments	failed	to	remember	that	at	this
这	-	公牛	和	全部	他的	成就	失败的	到	记住	那	在	这

[pɔɪnt] [fɔːdiŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

point	fording	was	impossible	,
观点	涉水	曾是	不可能的	,

埃希利公牛虽然战功卓著，却忘记了此时过河是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [teɪk] [tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli]

and	that	he	must	inevitably	take	to	swimming	,	which	was	not	exactly
和	那	他	必须	不可避免地	拿	到	游泳	,	哪个	曾是	不是	确切地

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] .

within	his	experience	.
之内	他的	经验	.

他必然要学习游泳，而游泳对他来说并不是一项完全属于他经验范围的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər]['moʊmənts][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

In	his	sober	moments	he	might	have	thought	of	this	.
在	他的	清醒	时刻	他	可能	有	想法	的	这	.

清醒的时候，他或许会想到这一点。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][droʊv] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

Now	,	his	blood	was	up	,	and	on	he	drove	right	into	the	pool	.
现在	,	他的	血	曾是	向上	,	和	在	他	驾驶	正确的	进入	这	水池	.

他怒火中烧，径直开车冲进了游泳池。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

Like	a	general	at	the	head	of	an	army	,
喜欢	一个	一般的	在	这	头	的	一个	军队	,

就像统领军队的将军一样，

[rɑːb] ['stedəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['hedlɔːŋ] [ɑːn]

Rob	steadily	watched	the	motions	of	his	antagonist	as	he	came	headlong	on
抢	稳步	观看	这	运动	的	他的	反派	作为	他	来了	一头扎	在

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

罗布密切关注着对手的动作，只见他径直朝对方发起攻击。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['piktʃəd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

His	attitude	was	worthy	of	being	pictured	by	an	artist	.
他的	态度	曾是	值得	的	存在	如图所示	经过	一个	艺术家	.

他的态度值得被艺术家画下来。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] [æd'væns] [raɪt] ['ɑːnwərd] ,

With	delight	he	saw	the	bull	advance	right	onward	,
和	喜	他	锯	这	公牛	进步	正确的	向前	,

他欣喜地看到公牛径直向前走去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊər] [ænd; ənd] ['ʃæloʊɝ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] —

instead	of	making	a	circuit	to	a	lower	and	shallower	part	of	the	river	—
反而	的	制作	一个	电路	到	一个	降低	和	较浅	部分	的	这	河	—

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] .

in	which	case	the	game	would	have	been	up	.
在	哪个	案件	这	游戏	会	有	到过	向上	.

而不是绕道前往河流的下游较浅处——那样的话，游戏就结束了。

[wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

When	the	monster	,	snorting	and	bellowing	,	with	flashing	eyes	,	and	with
什么时候	这	怪物	,	吸鼻	和	咆哮	,	和	闪烁	眼睛	,	和	和

[hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] ,

his	tail	up	,
他的	尾巴	向上	,

当那怪物发出喷鼻声和咆哮声，双眼闪着光芒，尾巴高高翘起时，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , ['rɑːbz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

plunged	into	the	pool	,	Rob's	time	was	come	.
暴跌	进入	这	水池	,	罗布的	时间	曾是	来	.

罗布纵身跃入泳池，他的死期到了。

[naʊ] [ɔːr]['nevər][hiː; hi][mʌst; məst][ækt] .

Now	or	never	he	must	act	.
现在	或者	绝不	他	必须	行为	.

他现在必须行动，否则就永远没有机会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [klentʃt] , [rɑːb]['nevər] [kweɪld] .

It	was	a	trying	moment	,	but	with	teeth	clenched	,	Rob	never	quailed	.
它	曾是	一个	尝试	片刻	,	但	和	牙齿	紧握	,	抢	绝不	畏缩	.

那是一个艰难的时刻，但罗布咬紧牙关，毫不退缩。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['fiːlɪŋ] ,

Like	a	good	soldier	going	into	action	,	he	had	but	one	feeling	,
喜欢	一个	好的	士兵	去	进入	行动	,	他	有	但	一	感觉	,

就像一名即将奔赴战场的优秀士兵，他心中只有一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	that	was	to	do	his	duty	.
和	那	曾是	到	做	他的	责任	.

他这样做是为了履行他的职责。

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	then	,	for	it	.
现在	,	然后	,	为了	它	.

那么，现在就开始吧。

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːrk]['neɪkɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]

To	throw	off	his	clothes	till	he	stood	stark	naked	,	was	the	work	of	an
到	扔	离开	他的	衣服	直到	他	站立	斯塔克	裸	,	曾是	这	工作	的	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他瞬间就脱光了衣服，一丝不挂地站在那里。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][oʊk] [stɪk] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [əˈtætʃiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

Seizing	the	old	oak	stick	and	firmly	attaching	it	by	the	cord	to	his	wrist	,
抓住	这	老的	橡木	戳	和	牢牢	连接	它	经过	这	绳索	到	他的	手腕	,

他抓住那根旧橡木棍，用绳子牢牢地把它系在手腕上。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	dashed	down	the	bank	into	the	water	.
他	虚线	向下	这	银行	进入	这	水	.

他冲下河岸，跳入水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['swɪmər] , [kʊd; kəd][daɪv][ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

He	was	a	capital	swimmer	,	could	dive	and	turn	with	a	sort	of
他	曾是	一个	首都	游泳运动员	,	可以	潜水	和	转动	和	一个	种类	的

[æmˈfɪbiəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

amphibious	instinct	,
水陆两用	本能	,

他游泳技术一流，能像两栖动物一样潜入水中并转身。

[æz; əz][moʊst]['rɪvər] - [saɪd] [bɔɪz] [kæn; kən] .

as	most	river	-	side	boys	can	.
作为	最多	河	-	边	男孩们	能	.

就像大多数河边男孩一样。

[kəˈreɪdʒəsli] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][ʌp] [striːm] [ænd; ənd] [ber] [daʊn]

Courageously	he	struck	out	,	heading	a	little	to	get	up	stream	and	bear	down
勇敢地	他	击	出去	,	标题	一个	小的	到	得到	向上	溪流	和	熊	向下

[ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

on	the	enemy	.
在	这	敌人	.

他勇敢地出发，稍微逆流而上，向敌人发起进攻。

[əˈbaʊt] [ænd; ənd][əˈbaʊt][hiː; hi][swæm] , ['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] .

About	and	about	he	swam	,	ever	with	the	stick	dangling	from	his	wrist	.
关于	和	关于	他	游泳	,	曾经	和	这	戳	悬挂	从	他的	手腕	.

他不停地游来游去，手腕上始终挂着那根棍子。

[ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [gler] { - }

The	bull	saw	his	approach	,	and	with	a	fierce	glare	{	133	}
这	公牛	锯	他的	方法	,	和	和	一个	凶猛的	强光	{	-	}

公牛看见他走近，怒目而视{133}

[tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

turned	abruptly	towards	him	.
转向	突然	向	他	.

突然转向他。

[rɑːb] [ɪˈluːdid] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ]['daɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Rob	eluded	the	encounter	by	diving	out	of	sight	.
抢	躲避	这	遇到	经过	潜水	出去	的	视线	.

罗布纵身跃出视线，躲过了这次遭遇。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [kənˈsɪdərəbli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [bʊl] .

This	sudden	and	strange	disappearance	considerably	disconcerted	the	bull	.
这	突然	和	奇怪的	消失	相当	不安	这	公牛	.

这种突然而奇怪的消失让公牛感到非常不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][rɑːb] ,

He	could	not	imagine	what	had	become	of	Rob	,
他	可以	不是	想象	什么	有	变得	的	抢	,

他无法想象罗布究竟遭遇了什么。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][proʊˈsiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	in	his	perplexity	determined	to	proceed	towards	the	bank	,
和	在	他的	困惑	决定	到	继续	向	这	银行	,

他困惑不已，却还是决定朝银行走去。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][ˈɑːnwərd][hiː; hi] [went] ,

on	which	the	boys	kept	shouting	and	defying	him	;	so	onward	he	went	,
在	哪个	这	男孩们	保留	喊叫	和	反抗	他	;	所以	向前	他	去	,

男孩们不停地叫喊和挑衅他；于是他继续往前走。

[mɔːr] [ɪnˈreɪdʒd][ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd][ɪn][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti]

more	enraged	than	ever	,	but	somewhat	confused	in	mind	from	the	novelty
更多的	愤怒	比	曾经	,	但	有些	使困惑	在	头脑	从	这	新奇

[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

of	the	proceedings	.
的	这	诉讼程序	.

他比以往任何时候都更加愤怒，但由于诉讼程序的新颖性，他的头脑有些混乱。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [rɑːb][hæd; həd] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [gɑːt] [ˈskɪlfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

During	this	by	-	play	Rob	had	,	underneath	the	water	,	got	skilfully	to	the	rear
期间	这	经过	-	玩	抢	有	,	下	这	水	,	得到	巧妙地	到	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

of	the	bull	.
的	这	公牛	.

在这场混战中，罗布在水下巧妙地游到了公牛的后方。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] .

This	is	what	he	had	all	along	wanted	.
这	是	什么	他	有	全部	沿着	通缉	.

这正是他一直以来所想要的。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	now	felt	that	the	day	was	his	own	.
他	现在	毛毡	那	这	天	曾是	他的	自己的	.

他现在觉得这一天完全属于他自己。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ˈstelθɪli] , [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ]

Approaching	the	bull	stealthily	,	he	got	hold	of	his	tail	,	which	was	floating
接近	这	公牛	悄悄地	,	他	得到	抓住	的	他的	尾巴	,	哪个	曾是	漂浮的

[kənˈviːniəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

conveniently	in	the	water	,
方便	在	这	水	,

他悄悄靠近公牛，抓住了它漂浮在水面上的尾巴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][dekˈsterəti] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən][ˈækrəbæt] ,

and	with	a	degree	of	dexterity	worthy	of	an	acrobat	,
和	和	一个	程度	的	灵巧	值得	的	一个	杂技演员	,

而且身手敏捷，堪比杂技演员。

[hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	leaped	at	a	bound	upon	his	back	.
他	跳跃	在	一个	边界	之上	他的	后退	.

他纵身一跃，仰面躺倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [wel] - [ˈmænɪdʒd] [fiːt] .

It	was	a	singularly	well	-	managed	feat	.
它	曾是	一个	单独地	出色地	-	管理	特技	.

这是一项组织得极其出色的壮举。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bʊl] .

A	terrible	fix	this	for	the	Eshiely	bull	.
一个	糟糕的	使固定	这	为了	这	-	公牛	.

对埃希利公牛来说，这是一个糟糕的解决方案。

[hiː; hi]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

He	never	expected	to	have	been	made	the	victim	of	such	a	trick	.
他	绝不	预期的	到	有	到过	制成	这	受害者	的	这样的	一个	诡计	.

他万万没想到自己会成为这种骗局的受害者。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [hæd; həd] [aʊt] - [hɪm; ɪm] .

The	superior	brain	of	a	schoolboy	had	out	-	manœuvred	him	.
这	优越的	脑	的	一个	男生	有	出去	-	操纵	他	.

一个学童的聪明才智让他胜过了他。

[wen] [rɑːb][gɑːt] ['ferli] [ə'straɪd][ɑːn][ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] ,

When	Rob	got	fairly	astride	on	the	bull	,	and	loosening	the	cord	,
什么时候	抢	得到	相当	跨骑	在	这	公牛	,	和	松动	这	绳索	,

当罗布基本骑在公牛背上，并松开绳索时，

['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [kəm'pænjənz] , [ɪn][ðer; ðər][mɜːrθ] , [set][ʌp][ə; eɪ]

flourished	the	stick	in	his	hand	,	his	boy	-	companions	,	in	their	mirth	,	set	up	a
繁荣	这	戳	在	他的	手	,	他的	男生	-	同伴	,	在	他们的	欢笑	,	放	向上	一个

[rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

roar	of	laughter	.
吼	的	笑声	.

他挥舞着手中的棍子，他的男孩同伴们哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv][spek'teitəs] .

It	was	a	pity	there	was	not	a	larger	body	of	spectators	.
它	曾是	一个	遗憾	那里	曾是	不是	一个	更大的	身体	的	观众	.

可惜观众人数不多。

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['æst.liz] .

The	scene	would	have	brought	down	the	house	at	Astley's	.
这	场景	会	有	带来	向下	这	房子	在	阿斯特利的	.

这一幕要是发生在阿斯特利家，肯定会引起轰动。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [prə'dɪdʒəsli] [ə'nɔɪd] ,

The	bull	was	of	course	prodigiously	annoyed	,
这	公牛	曾是	的	课程	惊人地	恼怒	,

那头公牛当然非常恼火。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] ['mædnəs] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

besides	being	enraged	to	madness	at	finding	a	boy	seated	on	his	back	,
除了	存在	愤怒	到	疯狂	在	寻找	一个	男生	坐着	在	他的	后退	,

除了发现一个男孩坐在他背上而勃然大怒之外，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] [let] [aʊt][fɔːr; fər]['haɪər] .

as	if	he	had	been	a	riding	-	horse	let	out	for	hire	.
作为	如果	他	有	到过	一个	骑术	-	马	让	出去	为了	聘请	.

就好像他是一匹被出租的骑乘马一样。

[noʊ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'troʊʃəs] [ɪn'dɪgnəti] .

No	bull	in	the	universe	had	ever	been	treated	with	such	atrocious	indignity	.
不	公牛	在	这	宇宙	有	曾经	到过	治疗	和	这样的	极其恶劣	侮辱	.

宇宙中没有任何一头公牛曾遭受过如此骇人听闻的侮辱。

[muːvd] [baɪ] [ðiːz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [hiː; hi] ['rɪgəld] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ]

Moved	by	these	heart	-	rending	considerations	,	he	wriggled	,	in	the	hope	of	getting
已搬	经过	这些	心	-	渲染	考虑因素	,	他	扭动	,	在	这	希望	的	获得

[rɑːb][ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] .

Rob	off	his	back	.
抢	离开	他的	后退	.

被这些令人心碎的想法所打动，他扭动着身体，希望能摆脱罗布的纠缠。

[æz; əz] ['dʒɔkiz] [wʊd] [seɪ] , [rɑːb][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

As	jockeys	would	say	,	Rob	was	firm	in	the	saddle	.
作为	骑师	会	说	,	抢	曾是	公司	在	这	鞍	.

正如骑师们常说的那样，罗布在马鞍上稳如磐石。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɪr] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

A	horse	may	plunge	and	rear	and	throw	his	rider	,
一个	马	可能	暴跌	和	后部	和	扔	他的	骑士	,

马匹可能会猛地向前冲、扬蹄，并将骑手摔下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][baɪ] ['hævɪŋ] [gʊd] ['fʊtɪŋ] .

but	he	does	so	by	having	good	footing	.
但	他	做	所以	经过	拥有	好的	立足点	.

但他之所以能做到这一点，是因为他站得稳。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][noʊ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

The	bull	had	no	footing	at	all	.
这	公牛	有	不	立足点	在	全部	.

这头公牛完全站不稳。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pɔɪnt] [dɑːpuːiɪ] .

He	had	no	point	d'appui	.
他	有	不	观点	d'appui	.

他没有发言权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ber] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kiːpɪŋ]

He	was	swimming	for	bare	life	,	and	had	enough	to	do	in	keeping
他	曾是	游泳	为了	裸	生活	,	和	有	足够的	到	做	在	保持

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

his	head	above	water	.
他的	头	多于	水	.

他拼命挣扎求生，光是保持头部不被水淹没就已经够他受的了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][fɪnz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][prə'pel] [hɪm'self][ɪn]['eni][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	had	no	fins	wherewith	to	propel	himself	in	any	required	direction	.
他	有	不	鳍	以及	到	推进	他自己	在	任何	必需的	方向	.

他没有鳍，无法朝任何需要的方向推进自己。

[noʊ] [webd] [fiːt] .

No	webbed	feet	.
不	蹼状的	脚	.

没有蹼足。

[hɪz; ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

His	cloven	hoofs	could	make	little	way	in	the	water	.
他的	裂瓣	蹄子	可以	制作	小的	方式	在	这	水	.

他的蹄子在水中几乎寸步难行。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] .

In	short	,	do	as	he	liked	,	he	could	not	throw	his	rider	.
在	短的	,	做	作为	他	喜欢	,	他	可以	不是	扔	他的	骑士	.

总之，他想做什么就做什么，但他无法甩掉他的骑手。

[rɑːb][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

Rob	had	him	at	his	mercy	.
抢	有	他	在	他的	怜悯	.

罗布完全掌控了他。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [rɑːb][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bʊl] ,

As	has	been	said	,	Rob	had	no	wish	to	kill	the	bull	,
作为	有	到过	说	,	抢	有	不	希望	到	杀	这	公牛	,

正如之前所说，罗布并不想杀死这头公牛。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][meɪm][ɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

nor	did	he	wish	to	maim	or	seriously	injure	him	.
也不	做过	他	希望	到	残害	或者	严重地	损伤	他	.

他也不想致残或严重伤害他。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'vaʊ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] ['drɪlɪŋ] . -

As	he	used	to	avow	,	he	wanted	to	give	him	'	a	drilling	.	'
作为	他	用过的	到	承认	,	他	通缉	到	给	他	-	一个	钻孔	.	-

正如他过去常说的那样，他想给他"好好上一课"。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] .

He	now	began	operations	.
他	现在	开始	运营	.

他现在开始手术了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,

With	a	swing	of	the	arm	,
和	一个	摇摆	的	这	手臂	,

手臂一挥，

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdʒl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

he	brought	down	the	knob	of	the	cudgel	with	a	smart	blow	on	the	head
他	带来	向下	这	旋钮	的	这	棍棒	和	一个	聪明的	吹	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

of	the	animal	,
的	这	动物	,

他用棍棒的末端狠狠地击中了牲畜的头部。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : - ['tæk] - [ðæt] [fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dʒeni] . -

saying	at	the	same	time	:	'	Tak	'	that	for	frightening	our	Jenny	.	'
说	在	这	相同的	时间	:	-	塔克	-	那	为了	令人恐惧	我们的	珍妮	.	-

同时说道："Tak，你吓到Jenny了，你等着瞧！"

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][hiː; hi][went] , ['reɪnɪŋ] [daʊn] [bloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

And	so	on	he	went	,	raining	down	blows	on	the	head	and	shoulders	,
和	所以	在	他	去	,	下雨	向下	打击	在	这	头	和	肩膀	,

于是他继续猛击，一下一下地击打头部和肩膀。

['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] : - ['tæk] - [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dʒeni] .

always	repeating	:	'	Tak	'	that	,	and	that	,	for	frightening	our	Jenny	.
总是	重复	:	-	塔克	-	那	,	和	那	,	为了	令人恐惧	我们的	珍妮	.

总是重复："Tak"那个，还有那个，吓唬我们的Jenny。

[aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ][noʊ][tuː; tə][biː; bi][ˌes eɪ 'iː] ['redi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

I'll	learn	you	no	to	be	sae	ready	crossing	the	river	and	running	after
患病的	学习	你	不	到	是	sae	准备好	过境	这	河	和	跑步	后

['piːp(ə)l] . -

people	.	'
人们	.	-

我会让你明白，不要那么急着过河，也不要追着人跑。

[ðə; ði] [bʊl] [pər'hæps][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['rɑ:bz] ['mi:nɪŋ] ;

The	bull	perhaps	did	not	understand	the	full	force	of	Rob's	meaning	;
这	公牛	也许	做过	不是	理解	这	满的	力量	的	罗布的	意义	;

这头公牛或许并不完全理解罗布话中的意思;

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][praɪd] .

but	he	knew	he	was	overpowered	in	a	way	to	bring	down	his	pride	.
但	他	知道	他	曾是	实力悬殊	在	一个	方式	到	带来	向下	他的	自豪	.

但他知道自己实力不如人，这种实力足以让他颜面扫地。

- [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz] , [rɑ:b] , - [kraɪd]['sændi] ['klæpərtən] .

'	Hit	him	on	the	horns	,	Rob	,	'	cried	Sandy	Clapperton	.
-	打	他	在	这	角	,	抢	,	-	哭	沙	克拉珀顿	.

“罗布，冲他撞喇叭！”桑迪·克拉珀顿喊道。

- ['hi:l] [noʊ][laɪk] [ðæt] . -

'	He'll	no	like	that	.	'
-	地狱	不	喜欢	那	.	-

他肯定不喜欢那样。

[rɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kru:əl] [bɔɪ] .

Rob	was	not	a	cruel	boy	.
抢	曾是	不是	一个	残忍的	男生	.

罗布并不是一个残忍的孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:n]

He	had	true	courage	and	generosity	,	and	would	not	take	a	mean
他	有	真的	勇气	和	慷慨	,	和	会	不是	拿	一个	意思是

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

advantage	of	his	enemy	.
优势	的	他的	敌人	.

他拥有真正的勇气和慷慨，不会卑鄙地占敌人的便宜。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bʊl] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz] ,

He	accordingly	did	not	feel	inclined	to	strike	the	bull	on	the	horns	,
他	因此	做过	不是	感觉	倾斜	到	罢工	这	公牛	在	这	角	,

因此，他并不打算正面迎击这头公牛。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ɔ:r] [dɪs'lɔdʒd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'pendidʒiz] , [ænd; ənd]

for	he	might	have	broken	or	dislodged	one	of	these	appendages	,	and
为了	他	可能	有	破碎的	或者	脱落	一	的	这些	附属物	,	和

['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [bi:st] [pæst] [rɪ'kʌvəri] .

damaged	the	beast	past	recovery	.
损坏的	这	兽	过去的	恢复	.

因为他可能弄断或弄掉了这些肢体中的一条，使这头野兽遭受了无法挽回的伤害。

[soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ]

So	he	continued	to	beat	him	in	a	manner	to	be	painful	and	mortifying
所以	他	持续	到	打	他	在	一个	方式	到	是	痛苦	和	令人羞愧

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'dʒʊriəs] .

without	being	absolutely	injurious	.
没有	存在	绝对地	有害的	.

所以他继续殴打他，力求让他感到痛苦和羞辱，但又不至于造成绝对的伤害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˌʌn'tu:tərd] ['kʌntri] [læd] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi]

It	was	amazing	how	this	untutored	country	lad	knew	the	exact	length	he
它	曾是	惊人的	如何	这	未经训练的	国家	小伙子	知道	这	精确的	长度	他

[maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [goʊ] .

might	reasonably	go	.
可能	合理	去	.

令人惊讶的是，这个未经教化的乡下小伙子竟然知道自己能做到什么程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈkɑːmən] - [sens] .

There	was	in	it	no	small	degree	of	intuitive	common	-	sense	.
那里	曾是	在	它	不	小的	程度	的	直觉的	常见的	-	感觉	.

其中蕴含着相当程度的直觉常识。

[ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [weɪ] ,

Swimming	about	in	a	lumbering	way	,
游泳	关于	在	一个	伐木	方式	,

笨拙地游来游去，

[ðə; ðɪ] - [bʊl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [meɪd] [əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] .

the	Eshiely	bull	was	for	the	first	time	made	amenable	to	discipline	.
这	-	公牛	曾是	为了	这	第一的	时间	制成	易于相处	到	纪律	.

埃希利公牛第一次变得易于驯服。

[baɪ][ðə; ðɪ] [pərˈsweɪsɪv] [ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə]

By	the	persuasive	agency	of	the	walking	-	stick	,	he	was	constrained	to
经过	这	有说服力的	机构	的	这	步行	-	戳	,	他	曾是	受限	到

[swɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] ,

swim	in	a	kind	of	circle	,
游泳	在	一个	种类	的	圆圈	,

在拐杖的威慑下，他被迫绕着圈子游动。

[æz; əz] [ɪf] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

as	if	performing	in	a	piece	of	horsemanship	at	a	circus	.
作为	如果	表演	在	一个	片	的	马术	在	一个	马戏团	.

就像在马戏团表演骑术一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['nevər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][lænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æz; əz]

It	was	important	never	to	let	him	get	so	near	the	land	on	either	side	as
它	曾是	重要的	绝不	到	让	他	得到	所以	靠近	这	土地	在	任何一个	边	作为

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

to	find	a	footing	.
到	寻找	一个	立足点	.

重要的是，绝不能让他靠近两侧的陆地，以至于找到立足之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] ,

He	was	kept	as	nearly	as	possible	in	the	middle	of	the	pool	,
他	曾是	保留	作为	几乎	作为	可能的	在	这	中间	的	这	水池	,

他被尽可能地安排在泳池中央。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] , ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊk] [stɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

round	about	and	round	about	,	beaten	with	the	oak	stick	all	the	way	,
圆形的	关于	和	圆形的	关于	,	被打败	和	这	橡木	戳	全部	这	方式	,

绕来绕去，一路被橡木棍敲打，

[ænd; ənd][toʊld][baɪ][rɑːb] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [retʃ] [fɔːr; fər]

and	told	by	Rob	that	he	was	punished	as	a	mean	-	spirited	wretch	for
和	讲述	经过	抢	那	他	曾是	受到惩罚	作为	一个	意思是	-	精神抖擞	可怜虫	为了

['rʌnɪŋ] ['æftər][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

running	after	and	frightening	little	girls	.
跑步	后	和	令人恐惧	小的	女孩们	.

罗布告诉他，他因为追赶和恐吓小女孩而被当作卑鄙无耻的恶棍惩罚。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [ruːd] [pleɪ] .

The	whole	thing	was	a	pretty	piece	of	rude	play	.
这	所有的	事物	曾是	一个	漂亮的	片	的	粗鲁的	玩	.

整件事简直就是一场相当粗鲁的闹剧。

[rɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

Rob	was	a	moral	disciplinarian	.
抢	曾是	一个	道德	纪律执行者	.

罗布是一位注重道德管教的人。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ,

Out	of	his	own	conceptions	of	rectitude	,
出去	的	他的	自己的	概念	的	正直	,

出于他自身对正义的理解，

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑ:rdʒ] [ɔ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

he	did	that	which	the	public	at	large	ought	long	since	to	have	done	in	a
他	做过	那	哪个	这	民众	在	大的	应该	长的	自从	到	有	完毕	在	一个

['regjələr][ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['mænər] .

regular	and	legal	manner	.
常规的	和	合法的	方式	.

他做了公众早就应该以正规合法的方式去做的事情。

[ðə; ði] - [bʊl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] ,

The	Eshiely	bull	ought	to	have	been	suppressed	as	being	a	nuisance	,
这	-	公牛	应该	到	有	到过	被抑制	作为	存在	一个	滋扰	,

埃希利公牛本应因其扰民而被扑杀。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .

almost	as	dangerous	to	the	community	as	a	wild	beast	.
几乎	作为	危险的	到	这	社区	作为	一个	荒野	兽	.

对社区的危险程度几乎与野兽不相上下。

['noʊbɑ:di] [ˌɪntə'fiəd] [tu:; tə]['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] .

Nobody	interfered	to	any	good	effect	.
无人	干扰	到	任何	好的	影响	.

没有人采取任何有效的干预措施。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəbli] ['selfɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

The	proprietor	of	the	animal	was	one	of	those	miserably	selfish	individuals
这	业主	的	这	动物	曾是	一	的	那些	惨痛地	自私	个人

[hu:] ,

who	,
WHO	,

这只动物的主人是那种极其自私的人之一，

['maɪndɪŋ]['oʊnli][ðer; ðər][oʊn] ['ɪntrəst] , [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

minding	only	their	own	interest	,	are	indifferent	to	the	rights	of	others	.
介意	仅有的	他们的	自己的	兴趣	,	是	冷漠	到	这	权利	的	其他的	.

他们只关心自己的利益，漠视他人的权利。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ]

He	had	been	frequently	told	of	the	alarm	caused	in	the	neighbourhood	by
他	有	到过	频繁地	讲述	的	这	警报	导致	在	这	邻里	经过

[ðə; ði] [bʊl] ,

the	bull	,
这	公牛	,

他经常听说那头公牛在附近引起的恐慌。

[bʌt; bət] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] .

but	treated	the	matter	as	of	small	consequence	.
但	治疗	这	事情	作为	的	小的	结果	.

但他认为此事无关紧要。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [ə'nɔɪd] [ɔ:r] [kɪld] ['enibɑ:di] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] ?

If	the	bull	annoyed	or	killed	anybody	,	what	did	he	care	?
如果	这	公牛	恼怒	或者	被杀	任何人	,	什么	做过	他	关心	?

如果公牛惹恼或杀死了任何人，他会在乎吗?

['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] .

People	should	keep	out	of	its	way	.
人们	应该	保持	出去	的	它是	方式	.

人们应该避开它。

[æz; əz][ə; eɪ][self] - ['kɔnstitju:tid] ['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [rɑ:b] ['greɪəm] , ['æftər][ə; eɪ][droʊl] ['fæʃ(ə)n] ,

As	a	self	-	constituted	minister	of	justice	,	Rob	Graham	,	after	a	droll	fashion	,
作为	一个	自己	-	构成	部长	的	正义	,	抢	格雷厄姆	,	后	一个	滑稽	时尚	,

['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

settled	the	business	.
定居	这	商业	.

作为自封的司法部长，罗布·格雷厄姆以一种滑稽的方式解决了此事。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [stɪk] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊl] [tu:; tə][ɪts] ['sensɪz] ,

By	dint	of	his	grandfather's	stick	he	brought	the	bull	to	its	senses	,
经过	凹痕	的	他的	祖父的	戳	他	带来	这	公牛	到	它是	感官	,

他用祖父的棍子把公牛制服了。

[fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz] .

forced	it	to	see	the	error	of	its	ways	.
强制	它	到	看	这	错误	的	它是	方式	.

迫使它认识到自己的错误。

[ðə; ði] [pleɪ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

The	play	lasted	about	half	-	an	-	hour	.
这	玩	持续	关于	一半	-	一个	-	小时	.

演出持续了大约半小时。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ɪts][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

During	that	time	,	in	its	gyrations	in	the	water	,
期间	那	时间	,	在	它是	旋转	在	这	水	,

在那段时间里，它在水中旋转着，

[rɑ:b] [geɪv] [ðə; ði] [bʊl] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [tʃæ'staɪzmənt] .

Rob	gave	the	bull	what	he	considered	a	proper	chastisement	.
抢	给予	这	公牛	什么	他	经过考虑的	一个	恰当的	惩罚	.

罗布给了那头公牛他认为合适的惩罚。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ɪk'streməti] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t][ðə; ði][wɔ:r] .

Reduced	to	extremity	,	it	had	no	heart	to	prosecute	the	war	.
减少	到	末端	,	它	有	不	心	到	起诉	这	战争	.

走投无路之下，它已无心继续战争。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

It	was	fain	to	get	back	to	its	own	side	of	the	water	.
它	曾是	欣然	到	得到	后退	到	它是	自己的	边	的	这	水	.

它很想回到自己那边的水域。

[rɑ:b] [in'dʌldʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l][dɪ'zaɪər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [hju'milieitid]

Rob	indulged	it	in	this	laudable	desire	,	for	he	thought	he	had	humiliated
抢	沉溺其中	它	在	这	值得称赞	欲望	,	为了	他	想法	他	有	受辱

[ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] .

it	sufficiently	.
它	足够	.

罗布满足了它这种值得称赞的愿望，因为他认为自己已经充分羞辱了它。

[hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

He	let	it	make	for	the	north	side	of	the	river	.
他	让	它	制作	为了	这	北	边	的	这	河	.

他让它游向了河的北岸。

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] [fɔ:r] - [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Just	as	its	fore	-	feet	touched	the	ground	,
只是	作为	它是	前	-	脚	感动	这	地面	,

就在它的前脚触地的那一刻，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [θwæk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

he	gave	it	a	parting	thwack	which	it	was	likely	to	remember	.
他	给予	它	一个	离别	钉入	哪个	它	曾是	可能	到	记住	.

他临别时又狠狠地拍了一下它，这下它很可能会记住这一幕。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][teɪl] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bʊl] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

And	dropping	off	at	the	tail	,	he	bade	the	bull	good	-	morning	.
和	下降	离开	在	这	尾巴	,	他	巴德	这	公牛	好的	-	早晨	.

他走到牛尾边，向公牛道了声早安。

[ðə; ði] [biːst] ['stægərd] [ə'weɪ][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

The	beast	staggered	away	in	an	exhausted	and	dazed	condition	to	whence	it
这	兽	交错	离开	在	一个	筋疲力尽的	和	茫然	状况	到	何处	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

那野兽踉跄跄地走回了它来的地方，精疲力竭，神情恍惚。

[wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts][legz] , [ænd; ənd] [kaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['nevər] [bʊl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

with	its	tail	between	its	legs	,	and	cowed	in	a	way	that	never	bull	was	before
和	它是	尾巴	之间	它是	腿	,	和	胆怯	在	一个	方式	那	绝不	公牛	曾是	前

.

:
.

它夹着尾巴，畏缩不前，这种畏缩是公牛以前从未有过的。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [rɑːb][swæm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] ,

Having	done	his	duty	,	Rob	swam	across	to	the	southern	bank	,
拥有	完毕	他的	责任	,	抢	游泳	穿过	到	这	南部	银行	,

完成任务后，罗布游到了南岸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [ɑːn]

with	his	grandfather's	stick	in	his	teeth	,	and	was	congratulated	on
和	他的	祖父的	戳	在	他的	牙齿	,	和	曾是	恭喜	在

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kəm'pænjənz] ,

his	gallantry	by	his	juvenile	companions	,
他的	英勇	经过	他的	少年	同伴	,

他嘴里叼着祖父的拐杖，他的少年同伴们都称赞他的英勇行为。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['mɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] { - }

as	also	by	the	miller	in	his	dusty	garments	,	and	two	or	{	134	}
作为	还	经过	这	磨坊主	在	他的	尘土飞扬	服装	,	和	二	或者	{	-	}

磨坊主穿着沾满灰尘的衣服，还有两个或{134}

[θriː] ['ʌðər] [spek'teitəs] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] .

three	other	spectators	who	had	collected	at	the	spot	.
三	其他	观众	WHO	有	集	在	这	点	.

现场还聚集了另外三名观众。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] - [bʊl] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

From	that	day	forward	the	Eshiely	bull	never	crossed	the	river	,
从	那	天	向前	这	-	公牛	绝不	交叉	这	河	,

从那天起，埃希利公牛再也没有过过河。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][rʌn] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə] [ə'tæk] [st'reɪndʒəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

nor	did	he	run	impetuously	to	attack	strangers	passing	on	the	highway	.
也不	做过	他	跑步	冲动地	到	攻击	陌生人	通过	在	这	公路	.

他也没有贸然冲上前去袭击高速公路上的陌生人。

[ðə; ði] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	nonsense	was	taken	out	of	him	.
这	废话	曾是	已采取	出去	的	他	.

他不再胡言乱语了。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːblz] [foʊk] [sed] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [vər'nækjələr] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] -

As	the	Peebles	folk	said	,	in	their	old	-	fashioned	vernacular	,	he	had	got	'
作为	这	皮布尔斯	民间	说	,	在	他们的	老的	-	造型	白话	,	他	有	得到	-

[ə; eɪ] [stɔ] - — ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['sɜːrfɪt] .

a	staw	'	—	meaning	an	effectual	surfeit	.
一个	稻草	-	—	意义	一个	有效的	过量	.

正如皮布尔斯人用他们古老的方言所说，他得到了"一大堆东西"——意思是说，他得到了大量的过剩。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	proprietor	of	the	bull	affected	to	be	angry	at	the	way	the	animal
这	业主	的	这	公牛	做作的	到	是	生气的	在	这	方式	这	动物

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ;

had	been	treated	;
有	到过	治疗	;

公牛的主人假装对这头牛受到的待遇感到愤怒;

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [læft] [æt; ət] .

but	was	only	laughed	at	.
但	曾是	仅有的	笑了	在	.

但得到的只有嘲笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] ['sɪriəsli] .

The	thing	was	too	ludicrous	to	be	taken	up	seriously	.
这	事物	曾是	也	荒谬	到	是	已采取	向上	严重地	.

这件事太荒谬了，根本不值得认真对待。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ə; eɪ]['roʊmæns] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [rɑːb] ['greɪəm] [æz; əz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]

Were	this	a	romance	,	we	should	describe	Rob	Graham	as	going	abroad	,	and
是	这	一个	浪漫	,	我们	应该	描述	抢	格雷厄姆	作为	去	国外	,	和

[laɪk] [ə'nʌðər] [klaɪv] ,

like	another	Clive	,
喜欢	其他	克莱夫	,

如果这是一段爱情故事，我们应该把罗布·格雷厄姆描述成出国旅行，就像另一个克莱夫一样，

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

distinguishing	himself	in	the	public	service	.
区别	他自己	在	这	民众	服务	.

在公共服务领域脱颖而出。

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['stɔːri] , [æz; əz] [ɪ'vents] [ɑːr; ər]

But	all	we	have	to	relate	is	a	simple	country	story	,	as	events	are
但	全部	我们	有	到	涉及	是	一个	简单的	国家	故事	,	作为	活动	是

[ri'kɔːld] [baɪ] ['meməri] .

recalled	by	memory	.
召回	经过	记忆	.

但我们所能讲述的只是一个简单的乡村故事，因为这些事件都是凭记忆回忆起来的。

['rɑːbz] [ɪk'strɔːrdəneri] [fiːt] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] - [bʊl] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][groʊs]

Rob's	extraordinary	feat	in	taming	the	Eshiely	bull	,	and	adroitly	suppressing	a	gross
罗布的	非凡的	特技	在	驯服	这	-	公牛	,	和	巧妙地	抑制	一个	总的

['loʊk(ə)l]['iːv(ə)l] ,

local	evil	,
当地的	邪恶的	,

罗布驯服埃希利公牛的非凡壮举，以及巧妙地镇压当地一种严重的邪恶势力，

[met][wɪð; wɪθ][noʊ]['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

met	with	no	public	acknowledgment	.
遇见	和	不	民众	致谢	.

没有得到任何公开回应。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [tuː] [əbˈskjʊr] [ə; eɪ] [sfɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔmplɪməntid] .

He	moved	in	too	obscure	a	sphere	to	be	complimented	.
他	已搬	在	也	朦胧	一个	领域	到	是	赞扬	.

他涉足的领域太过冷门，不值得称赞。

[rɑːb] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈsplɔɪt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] .

Rob	,	however	,	never	boasted	of	his	exploit	,	nor	did	he	care	for	its	being	mentioned	.
抢	,	然而	,	绝不	吹嘘	的	他的	开发	,	也不	做过	他	关心	为了	它是	存在	提及	.

然而，罗布从不炫耀自己的功绩，也不喜欢别人提起这件事。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [fərˈgɑːtn] ;

The	incident	is	long	since	forgotten	;
这	事件	是	长的	自从	被遗忘的	;

这件事早已被人遗忘;

[pərˈhæps][nɑːt] [rɪˈmembər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][əˈlaɪv][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['næreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] .

perhaps	not	remembered	by	a	single	person	alive	but	the	present	narrator	.
也许	不是	记得	经过	一个	单身的	人	活	但	这	展示	旁白	.

或许除了叙述者本人之外，没有一个活着的人记得这件事了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [rɑːb] ['greɪəm] , [huː] [maɪt] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] - ['gælənt] ['greɪəm] ,

As	far	as	we	have	heard	,	Rob	Graham	,	who	might	be	designated	the	'	gallant	Graham	,
作为	远的	作为	我们	有	听到	,	抢	格雷厄姆	,	WHO	可能	是	指定的	这	-	英勇	格雷厄姆	,

据我们所知，罗布·格雷厄姆，他可能会被誉为"英勇的格雷厄姆"，

- [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

'	dropped	into	the	position	of	a	ploughman	,	from	which	he	rose	by	his	industry	and	intelligence	,
-	掉落	进入	这	位置	的	一个	耕夫	,	从	哪个	他	玫瑰	经过	他的	行业	和	智力	,

他从一名农夫做起，凭借勤劳和智慧最终获得了更高的地位。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːv] [ɔːr][lænd] - ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	be	a	grieve	or	land	-	steward	in	the	neighbourhood	.
到	是	一个	悲伤	或者	土地	-	管家	在	这	邻里	.

担任社区的土地管理员或土地管家。

[ʌnˈlɜːrnd] , [jet] [səˈgeɪʃəs] ; ['væliənt] , [jet] ['dɑːs(ə)l] ; ['hʌmb(ə)l] , [jet] ['mænli][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

Unlearned	,	yet	sagacious	;	valiant	,	yet	docile	;	humble	,	yet	manly	and	independent	,
未受过教育的	,	然而	明智	;	英勇	,	然而	温顺	;	谦逊的	,	然而	男子气概	和	独立的	,

未受过教育，却睿智；勇敢，却温顺；谦逊，却又男子气概十足且独立自主。

[rɑːb] [maɪt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['hɑːrdi] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] - ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋli] [baɪ] [bɜːrn] [ɪn] [məˈloʊdiəs] [vɜːrs] ,

Rob	might	be	accepted	as	a	specimen	of	those	'	hardy	sons	of	toil	'	spoken	of	feelingly	by	Burns	in	melodious	verse	,
抢	可能	是	公认	作为	一个	标本	的	那些	-	耐寒的	儿子们	的	辛劳	-	说	的	有感情地	经过	烧伤	在	悦耳动听	诗	,

罗布或许可以被视为伯恩斯在优美的诗歌中深情描绘的那些"辛勤劳作的儿女"的典范。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['poʊət][hɪm'self][ɪz]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz]['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]

and	of	whom	the	poet	himself	is	recognised	as	having	been	an	illustrious
和	的	谁	这	诗人	他自己	是	已确认	作为	拥有	到过	一个	杰出

[ɪgˈzæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

而诗人本人也被公认为其中的杰出代表。

- ['baːni] ['dʒeni] ['greɪəm] , - ['rɑːbz]['sɪstər] ,

'	Bonny	Jenny	Graham	,	'	Rob's	sister	,
-	邦妮	珍妮	格雷厄姆	,	-	罗布的	姐姐	,

“邦妮·珍妮·格雷厄姆”，罗布的妹妹，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,

is	said	to	have	been	married	to	a	farmer	in	the	west	country	,
是	说	到	有	到过	已婚	到	一个	农民	在	这	西方	国家	,

据说她嫁给了西部地区的一位农民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bɜːroʊ] [skuːl] ,

and	this	is	all	we	can	tell	of	the	gem	of	the	old	burgh	school	,
和	这	是	全部	我们	能	告诉	的	这	宝石	的	这	老的	伯格	学校	,

这就是我们所能讲述的关于这所古老城镇学校的瑰宝的全部内容。

[ðə; ði] - ['flaʊər] [ʌv; əv] - . -

the	'	Flower	of	Kailzie	.	'
这	-	花	的	-	.	-

《凯尔齐之花》。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[peg] - [tɑːp][ænd; ənd] ['mɑːrblz] .

Peg	-	top	and	marbles	.
佩格	-	顶部	和	弹珠	.

钉板和弹珠。

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑːgres] .

PHOTOGRAPHIC	PROGRESS	.
摄影	进步	.

摄影进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːrt][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [straɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

It	is	doubtful	whether	any	industrial	art	has	made	such	rapid	strides	within	the
它	是	疑	无论	任何	工业的	艺术	有	制成	这样的	迅速的	步幅	之内	这

[læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

last	thirty	years	as	that	of	Photography	.
最后的	三十	年	作为	那	的	摄影	.

在过去的三十年里，是否有任何工业艺术能像摄影一样取得如此迅速的进步，这一点令人怀疑。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kemɪk(ə)l][sɔːlt] — [ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]

Founded	upon	the	simple	discovery	that	a	certain	chemical	salt	—	the	chloride	of
创立	之上	这	简单的	发现	那	一个	肯定	化学	盐	—	这	氯化物	的

['sɪlvər] — [bɪ'kʌmz] ['blækənd] [ə'pɑːn][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [laɪt] ,

silver	—	becomes	blackened	upon	exposure	to	light	,
银	—	变成	变黑	之上	接触	到	光	,

基于这样一个简单的发现：某种化学盐——氯化银——在光照下会变黑。

[ðə; ði][ɑːrt][hæz; həz] [groʊn] [step][baɪ][step]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .

the	art	has	grown	step	by	step	into	an	important	national	industry	.
这	艺术	有	生长	步	经过	步	进入	一个	重要的	国家的	行业	.

这门艺术一步步发展成为一项重要的国家产业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

It	would	be	next	to	impossible	to	estimate	the	number	of	persons
它	会	是	下一个	到	不可能的	到	估计	这	数字	的	人

[huː] ,

who	,
WHO	,

要估计有多少人几乎是不可能的，

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [oʊ] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [tuː; tə] [kɪŋ] [soʊl][ɪn][hɪz; ɪz]

directly	and	indirectly	,	owe	their	daily	bread	to	King	Sol	in	his
直接地	和	间接	,	欠	他们的	日常的	面包	到	国王	索尔	在	他的

['kærəktər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪst] .

character	of	Artist	.
特点	的	艺术家	.

直接或间接地，他们的日常饮食都得益于太阳神索尔以艺术家身份扮演的角色。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

A	glance	at	the	advertisement	columns	of	one	of	the	journals	devoted	to
一个	瞥一眼	在	这	广告	列	的	一	的	这	期刊	奉献	到

[ðɪs] ['ɪntrəst] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæmp] - ['fɔːləuəz]

this	interest	will	give	us	some	idea	of	the	busy	number	of	camp	-	followers
这	兴趣	将要	给	我们	一些	主意	的	这	忙碌的	数字	的	营	-	追随者

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

running	in	the	wake	of	the	huge	army	of	photographic	artists	of	Great	Britain
跑步	在	这	唤醒	的	这	巨大的	军队	的	摄影	艺术家	的	伟大的	英国

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

只需浏览一下专门报道这一领域的期刊的广告栏目，我们就能大致了解仅在英国就有多么庞大的摄影艺术家队伍，以及有多少追随者紧随其后。

[ɔp'tɪʃənz] , ['peɪpər] - ['meɪkɝz] , ['kemɪk(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [glæs] - ['meɪkɝz] , ['kæbɪnət] - ['meɪkɝz] ,

Opticians	,	paper	-	makers	,	chemical	manufacturers	,	glass	-	makers	,	cabinet	-	makers	,
验光师	,	纸	-	制造商	,	化学	制造商	,	玻璃	-	制造商	,	内阁	-	制造商	,

眼镜商、造纸商、化工企业、玻璃制造商、橱柜制造商

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði][et] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

besides	a	host	of	others	who	supply	the	et	-	cæteras	of	the	business	,
除了	一个	主持人	的	其他的	WHO	供应	这	等	-	-	的	这	商业	,

除了其他众多为该行业提供各种用品的供应商之外，

[vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][əˌdæptə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] .

vie	with	each	other	in	the	adaptability	of	their	goods	.
争夺	和	每个	其他	在	这	适应性	的	他们的	商品	.

它们在产品的适应性方面相互竞争。

['ʌðər] ['kʌntriz] [kæn; kən][noʊ] [daʊt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr][lɪst] — ['noʊtəbli] [fræns] ,

Other	countries	can	no	doubt	shew	a	similar	list	—	notably	France	,
其他	国家	能	不	怀疑	展示	一个	相似的	列表	—	尤其	法国	,

其他国家无疑也能列出类似的名单——尤其是法国。

[huːz] ['peɪpər][ɪz] [juːst] [baɪ] [fə'tɑgrəfɝs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

whose	paper	is	used	by	photographers	throughout	the	world	.
谁	纸	是	用过的	经过	摄影师	自始至终	这	世界	.

其纸张被世界各地的摄影师使用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['klɔːraɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

Although	**the**	**peculiar**	**affinity**	**of**	**silver**	**chloride**	**for**	**light**	**was**	**discovered**	**by**
虽然	这	奇特	亲和力	的	银	氯化物	为了	光	曾是	发现	经过

['ʃiːl] [dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Scheele	**just**	**one**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**
舍勒	只是	一	百	年	前	,

尽管氯化银对光的特殊亲和力是舍勒在一百年前才发现的，

[ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt]['rɛkəgˌnaɪzd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,

its	**application**	**to**	**art**	**was**	**not**	**recognised**	**until**	**the**	**year**	**1839**	**,**
它是	应用	到	艺术	曾是	不是	已确认	直到	这	年	-	,

直到1839年，它才被认可应用于艺术领域。

[wen] [də'ger] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɪt][ə'pɑːn]

when	**Daguerre**	**in**	**France**	**and**	**Talbot**	**in**	**England**	**almost**	**simultaneously**	**hit**	**upon**
什么时候	达盖尔	在	法国	和	塔尔博特	在	英格兰	几乎	同时地	打	之上

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['pɜːrmənənt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [əb'teɪnd] ,

the	**method**	**of**	**rendering**	**permanent**	**the**	**pictures**	**which**	**had**	**been**	**before**	**obtained**	**,**
这	方法	的	渲染	永恒的	这	图片	哪个	有	到过	前	获得	,

当法国的达盖尔和英国的塔尔博特几乎同时发现了将先前获得的图像永久保存的方法时

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ]

but	**which**	**had**	**faded**	**away**	**into**	**darkness**	**as**	**quickly**	**as**	**the**	**daylight**	**which**
但	哪个	有	褪色	离开	进入	黑暗	作为	迅速地	作为	这	日光	哪个

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bɜːrθ] .

had	**given**	**them**	**birth**	**.**
有	给定	他们	出生	.

但它们就像孕育它们的白昼一样，迅速消逝在了黑暗之中。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ,

This	**discovery**	**of**	**fixing**	**the**	**image**	**,**	**as**	**it**	**is**	**technically**	**called**	**,**
这	发现	的	定影	这	图像	,	作为	它	是	技术上来说	称为	,

这项关于图像修复的发现，从技术上讲，就是

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] , ['sæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [gʊd] , [bæd] ,

was	**really**	**the**	**starting**	**-**	**point**	**of**	**an**	**art**	**,**	**samples**	**of**	**which**	**,**	**good**	**,**	**bad**	**,**
曾是	真的	这	开始	-	观点	的	一个	艺术	,	样品	的	哪个	,	好的	,	坏的	,

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

and	**indifferent**	**,**
和	冷漠	,

这实际上是一门艺术的起点，其作品有好有坏，也有平庸之作。

[ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

are	**now**	**to**	**be**	**found**	**in**	**every**	**homestead**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
是	现在	到	是	成立	在	每一个	家园	在	这	王国	.

现在，王国里的每个家庭都能找到它们。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siːz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ]

The	**mysterious**	**power**	**which**	**could**	**seize**	**almost**	**instantaneously**	**the**	**fleeting**
这	神秘	力量	哪个	可以	抢占	几乎	瞬间	这	转瞬即逝

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪf] ,

appearances	**of**	**moving**	**life**	**,**
外貌	的	移动	生活	,

这种神秘的力量几乎可以瞬间捕捉到转瞬即逝的生命景象。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

could	**not**	**fail**	**to**	**take**	**a**	**strong**	**hold**	**on**	**the**	**public**	**attention**	**.**
可以	不是	失败	到	拿	一个	强的	抓住	在	这	民众	注意力	.

必然会牢牢抓住公众的注意力。

['ʌðər] [ɑːrt] - [pə'sjuːts] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['priːviəsli] [hæd; həd] ['nuːmərəs] ['æspərənts] , [bʌt; bət]

Other	**art**	**-**	**pursuits**	**had**	**of**	**course**	**previously**	**had**	**numerous**	**aspirants**	**,**	**but**
其他	艺术	-	追求	有	的	课程	之前	有	很多的	有志者	,	但

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] ['fæʃənz] [duː] ,

they	**came**	**and**	**went**	**as**	**fashions**	**do**	**,**
他们	来了	和	去	作为	时尚	做	,

当然，其他艺术领域此前也曾涌现过许多人，但它们就像时尚潮流一样，来来去去。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['pɜːrmənənt] [gʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

without	**leaving**	**any**	**permanent**	**good**	**behind**	**them**	**.**
没有	离开	任何	永恒的	好的	在后面	他们	.

他们没有留下任何永久性的益处。

[nɑːt][soʊ] [fə'tɑːgrəfi] ,

Not	**so**	**photography**	**,**
不是	所以	摄影	,

摄影则不然。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [juː'niːk] [ɪn] ['oʊɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz]

which	**is**	**perhaps**	**unique**	**in**	**owing**	**its**	**present**	**state**	**of**	**perfection**	**to**	**the**	**exertions**
哪个	是	也许	独特的	在	欠款	它是	展示	状态	的	完美	到	这	努力

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪr] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

and	**patient**	**investigations**	**of**	**mere**	**amateurs**	**.**
和	病人	调查	的	仅仅	业余爱好者	.

这或许是独一无二的，因为它如今的完美状态完全归功于业余爱好者的努力和耐心研究。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	**reason**	**of**	**this**	**unusual**	**state**	**of**	**things**	**is**	**probably**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**
这	原因	的	这	异常	状态	的	事物	是	大概	到期的	到	这	事实	那

[fə'tɑːgrəfi] [hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə]

photography	**has**	**required**	**a**	**large**	**expenditure**	**of**	**both**	**time**	**and**	**money**	**to**
摄影	有	必需的	一个	大的	支出	的	两个都	时间	和	钱	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ;

bring	**it**	**to**	**maturity**	**;**
带来	它	到	到期	;

造成这种不寻常状况的原因可能是摄影技术的发展成熟需要投入大量的时间和金钱；

[bəuθ] [wɪtʃ] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk]

both	**which**	**commodities**	**are**	**more**	**plentiful**	**with**	**those**	**who**	**have**	**not**	**to**	**work**
两个都	哪个	商品	是	更多的	丰富	和	那些	WHO	有	不是	到	工作

[fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] .

for	**daily**	**bread**	**.**
为了	日常的	面包	.

对于那些无需为生计奔波的人来说，这两种商品都更加充足。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [sʌn] - ['pɪktʃərz] , [æz; əz] [prə'duːst] [baɪ] [də'ger] , [ænd; ənd] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	**earliest**	**sun**	**-**	**pictures**	**,**	**as**	**produced**	**by**	**Daguerre**	**,**	**and**	**named**	**after**	**him**	**,**
这	最早	太阳	-	图片	,	作为	生产	经过	达盖尔	,	和	命名	后	他	,

最早的日光照片，由达盖尔拍摄并以他的名字命名，

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɑːn]['sɪlvər] [pleɪts] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn] .

were	**formed**	**on**	**silver**	**plates**	**treated**	**with**	**iodine**	**.**
是	形成	在	银	盘子	治疗	和	碘	.

在经碘处理的银板上形成。

['æftər][ɪk'spoʊʒər][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜːrkjəri]

After	**exposure**	**in**	**the**	**camera**	**,**	**they**	**were**	**developed**	**by**	**the**	**action**	**of**	**mercury**
后	接触	在	这	相机	,	他们	是	发达	经过	这	行动	的	汞

['veɪpər] ,

vapour	**,**
汽	,

照片在相机曝光后，通过汞蒸气的作用进行显影。

[wɪtʃ]	[ə'tætʃt]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['pɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]
which	**attached**	**itself**	**to**	**those**	**portions**	**of**	**the**	**plate**	**which**	**had**	**received**	**the**
哪个	随附的	本身	到	那些	部分	的	这	盘子	哪个	有	已收到	这

['gretɪst]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
greatest	**amount**	**of**	**light**	**.**
最	数量	的	光	.

它附着在金属板上那些接收到最多光线的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] , [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ]
Such **pictures** **were** **necessarily** **difficult** **of** **multiplication** **,** **each** **impression** **requiring**
这样的 图片 是 一定 难的 的 乘法 , 每个 印象 需要
[ə; eɪ] ['seprət] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
a **separate** **exposure** **and** **development** **.**
一个 分离 接触 和 发展 .

这类照片必然难以复制，每张照片都需要单独曝光和显影。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['meθəd] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] ,
Examples **of** **this** **early** **method** **of** **photography** **may** **still** **be** **seen** **in** **many** **houses** **,**
示例 的 这 早期的 方法 的 摄影 可能 仍然 是 已见 在 许多 房屋 ,

许多家庭至今仍能看到这种早期摄影方法的实例。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['treʒərd] [æz; əz] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæv; həv]
where **they** **have** **been** **carefully** **treasured** **as** **mementoes** **of** **friends** **who** **have**
在哪里 他们 有 到过 小心 珍藏 作为 纪念品 的 朋友们 WHO 有
[pæst] [ə'weɪ] .
passed **away** **.**
通过了 离开 .

它们被人们精心珍藏，作为已故朋友的纪念品。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['neɪtʃər] ,
These **pictures** **are** **by** **no** **means** **of** **a** **permanent** **nature** **,**
这些 图片 是 经过 不 方法 的 一个 永恒的 自然 ,

这些照片绝非永久性的，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt]
the **action** **of** **the** **air** **contributing** **with** **other** **causes** **to** **tarnish** **the** **silver** **plate**
这 行动 的 这 空气 贡献 和 其他 原因 到 玷污 这 银 盘子
,
,
,

空气的作用以及其他因素共同导致银器失去光泽。

[ænd; ənd][soʊ]['grædʒuəli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌðer'ɑːn] .
and **so** **gradually** **to** **destroy** **the** **image** **thereon** **.**
和 所以 逐步地 到 破坏 这 图像 其上 .

于是逐渐摧毁了上面的图像。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊdiən] ['prɑːses] [baɪ] ['ɑːrtʃər] [ɪn] - , [kwaɪt] [sə'plæntid] [ðə; ði]
The **discovery** **of** **the** **collodion** **process** **by** **Archer** **in** **1851** **,** **quite** **supplanted** **the**
这 发现 的 这 火棉胶 过程 经过 射手 在 - , 相当 取代 这
['priːviəs] ['meθəd] ,
previous **method** **,**
以前的 方法 ,

1851年，阿切尔发现了火棉胶法，彻底取代了之前的方法。

[ænd; ənd] [geɪv] [fə'tɑːgrəfi] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli]['fɔːrwərd][tuː; tə]
and **gave** **photography** **an** **impetus** **which** **has** **carried** **it** **rapidly** **forward** **to**
和 给予 摄影 一个 动力 哪个 有 携带 它 快速 向前 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .
the **present** **date** **.**
这 展示 日期 .

并推动摄影发展至今，使其迅速进步。

['nu:mərəs] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [mə'kænɪkli]
Numerous substances have been tried at different times to support mechanically
很多的 物质 有 到过 尝试 在 不同的 时代 到 支持 机械地
[ðə; ði] ['delɪkət] [sʌn] - ['prɪntɪd] ['ɪmɪdʒ] ,
the delicate sun - printed image ,
这 精美的 太阳 - 打印 图像 ,

人们曾多次尝试使用多种物质来机械地支撑脆弱的日光印相图像，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] ['i:kwəl] [kə'loʊdiən] [ə'pɑ:n] [glæs] .
but nothing has as yet been found to equal collodion upon glass .
但 没有什么 有 作为 然而 到过 成立 到 平等的 火棉胶 之上 玻璃 .

但目前还没有找到任何能与玻璃上的火棉胶显影法相媲美的方法。

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑ:rt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
Photographic art has now become such a thing of our every - day life ,
摄影 艺术 有 现在 变得 这样的 一个 事物 的 我们的 每一个 - 天 生活 ,

摄影艺术如今已成为我们日常生活的一部分。

[ðæt] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]
that perhaps there is scarcely an intelligent person who does not know the
那 也许 那里 是 几乎 一个 聪明的 人 WHO 做 不是 知道 这
['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] .
difference between a negative and a positive .
不同之处 之间 一个 消极的 和 一个 积极的 .

或许几乎没有哪个聪明人不知道否定和肯定的区别。

['evri] [wʌn] ['naʊədeɪz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] ['teɪkən] [æt; ət] [li:st] [wʌns] ,
Every one nowadays has his or her portrait taken at least once ,
每一个 一 如今 有 他的 或者 她 肖像 已采取 在 至少 一次 ,

如今，几乎每个人都至少拍过一次肖像照。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nɜ:rvəsnəs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə]
and can well remember the nervousness incidental to a first visit to
和 能 出色地 记住 这 紧张 偶然的 到 一个 第一的 访问 到
[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] { - }
the photographic { 135 }
这 摄影 { - }

并且清楚地记得第一次去照相馆时的紧张心情{135}

['stu:dioʊ] .
studio .
工作室 .

工作室。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ɪz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['klaɪənt] [ə; eɪ]
Usually the photographer is kind enough to allow his anxious client a
通常 这 摄影师 是 种类 足够的 到 允许 他的 焦虑的 客户 一个
[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:rlɪɪst] [steɪdʒ] ,
glimpse of the picture in its earliest stage ,
一瞥 的 这 图片 在 它是 最早 阶段 ,

通常情况下，摄影师都会很体贴地让焦急的客户在照片的早期阶段先睹为快。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [vaɪs] - .
when the lights are where the shades ought to be , and vice versâ .
什么时候 这 灯 是 在哪里 这 色调 应该 到 是 , 和 副 - .

当灯光出现在窗帘应该在的位置，反之亦然。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['negətɪv] ,
Such is the negative ,
这样的 是 这 消极的 ,

这就是负面情况。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔzitivz] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

from	which	any	number	of	positives	may	be	printed	by	the	action	of	sunlight
从	哪个	任何	数字	的	优点	可能	是	打印	经过	这	行动	的	阳光

[ɑːn] [prɪ'perd] ['peɪpər] [pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

on	prepared	paper	placed	underneath	it	.
在	准备	纸	放置	下	它	.

利用阳光照射，可以将任意数量的正片印制到放置在其下方的已准备好的纸张上。

[ðiːz] ['sɪlvər] [prɪnts] ([fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [ɪz] ['bænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['meθəd]

These	silver	prints	(	for	although	the	silver	plate	is	banished	with	the	old	method
这些	银	印刷	(	为了	虽然	这	银	盘子	是	被放逐	和	这	老的	方法

，

,

，

这些银版照片（尽管旧方法已经摒弃了银版，

['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] [hoʊldz][ɪts] [oʊn]) [hæv; həv]

chloride	of	silver	contained	in	the	pores	of	the	paper	still	holds	its	own	)	have
氯化物	的	银	包含	在	这	毛孔	的	这	纸	仍然	持有	它是自己的		）	有

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz]['pɜːrmənənt][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

unfortunately	the	character	of	not	being	as	permanent	as	they	might	be	.
很遗憾	这	特点	的	不是	存在	作为	永恒的	作为	他们	可能	是	.

纸张孔隙中含有的氯化银仍然保持其自身特性）但不幸的是，它们并不像它们可能的那样持久。

[ðɪs] [fɔːlt] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['kerləsnəs] [ɪn][nɑːt] ['θɜːrəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt]

This	fault	is	commonly	attributed	to	carelessness	in	not	thoroughly	eliminating	the	salt
这	过错	是	通常	归因于	到	疏忽	在	不是	彻底	消除	这	盐

[juːst] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;

used	in	fixing	the	pictures	;
用过的	在	定影	这	图片	;

这种缺陷通常归因于在冲洗照片时没有彻底清除盐分的粗心大意；

[soʊ] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'nɑːməli] ,

so	that	,	by	a	strange	anomaly	,
所以	那	,	经过	一个	奇怪的	异常	,

因此，由于一种奇怪的异常现象，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fəutəgræfs] ['pɜːrmənənt] [ɪz] [naʊ] [tʃɑːrdʒd]

the	discovery	which	claimed	to	make	our	photographs	permanent	is	now	charged
这	发现	哪个	声称	到	制作	我们的	照片	永恒的	是	现在	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

with	the	sin	of	causing	their	ultimate	deterioration	.
和	这	罪	的	导致	他们的	最终的	恶化	.

这项号称能使我们的照片永存的发明，如今却被指责犯下了导致照片最终损坏的罪行。

[fə'tɑgrəfəs] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði]

Photographers	complain	that	the	great	competition	,	which	has	led	to	the
摄影师	抱怨	那	这	伟大的	竞赛	,	哪个	有	引领	到	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] - [praɪst] [wɜːrk] ,

adoption	of	low	-	priced	work	,
采用	的	低的	-	定价	工作	,

摄影师们抱怨说，激烈的竞争导致了低价作品的出现。

[wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

will	not	permit	them	to	give	to	the	washing	of	the	prints	the	time	and
将要	不是	允许	他们	到	给	到	这	洗涤	的	这	印刷	这	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɜːrmənəns] [dɪ'mændz] .

attention	which	permanence	demands	.
注意力	哪个	永久性	需求	.

不允许他们给予版画清洗所需的时间和精力，而这正是版画持久保存所必需的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hevɪli] [tʃɑ:rdʒd] [taʊn]

There	are	no	doubt	other	causes	at	work	in	our	heavily	charged	town
那里	是	不	怀疑	其他	原因	在	工作	在	我们的	重度	带电	镇

['ætməsfɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fəutəgræfs] .

atmospheres	which	have	a	destructive	effect	on	our	photographs	.
氛围	哪个	有	一个	破坏性的	影响	在	我们的	照片	.

毫无疑问，在我们高度紧张的城市氛围中，还有其他因素在起作用，这些因素会对我们的照片产生破坏性影响。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

At	anyrate	,	be	the	cause	what	it	may	,
在	总之	,	是	这	原因	什么	它	可能	,

总之，不管原因是什么，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['peɪpər][prɪnt][ʌv; əv] ,

it	is	the	rule	and	not	the	exception	to	find	a	paper	print	of	,
它	是	这	规则	和	不是	这	例外	到	寻找	一个	纸	打印	的	,

找到纸质打印件是常态而非例外。

[seɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , ['sædli] ['feɪdɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dis'figəd] .

say	ten	years	old	,	sadly	faded	and	generally	disfigured	.
说	十	年	老的	,	令人遗憾的是	褪色	和	一般来说	毁容	.

大约十年，可惜褪色且整体变形。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æntidoʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Such	a	great	disadvantage	as	this	has	met	with	an	antidote	in	the	shape
这样的	一个	伟大的	劣势	作为	这	有	遇见	和	一个	解毒剂	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

of	a	discovery	which	has	to	a	certain	extent	superseded	the	practice	of
的	一个	发现	哪个	有	到	一个	肯定	程度	被取代	这	实践	的

['sɪlvər] ['prɪntɪŋ] .

silver	printing	.
银	印刷	.

如此巨大的劣势，却因一项发现而得到了解决，这项发现已在一定程度上取代了银版印刷术。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rbən]['prɑ:ses] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt]

We	allude	to	the	carbon	process	,	which	is	dependent	upon	the	curious	fact	that
我们	暗示	到	这	碳	过程	,	哪个	是	依赖	之上	这	好奇的	事实	那

- ['dʒelətn] ,

bichromatised	gelatine	,
-	明胶	,

我们指的是碳过程，该过程依赖于一个奇特的事实，即重铬酸盐化的明胶，

['æftər][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] [laɪt] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] .

after	exposure	to	light	,	becomes	insoluble	.
后	接触	到	光	,	变成	不溶	.

经光照后，变为不溶物。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['dʒelətn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

a	mixture	of	gelatine	with	the	bichromate	of	an	alkali	—	such	as	the
一个	混合物	的	明胶	和	这	重铬酸盐	的	一个	碱	—	这样的	作为	这

[baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] — [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɑ:ljəb(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

bichromate	of	potash	—	will	remain	soluble	so	long	as	it	is	excluded
重铬酸盐	的	钾肥	—	将要	保持	可溶	所以	长的	作为	它	是	排除

[frʌm; frəm] [laɪt] .

from	light	.
从	光	.

明胶与重铬酸钾等碱的混合物，只要避光，就会保持溶解状态。

['kɑːrbən][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['læmpˌblæk] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] ['pɪgmənt] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Carbon	in	the	form	of	lampblack	,	or	indeed	any	pigment	,	is	mixed	with	this
碳	在	这	形式	的	油烟	,	或者	的确	任何	颜料	,	是	混合	和	这

- ['dʒelətn] ,

bichromatised	gelatine	,
-	明胶	,

将炭黑（或任何颜料）形式的碳与这种重铬酸盐化的明胶混合。

[ænd; ənd]['peɪpər] ['koʊtɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɪz][ɪk'spoʊzd]['ʌndər][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

and	paper	coated	therewith	is	exposed	under	a	negative	in	the	same	way
和	纸	涂层	由此	是	裸露	在下面	一个	消极的	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [prɪnt] ,

as	in	the	case	of	a	silver	print	,
作为	在	这	案件	的	一个	银	打印	,

将涂有该物质的纸张以与银盐照片相同的方式在底片下曝光。

[wɔːrm]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'perd]

warm	water	being	afterwards	used	to	wash	out	those	portions	of	the	prepared
温暖的	水	存在	然后	用过的	到	洗	出去	那些	部分	的	这	准备

['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz][nɑːt] ['rendərd] [ɪ'muːvəbl] .

surface	which	the	sunlight	has	not	rendered	immovable	.
表面	哪个	这	阳光	有	不是	渲染	不可移动的	.

之后用温水冲洗掉阳光照射后仍未变质的已处理表面的部分。

[sʌtʃ] , ['briːfli] , [ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kɑːrbən] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ]

Such	,	briefly	,	is	the	mode	of	producing	the	so	-	called	carbon	pictures	,	which
这样的	,	简要地	,	是	这	模式	的	生产	这	所以	-	称为	碳	图片	,	哪个

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɑːr; ər] ,

without	doubt	are	,
没有	怀疑	是	,

简而言之，这就是所谓碳图像的制作方法，毫无疑问，这些碳图像是.....

[æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] ['læstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] .

as	they	claim	to	be	,	as	lasting	as	the	paper	on	which	they	are	printed	.
作为	他们	宣称	到	是	,	作为	持久	作为	这	纸	在	哪个	他们	是	打印	.

正如它们所宣称的那样，它们和印刷它们的纸张一样持久耐用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['sɪlvər] ['pɪktʃərz]

They	are	not	equal	,	in	point	of	brilliancy	,	to	the	better	known	silver	pictures
他们	是	不是	平等的	,	在	观点	的	才华横溢	,	到	这	更好的	已知	银	图片

,

,

,

就光彩而言，它们不如那些更为人熟知的银幕电影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbæləns t] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] ['kiːpɪŋ] ['kwɑːlətiz]

but	this	disadvantage	is	more	than	counterbalanced	by	their	good	keeping	qualities
但	这	劣势	是	更多的	比	平衡	经过	他们的	好的	保持	品质

.

:

.

但它们良好的保鲜性能完全弥补了这一缺点。

[ðə; ði][wɜːrd]['kɑːrbən][æz; əz] [hɪr] [juːst] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

The	word	carbon	as	here	used	is	a	misnomer	,	for	as	we	have	already
这	单词	碳	作为	这里	用过的	是	一个	误称	,	为了	作为	我们	有	已经

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

这里使用的"碳"这个词用得并不恰当，因为正如我们已经指出的那样，

['ʌðər] ['pigmənts] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'tælɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [meɪ][biː; bi][juːst][ɪn][ðə; ði]
other pigments , most of which have a metallic origin , may be used in the
其他 颜料 , 最多 的 哪个 有 一个 金属 起源 , 可能 是 用过的 在 这
['prɑːses] .
process .
过程 .

该工艺中还可以使用其他颜料，其中大部分是金属颜料。

[fə'tɑːgrəfi] [æz; əz][naʊ] ['præktɪst] [meɪ][biː; bi] ['klæst] ['ʌndər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['hedz] — [ðə; ði][wet]
Photography as now practised may be classed under two general heads — the wet
摄影 作为 现在 已实践 可能 是 分类 在下面 二 一般的 头部 — 这 湿的
['prɑːses][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['prɑːses] :
process and the dry process :
过程 和 这 干燥 过程 :

目前摄影技术大致可以分为两大类——湿式工艺和干式工艺：

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['soʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kə'loʊdiən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [bæθ] ;
the first being solely dependent upon the use of collodion and the silver bath ;
这 第一的 存在 仅 依赖 之上 这 使用 的 火棉胶 和 这 银 洗澡 ;

第一种方法完全依赖于火棉胶和银浴的使用；

[ðə; ði] ['ʌðər] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] .
the other dispensing with either or both .
这 其他 分发 和 任何一个 或者 两个都 .

另一种做法是放弃其中一项或两项。

[ˌhɪðər'tuː] ,
Hitherto ,
迄今为止 ,

迄今为止，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] [fə'tɑːgrəfər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌmbrəs]
the great obstacle to the landscape photographer has been the cumbrous
这 伟大的 障碍 到 这 景观 摄影师 有 到过 这 笨重的
['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ə; eɪ]
nature of the impedimenta necessary to the production of pictures at a
自然 的 这 障碍 必要的 到 这 生产 的 图片 在 一个
['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] .
distance from home .
距离 从 家 .

对于风景摄影师来说，最大的障碍在于远离家乡拍摄照片所需的各种繁琐设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ə; eɪ][dɑːrk][tent] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
It is by no means an easy matter to transport a dark tent containing a
它 是 经过 不 方法 一个 简单的 事情 到 运输 一个 黑暗的 帐篷 包含 一个
['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,
chemical laboratory ,
化学 实验室 ,

运输一个装有化学实验室的黑暗帐篷绝非易事。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [frʌm; frəm][wʌn]
together with a camera and the necessary supply of water , from one
一起 和 一个 相机 和 这 必要的 供应 的 水 , 从 一
[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
place to another .
地方 到 其他 .

带着相机和必要的水源，从一个地方到另一个地方。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tempt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][laɪ][ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] , [ænd; ənd]

Moreover	**,**	**the**	**scenes**	**which**	**naturally**	**tempt**	**the**	**artist**	**lie**	**in**	**unfrequented**	**,**	**and**
而且	,	这	场景	哪个	自然	诱惑	这	艺术家	说谎	在	冷落	,	和

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɪn]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

oftentimes	**in**	**almost**	**inaccessible**	**places**	**.**
经常	在	几乎	无法进入	地方	.

此外，那些自然而然能吸引艺术家的场景，往往位于人迹罕至、甚至几乎无法到达的地方。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][draɪ] [pleɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tent][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['ɔbviːˌeɪtid] ,

The	**use**	**of**	**dry**	**plates**	**,**	**by**	**which**	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**tent**	**is**	**altogether**	**obviated**	**,**
这	使用	的	干燥	盘子	,	经过	哪个	这	必要性	的	一个	帐篷	是	共	避免	,

使用干式底片，就完全不需要帐篷了。

[hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði][ɑːrt][fɑːr] [mɔːr] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

has	**rendered**	**the**	**art**	**far**	**more**	**easy**	**of**	**accomplishment**	**,**
有	渲染	这	艺术	远的	更多的	简单的	的	成就	,

使得艺术创作变得更加容易，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [pleɪst] ['aʊtdɔːr] [fə'tɑːgrəfi] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['pɑːstaɪmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][nɑːn] -

and	**has**	**thus**	**placed**	**outdoor**	**photography**	**amongst**	**those**	**pastimes**	**which**	**a**	**non**	**-**
和	有	因此	放置	户外的	摄影	在	那些	消遣	哪个	一个	非	-

[prə'feʃən(ə)l] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [pər'suː] .

professional	**can**	**successfully**	**pursue**	**.**
专业的	能	成功地	追求	.

因此，户外摄影被归类为非专业人士也能成功从事的消遣活动之一。

[ɪn][ðə; ði][wet] ['prɑːses][ðə; ði] ['sensətɪv] [kə'loʊdiən] [pleɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er]

In	**the**	**wet**	**process**	**the**	**sensitive**	**collodion**	**plate**	**must**	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**air**
在	这	湿的	过程	这	敏感的	火棉胶	盘子	必须	是	裸露	到	这	空气

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [bæθ] ,

within	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**of**	**its**	**removal**	**from**	**the**	**silver**	**bath**	**,**
之内	一个	非常	很少	分钟	的	它是	移动	从	这	银	洗澡	,

在湿法显影过程中，敏感的火棉胶板必须在从银浴中取出后几分钟内暴露于空气中。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['juːsləs] ;

otherwise	**it**	**becomes**	**quite**	**useless**	**;**
否则	它	变成	相当	无用	;

否则它就完全没用了；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [draɪ] ['prɑːsesɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][fɪlm][ɪn][ə; eɪ]

the	**object**	**of**	**the**	**various**	**dry**	**processes**	**being**	**to**	**preserve**	**the**	**film**	**in**	**a**
这	目的	的	这	各种各样的	干燥	流程	存在	到	保存	这	电影	在	一个

['sensətɪv] [steɪt] ,

sensitive	**state**	**,**
敏感的	状态	,

各种干法工艺的目的在于使胶片保持敏感状态。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪk'spoʊzd][æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

so	**that**	**it**	**can**	**be**	**exposed**	**as**	**occasion**	**may**	**require**	**,**
所以	那	它	能	是	裸露	作为	场合	可能	要求	,

以便根据需要进行展示，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm] .

and	**developed**	**in**	**the**	**studio**	**at**	**a**	**future**	**time**	**.**
和	发达	在	这	工作室	在	一个	未来	时间	.

并在未来的某个时间在工作室进行开发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [di'spensiz][æt; ət][wʌns]

It	is	needless	to	point	out	that	this	method	of	photography	dispenses	at	once
它	是	不必要	到	观点	出去	那	这	方法	的	摄影	分发	在	一次

[wɪð; wɪθ]['eni] ['trævəlɪŋ] [gɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][lenz] ,

with	any	travelling	gear	except	the	camera	and	lens	,
和	任何	旅行	齿轮	除了	这	相机	和	镜片	,

不言而喻，这种摄影方法完全不需要任何旅行装备，只需要相机和镜头即可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [laɪt] - [taɪt] [rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪts] .

and	a	convenient	light	-	tight	receptacle	for	the	sensitive	plates	.
和	一个	方便的	光	-	紧的	容器	为了	这	敏感的	盘子	.

以及一个方便的、不透光的容器，用于放置敏感的感光板。

['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivənsiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɑːksɪz] — [æz; əz]

Many	ingenious	contrivances	are	now	used	in	the	form	of	changing	boxes	—	as
许多	巧妙	诡计	是	现在	用过的	在	这	形式	的	变化	盒子	—	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [baɪ] [wɪtʃ] [pleɪts] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

they	are	called	—	by	which	plates	may	easily	be	transferred	to	the	camera
他们	是	称为	—	经过	哪个	盘子	可能	容易地	是	转移	到	这	相机

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni][ˌæksə'dent(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

without	danger	of	exposing	them	to	any	accidental	gleam	of	light	.
没有	危险	的	暴露	他们	到	任何	偶然	闪耀	的	光	.

现在有很多巧妙的装置被用作换片盒，通过这些装置可以轻松地将底片转移到相机上，而不会有意外光线照射到底片上的危险。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['treʒərd] [draɪ] [pleɪts] [hæz; həz]

The	jealousy	with	which	a	tourist	naturally	guards	his	treasured	dry	plates	has
这	妒忌	和	哪个	一个	游客	自然	守卫	他的	珍藏	干燥	盘子	有

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kjuːt] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] ,

more	than	once	roused	the	suspicions	of	the	acute	Custom	-	house	officer	,
更多的	比	一次	唤醒	这	怀疑	的	这	急性	风俗	-	房子	官	,

游客对自己珍贵的干盘子自然而然地表现出的那种保护欲，不止一次引起了精明的海关官员的怀疑。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ,

who	,	in	his	zeal	for	the	welfare	of	the	revenue	,
WHO	,	在	他的	热情	为了	这	福利	的	这	收入	,

他出于对税收福利的热忱，

[hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [spɔɪlt] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] - ['kerf(ə)l][wɜːrk] , [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn]

has	unwittingly	spoilt	the	produce	of	many	days	'	careful	work	,	by	insisting	upon
有	不知不觉	被宠坏了	这	生产	的	许多	天	-	小心	工作	,	经过	坚持	之上

['oʊpənɪŋ][ðə; ði][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] !

opening	the	strange	-	looking	box	!
开幕	这	奇怪的	-	寻找	盒子	!

他执意打开那个看起来很奇怪的盒子，结果无意中毁掉了多日辛勤劳动的成果！

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]

Although	it	would	be	beyond	the	scope	of	this	paper	to	enter	into
虽然	它	会	是	超过	这	范围	的	这	纸	到	进入	进入

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [draɪ] [pleɪts] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] ,

detailed	explanation	of	the	manner	in	which	dry	plates	are	prepared	,
详细的	解释	的	这	方式	在	哪个	干燥	盘子	是	准备	,

尽管详细解释干版制备方法超出了本文的范围，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][kleɪm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz]

the	importance	of	the	subject	must	claim	some	attention	at	our	hands
这	重要性	的	这	主题	必须	宣称	一些	注意力	在	我们的	双手

.

:

.

这个问题的重要性必须引起我们的重视。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ][kə'loʊdiən] [pleɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][ə; eɪ][draɪd]
In order to render a collodion plate capable of being kept indefinitely in a dried
在 命令 到 使成为 一个 火棉胶 盘子 有能力的 的 存在 保留 无限期 在 一个 干燥
[ænd; ənd] ['sensətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and sensitive condition ,
和 敏感的 状况 ,

为了制作出能够无限期保存的干燥且保存完好的火棉胶版，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ɔːr'gænɪk] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt]
it is found that a solution of some organic substance must be washed
它 是 成立 那 一个 解决方案 的 一些 有机的 物质 必须 是 洗过
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

研究发现，必须用某种有机物质的溶液洗涤它。

[ænd; ənd] [draɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and dried with it .
和 干燥 和 它 .

然后把它晾干。

[tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['eɪdʒənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
To enumerate all the various agents that have been employed for this purpose ,
到 枚举 全部 这 各种各样的 代理人 那 有 到过 受雇 为了 这 目的 ,
[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .

要列举所有为此目的而雇用的各种代理人是不可能的。

[tiː] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , ['tænɪn] , [gʌm] , ['dʒelətn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] , [hæv; həv]
Tea , coffee , sugar , tannin , gum , gelatine , with many other compounds , have
茶 , 咖啡 , 糖 , 单宁 , 胶 , 明胶 , 和 许多 其他 化合物 , 有
[iːtʃ] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ɪk'spɛrəˌmɛntɜ-z] ,
each found favour with different experimenters ,
每个 成立 偏爱 和 不同的 实验者 ,

茶、咖啡、糖、单宁、树胶、明胶以及许多其他化合物，都曾受到不同实验者的青睐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] ; [bʌt; bət][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['sʌbstəns] , ['dʒelətn] , [ɪz]
and with varying success ; but the last - named substance , gelatine , is
和 和 变化 成功 ; 但 这 最后的 - 命名 物质 , 明胶 , 是
[pər'hæps] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
perhaps likely to supersede all the others ,
也许 可能 到 取代 全部 这 其他的 ,

虽然效果不一，但最后提到的物质——明胶——或许最有可能取代其他所有物质。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [rɪ'zʌlts] .
as giving more satisfactory and constant results .
作为 给予 更多的 令人满意的 和 持续的 结果 .

能够带来更令人满意和更稳定的效果。

[pleɪts] [ðʌs] [prɪ'perd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] ,
Plates thus prepared , although almost wholly disregarded by the professional artist ,
盘子 因此 准备 , 虽然 几乎 完全 被忽视 经过 这 专业的 艺术家 ,
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

这样制作出来的版画，虽然几乎完全被专业艺术家所忽视，但却具有以下特点：

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɔ:rtəb(ə)l]['neɪtʃər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æmətər] ['membər]

on	account	of	their	portable	nature	,	a	large	sale	among	the	amateur	members
在	帐户	的	他们的	便携的	自然	,	一个	大的	销售	之中	这	业余	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wɜ:rld] .

of	the	photographic	world	.
的	这	摄影	世界	.

由于其便携性，在摄影爱好者中销量很大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ju:st] [ɪn][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [fə'tɑ:grəfi] ,

They	are	also	almost	exclusively	used	in	astronomical	photography	,
他们	是	还	几乎	只	用过的	在	天文	摄影	,

它们几乎完全用于天文摄影。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [də'rekt][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	branch	of	the	art	to	which	we	will	now	direct	the	reader's	attention	.
一个	分支	的	这	艺术	到	哪个	我们	将要	现在	直接的	这	读者的	注意力	.

接下来，我们将引导读者关注这门艺术的一个分支。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

It	will	be	remembered	that	on	the	occasion	of	the	last	eclipse	of	the	sun	,
它	将要	是	记得	那	在	这	场合	的	这	最后的	蚀	的	这	太阳	,

人们将会记得，在上一次日食发生之际，

[ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

expeditions	to	observe	it	were	sent	out	from	nearly	every	country	of	the
探险	到	观察	它	是	发送	出去	从	几乎	每一个	国家	的	这

['sivilaizd][wɜ:rld] ;

civilised	world	;
文明	世界	;

几乎所有文明国家都派出了考察队去观察它；

[i:tʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [di'pendiŋ] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n] [fə'tɑ:grəfi] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪts]

each	expedition	depending	largely	upon	photography	as	a	means	of	recording	its
每个	远征	取决于	很大程度上	之上	摄影	作为	一个	方法	的	记录	它是

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

每次探险都主要依靠摄影来记录其工作成果。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['steɪʃənz]

Although	the	state	of	the	weather	at	many	of	the	selected	stations
虽然	这	状态	的	这	天气	在	许多	的	这	已选	车站

['rendərd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['ju:sləs] ,

rendered	the	apparatus	useless	,
渲染	这	设备	无用	,

尽管许多选定站点的天气状况使得该设备无法使用，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] ,

a	great	number	of	pictures	were	actually	obtained	,
一个	伟大的	数字	的	图片	是	实际上	获得	,

实际上获得了大量的照片，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [set][æt; ət][rest]['sɜ:rt(ə)n] ['θɪərɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ə'pɪrənsəz]

a	comparison	of	which	set	at	rest	certain	theories	relating	to	appearances
一个	比较	的	哪个	放	在	休息	肯定	理论	相关	到	外貌

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

which	had	up	to	this	time	been	the	subject	of	much	discussion	and
哪个	有	向上	到	这	时间	到过	这	主题	的	很多	讨论	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

通过比较，可以消除此前一直备受争议和猜测的某些关于外观的理论。

[noʊ]['hju:mən][hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rektli] [di'piktid] [sʌtʃ] [æn; ən]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɑ:bdʒekt]

No	human	hand	could	have	correctly	depicted	such	an	ever	-	varying	object
不	人类	手	可以	有	正确	描绘	这样的	一个	曾经	-	变化	目的

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

as	the	sun	presented	at	this	time	,
作为	这	太阳	呈现	在	这	时间	,

当时，没有任何人手能够准确地描绘出像太阳这样瞬息万变的物体。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'rektli] ['estimeitiŋ]

to	say	nothing	of	the	well	-	known	fact	that	the	power	of	correctly	estimating
到	说	没有什么	的	这	出色地	-	已知	事实	那	这	力量	的	正确	估算

[ə'pɪrənsəz] ['veriz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

appearances	varies	so	much	with	individuals	,
外貌	变化	所以	很多	和	个人	,

更不用说众所周知的事实了，即正确评估外貌的能力因人而异。

[ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [mɪr] ['drɔɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn]

that	a	comparison	of	mere	drawings	would	be	quite	useless	for	the	purpose	in
那	一个	比较	的	仅仅	图画	会	是	相当	无用	为了	这	目的	在

[vju:] .

view	.
看法	.

仅仅比较图纸对于我们所要达到的目的来说是完全无用的。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [spɑ:ts] [jet] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]

The	cause	of	the	periodical	changes	in	the	sun's	spots	yet	remains	to	be
这	原因	的	这	期刊	变化	在	这	太阳的	地点	然而	遗迹	到	是

[dɪ'skʌvərd] ;

discovered	;
发现	;

太阳黑子周期性变化的原因至今尚未被发现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] { - }

and	it	is	probable	that	the	photographs	which	are	being	almost	{	136	}
和	它	是	可能	那	这	照片	哪个	是	存在	几乎	{	-	}

而且很可能这些照片几乎{136}

['aʊərli] ['teɪkən] (['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm]) [wɪl]

hourly	taken	(	having	for	their	object	the	solution	of	this	problem	)	will
每小时	已采取	(	拥有	为了	他们的	目的	这	解决方案	的	这	问题	)	将要

['ʌltɪmətli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

ultimately	lead	to	a	satisfactory	result	.
最终	带领	到	一个	令人满意的	结果	.

按小时进行（以解决此问题为目标的）最终将带来令人满意的结果。

[ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv]['vi:nəs] [ˌreprɪ'zents] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fi:ld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [wɪtʃ]

The	transit	of	Venus	represents	another	important	field	of	inquiry	in	which
这	交通	的	金星	代表	其他	重要的	场地	的	询问	在	哪个

[fə'tɑ:grəfi] [hæz; həz] [dʌn] ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] .

photography	has	done	useful	work	.
摄影	有	完毕	有用	工作	.

金星凌日是摄影术发挥重要作用的另一个重要研究领域。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ['fɪtɪd] [aʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['splendɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

The	expeditions	fitted	out	two	years	ago	,	with	their	splendid	array	of	modern
这	探险	适配	出去	二	年	前	,	和	他们的	灿烂	大批	的	现代的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

两年前装备齐全的探险队，配备了种类繁多的现代化仪器。

[wʊd] [kəm'per] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

would	compare	strangely	with	the	preparations	for	the	investigation	of	1761	,
会	比较	奇怪的	和	这	准备工作	为了	这	调查	的	-	,

这与1761年的调查准备工作形成了奇特的对比。

[wen] ['kæptɪn] [kʊk] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌoʊtə'hiːt] .

when	Captain	Cook	started	on	his	ill	-	fated	voyage	to	Otaheite	.
什么时候	队长	厨师	开始	在	他的	患病的	-	命中注定	航程	到	奥塔希特	.

库克船长开始了前往大溪地的不幸航行。

[stɪl] [mɔːr] ['vɪvɪd] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [bɪ'kʌm] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər]

Still	more	vivid	does	the	progress	of	scientific	research	become	when	we	remember
仍然	更多的	生动	做	这	进步	的	科学	研究	变得	什么时候	我们	记住

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] ['hʌndrəd]

that	the	very	first	observation	of	the	transit	of	Venus	was	made	one	hundred
那	这	非常	第一的	观察	的	这	交通	的	金星	曾是	制成	一	百

['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

years	earlier	,
年	早些时候	,

当我们回想起人类首次观测到金星凌日现象是在一百年前时，科学研究的进步就显得更加生动了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [ˌæpə'rætəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smoʊkt] [glæs] .

with	no	better	apparatus	than	a	bit	of	smoked	glass	.
和	不	更好的	设备	比	一个	少量	的	熏制	玻璃	.

仅凭一块烟熏玻璃，没有其他更好的工具。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	we	consider	that	the	main	value	of	such	an	observation	rests	upon	the
什么时候	我们	考虑	那	这	主要的	价值	的	这样的	一个	观察	休息	之上	这

[ə'pɪrənsəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

appearances	recorded	at	the	moments	of	ingress	and	egress	of	the	planet
外貌	记录	在	这	时刻	的	入口	和	出口	的	这	行星

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] ,

upon	the	sun's	face	,
之上	这	太阳的	脸	,

当我们考虑到此类观测的主要价值在于记录行星进入和离开太阳表面的瞬间所呈现的景象时，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][si'kjuəiŋ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['pɪktʃərz] [wɪl] [biː; bi]

the	importance	of	a	means	for	securing	instantaneous	pictures	will	be
这	重要性	的	一个	方法	为了	确保	瞬间	图片	将要	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

人们将会意识到，拥有一种能够即时获取照片的方法至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːptɪk(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪg'zɪst][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [prɪ'vent]

It	is	true	that	certain	optical	defects	exist	in	these	pictures	which	prevent
它	是	真的	那	肯定	光学的	缺陷	存在	在	这些	图片	哪个	防止

[ðer; ðər][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['meʒərmənt] ;

their	use	for	the	purpose	of	reliable	measurement	;
他们的	使用	为了	这	目的	的	可靠的	测量	;

这些图片确实存在一些光学缺陷，因此不能用于可靠的测量；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] , [wiː; wi] [trʌst] , [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] - , [wen] [ðə; ði][nekst]

but	these	obstacles	,	we	trust	,	may	be	overcome	by	1882	-	,	when	the	next
但	这些	障碍	,	我们	相信	,	可能	是	克服	经过	-	-	,	什么时候	这	下一个

['trænzɪt] [wɪl] [biː; bi] [duː] .

transit	will	be	due	.
交通	将要	是	到期的	.

但我们相信，到 1882 年下一次行星过境时，这些障碍将会被克服。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['maɪkroʊ] - [fə'tɑ:grəfi] — [ðæt] [ɪz] ,

The	practice	of	micro	-	photography	—	that	is	,
这	实践	的	微	-	摄影	—	那	是	,

显微摄影的实践——即

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] — [hæz; həz] ['leɪtli] [met]

a	combination	of	the	camera	with	the	microscope	—	has	lately	met
一个	组合	的	这	相机	和	这	显微镜	—	有	最近	遇见

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

with	some	attention	among	scientific	men	,
和	一些	注意力	之中	科学	男人	,

相机与显微镜的结合——最近引起了科学界的关注。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['meni] ['wɜ:rkərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði]

and	there	are	now	many	workers	who	are	trying	to	bring	it	into	the
和	那里	是	现在	许多	工人	WHO	是	尝试	到	带来	它	进入	这

['prɑ:mɪnəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .

prominence	which	it	deserves	.
显赫地位	哪个	它	值得	.

现在有很多工作者正努力使它获得应有的关注度。

['fɔ:rmərli] , ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [mi:nz]

Formerly	,	drawings	of	microscopic	preparations	could	only	be	secured	by	means
以前	,	图画	的	显微镜	准备工作	可以	仅有的	是	安全	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzəm] ([ɔ:r]['kæm(ə)rə]['lu:sidə] ,

of	a	prism	(	or	camera	lucida	,
的	一个	棱镜	(	或者	相机	明亮的	,

以前，只能通过棱镜（或绘图器）来绘制显微标本的图画。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]) , ['fɪtɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

as	it	is	called	)	,	fitted	on	to	the	eyepiece	of	the	microscope	,
作为	它	是	称为	)	,	适配	在	到	这	目镜	的	这	显微镜	,

（正如它所称呼的那样），安装在显微镜的目镜上，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɑ:n]

by	which	means	an	enlarged	spectral	image	of	the	object	became	apparent	on
经过	哪个	方法	一个	放大	光谱	图像	的	这	目的	成为	明显	在

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

a	sheet	of	paper	placed	near	the	instrument	;
一个	床单	的	纸	放置	靠近	这	乐器	;

通过这种方法，放置在仪器附近的一张纸上就显现出了物体的放大光谱图像；

[ðə; ði][laɪnz] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kerf(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] -

the	lines	thus	exhibited	being	rendered	serviceable	by	the	careful	use	of	the	lead	-
这	线条	因此	展出	存在	渲染	可用	经过	这	小心	使用	的	这	带领	-

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

通过仔细使用铅笔，这些线条得以清晰呈现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [mi:nz] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	obvious	that	such	means	afforded	a	very	imperfect	representation	of	the
它	是	明显的	那	这样的	方法	提供	一个	非常	不完善	表示	的	这

['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

image	as	it	really	appeared	in	the	field	of	the	microscope	,
图像	作为	它	真的	出现	在	这	场地	的	这	显微镜	,

显然，这种方法无法完美地呈现显微镜视野中实际呈现的图像。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [pə'zest] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [skɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

even	if	the	operator	possessed	some	amount	of	artistic	skill	;	but	now	,
甚至	如果	这	操作员	拥有	一些	数量	的	艺术	技能	;	但	现在	,

即使操作者具备一定的艺术技巧；但现在，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

by	the	aid	of	the	camera	,
经过	这	援助	的	这	相机	,

借助相机，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	picture	of	the	most	unfailing	accuracy	can	be	secured	in	a	fraction	of
一个	图片	的	这	最多	永不失败	准确性	能	是	安全	在	一个	分数	的

[ə; eɪ]['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

只需不到一秒的时间，就能获得最精确的图像。

[sʌtʃ] [rə'pɪdəti][ɪz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] , [haʊ'evər] , [wer] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd][ɔːr]

Such	rapidity	is	only	required	,	however	,	where	the	object	is	of	a	fluid	or
这样的	快速	是	仅有的	必需的	,	然而	,	在哪里	这	目的	是	的	一个	体液	或者

['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃər] ,

animated	nature	,
动画	自然	,

然而，只有当物体是流体或有生命的物体时，才需要这种速度。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] .

as	in	the	case	of	moving	organisms	.
作为	在	这	案件	的	移动	生物	.

例如，对于移动的生物体而言。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['maɪkroʊ] -

We	venture	to	think	that	there	is	a	great	future	in	store	for	micro	-
我们	风险投资	到	思考	那	那里	是	一个	伟大的	未来	在	店铺	为了	微	-

[fə'tɑːgrəfi] .

photography	.
摄影	.

我们认为，微摄影技术有着非常广阔的发展前景。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]['juːzɪz][ɪz]

One	of	the	most	recent	applications	of	photography	to	scientific	uses	is
一	的	这	最多	最近的	应用程序	的	摄影	到	科学	用途	是

[ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] ,

exemplified	in	its	adaptation	to	the	spectroscope	,
举例说明	在	它是	适应	到	这	光谱仪	,

摄影技术在科学领域的最新应用之一，便是将其应用于光谱仪。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

by	which	we	are	furnished	with	evidence	of	the	composition	of	the
经过	哪个	我们	是	提供	和	证据	的	这	作品	的	这

['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

heavenly	bodies	.
天上	身体	.

由此我们获得了天体组成成分的证据。

['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Any	account	of	this	marvellous	device	we	must	,	however	,	leave	for	a
任何	帐户	的	这	奇妙	设备	我们	必须	,	然而	,	离开	为了	一个

['fjuːtʃər]['peɪpər] .

future	paper	.
未来	纸	.

然而，关于这种神奇装置的任何描述，我们都必须留待以后的文章中再谈。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts] , [fə'tɑːgrəfi] [naʊ] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

In	the	fine	and	useful	arts	,	photography	now	plays	an	important	part	.
在	这	美好的	和	有用	艺术	,	摄影	现在	演出	一个	重要的	部分	.

在美术和实用艺术领域，摄影如今扮演着重要的角色。

['pɔ:trɪts] , [laɪf] [saɪz] , ['eksɪkju:tɪd] [ɪn] [ɔɪl] , [ɑ:r; ər] [sək'sesfəli] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [ˌfoʊtə'græfɪk]

Portraits	**,**	**life**	**size**	**,**	**executed**	**in**	**oil**	**,**	**are**	**successfully**	**painted**	**from**	**small**	**photographic**
肖像	,	生活	尺寸	,	执行	在	油	,	是	成功地	绘	从	小的	摄影

['laɪknəsɪz] ,

likenesses	**,**
肖像	,

根据小幅照片，成功地绘制出真人大小的油画肖像。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [kɔ:st] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] ,

at	**a**	**comparatively**	**small**	**cost**	**;**	**and**	**with**	**this**	**important**	**advantage**	**,**
在	一个	比较	小的	成本	;	和	和	这	重要的	优势	,

成本相对较低；而且凭借这一重要优势，

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] .

that	**the**	**likeness**	**in**	**every**	**case**	**is**	**unchallengeable**	**.**
那	这	相似	在	每一个	案件	是	无可争议	.

在任何情况下，相似之处都无可争议。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑ:rt] .

This	**may**	**be**	**considered**	**a**	**great**	**triumph**	**in**	**the**	**photographic**	**art**	**.**
这	可能	是	经过考虑的	一个	伟大的	胜利	在	这	摄影	艺术	.

这或许可以被视为摄影艺术的一项伟大成就。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [tu:; tə] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

This	**power**	**of**	**enlargement**	**to**	**any**	**reasonable**	**dimensions**	**is**	**a**	**great**	**addition**	**to**
这	力量	的	放大	到	任何	合理的	方面	是	一个	伟大的	添加	到

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] ;

the	**resources**	**of**	**the**	**photographer**	**;**
这	资源	的	这	摄影师	;

这种可以放大到任何合理尺寸的能力，极大地增强了摄影师的摄影工具；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'loʊn] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['pɔ:rtrətʃər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [lɑ:rdʒ] - [saɪzd]

and	**it**	**is**	**not**	**alone**	**confined**	**to**	**portraiture**	**,**	**as**	**the**	**numerous**	**large**	**-**	**sized**
和	它	是	不是	独自的	受限	到	画像	,	作为	这	很多的	大的	-	尺寸

['lændskeips] ['kɑ:nstəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

landscapes	**constantly**	**exhibited**	**will**	**testify**	**.**
风景	不断地	展出	将要	作证	.

而且，这种风格并不局限于肖像画，经常展出的众多大幅风景画可以证明这一点。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] ,

In	**former**	**times**	**,**
在	以前的	时代	,

畴昔，

[wen] [ðə; ði] ['lensiz] [ðen] [ɪn] [ju:z] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n]

when	**the**	**lenses**	**then**	**in**	**use**	**were**	**capable**	**of**	**including**	**but**	**a**	**small**	**portion**
什么时候	这	镜头	然后	在	使用	是	有能力的	的	包括	但	一个	小的	部分

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [vju:] ,

of	**a**	**view**	**,**
的	一个	看法	,

当时使用的镜头只能捕捉到视野的一小部分。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [lɑ:rdʒ] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sekʃnz] ,

the	**only**	**way**	**to**	**secure**	**large**	**pictures**	**was**	**to**	**take**	**them**	**in**	**sections**	**,**
这	仅有的	方式	到	安全的	大的	图片	曾是	到	拿	他们	在	部分	,

拍摄大幅照片的唯一方法是分段拍摄。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [prɪnts] .

and	**afterwards**	**to**	**join**	**the**	**paper**	**prints**	**.**
和	然后	到	加入	这	纸	印刷	.

之后将纸质印刷品拼接起来。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'fɪgərmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

The	lines	of	junction	were	naturally	a	great	disfigurement	to	the	finished
这	线条	的	交汇处	是	自然	一个	伟大的	毁容	到	这	完成的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

连接线自然严重影响了最终效果。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] ['leɪbər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] .

to	say	nothing	of	the	extra	labour	which	such	mode	of	proceeding	involved	.
到	说	没有什么	的	这	额外的	劳动	哪个	这样的	模式	的	进行中	涉及	.

更不用说这种处理方式所涉及的额外劳动了。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [toʊn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ði:z]

The	impossibility	of	preserving	the	exact	tone	of	colour	in	these
这	不可能	的	保存	这	精确的	语气	的	颜色	在	这些

['dɪfrənt] ['sekʃnz] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

different	sections	through	all	the	vicissitudes	of	printing	,
不同的	部分	通过	全部	这	变迁	的	印刷	,

由于印刷过程中各种因素的影响，不可能在不同的区域中保持色彩的完全一致。

['toʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .

toning	,	and	fixing	,	was	also	enough	to	condemn	the	process	.
调理	,	和	定影	,	曾是	还	足够的	到	谴责	这	过程	.

调色和定型也足以谴责这一过程。

[ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lensiz] [wɪtʃ]

These	difficulties	have	been	altogether	obviated	by	the	construction	of	lenses	which
这些	困难	有	到过	共	避免	经过	这	建造	的	镜头	哪个

[wɪl] [ɪn'klu:d] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vju:] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ,

will	include	any	amount	of	the	view	before	which	they	are	placed	,
将要	包括	任何	数量	的	这	看法	前	哪个	他们	是	放置	,

这些困难已通过制造能够包含其前方任何部分视野的镜头而完全消除。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔ:r'oʊvər] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['di:teɪl] [æz; əz] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	which	moreover	give	a	picture	so	perfect	in	detail	as	to	admit	of	being
和	哪个	而且	给	一个	图片	所以	完美的	在	细节	作为	到	承认	的	存在

['greɪtlɪ] ['mægnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ɪts] ['bju:ti] .

greatly	magnified	without	injury	to	its	beauty	.
非常	放大	没有	受伤	到	它是	美丽	.

而且，这些图像细节非常完美，即使放大很多倍也不会影响其美观。

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:piɪŋ] ['kæm(ə)rə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	enlargement	is	now	carried	out	by	a	copying	camera	of	the	form	of	the
这	放大	是	现在	携带	出去	经过	一个	复制	相机	的	这	形式	的	这

[wel] - [noʊn] ['mædʒɪk] ['læntərn] ,

well	-	known	magic	lantern	,
出色地	-	已知	魔法	灯笼	,

现在放大过程是由一台类似众所周知的幻灯机的复制相机完成的。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:ksi] - ['haɪdrədʒən] [ɔ:r] [mæg'ni:ziəm] ['bɜ:rnər] .

and	lighted	by	an	oxy	-	hydrogen	or	magnesium	burner	.
和	照明	经过	一个	氧	-	氢	或者	镁	刻录机	.

并用氢氧燃烧器或镁燃烧器点燃。

[ðə; ði] ['negətɪv] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['peɪntɪd] [slaɪd] ,

The	negative	takes	the	place	of	the	ordinary	painted	slide	,
这	消极的	需要	这	地方	的	这	普通的	绘	滑动	,

底片取代了普通的彩绘幻灯片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'lɑ:rdʒd]['ɪmɪdʒ][ɪz][prə'dʒektid][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sensətɪv] ['sɜ:rfɪs] .

and	the	enlarged	image	is	projected	upon	a	sensitive	surface	.
和	这	放大	图像	是	预计	之上	一个	敏感的	表面	.

放大后的图像被投射到感光表面上。

[pər'hæps][ðə; ði]['gretɪst]['prɑ:bləm][wɪtʃ][ðə; ði][fə'tɑ:grəfər][hæz; həz][tu:; tə][sɑ:lv][ɪz][ðə; ði]

Perhaps	the	greatest	problem	which	the	photographer	has	to	solve	is	the
也许	这	最	问题	哪个	这	摄影师	有	到	解决	是	这

[prə'dʌkʃn][ʌv; əv]['lændskeips][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['kænəpi][ʌv; əv][klaʊdz] .

production	of	landscapes	with	their	natural	canopy	of	clouds	.
生产	的	风景	和	他们的	自然的	树冠	的	云	.

摄影师面临的最大难题或许是如何拍摄带有天然云层的风景照。

[ðɪs]['dɪfɪkəlti][wɪl][bi:; bi][ˌʌndər'stʊd][wen][wi:; wi][ɪk'spleɪn][ðæt][ðə; ði][skaɪ]['bi:ɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ]

This	difficulty	will	be	understood	when	we	explain	that	the	sky	being	such	a
这	困难	将要	是	理解	什么时候	我们	解释	那	这	天空	存在	这样的	一个

['brɪliənt]['ɑ:bdʒekt] ,

brilliant	object	,
杰出的	目的	,

当我们解释天空是如此璀璨夺目的天体时，这种困难就迎刃而解了。

[rɪ'kwaɪrz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri][smɔ:l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][wɪtʃ][ɪz][di'mɑ:ndid][baɪ][ðə; ði]

requires	but	a	very	small	fraction	of	the	exposure	which	is	demanded	by	the
需要	但	一个	非常	小的	分数	的	这	接触	哪个	是	要求	经过	这

[græs][ænd; ənd][tri:z][bɪ'ni:θ][ˌaɪ 'ti:] .

grass	and	trees	beneath	it	.
草	和	树木	下面	它	.

它所需的光照强度仅为下方草地和树木所需光照强度的一小部分。

[ðə; ði][plæn]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑ:ptɪd][ɪz][tu:; tə][sɪ'kjʊr][ə; eɪ]['seprət]['negətɪv][fɔ:r; fər][i:tʃ][ʌv; əv][ði:z]

The	plan	generally	adopted	is	to	secure	a	separate	negative	for	each	of	these
这	计划	一般来说	已采用	是	到	安全的	一个	分离	消极的	为了	每个	的	这些

[kəm'poʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktʃər] ,

component	parts	of	the	picture	,
成分	部分	的	这	图片	,

通常的做法是为照片的每个组成部分分别拍摄一张底片。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][mə'kænɪkli]['pri:viəs][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪntɪŋ] .

and	to	join	them	mechanically	previous	to	the	operation	of	printing	.
和	到	加入	他们	机械地	以前的	到	这	手术	的	印刷	.

在印刷操作之前，先将它们机械地连接起来。

[ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l][ˌɪnstən'teɪnɪəs][mə'ri:n]['stʌdiz][wɪtʃ][wi:; wi][ɔ:l][əd'maɪər] — [ænd; ənd][wɪtʃ]

The	beautiful	instantaneous	marine	studies	which	we	all	admire	—	and	which
这	美丽的	瞬间	海洋	研究	哪个	我们	全部	钦佩	—	和	哪个

[ˌreprɪ'zent][ðə; ði][klaʊdz][ɪn]['evri][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔ:rm] — [ɑ:r; ər][prə'du:st][wɪ'ðaʊt][ðɪs]['dʌb(ə)l]

represent	the	clouds	in	every	variety	of	form	—	are	produced	without	this	double
代表	这	云	在	每一个	种类	的	形式	—	是	生产	没有	这	双倍的

[ɪk'spoʊʒər] ;

exposure	;
接触	;

我们都欣赏的那些美丽的瞬间海洋研究作品——展现了各种形状的云彩——都是在没有这种双重曝光的情况下拍摄的；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:bviəs][ðæt][ðə; ði][rɪ'flektɪv]['prɑ:pərti][ʌv; əv]['wɔ:tər][kən'fə:z]['i:kwəl]['braɪtnəs][ɑ:n]

for	it	is	obvious	that	the	reflective	property	of	water	confers	equal	brightness	on
为了	它	是	明显的	那	这	反光的	财产	的	水	授予	平等的	亮度	在

[ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][vju:] .

all	parts	of	the	view	.
全部	部分	的	这	看法	.

因为很明显，水的反射特性使得视野中的各个部分都具有相同的亮度。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] - [ɪŋk][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz]

The	production	of	photographic	pictures	in	printing	-	ink	by	means	of	the	press	is
这	生产	的	摄影	图片	在	印刷	-	墨水	经过	方法	的	这	按	是

[naʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

now	receiving	a	great	deal	of	attention	.
现在	接收	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

现在，利用印刷机以印刷油墨制作照片的技术受到了广泛关注。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['mɪkstʃər]

Most	of	the	processes	adopted	owe	their	origin	to	the	effective	mixture
最多	的	这	流程	已采用	欠	他们的	起源	到	这	有效的	混合物

[ʌv; əv] ['dʒelətn] [ænd; ənd][baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] .

of	gelatine	and	bichromate	of	potash	.
的	明胶	和	重铬酸盐	的	钾肥	.

大多数所采用的工艺都源于明胶和重铬酸钾的有效混合。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒelətn] [soʊ] ['tri:tɪd] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] — ['æftər]

It	will	be	necessary	to	explain	that	the	gelatine	so	treated	is	not	only	—	after
它	将要	是	必要的	到	解释	那	这	明胶	所以	治疗	是	不是	仅有的	—	后

[ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] [laɪt] — ['rendərd] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ,

exposure	to	light	—	rendered	insoluble	,
接触	到	光	—	渲染	不溶	,

需要解释的是，经过这种处理后的明胶不仅在光照后变得不溶于水，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt][nɑ:n] - [əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

but	it	becomes	quite	non	-	absorbent	of	water	.
但	它	变成	相当	非	-	吸收剂	的	水	.

但它几乎不吸水。

[ðɪs] ['prɑ:pərti] [ɪz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .

This	property	is	taken	advantage	of	in	the	following	manner	.
这	财产	是	已采取	优势	的	在	这	下列的	方式	.

该特性可通过以下方式加以利用。

[ə; eɪ] [θɪk] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] [ɔ:r]['met(ə)l] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz][ɪk'spoʊzd]['ʌndər][ə; eɪ]

A	thick	plate	of	glass	or	metal	coated	with	the	mixture	is	exposed	under	a
一个	厚的	盘子	的	玻璃	或者	金属	涂层	和	这	混合物	是	裸露	在下面	一个

['negətɪv] ,

negative	,
消极的	,

将涂有混合物的厚玻璃或金属板置于底片下曝光，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][koʊld]['wɔ:tər] .

and	afterwards	placed	for	a	time	in	cold	water	.
和	然后	放置	为了	一个	时间	在	寒冷的	水	.

之后放入冷水中浸泡一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	then	found	that	those	parts	of	the	plate	which	represent	the	lights	of	the
它	是	然后	成立	那	那些	部分	的	这	盘子	哪个	代表	这	灯	的	这

['pɪktʃər] [rɪ'meɪn] [flæt] ;

picture	remain	flat	;
图片	保持	平坦的	;

然后发现，代表画面中光线的那些部分是平坦的；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [swel] [ʌp]['ɪntu:]

whilst	the	other	portions	which	have	been	protected	from	the	light	swell	up	into
而	这	其他	部分	哪个	有	到过	受保护	从	这	光	膨胀	向上	进入

[haɪ] - [rɪ'li:f] .

high	-	relief	.
高的	-	宽慰	.

而其他未受光照的部分则隆起形成高浮雕。

[ðə; ði] [pleɪt] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [roʊld] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪntɪŋ] - [ɪŋk] , [ænd; ənd] [im'preʃəns]

The	plate	can	then	be	rolled	with	ordinary	printing	-	ink	,	and	impressions
这	盘子	能	然后	是	滚动	和	普通的	印刷	-	墨水	,	和	印象

['teɪkən][tuː; tə]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'maʊnt] .

taken	to	any	reasonable	amount	.
已采取	到	任何	合理的	数量	.

然后可以在印版上涂上普通印刷油墨，并印制任意数量的图案。

[speɪs] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [wɪtʃ]

Space	will	not	permit	us	to	detail	the	various	modifications	of	this	process	which
空间	将要	不是	允许	我们	到	细节	这	各种各样的	修改	的	这	过程	哪个

[ɪg'zɪst]['ʌndər] ['dɪfrənt] [ˌdezɪg'neɪʃənz] .

exist	under	different	designations	.
存在	在下面	不同的	职称	.

由于篇幅所限，我们无法详细介绍该过程的各种变体及其不同的名称。

['met(ə)l] [pleɪts] [kæn; kən] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] ['triːtmənt] , [biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Metal	plates	can	now	,	by	a	very	similar	treatment	,	be	made	ready	for	the
金属	盘子	能	现在	,	经过	一个	非常	相似的	治疗	,	是	制成	准备好	为了	这

['etʃɪŋ] ['æsɪd] .

etching	acid	.
蚀刻	酸	.

现在，通过非常类似的处理方法，可以使金属板做好蚀刻酸的准备。

[wʊd] - [blɑːks] [wɪtʃ] [noʊ]['ɑːrtɪst][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] ,

Wood	-	blocks	which	no	artist	but	the	sun	has	touched	,
木头	-	积木	哪个	不	艺术家	但	这	太阳	有	感动	,

除了太阳之外，没有任何艺术家碰过这些木版画。

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'greɪvər] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

can	be	given	to	the	engraver	ready	to	his	hand	.
能	是	给定	到	这	雕刻师	准备好	到	他的	手	.

可以把成品交给雕刻师。

[ðə; ði] [ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræftsmən] , [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli]

The	lithographic	printer	is	also	independent	of	the	draughtsman	,	for	absolutely
这	平版印刷	打印机	是	还	独立的	的	这	绘图员	,	为了	绝对地

['pɜːrfɪkt]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][mæps] ,

perfect	fac	-	similes	of	maps	,
完美的	脸	-	明喻	的	地图	,

为了制作出绝对完美的地图复制品，石版印刷机也独立于绘图员运作。

[plænz] , & [siː] . ; [laɪn] - ['sʌbdʒekts][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] ['endləs] ['kwɑːntəti] .

plans	,	&	c	.	;	line	-	subjects	can	also	be	produced	in	endless	quantity	.
计划	,	&	c	.	;	线	-	主题	能	还	是	生产	在	无尽的	数量	.

计划等等；线条主题也可以无限量地生产。

[ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ɑːrt][ɑː; ər] [ɔːl'redi] ['liːdʒən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]

The	applications	of	this	wonderful	art	are	already	legion	,	and	are	so
这	应用程序	的	这	精彩的	艺术	是	已经	军团	,	和	是	所以

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'dɪʃənz] ,

continually	receiving	additions	,
持续	接收	新增内容	,

这种奇妙艺术的应用领域已经非常广泛，而且还在不断增加。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['prez(ə)nt]

that	we	may	hope	that	its	sphere	of	usefulness	will	be	extended	beyond	all	present
那	我们	可能	希望	那	它是	领域	的	用处	将要	是	扩展	超过	全部	展示

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

我们有理由相信，它的应用范围将远远超出目前的预测。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪts] { - }
As **a** **means** **of** **livelihood** **for** **thousands** **,** **its** **{** **137** **}**
作为 一个 方法 的 生计 为了 数千 , 它是 { - }

作为数千人的生计来源，它的{137}

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sens] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [waɪl] [æz; əz][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
importance **in** **a** **commercial** **sense** **is** **invaluable** **,** **while** **as** **the** **handmaid** **of** **the**
重要性 在 一个 商业的 感觉 是 无价 , 尽管 作为 这 使女 的 这
[fə'lɑːsəfər] ,
philosopher **,**
哲学家 ,

从商业角度来看，其重要性是无价的；而作为哲学家的婢女，

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] ['duːti] ,
it **fulfils** **a** **higher** **duty** **,**
它 满足 一个 更高 责任 ,

它履行了更高的职责，

[ɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] .
in **helping** **us** **by** **sure** **and** **certain** **steps** **to** **the** **attainment** **of** **scientific** **truth** **.**
在 帮助 我们 经过 当然 和 肯定 步骤 到 这 素养 的 科学 真相 .

通过切实可行的步骤帮助我们获得科学真理。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE **LAST** **OF** **THE** **HADDONS** **.**
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [krɔːs] - ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .
CHAPTER **XI** **.** **—** **CROSS** **-** **PURPOSES** **.**
章 十一 . — 叉 - 目的 .

第十一章——相互矛盾的目的。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][wʌn] .
Our **journey** **back** **to** **Fairview** **was** **a** **very** **silent** **one** **.**
我们的 旅行 后退 到 费尔维尤 曾是 一个 非常 沉默的 一 .

返回费尔维尤的路上，我们一路都很安静。

['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ,
Under **the** **plea** **of** **being** **tired** **,**
在下面 这 恳求 的 存在 疲劳的 ,

以疲惫为由，

['lɪliən] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd][veɪl] [daʊn] .
Lilian **lay** **back** **in** **the** **railway** **carriage** **with** **her** **eyes** **closed** **and** **veil** **down** **.**
莉莲 躺 后退 在 这 铁路 运输 和 她 眼睛 关闭 和 面纱 向下 .

莉莲仰躺在火车车厢里，闭着眼睛，面纱滑落下来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] :
I **did** **not** **disturb** **her** **,** **and** **for** **the** **best** **of** **reasons** **:**
我 做过 不是 打扰 她 , 和 为了 这 最好的 的 原因 :

我没有打扰她，而且这样做完全是出于好意：

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnɪstli] [sed] .
I **could** **think** **of** **nothing** **very** **cheering** **which** **could** **be** **honestly** **said** **.**
我 可以 思考 的 没有什么 非常 欢呼 哪个 可以 是 诚实地 说 .

说实话，我实在想不出有什么令人振奋的事情。

['meriən] [ri:d] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['ɑ:rgju:d][aʊt][ʌv; əv]

Marian	**Reed**	**was**	**an**	**unpleasant**	**fact**	**,**	**which**	**could**	**not**	**be**	**argued**	**out**	**of**
玛丽安	芦苇	曾是	一个	令人不快的	事实	,	哪个	可以	不是	是	争论	出去	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

玛丽安·里德的遭遇是一个令人不快的事实，无法否认。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [smu:ðd] ['oʊvər][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [kəm'baɪnd] .

nor	**even**	**smoothed**	**over**	**by**	**all**	**the**	**words**	**in**	**the**	**dictionary**	**combined**	**.**
也不	甚至	平滑	超过	经过	全部	这	字	在	这	字典	合并	.

即使把字典里所有的词语加起来也无法掩盖。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

The	**carriage**	**was**	**waiting**	**for**	**us**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**;**
这	运输	曾是	等待	为了	我们	在	这	铁路	车站	;

马车已经在火车站等着我们了;

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɛrvˌju:] [dɪd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] :

and	**only**	**just**	**as**	**we**	**arrived**	**at**	**Fairview**	**did**	**I**	**venture**	**to**	**speak**	**:**
和	仅有的	只是	作为	我们	到达的	在	费尔维尤	做过	我	风险投资	到	说话	:

直到我们抵达费尔维尤时，我才鼓起勇气开口说话:

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [tu:; tə] - [naɪt] , ['lɪliən] ? -

'	**Are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**Mrs**	**Tipper**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Lilian**	**?**	**'**
-	是	你	去	到	告诉	太太	翻斗车	到	-	夜晚	,	莉莲	?	-

"莉莲，你今晚打算告诉蒂珀太太吗？"

- [jes] .

'	**Yes**	**.**
-	是的	.

'是的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , ['meri] ?

And	**you**	**will**	**help**	**me**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**	**Mary**	**?**
和	你	将要	帮助	我	,	将要	你	不是	,	玛丽	?

你会帮助我的，对吗，玛丽?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] ; - ['klɪŋɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [aɪ] [nu:] ,

I	**shall**	**depend**	**upon**	**that**	**;**	**'**	**clinging**	**closer**	**to**	**me**	**,**	**and**	**feeling**	**,**	**I**	**knew**	**,**
我	将	依赖	之上	那	;	-	依恋	更近	到	我	,	和	感觉	,	我	知道	,

我将依靠它；它紧紧地依偎着我，我感觉到了，我知道，

['terəbli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help] .

terribly	**in**	**need**	**of**	**help**	**.**
可怕	在	需要	的	帮助	.

急需帮助。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪliən] .

'	**Of**	**course**	**I**	**will**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**,**	**Lilian**	**.**
-	的	课程	我	将要	,	如果	你	希望	它	,	莉莲	.

"当然，如果你愿意的话，莉莲，我会的。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [rest][fɔ:r; fər]

But	**I**	**must**	**stipulate**	**that**	**you**	**first**	**come**	**to**	**my**	**room**	**and**	**rest**	**for**
但	我	必须	规定	那	你	第一的	来	到	我的	房间	和	休息	为了

[æn; ən]['aʊər] . -

an	**hour**	**.**	**'**
一个	小时	.	-

但我必须规定，你先到我的房间休息一个小时。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

She	obeyed	me	like	a	child	—	utterly	worn	out	in	spirit	,
她	服从	我	喜欢	一个	孩子	—	完全地	磨损	出去	在	精神	,

她像个孩子一样听我的话——虽然精神已经完全崩溃了。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hænd] [fæst] [ɪn] [hɜːrz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

holding	my	hand	fast	in	hers	as	she	lay	on	the	couch	,
保持	我的	手	快速地	在	她的	作为	她	躺	在	这	长椅	,

她躺在沙发上，我紧紧地握着她的手。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] : - [help] [ˌem 'iː] , ['meri] ; [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] . -

and	murmuring	every	now	and	again	:	'	Help	me	,	Mary	;	don't	leave	me	.	'
和	淙淙	每一个	现在	和	再次	:	-	帮助	我	,	玛丽	;	不	离开	我	.	-

她时不时低声说道："帮帮我，玛丽；别离开我。"

- [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ]

'	Since	I	have	promised	,	I	suppose	I	must	,	my	dear	,	'	I	replied	in	a	rallying
-	自从	我	有	承诺	,	我	认为	我	必须	,	我的	亲爱的	,	-	我	回复	在	一个	集结

[toʊn] .

tone	.
语气	.

"既然我已经答应了，我想我必须答应，亲爱的，"我用鼓励的语气回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [help] [ðəm'selvz] .

'	But	I	do	not	generally	care	much	about	helping	people	who	do	not	help	themselves	.
-	但	我	做	不是	一般来说	关心	很多	关于	帮助	人们	WHO	做	不是	帮助	他们自己	.

- ' -

"但我通常不太关心帮助那些不自助的人。"

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .

She	yielded	to	a	burst	of	tears	.
她	产生	到	一个	爆裂	的	眼泪	.

她终于忍不住泪流满面。

- [ðæts] ['betər] , [dɪr] — [fɑːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] , - [aɪ] [riˈmɑːkt] , ['waɪpɪŋ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] :

'	That's	better	,	dear	—	far	more	sensible	,	'	I	remarked	,	wiping	my	own	eyes	:
-	那就是	更好的	,	亲爱的	—	远的	更多的	明智的	,	-	我	评论	,	擦拭	我的	自己的	眼睛	:

"这样好多了，亲爱的——明智多了，"我一边擦着眼睛一边说道：

- [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [gets] [ɑːn] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['æftər] [ə'veilɪŋ] [wʌnz] [self] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ]

'	one	generally	gets	on	more	comfortably	after	availing	one's	self	of	that	privilege
-	一	一般来说	获得	在	更多的	舒适地	后	利用	一个人的	自己	的	那	特权

. -
: '
. -

"人们一旦享受了这种特权，通常会感觉更自在。"

- ['prɪvəlɪdʒ] ? -

'	Privilege	?	'
-	特权	?	-

'特权？ '

- " [raɪt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wɜːrd] ; [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

'	"	Right	,	"	if	you	prefer	the	word	;	one	of	our	rights	.
-	"	正确的	,	"	如果	你	更喜欢	这	单词	;	一	的	我们的	权利	.

"没错，"如果你喜欢这个词的话；这是我们的权利之一。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] ;

If	one	could	attain	the	end	by	more	dignified	means	,	it	might	be	as	well	;
如果	一	可以	达到	这	结尾	经过	更多的	凝重	方法	,	它	可能	是	作为	出色地	;

如果能以更体面的方式达到目的，那也未尝不可；

[bʌt; bət][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv]['herəwənz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃed] [terz] ;
but the grandest of heroines occasionally shed tears ;
但 这 最宏伟 的 女英雄们 偶尔 棚 眼泪 ;

但即使是最伟大的女英雄，偶尔也会流泪；

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
so I suppose it is the best known method of making one's self comfortable ;
所以 我 认为 它 是 这 最好的 已知 方法 的 制作 一个人的 自己 舒服的 ;

所以我认为这是让自己感到舒适最广为人知的方法；

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [wen] [juːst] [wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] — [æz; əz]['herəwənz][juːz][ˌaɪ 'tiː] . -
and harmless enough when used with discretion — as heroines use it . '
和 无害 足够的 什么时候 用过的 和 审慎 — 作为 女英雄们 使用 它 . -

只要谨慎使用，就完全无害——就像女英雄们使用的那样。

- [ɑː] , ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] .
' Ah , Mary , you are not talking like yourself .
- 啊 , 玛丽 , 你 是 不是 说 喜欢 你自己 .

“啊，玛丽，你说话不像你了。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] - — —
When you talk like that , I sometimes think it is to conceal ' — —
什么时候 你 讲话 喜欢 那 , 我 有时 思考 它 是 到 隐藏 - — —

你那样说话的时候，我有时觉得你是在掩饰什么。

- [wel] , [dɪr] ; [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?
' Well , dear ; why do not you go on ?
- 出色地 , 亲爱的 ; 为什么 做 不是 你 去 在 ?

“那么，亲爱的，你为什么不继续呢？”

[tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['heroʊɪn] ? -
To conceal what — that I am not a heroine ? '
到 隐藏 什么 — 那 我 是 不是 一个 女英雄 ? -

掩盖什么——掩盖我不是女英雄的事实吗?

[aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ][toʊn] ,
I asked in a jesting tone ,
我 问 在 一个 开玩笑 语气 ,

我半开玩笑地问道：

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l]
only too glad to be able to draw her sufficiently away from painful
仅有的 也 高兴的 到 是 有能力的 到 画 她 足够 离开 从 痛苦
[rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːnsens] - [tɔːk] .
reflection for a little nonsense - talk .
反射 为了 一个 小的 废话 - 讲话 .

很高兴能让她暂时摆脱痛苦的思考，和她聊些无关紧要的话题。

- [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['hævɪŋ] ['lɑːrdʒər] [niːdz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] - — —
' I sometimes think that having larger needs than other people ' — —
- 我 有时 思考 那 拥有 更大的 需求 比 其他 人们 - — —

“我有时觉得，我的需求比其他人要大。”——

- [wel] , [dɪr] ? -
' Well , dear ? '
- 出色地 , 亲爱的 ? -

“怎么了，亲爱的？”

- [wɪtʃ] [niːdz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] - — —
' Which needs have not been satisfied ' — —
- 哪个 需求 有 不是 到过 使满意 - — —

哪些需求尚未得到满足？——

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sentəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
' **There** **is** **something** **still** **required** **to** **make** **a** **complete** **sentence** **,** **you** **know** **.** '
- 那里 是 某物 仍然 必需的 到 制作 一个 完全的 句子 , 你 知道 . -

"你知道，要构成一个完整的句子，还需要一些其他的东西。"

- [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] [ni:dz] ['evər] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , ['meri] ? -
' **Are** **large** **needs** **ever** **quite** **satisfied** **,** **Mary** **?** '
- 是 大的 需求 曾经 相当 使满意 , 玛丽 ? -

"玛丽，巨大的需求真的能完全得到满足吗？"

- [dɪr] ['lɪliən] — [dɪr] ['sɪstər] — [pər'hæps][nɑ:t] . -
' **Dear** **Lilian** **—** **dear** **sister** **—** **perhaps** **not** **.** '
- 亲爱的 莉莲 — 亲爱的 姐姐 — 也许 不是 . -

"亲爱的莉莲——亲爱的姐姐——也许不是。"

- ['meri] , [ju:; jʊ] [sed] ['sɪstər] ! -
' **Mary** **,** **you** **said** **sister** **!** '
- 玛丽 , 你 说 姐姐 ! -

"玛丽，你刚才叫我姐姐！"

[ə; eɪ][sɔ:ft] [flʌʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['i:gər] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
A **soft** **flush** **in** **her** **face** **,** **and** **eager** **love** **in** **her** **eyes** **.**
一个 柔软的 冲洗 在 她 脸 , 和 渴望的 爱 在 她 眼睛 .

她脸上泛起淡淡的红晕，眼中闪烁着热切的爱意。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['dɪri] ; [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
' **Because** **I** **meant** **it** **,** **I** **suppose** **,** **dearie** **;** **I** **can** **give** **no** **other** **reason** **,**
- 因为 我 意思是 它 , 我 认为 , 亲爱的 ; 我 能 给 不 其他 原因 ,

"因为我的确是认真的，亲爱的；我想不出其他理由了。"

- [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] .
' **I** **said** **,** **trying** **still** **to** **keep** **the** **jesting** **tone** **.**
- 我 说 , 尝试 仍然 到 保持 这 开玩笑 语气 .

"我说，尽量保持开玩笑的语气。"

- [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][æn; ən] ['eldərli] ['sɪstər] ? -
' **If** **you** **do** **not** **object** **to** **an** **elderly** **sister** **?** '
- 如果 你 做 不是 目的 到 一个 老年 姐姐 ? -

"如果你不反对一位年长的姐姐吗？"

- [nɑ:t] [ɪf] ['eldər] ['sɪstər] [du:][nɑ:t][pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
' **Not** **if** **elder** **sisters** **do** **not** **put** **themselves** **out** **of** **reach** **of** **the** **sympathy** **of**
- 不是 如果 长老 姐妹 做 不是 放 他们自己 出去 的 抵达 的 这 同情 的
[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] . -
the **younger** **.** '
这 年轻 . -

"只要姐姐们不让自己失去妹妹们的同情心，就不会发生这种情况。"

- [pʊt] [ðəm'selvz] , - [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['mju:ziŋli] .
' **Put** **themselves** **,** ' **I** **repeated** **musingly** **.**
- 放 他们自己 , - 我 重复 若有所思地 .

"把自己置于……的位置，"我若有所思地重复道。

- [meɪ] [nɑ:t]['sɜ:rkəmstænsɪz][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? -
' **May** **not** **circumstances** **do** **that** **for** **them** **?** '
- 可能 不是 情况 做 那 为了 他们 ? -

"或许环境会替他们做到这一点？"

- [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] — [dɪr] ['meri] ,
' **When** **will** **you** **tell** **me** **—** **dear** **Mary** **,**
- 什么时候 将要 你 告诉 我 — 亲爱的 玛丽 ,

"亲爱的玛丽，你什么时候告诉我？"

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? -

when	**will**	**you**	**let**	**me**	**feel**	**that**	**you**	**really**	**are**	**like**	**a**	**sister**	**to**	**me**	**?**	**'**
什么时候	将要	你	让	我	感觉	那	你	真的	是	喜欢	一个	姐姐	到	我	?	-

你什么时候才能让我感受到你真的像我的亲姐姐一样?

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmɔːrbɪdli] [ʃræŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [maɪ] [ʃel] [əˈgen] .

At	**which**	**I**	**morbidly**	**shrank**	**back**	**into**	**my**	**shell**	**again**	**.**
在	哪个	我	病态地	缩小	后退	进入	我的	壳	再次	.

于是，我又不由自主地缩回了自己的壳里。

- [wen] [maɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	**When**	**my**	**love**	**-**	**story**	**is**	**finished**	**you**	**shall**	**hear**	**it**	**.**	'
-	什么时候	我的	爱	-	故事	是	完成的	你	将	听到	它	.	-

“等我的爱情故事讲完，你们就会听到。”

- [ˈfɪnɪʃt] !

'	**Finished**	**!**
-	完成的	!

'完成的!

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [ˈevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] — [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [wʊd]

As	**though**	**a**	**love**	**-**	**story**	**ever**	**could**	**be**	**finished**	**—**	**as**	**though**	**you**	**or**	**I**	**would**
作为	尽管	一个	爱	-	故事	曾经	可以	是	完成的	—	作为	尽管	你	或者	我	会

[ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,

care	**to**	**have**	**one**	**,**
关心	到	有	一	,

仿佛爱情故事真的能有个结局似的——仿佛你我都会想要拥有一个这样的故事似的，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] !

if	**it**	**could**	**!**
如果	它	可以	!

如果可以的话!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . -

But	**you**	**have**	**not**	**told**	**me**	**even**	**the**	**beginning**	**.**	**'**
但	你	有	不是	讲述	我	甚至	这	开始	.	-

但你连开头都没告诉我。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈdɑːrlɪŋ] . -

'	**You**	**have**	**found**	**out**	**that**	**for**	**yourself**	**,**	**darling**	**.**	'
-	你	有	成立	出去	那	为了	你自己	,	亲爱的	.	-

“亲爱的，你已经自己发现了。”

- [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] ; [bʌt; bət] — — [dɪr] [ˈmeri] ,

'	**And**	**am**	**I**	**right**	**in**	**thinking**	**—**	**I**	**hope**	**I**	**am**	**not**	**;**	**but**	**—**	**—**	**Dear**	**Mary**	**,**
-	和	是	我	正确的	在	思维	—	我	希望	我	是	不是	;	但	—	—	亲爱的	玛丽	,

“我的想法对吗？我希望我的想法不对；但是——亲爱的玛丽，

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? -

am	**I**	**to**	**say**	**exactly**	**what**	**I**	**think**	**?**	**'**
是	我	到	说	确切地	什么	我	思考	?	-

我可以把我心里想的都说出来吗?

- [ɪgˈzæktli] . -

'	**Exactly**	**.**	'
-	确切地	.	-

'确切地。'

- [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌvd] — — [ˈmeri] , [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? -

'	**Then**	**sometimes**	**I**	**think**	**that**	**one**	**you**	**loved**	**—**	**—**	**Mary**	**,**	**is**	**he**	**dead**	**?**	'
-	然后	有时	我	思考	那	一	你	喜爱	—	—	玛丽	,	是	他	死的	?	-

“有时候我会想，你爱的那个人——玛丽，他死了吗？”

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

['filip] [ded] !
Philip dead !
菲利普 死的 !

菲利普死了!

[aɪ] [læft] [ɪn]['spɪrɪt] .
I laughed in spirit .
我 笑了 在 精神 .

我内心在笑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə'laɪv] — [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
If he were dead , should I be alive — in this way ?
如果 他 是 死的 , 应该 我 是 活 — 在 这 方式 ?

如果他死了，我是否应该以这种方式活着?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [terz] [wɪtʃ] [stoʊl] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks]
I did not reflect that my silence and the few tears which stole down my cheeks
我 做过 不是 反映 那 我的 沉默 和 这 很少 眼泪 哪个 偷窃 向下 我的 脸颊
[maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ber] [aʊt][hɜːr; hər] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
might seem to bear out her theory as to my having something to regret .
可能 似乎 到 熊 出去 她 理论 作为 到 我的 拥有 某物 到 后悔 .

我当时并没有意识到，我的沉默和滑落脸颊的几滴眼泪似乎印证了她关于我有所后悔的推测。

[bʌt; bət][aɪ]['prez(ə)ntli] [ʃʊk] [maɪ'self] [friː] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
But I presently shook myself free of sentiment ,
但 我 目前 摇晃 我 自由的 的 情绪 ,

但我很快就摆脱了感伤，

['smaɪlɪŋli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
smilingly observing that we could not afford the luxury of analysing our
微笑着 观察 那 我们 可以 不是 买得起 这 奢华 的 分析 我们的
['fiːlɪŋz] [dʒʌst] [ðen] .
feelings just then .
情怀 只是 然后 .

我们笑着说，当时我们可没闲工夫去分析自己的感受。

['sentɪmənt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl]
Sentiment would be only a stumbling - block in our way , when we needed all
情绪 会 是 仅有的 一个 踉跄 - 堵塞 在 我们的 方式 , 什么时候 我们 需要 全部
[ðə; ði] [nɜːrv] ,
the nerve ,
这 神经 ,

情感只会成为我们的绊脚石，而我们需要的却是全部的勇气。

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stedi] [self] - [kən'troʊl][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
courage , and steady self - control we could muster .
勇气 , 和 稳定的 自己 - 控制 我们 可以 鼓起 .

我们鼓起勇气，并保持坚定的自制力。

- [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] :
' To begin with :
- 到 开始 和 :

首先:

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['tɪpər]
would **you** **like** **me** **to** **make** **matters** **smooth** **and** **pleasant** **with** **Mrs** **Tipper**
会 你 喜欢 我 到 制作 事情 光滑的 和 令人愉快的 和 太太 翻斗车
[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ['lɪliən] ?
before **dinner** **,** **Lilian** **?**
前 晚餐 , 莉莲 ?

莉莲，晚餐前你想让我帮你和蒂珀太太把事情处理得顺利愉快吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [pər'hæps] [faɪnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['mɪstər]
You **would** **then** **perhaps** **find** **less** **difficulty** **in** **broaching** **the** **subject** **to** **Mr**
你 会 然后 也许 寻找 较少的 困难 在 引荐 这 主题 到 先生
['træfɝd] ,
Trafford **,**
特拉福德 ,

这样一来，你或许就能更容易地向特拉福德先生提起这件事了。

[ɪf] , [æz; əz] [aɪ] ['fænsi] , [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ? -
if **,** **as** **I** **fancy** **,** **you** **prefer** **doing** **so** **in** **our** **presence** **?** **'** **-**
如果 , 作为 我 想要 , 你 更喜欢 正在做 所以 在 我们的 在场 ? - -

如果你像我所料，更喜欢在我们面前这样做的话?

- [jes] ; [aɪ] [duː] [prɪ'fɜːr] [ðæt] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ;
' **Yes** **;** **I** **do** **prefer** **that** **,** **ever** **so** **much** **;**
- 是的 ; 我 做 更喜欢 那 , 曾经 所以 很多 ;

"是的；我非常喜欢那样；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['ænti] , ['meri] . -
and **I** **shall** **be** **glad** **if** **you** **will** **tell** **auntie** **,** **Mary** **.** **'**
和 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 告诉 阿姨 , 玛丽 . -

如果你能告诉玛丽阿姨，我会很高兴的。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
As **I** **had** **anticipated** **,**
作为 我 有 预期 ,

正如我预料的那样，

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
we **found** **no** **difficulty** **in** **bringing** **the** **dear** **little** **lady** **to** **our** **way** **of** **thinking**
我们 成立 不 困难 在 带来 这 亲爱的 小的 女士 到 我们的 方式 的 思维
.
:
.

我们发现，让这位可爱的小女士接受我们的观点并不难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði]
As **soon** **as** **she** **had** **in** **some** **degree** **recovered** **her** **astonishment** **at** **the**
作为 很快 作为 她 有 在 一些 程度 恢复 她 惊讶 在 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
revelation **,**
启示 ,

当她从震惊中稍微恢复过来后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
she **expressed** **her** **entire** **approval** **of** **what** **had** **been** **done** **.**
她 表达 她 全部的 赞同 的 什么 有 到过 完毕 .

她对所采取的措施表示完全赞同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

She	was	not	a	little	shocked	and	distressed	to	find	her	brother	had
她	曾是	不是	一个	小的	震惊	和	苦恼	到	寻找	她	兄弟	有

[bɪn] [les] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ;

been	less	perfect	than	she	had	imagined	him	to	be	;
到过	较少的	完美的	比	她	有	想象	他	到	是	;

她发现自己的哥哥并不像她想象的那样完美，这让她感到既震惊又难过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] [ðæt] ['meriən] [riːd]

but	it	appeared	to	her	a	natural	and	right	thing	that	Marian	Reed
但	它	出现	到	她	一个	自然的	和	正确的	事物	那	玛丽安	芦苇

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] .

should	be	asked	to	come	to	reside	at	Fairview	.
应该	是	问	到	来	到	居住	在	费尔维尤	.

但她觉得邀请玛丽安·里德来费尔维尤居住是一件自然而正确的事。

['iːv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l] - [ə'saɪd] , - [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['nesəseri] , [lest][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd]

Even	my	little	'	aside	,	'	which	I	thought	necessary	,	lest	her	expectations	should
甚至	我的	小的	-	旁边	,	-	哪个	我	想法	必要的	,	免得	她	期望	应该

[biː; bi][ˌʌn'duːli] [reɪzd] ,

be	unduly	raised	,
是	过度	提高	,

甚至连我那句我认为必要的"小插曲"，也是为了避免她抱有过高的期望。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] ['meriən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

to	the	effect	that	we	did	not	as	yet	feel	quite	sure	Marian	would	be	a
到	这	影响	那	我们	做过	不是	作为	然而	感觉	相当	当然	玛丽安	会	是	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

desirable	person	to	live	with	,
理想	人	到	居住	和	,

也就是说，我们还不太确定玛丽安是否是一个理想的同居伴侣。

[hæd; həd][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['tɪpər] .

had	no	weight	with	Mrs	Tipper	.
有	不	重量	和	太太	翻斗车	.

蒂珀太太对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

She	could	only	look	at	the	question	from	one	point	of	view	—	whether	it
她	可以	仅有的	看	在	这	问题	从	一	观点	的	看法	—	无论	它

[wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['lɪliən] [hæd; həd] [dʌn] .

was	right	to	do	as	Lilian	had	done	.
曾是	正确的	到	做	作为	莉莲	有	完毕	.

她只能从一个角度看待这个问题——像莉莲那样做是否正确。

['weðər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,

Whether	the	other	would	be	more	or	less	pleasant	to	get	on	with	,
无论	这	其他	会	是	更多的	或者	较少的	令人愉快的	到	得到	在	和	,

无论对方是否更容易相处，

[wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

was	,	in	her	estimation	,	beside	the	matter	.
曾是	,	在	她	估算	,	旁	这	事情	.

在她看来，这与这件事无关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ɪn]['mɪsɪz] ['tɪpərz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

There	were	no	more	complications	in	Mrs	Tipper's	estimate	of	right	and
那里	是	不	更多的	并发症	在	太太	小费者的	估计	的	正确的	和

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

蒂珀太太对是非对错的判断不再有任何复杂之处。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] .

than	there	were	in	her	niece's	.
比	那里	是	在	她	侄女的	.

比她侄女家的数量还多。

['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Our	real	difficulty	was	to	come	;	and	although	she	said	no	word	about	it	,
我们的	真实的	困难	曾是	到	来	;	和	虽然	她	说	不	单词	关于	它	,

我们真正的困难还在后头；虽然她对此只字未提，

[aɪ] [nu:] ['lɪliən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	knew	Lilian	felt	that	it	was	.
我	知道	莉莲	毛毡	那	它	曾是	.

我知道莉莲是这么觉得的。

['ɑ:rθər] ['træfɝd] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ; [hi:; hi] ['veri] ['rerli] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [sɪns] ['mɪstər] ['færərz] [deθ] .

Arthur	Trafford	was	dining	with	us	;	he	very	rarely	missed	coming	since	Mr	Farrar's	death	.
亚瑟	特拉福德	曾是	用餐	和	我们	;	他	非常	很少	错过	未来	自从	先生	法拉尔	死亡	.

亚瑟·特拉福德和我们一起用餐；自从法拉尔先生去世后，他几乎每次都会来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər] ['dɪnər] ,

But	it	was	not	until	after	dinner	,
但	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	,

但直到晚饭后，

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] ([wi:; wi][ɔ:l] [prɪ'fɜ:rd] [ɪts]['koʊzinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['splendər] ,

when	we	had	returned	to	the	morning	-	room	(	we	all	preferred	its	cosiness	to	the	drawing	-	room	splendour	,
什么时候	我们	有	返回	到	这	早晨	-	房间	(	我们	全部	首选	它是	舒适	到	这	绘画	-	房间	辉煌	,

当我们回到晨室时（我们都更喜欢晨室的温馨舒适，而不是客厅的华丽富丽），

[naʊ]) , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] .

now	)	,	that	the	subject	was	approached	.
现在	)	,	那	这	主题	曾是	接近	.

现在），这个问题已经被提上日程。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

In	reply	to	her	lover's	question	,	which	had	been	asked	more	than	once	during	dinner	,
在	回复	到	她	恋人的	问题	,	哪个	有	到过	问	更多的	比	一次	期间	晚餐	,

为了回答情人提出的问题（这个问题在晚餐期间被问过不止一次），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] { - }

and	was	now	{	138	}
和	曾是	现在	{	-	}

现在是{138}

[rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , ['lɪliən] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə]

repeated	**,**	**as**	**to**	**how**	**she**	**had**	**got**	**through**	**the**	**day**	**,**	**Lilian**	**drew**	**nearer**	**to**
重复	,	作为	到	如何	她	有	得到	通过	这	天	,	莉莲	画	更近	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :

me	**and**	**murmured**	**:**
我	和	低声说道	:

莉莲一遍又一遍地讲述着她是如何度过这一天的，然后她靠近我，低声说道：

- ['meri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] , ['ɑːrθər] . -

'	**Mary**	**and**	**I**	**went**	**to**	**town**	**,**	**Arthur**	**.**	'
-	玛丽	和	我	去	到	镇	,	亚瑟	.	-

“我和玛丽进城了，亚瑟。”

- [tuː; tə] [taʊn] !

'	**To**	**town**	**!**
-	到	镇	!

进城！

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的？

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ?

Why	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**you**	**were**	**going**	**?**
为什么	在	这	世界	做过	你	不是	告诉	我	你	是	去	?

你为什么不告诉我你要走？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] , ['lɪliən] , [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n]

It	**was**	**not**	**like**	**you**	**,**	**Lilian**	**,**	**to**	**say**	**no**	**word**	**to**	**me**	**about**	**your**	**intention**
它	曾是	不是	喜欢	你	,	莉莲	,	到	说	不	单词	到	我	关于	你的	意图

[læst] [naɪt] ;

last	**night**	**;**
最后的	夜晚	;

莉莲，你昨晚竟然一句话都没跟我说你的意图，这不像你的作风；

- [wɪð; wɪθ] , [aɪ] ['fænsɪd] , [ə; eɪ] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] [glæns] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

'	**with**	**,**	**I**	**fancied**	**,**	**a**	**rather**	**suspicious**	**glance**	**towards**	**me**	**as**	**he**	**went**	**on**	**:**
-	和	,	我	幻想	,	一个	相当	可疑的	瞥一眼	向	我	作为	他	去	在	:

我感觉他一边说着，一边用一种颇为怀疑的眼神看着我：

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] - — —

'	**I**	**do**	**not**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**your**	**running**	**about**	**like**	**a**	**mere**	'	**—**	**—**
-	我	做	不是	喜欢	这	主意	的	你的	跑步	关于	喜欢	一个	仅仅	-	—	—

“我不喜欢你像个小喽啰一样到处乱跑。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] , ['siːkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv]

She	**looked**	**very**	**pale**	**,**	**seeking**	**,**	**I**	**think**	**,**	**in**	**her**	**mind**	**for**	**the**	**best**	**way**	**of**
她	看起来	非常	苍白	,	寻求	,	我	思考	,	在	她	头脑	为了	这	最好的	方式	的

[kə'mensɪŋ] .

commencing	**.**
开始	.

她脸色苍白，我想，她正在思考如何才能最好地开始。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ;

'	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**;**
-	我	曾是	有义务	到	去	;

我不得不去；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and you must try not to blame me for having said nothing about it
和 你 必须 尝试 不是 到 责备 我 为了 拥有 说 没有什么 关于 它
[tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] ,
to you first ,
到 你 第一的 ,

你千万别怪我没事先跟你说这件事。

['ɑːrθər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['tremjələs] [toʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti] ,
Arthur , ' she said , in a low tremulous tone , which I saw flattered his vanity ,
亚瑟 , - 她 说 , 在 一个 低的 颤抖的 语气 , 哪个 我 锯 受宠若惊 他的 虚荣 ,

“亚瑟，”她用低沉颤抖的声音说道，我看得出这是在迎合他的虚荣心。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['jiːldɪŋ] ['spɪrɪt] ,
as proof of his power , and the timid yielding spirit ,
作为 证明 的 他的 力量 , 和 这 胆小 屈服 精神 ,

为了证明他的力量，以及他那胆怯顺从的精神，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
which he was pleased to think so characteristic of her .
哪个 他 曾是 高兴 到 思考 所以 特征 的 她 .

他很高兴地认为这是她非常典型的特征。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]
Not that he wished her to be timid and yielding to any one but
不是 那 他 希望 她 到 是 胆小 和 屈服 到 任何 一 但
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

并不是说他希望她胆怯顺从，只对他一个人好；

[ɔːr][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
or was ready to make sufficient allowance for her acting according to
或者 曾是 准备好 到 制作 充足的 津贴 为了 她 表演 根据 到
[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
her nature , upon all occasions .
她 自然 , 之上 全部 场合 .

或者说，他愿意在任何情况下都给予她足够的宽容，让她能够按照自己的本性行事。

- [bleɪm] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] !
' Blame you , darling !
- 责备 你 , 亲爱的 !

都怪你，亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɑːpərli] [prə'tektɪd] - — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs]
I am only anxious that you should be properly protected ' — with an emphasis
我 是 仅有的 焦虑的 那 你 应该 是 适当地 受保护 - — 和 一个 强调
[ænd; ənd] [glæns] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and glance in my direction ,
和 瞥一眼 在 我的 方向 ,

我只是担心你能得到妥善保护——他强调着，并朝我看了一眼。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kweɪk] ,
which would have given me some reason to quake ,
哪个 会 有 给定 我 一些 原因 到 地震 ,

这本来会让我感到恐惧的。

[hæd; həd]['mɪstər] ['træfərdz] ['frendʃɪp] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
had Mr Trafford's friendship been of great moment to me .
有 先生 特拉福德的 友谊 到过 的 伟大的 片刻 到 我 .

特拉福德先生的友谊对我来说意义重大。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [bɪ'fɔ:r] ,

But	I	was	quite	aware	that	little	as	I	had	been	in	favour	before	,
但	我	曾是	相当	意识到的	那	小的	作为	我	有	到过	在	偏爱	前	,

但我很清楚，尽管我以前很少受到青睐，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [sɪns] ['mɪstər] ['færərz]

I	had	been	steadily	and	surely	declining	in	his	estimation	since	Mr	Farrar's
我	有	到过	稳步	和	一定	下降	在	他的	估算	自从	先生	法拉尔

[deθ] ;

death	;
死亡	;

自从法拉尔先生去世后，我在他心目中的评价就一直在稳步下降；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [aɪ] [tʊk] [noʊ]

and	being	,	therefore	,	quite	prepared	for	what	was	to	come	,	I	took	no
和	存在	,	所以	,	相当	准备	为了	什么	曾是	到	来	,	我	采取	不

[ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] - ['prɑ:pərli] . -

offence	at	the	'	properly	.	'
罪行	在	这	-	适当地	.	-

因此，我对即将发生的事情早有准备，所以对"恰当地"这个词并没有感到冒犯。

['lɪliən] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][maɪn] .

Lilian	slipped	her	hand	into	mine	.
莉莲	滑倒了	她	手	进入	矿	.

莉莉安把手伸进了我的手里。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt] [seɪf] , ['ɑ:rθər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðæt] - — — [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

'	We	were	quite	safe	,	Arthur	;	it	is	not	that	'	—	—	She	hesitated	a
-	我们	是	相当	安全的	,	亚瑟	;	它	是	不是	那	-	—	—	她	犹豫了一下	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

"我们很安全，亚瑟；不是这样的。"——她犹豫了一下；

[ðen] ['ædɪd] , ['krɪmsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] : - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

then	added	,	crimsoning	to	her	temples	:	'	There	is	something	to	tell	you	.
然后	额外	,	深红色	到	她	寺庙	:	-	那里	是	某物	到	告诉	你	.

然后她又补充道，太阳穴涨得通红："有件事要告诉你。"

[pʊr] ['pɑ:pə] [meɪd] [ə; eɪ] — [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [naɪt] — [æt; ət][ðə; ði]

Poor	papa	made	a	—	communication	to	Mary	and	me	,	the	night	—	at	the
贫穷的	爸爸	制成	一个	—	沟通	到	玛丽	和	我	,	这	夜晚	—	在	这

[læst] , ['ɑ:rθər] . -

last	,	Arthur	.	'
最后的	,	亚瑟	.	-

可怜的爸爸在那天晚上——最后一刻——才和玛丽还有我联系上，亚瑟。

- [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ! -

'	A	communication	!	'
-	一个	沟通	!	-

"沟通！"

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:əli] [dɪ'stɜ:rbd] ;

I	saw	he	was	now	really	disturbed	;
我	锯	他	曾是	现在	真的	不安	;

我发现他现在真的很心烦意乱；

[tu:] [mʌtʃ] [soʊ][tu:; tə] [meɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'i:] . -

too	much	so	to	make	objection	to	the	'	Mary	and	me	.	'
也	很多	所以	到	制作	异议	到	这	-	玛丽	和	我	.	-

太过分了，以至于无法对《玛丽和我》提出异议。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['lɪliən] ?
' **What** **do** **you** **mean** **,** **Lilian** **?**
- 什么 做 你 意思是 , 莉莲 ?

莉莲，你这话是什么意思?

[ðə; ði] — [wɪl] - — —
The **—** **will** **'** **—** **—**
这 — 将要 - — —

将会——

- [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʃerd] - ([ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['kerləsli] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] -
' **The** **property** **was** **to** **have** **been** **shared** **'** **(** **she** **again** **carelessly** **used** **the** **word** **'**
- 这 财产 曾是 到 有 到过 共享 - (她 再次 粗心大意 用过的 这 单词 -
[ʃerd] ,
shared **,**
共享 ,

“这处房产原本是要共同拥有的”(她再次不慎使用了“共同拥有”这个词，

- [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnɪteri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]) - [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
' **in** **her** **indifference** **to** **the** **monetary** **part** **of** **the** **question** **)** **'** **between** **me**
- 在 她 漠不关心 到 这 货币 部分 的 这 问题) - 之间 我
[ænd; ənd] — [ə'nʌðər] ,
and **—** **another** **,**
和 — 其他 ,

（她对问题中涉及金钱的部分漠不关心）“在我和——另一个人之间，

[ɪf] ['pɑːpə] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['ɑːrθər] . -
if **papa** **had** **lived** **to** **sign** **his** **will** **,** **Arthur** **.** **'**
如果 爸爸 有 居住地 到 符号 他的 将要 , 亚瑟 . -

如果爸爸能活着立下遗嘱的话，亚瑟。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **But** **he** **did** **not** **live** **to** **sign** **it** **!** **'**
- 但 他 做过 不是 居住 到 符号 它 ! -

“但他没能活着签署那份文件！”

[hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [maɪ]
he **ejaculated** **,** **heaving** **a** **great** **sigh** **of** **relief** **,** **and** **,** **somewhat** **to** **my**
他 射精 , 起伏 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , 和 , 有些 到 我的
[ə'mjuːzmənt] , ['glænsɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
amusement **,** **glancing** **triumphantly** **towards** **me** **.**
娱乐 , 瞥了一眼 凯旋而归 向 我 .

他射精了，长长地舒了一口气，如释重负，而且，令我有些好笑的是，他还得意地朝我瞥了一眼。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['ʌðər] -
I **saw** **now** **that** **he** **had** **jumped** **to** **the** **conclusion** **that** **I** **was** **the** **'** **other** **'**
我 锯 现在 那 他 有 跳了起来 到 这 结论 那 我 曾是 这 - 其他 -
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
alluded **to** **.**
暗示 到 .

我现在明白了，他已经草率地认定我就是他所指的“另一个人”。

- [noʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] ;
' **No** **;** **but** **his** **last** **wishes** **would** **be** **binding** **to** **me** **,** **Arthur** **;**
- 不 ; 但 他的 最后的 愿望 会 是 结合 到 我 , 亚瑟 ;

“不；但是他的遗愿对我具有约束力，亚瑟；

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , - [sed] ['lɪliən] .
even **if** **I** **had** **not** **given** **a** **promise** **,** **'** **said** **Lilian** **.**
甚至 如果 我 有 不是 给定 一个 承诺 , - 说 莉莲 .

“即使我没有做出承诺，”莉莲说。

[tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

To	spare	her	—	I	could	see	that	he	was	on	the	verge	of	giving
到	空闲的	她	—	我	可以	看	那	他	曾是	在	这	边缘	的	给予

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

expression	to	what	was	in	his	thoughts	,
表达	到	什么	曾是	在	他的	想法	,

为了放过她——我看得出来他几乎就要把心里的想法说出口了，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌnˌnesə'serəli] [peɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] — [aɪ] [keɪm]

which	would	have	unnecessarily	pained	as	well	as	astonished	her	—	I	came
哪个	会	有	不必要的	痛苦	作为	出色地	作为	惊讶	她	—	我	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

to	her	assistance	.
到	她	协助	.

这本会让她感到不必要的痛苦和惊讶——所以我出手相助。

- ['mɪstər] ['færə] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] ,

'	Mr	Farrar	made	a	revelation	to	Lilian	and	me	during	his	last	moments	,
-	先生	法拉尔	制成	一个	启示	到	莉莲	和	我	期间	他的	最后的	时刻	,

['mɪstər] ['træfɝd] .

Mr	Trafford	.
先生	特拉福德	.

"法拉尔先生在生命的最后时刻向莉莲和我透露了一个秘密，特拉福德先生。"

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ['lɪvɪŋ] ;

There	is	another	daughter	living	;
那里	是	其他	女儿	活的	;

还有一个女儿在世；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] ['lɪliən] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt] [sperd]

and	he	begged	Lilian	to	do	the	justice	which	he	himself	was	not	spared
和	他	乞求	莉莲	到	做	这	正义	哪个	他	他自己	曾是	不是	幸存

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

他恳求莉莲伸张正义，因为他自己却没能做到；

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] [wɪtʃ] ['meriən] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] . -

though	the	will	was	prepared	in	which	Marian	was	provided	for	.	'
尽管	这	将要	曾是	准备	在	哪个	玛丽安	曾是	假如	为了	.	-

虽然遗嘱中已经为玛丽安做好了安排。

- [ə'nʌðər] ['dɔːtər] !

'	Another	daughter	!
-	其他	女儿	!

又一个女儿!

[ʃer] ! -

Share	!	'
分享	!	-

分享! '

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðoʊz]

In	his	first	astonishment	and	dismay	,	he	was	only	able	to	compass	those
在	他的	第一的	惊讶	和	沮丧	,	他	曾是	仅有的	有能力的	到	罗盘	那些

[tuː] [fækts] .

two	facts	.
二	事实	.

在他最初的震惊和沮丧中，他只能理解这两个事实。

[bʌt; bət][hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] : - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['reɪvɪŋ] .

But	he	presently	added	:	'	He	must	have	been	raving	.
但	他	目前	额外	:	-	他	必须	有	到过	狂言	.

但他随即补充道："他当时一定是疯了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['fɑːli][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['sɪriəsli]

It	would	be	the	height	of	folly	to	take	such	a	statement	as	that	seriously
它	会	是	这	高度	的	蠢事	到	拿	这样的	一个	陈述	作为	那	严重地

;
;
;

如果认真对待这种说法，那将是愚蠢至极；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . -

of	course	he	did	not	know	what	he	was	saying	.	'
的	课程	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	.	-

他当然不知道自己在说什么。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['mɪstər] ['træfɝd] .

'	It	has	been	proved	to	be	true	,	Mr	Trafford	.
-	它	有	到过	已证实	到	是	真的	,	先生	特拉福德	.

"事实证明这是真的，特拉福德先生。"

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . -

There	is	another	daughter	;	and	Lilian	and	I	have	seen	her	.	'
那里	是	其他	女儿	;	和	莉莲	和	我	有	已见	她	.	-

还有一个女儿；莉莲和我都见过她。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	had	a	few	moments	for	reflection	,	and	something	of	the
他	有	有	一个	很少	时刻	为了	反射	,	和	某物	的	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他沉思了一会儿，想到了一些真相。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	think	,	began	to	dawn	upon	him	.
我	思考	,	开始	到	黎明	之上	他	.

我想，他开始恍然大悟了。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] ['færə] [wʌz; wəz] ['mærid] [mɔːr]

Looking	towards	me	,	he	said	:	'	I	never	heard	that	Mr	Farrar	was	married	more
寻找	向	我	,	他	说	:	-	我	绝不	听到	那	先生	法拉尔	曾是	已婚	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

他看着我说："我从没听说过法拉尔先生结过两次婚。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['lɪliən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['oʊnli][tʃaɪld] . -

and	I	know	Lilian	was	her	mother's	only	child	.	'
和	我	知道	莉莲	曾是	她	母亲的	仅有的	孩子	.	-

我知道莉莲是她母亲的独生女。

- ['lɪliənz] ['sɪstər][ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mɪstər] ['træfɝd] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

'	Lilian's	sister	is	three	or	four	years	older	than	she	is	,	Mr	Trafford	,	'	I	explained	.
-	莉莲的	姐姐	是	三	或者	四	年	老	比	她	是	,	先生	特拉福德	,	-	我	解释	.

"特拉福德先生，莉莲的姐姐比她大三四岁，"我解释道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

He	understood	now	,	and	said	:	'	In	that	case	,
他	理解	现在	,	和	说	:	-	在	那	案件	,

他现在明白了，说道："既然如此，

['mɪstər] ['færə] [kʊd; kəd]['nevər] ['sɪriəsli] [hæv; həv]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer]
Mr Farrar could never seriously have contemplated allowing her to share
先生 法拉尔 可以 绝不 严重地 有 思考 允许 她 到 分享
[hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [tʃaɪld] ,
his property with his lawful child ,
他的 财产 和 他的 合法的 孩子 ,

法拉尔先生绝不可能认真考虑过让她与他的合法子女共同拥有他的财产。

[mɪs] ['hædən] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]
Miss Haddon . — And it is all the more to be regretted that you did not
错过 哈顿 . — 和 它 是 全部 这 更多的 到 是 后悔 那 你 做过 不是
[teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [æt; ət][wʌns] ,
take me into your confidence at once ,
拿 我 进入 你的 信心 在 一次 ,

哈顿小姐——更令我遗憾的是，您没有立刻向我坦诚相待。

['lɪliən] ; - ['tɜ:rnɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
Lilian ; ' turning reproachfully towards her .
莉莲 ; - 转弯 责备地 向 她 .

莉莲；"责备地转向她。

- [sʌtʃ] ['mætərz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pərli] , [left][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
' Such matters are generally , and very properly , left to the management of
- 这样的 事情 是 一般来说 , 和 非常 适当地 , 左边 到 这 管理 的
['dʒent(ə)lmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

"这类事情通常，而且非常恰当地，应该交由绅士们来处理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt]
and the lawyer and I could have spared you being brought into contact
和 这 律师 和 我 可以 有 幸存 你 存在 带来 进入 接触
[wɪð; wɪθ] - — —
with ' — —
和 - — —

我和律师本来可以避免你与——接触。

- ['pɑ:pə] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , ['ɑ:rθər] , - [sed] ['lɪliən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' Papa left it to me to do , Arthur , ' said Lilian , in a low voice .
- 爸爸 左边 它 到 我 到 做 , 亚瑟 , - 说 莉莲 , 在 一个 低的 嗓音 .

"爸爸把这件事留给我做了，亚瑟，"莉莲低声说道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][best]
' Because he was not at the time capable of judging what was best
- 因为 他 曾是 不是 在 这 时间 有能力的 的 评判 什么 曾是 最好的
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

"因为他当时没有能力判断什么才是最好的做法"，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [meɪl] [frend] [æt; ət][hænd] .
and he had no male friend at hand .
和 他 有 不 男性 朋友 在 手 .

而且他身边也没有男性朋友。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'gret] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [naɪt] .
I can never sufficiently regret happening to be out of the way that night .
我 能 绝不 足够 后悔 发生 到 是 出去 的 这 方式 那 夜晚 .

我永远也无法充分体会到那天晚上我恰好不在场的遗憾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['mætər] ['raɪtli] .

But	you	will	learn	in	time	to	understand	the	matter	rightly	.
但	你	将要	学习	在	时间	到	理解	这	事情	没错	.

但假以时日，你终会正确理解这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] — [ˌɔːltə'geðər] [fɔːls] ['sentɪmənt] — [tuː; tə]

It	would	be	wrong	to	his	wife	and	child	—	altogether	false	sentiment	—	to
它	会	是	错误的	到	他的	妻子	和	孩子	—	共	错误的	情绪	—	到

[tɔːk] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

talk	about	doing	more	than	is	customary	in	such	cases	.
讲话	关于	正在做	更多的	比	是	习惯	在	这样的	案例	.

对于他的妻子和孩子来说，谈论在这样的情况下做超出惯例的事情是不对的——这完全是错误的观念。

['prɑːpər][prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [meɪd] ;

Proper	provision	should	,	of	course	,	be	made	;
恰当的	条款	应该	,	的	课程	,	是	制成	;

当然，应该做出适当的安排；

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'taɪərli] [set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	I	entirely	set	my	face	against	raising	a	person	of	that	kind	above	the
但	我	完全	放	我的	脸	反对	提高	一个	人	的	那	种类	多于	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtlɪslɪ] [bi'lɔŋz] . -

station	to	which	she	doubtlessly	belongs	.	'
车站	到	哪个	她	毫无疑问	属于	.	-

但我坚决反对提拔这样的人超越她无疑应有的地位。

- ['pɑːpə] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz][læst]

'	Papa	begged	me	to	be	good	to	her	,	and	I	must	obey	his	last
-	爸爸	乞求	我	到	是	好的	到	她	,	和	我	必须	服从	他的	最后的

[wɪʃɪz] . — [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɑːrθər] ?

wishes	.	—	A	moment	,	Arthur	?
愿望	.	—	一个	片刻	,	亚瑟	?

"爸爸求我好好待她，我必须遵从他的遗愿。——稍等片刻，亚瑟？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [naʊ] .

It	is	indeed	too	late	to	draw	back	now	.
它	是	的确	也	晚的	到	画	后退	现在	.

现在回头确实为时已晚。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [maɪ] — ['sɪstər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

I	have	already	seen	my	—	sister	,	and	have	asked	her	to	come	to
我	有	已经	已见	我的	—	姐姐	,	和	有	问	她	到	来	到

[lɪv; laɪv][æt; ət] ['fɛrvˌjuː] . -

live	at	Fairview	.	'
居住	在	费尔维尤	.	-

我已经见过我妹妹了，并邀请她来费尔维尤居住。

- [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

'	To	live	!
-	到	居住	!

活着！

[hɪr] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Here	—	with	you	?
这里	—	和	你	?

这里——和你在一起？

['lɪliən] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ? -

Lilian	,	have	you	taken	leave	of	your	senses	?	'
莉莲	,	有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?	-

莉莲，你疯了吗？

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] — [aɪ] ['prɑːmɪst] ['pɑːpə][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' I have told you — I promised papa to be good to her ,
- 我 有 讲述 你 — 我 承诺 爸爸 到 是 好的 到 她 ,

“我已经告诉过你了——我答应过爸爸要好好待她。”

- [rɪ'piːtɪd] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pər'sɪstəns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
' repeated Lilian with a gentle persistence , for which I think he was
- 重复 莉莲 和 一个 温和的 持久性 , 为了 哪个 我 思考 他 曾是
[ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] .
entirely unprepared .
完全 毫无准备 .

“莉莲用一种温柔而执拗的语气重复道，我想他对此完全没有准备。”

- ['nɑːnsens] , ['lɪliən] ! -
' Nonsense , Lilian ! '
- 废话 , 莉莲 ! -

“胡说，莉莲！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [glæns] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he replied , with an angry glance in my direction .
他 回复 , 和 一个 生气的 瞥一眼 在 我的 方向 .

他怒目而视，回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [əd'vaɪzd] , [aɪ] [fɪr] .
' You have been badly advised , I fear .
- 你 有 到过 糟糕 建议 , 我 害怕 .

恐怕你听信了错误的建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [leŋθs] [æz; əz]
You may be good to the girl without going to such unnecessary lengths as
你 可能 是 好的 到 这 女孩 没有 去 到 这样的 不必要 长度 作为
[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['duːɪŋ] .
you seem to contemplate doing .
你 似乎 到 沉思 正在做 .

你完全可以对那个女孩好，而无需采取你似乎正在考虑的那些不必要的极端做法。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Besides , something is surely due to me in the matter .
除了 , 某物 是 一定 到期的 到 我 在 这 事情 .

此外，这件事上肯定也应该有我的一部分收获。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Considering our relation towards each other ,
考虑 我们的 关系 向 每个 其他 ,

考虑到我们彼此之间的关系，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] ['veri] [ˌʌn'ferli] ['triːtɪd] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd]
I have just grounds for thinking myself very unfairly treated in not being informed
我 有 只是 理由 为了 思维 我 非常 不公平 治疗 在 不是 存在 知情的
[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
of all this before ,
的 全部 这 前 ,

我有充分的理由认为自己受到了非常不公平的对待，因为之前我没有被告知所有这些事情。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . -
and allowed some voice in the matter . '
和 允许 一些 嗓音 在 这 事情 . -

并允许他们在这件事上有一定的发言权。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eniweɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm'self] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]

Had	he	been	anyway	different	from	himself	,	I	might	have	agreed	with
有	他	到过	反正	不同的	从	他自己	,	我	可能	有	同意	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

如果他跟自己有所不同，我或许会同意他的观点；

[bʌt; bət] [ðen] ['lɪliən] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

but	then	Lilian	would	have	acted	very	differently	.
但	然后	莉莲	会	有	行动	非常	不同	.

但那样的话，莉莲的做法就会截然不同。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

Though	she	knew	it	not	,
尽管	她	知道	它	不是	,

虽然她并不知情，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

she	had	acted	as	she	had	done	because	he	was	what	he	was	,
她	有	行动	作为	她	有	完毕	因为	他	曾是	什么	他	曾是	,

她之所以那样做，是因为他就是那样的人。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] .

and	not	from	any	other	reason	.
和	不是	从	任何	其他	原因	.

并非出于其他任何原因。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər]

She	had	intuitively	shrunk	from	telling	him	until	it	was	too	late	for
她	有	直觉上	缩小	从	讲述	他	直到	它	曾是	也	晚的	为了

[ˌɪntər'fɪrəns] ;

interference	;
干涉	;

她本能地一直犹豫要不要告诉他，直到为时已晚，无法阻止。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

and	he	himself	had	been	to	blame	for	that	.
和	他	他自己	有	到过	到	责备	为了	那	.

而这一切，他自己也难辞其咎。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rædər] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ,

And	though	she	was	now	rather	uncomfortably	conscious	that	,
和	尽管	她	曾是	现在	相当	不舒服地	有意识的	那	,

尽管她现在相当不安地意识到这一点，

[ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɪʃɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['əuvəstept] [ðə; ði]

in	her	anxiety	to	carry	out	her	father's	wishes	,	she	had	overstepped	the
在	她	焦虑	到	携带	出去	她	父亲的	愿望	,	她	有	越界	这

['limits][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,

limits	of	prudence	,
限制	的	谨慎	,

她急于完成父亲的遗愿，却做得过于草率。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] { - }

it	was	not	because	{	139	}
它	曾是	不是	因为	{	-	}

并非因为{139}

['ɑ:rθər] ['træfɚd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Arthur	Trafford	pointed	it	out	to	her	that	she	was	conscious	of	it	.
亚瑟	特拉福德	尖	它	出去	到	她	那	她	曾是	有意识的	的	它	.

阿瑟·特拉福德向她指出，她其实意识到了这一点。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
' I was so desirous to do what is right , ' she murmured .
- 我 曾是 所以 渴望 到 做 什么 是 正确的 , - 她 低声说道 .

“我多么渴望做正确的事啊，”她喃喃自语道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] , [maɪ] [dɪr] , - ['tʃɪrəli] [pʊt][ɪn]
' And that was the best thing you could desire , my dear , ' cheerily put in
- 和 那 曾是 这 最好的 事物 你 可以 欲望 , 我的 亲爱的 , - 兴高采烈地 放 在
['mɪsɪz] ['tɪpər] .
Mrs Tipper .
太太 翻斗车 .

“那正是你所能渴望的最好的事情，亲爱的，”蒂珀太太兴高采烈地说道。

- ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
' Never fear but good will come of it ;
- 绝不 害怕 但 好的 将要 来 的 它 ;

不要害怕，好事终会发生；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [ɔːl][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] . -
and I really can't see why we shouldn't all be comfortable together . '
和 我 真的 不能 看 为什么 我们 不应该 全部 是 舒服的 一起 . -

我实在不明白为什么我们不能相处融洽。

- [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpi] ['fæməli] , [kæts] , [bæts] , [ænd; ənd] [aulz] ! -
' A sort of happy family , cats , bats , and owls ! '
- 一个 种类 的 快乐的 家庭 , 猫 , 蝙蝠 , 和 猫头鹰 ! -

“一个幸福的大家庭，猫、蝙蝠和猫头鹰！”

['æŋgrəli][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] ['ɑːrθər] ['træfɝd] .
angrily ejaculated Arthur Trafford .
愤怒地 射精 亚瑟 特拉福德 .

愤怒地射精了，亚瑟·特拉福德。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [səˈfɪʃntli] [teɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌv] - [kɑːt] ,
' I am afraid I should not be found sufficiently tame for such a dove - cot ,
- 我 是 害怕的 我 应该 不是 是 成立 足够 驯服 为了 这样的 一个 鸽子 - 婴儿床 ,
['mɪsɪz] ['tɪpər] ! -
Mrs Tipper ! '
太太 翻斗车 ! -

“恐怕我太太，配不上这样的鸽舍了！”

['lɪliən] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Lilian laid her hand upon his arm , looking with a pained expression into his
莉莲 铺设 她 手 之上 他的 手臂 , 寻找 和 一个 痛苦 表达 进入 他的
[feɪs] :
face :
脸 :

莉莲将手放在他的手臂上，痛苦地看着他的脸：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] ?
' Are you really angry with me , Arthur ?
- 是 你 真的 生气的 和 我 , 亚瑟 ?

“亚瑟，你真的生我的气了吗？”

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ? -
Do you give me credit for wishing to vex you ? '
做 你 给 我 信用 为了 祝 到 烦恼 你 ? -

你觉得我故意惹你生气是值得的吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt][æt; ət][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , ['lɪliən] .
' I am hurt at your want of confidence in me , Lilian .
- 我 是 伤害 在 你的 想 的 信心 在 我 , 莉莲 .

莉莲，你对我缺乏信任，这让我很伤心。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] . -

I	do	not	see	how	you	could	expect	me	to	be	otherwise	.	'
我	做	不是	看	如何	你	可以	预计	我	到	是	否则	.	-

我不明白你为什么会期望我表现得不一样。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['betər] ['tæktɪks] .

These	were	better	tactics	.
这些	是	更好的	策略	.

这些是更好的策略。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [toʊn] .

He	saw	that	they	were	,	and	kept	up	the	injured	tone	.
他	锯	那	他们	是	,	和	保留	向上	这	受伤	语气	.

他看出他们确实如此，于是继续装出一副受伤的样子。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .

Presently	he	asked	her	to	go	out	into	the	grounds	.
目前	他	问	她	到	去	出去	进入	这	理由	.

他随即让她到院子里去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ,

I	believe	he	fancied	that	he	had	now	found	the	way	to	influence	her	,
我	相信	他	幻想	那	他	有	现在	成立	这	方式	到	影响	她	,

我相信他自以为找到了影响她的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] ,

and	that	it	only	needed	to	get	her	away	from	our	vicinity	,
和	那	它	仅有的	需要	到	得到	她	离开	从	我们的	附近	,

它只需要把她带离我们附近就行了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

to	bring	her	entirely	round	to	his	own	way	of	thinking	.
到	带来	她	完全	圆形的	到	他的	自己的	方式	的	思维	.

彻底说服她接受自己的观点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['lɪliən] ['færə] .

He	did	not	know	Lilian	Farrar	.
他	做过	不是	知道	莉莲	法拉尔	.

他不认识莉莲·法拉尔。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['wɪrid] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət][nɑːt]

An	hour	later	,	she	came	in	looking	more	wearied	and	sad	,	but	not
一个	小时	之后	,	她	来了	在	寻找	更多的	疲惫	和	伤心	,	但	不是

['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] .

worsted	.
最差	.

一小时后，她进来时看起来更加疲惫和悲伤，但情况并没有恶化。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

Moreover	,	by	her	absolute	silence	respecting	what	had	taken	place	between
而且	,	经过	她	绝对	沉默	尊重	什么	有	已采取	地方	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此外，她对他们之间发生的事情保持绝对沉默，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'fend] .

I	knew	that	she	had	had	me	as	well	as	herself	to	defend	.
我	知道	那	她	有	有	我	作为	出色地	作为	她自己	到	保卫	.

我知道她不仅要保护她自己，还要保护我。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [hɜ:r; hər]

But	,	as	I	had	expected	,	he	had	not	succeeded	in	inducing	her
但	,	作为	我	有	预期的	,	他	有	不是	成功了	在	诱导	她

[tu:; tə]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər][plænz] ;

to	alter	her	plans	;
到	改变	她	计划	;

但正如我所料，他并没有成功地让她改变计划；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][bəuθ] .

and	the	first	shadow	of	the	truth	had	fallen	upon	both	.
和	这	第一的	阴影	的	这	真相	有	倒下	之上	两个都	.

真相的第一缕阴影已经笼罩了他们两人。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

They	knew	that	they	were	each	something	different	from	what	the	other	had
他们	知道	那	他们	是	每个	某物	不同的	从	什么	这	其他	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他们知道，彼此都与对方想象中的自己截然不同。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ten] [deɪz] ,

During	the	intervening	ten	days	,
期间	这	介入	十	天	,

在接下来的十天里，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['meriən] ['ri:dz] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

the	subject	of	Marian	Reed's	expected	arrival	was	touched	upon	as	little	as
这	主题	的	玛丽安	里德的	预期的	到达	曾是	感动	之上	作为	小的	作为

['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;

possible	between	us	;
可能的	之间	我们	;

我们之间尽量避免谈及玛丽安·里德即将到来的话题；

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

though	I	believe	we	could	none	of	us	think	of	anything	else	,
尽管	我	相信	我们	可以	没有任何	的	我们	思考	的	任何事物	别的	,

虽然我相信我们谁也想不到其他办法，

[wi:; wi] [ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

we	avoided	anything	like	discussion	upon	it	.
我们	避免	任何事物	喜欢	讨论	之上	它	.

我们避免就此进行任何讨论。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twi:n] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər]

The	only	words	which	passed	between	Lilian	and	me	on	the	subject	were
这	仅有的	字	哪个	通过了	之间	莉莲	和	我	在	这	主题	是

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

with	reference	to	the	room	which	was	to	be	prepared	for	her	,
和	参考	到	这	房间	哪个	曾是	到	是	准备	为了	她	,

我和莉莲之间唯一谈到这件事的，就是要为她准备的房间。

[ænd; ənd][wʌn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['meriən] [maɪt] [pər'hæps][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]

and	one	hesitating	remark	to	the	effect	that	Marian	might	perhaps	prefer	the
和	一	犹豫不决	评论	到	这	影响	那	玛丽安	可能	也许	更喜欢	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [noʊn] ,

relationship	not	being	made	known	,
关系	不是	存在	制成	已知	,

还有一句犹豫的话，大意是玛丽安或许更希望这段关系不被公开。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kɔ:ld] [mɪs] [ri:d] .

since	she	could	only	be	called	Miss	Reed	.
自从	她	可以	仅有的	是	称为	错过	芦苇	.

因为她只能被称为里德小姐。

['ɑ:rθər] ['træfɚd] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Arthur	Trafford	had	had	time	for	reflection	;	and	had	,	I	think	,
亚瑟	特拉福德	有	有	时间	为了	反射	;	和	有	,	我	思考	,

亚瑟·特拉福德有时间思考；而且，我认为，

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r]

come	to	the	conclusion	that	his	wisest	course	was	to	make	no	more
来	到	这	结论	那	他的	最明智的	课程	曾是	到	制作	不	更多的

[əb'dʒɛkʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

objections	for	the	present	,
反对意见	为了	这	展示	,

他最终得出结论，目前最明智的做法是不再提出任何异议。

[bʌt; bət][tu:; tə]['kwaɪətli][ə'weɪt][ðə; ði] ['ɪʃu:] .

but	to	quietly	await	the	issue	.
但	到	悄悄	等待	这	问题	.

但要静观其变。

[dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] ['tɪpər] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,

Dear	old	Mrs	Tipper	looked	anxious	and	nervous	,
亲爱的	老的	太太	翻斗车	看起来	焦虑的	和	紧张的	,

亲爱的老蒂珀太太看起来焦虑又紧张。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [smu:ð] ['mætərz] ,

though	she	made	one	or	two	attempts	to	smooth	matters	,
尽管	她	制成	一	或者	二	尝试	到	光滑的	事情	,

虽然她曾一两次试图缓和局势，

['eɪmiəbli][əu'painɪŋ][ðæt][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [maɪt] [pru:v] [æn; ən][ə'gri:əb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]

amiably	opining	that	the	new	-	comer	might	prove	an	agreeable	acquisition	to
友好地	发表意见	那	这	新的	-	角	可能	证明	一个	同意	获得	到

['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

our	circle	,	and	so	forth	.
我们的	圆圈	,	和	所以	前进	.

友好地表示，这位新来者可能会给我们的圈子带来愉悦的氛围，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['meriən] [ri:d] [æz; əz] [mʌtʃ]

But	it	was	evident	that	she	dreaded	the	arrival	of	Marian	Reed	as	much
但	它	曾是	明显	那	她	令人恐惧的	这	到达	的	玛丽安	芦苇	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .

as	the	rest	of	us	.
作为	这	休息	的	我们	.

但很明显，她和我们其他人一样，都非常害怕玛丽安·里德的到来。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]

As	to	the	financial	part	of	the	question	,	she	judged	that	in	her	own
作为	到	这	金融的	部分	的	这	问题	,	她	评判	那	在	她	自己的

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

unconventional	fashion	,
非传统	时尚	,

至于财务方面的问题，她以自己非传统的方式判断道：

['lɪliən] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hæpi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

Lilian	**would**	**be**	**none**	**the**	**less**	**happy**	**for**	**some**	**diminution**	**being**	**made**	**in**	**her**
莉莲	会	是	没有任何	这	较少的	快乐的	为了	一些	减少	存在	制成	在	她

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

large	**fortune**	**.**
大的	财富	.

即使莉莲的巨额财富有所减少，她也依然会感到高兴。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['æfluəns] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Her	**brother**	**had**	**never**	**been**	**quite**	**so**	**happy**	**in**	**affluence**	**as**	**when**	**he**	**was**
她	兄弟	有	绝不	到过	相当	所以	快乐的	在	富裕	作为	什么时候	他	曾是

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

working	**his**	**way**	**to**	**it**	**;**
在职的	他的	方式	到	它	;

她哥哥从未像努力奋斗致富时那样，享受过富裕的生活；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	**as**	**to**	**herself**	**,**
和	作为	到	她自己	,

至于她自己，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] [wʌz; wəz]

she	**had**	**more**	**than**	**once**	**confided**	**to**	**me**	**that**	**existence**	**at**	**Fairview**	**was**
她	有	更多的	比	一次	坦白	到	我	那	存在	在	费尔维尤	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][taɪmz] ,

not	**to**	**be**	**compared**	**to**	**the**	**old**	**times**	**,**
不是	到	是	比较的	到	这	老的	时代	,

她曾不止一次向我透露，费尔维尤的生活与过去的生活截然不同。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] -

when	**she**	**had**	**been**	**busy**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**keeping**	**her**	**little**	**cottage**	**-**
什么时候	她	有	到过	忙碌的	从	早晨	到	夜晚	保持	她	小的	小屋	-

[hoʊm][ɪn]['ɔːrdər] .

home	**in**	**order**	**.**
家	在	命令	.

她从早到晚忙着打理她的小农舍。

[ɪn] [truːθ] , [sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] [hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

In	**truth**	**,**	**such**	**society**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**at**	**Fairview**	**had**	**no**	**attraction**	**for**
在	真相	,	这样的	社会	作为	她	有	已见	在	费尔维尤	有	不	景点	为了

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

事实上，她在费尔维尤所见到的那种社会风气对她没有任何吸引力；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] .

and	**her**	**sympathies**	**were**	**entirely**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**	**modest**	**competence**	**.**
和	她	同情	是	完全	在	这	边	的	一个	谦虚的	权限	.

她完全赞同能力平庸的观点。

['lɪliən] [gruː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

Lilian	**grew**	**at**	**length**	**so**	**restless**	**and**	**anxious**	**,**
莉莲	生长	在	长度	所以	不安	和	焦虑的	,

莉莲渐渐变得焦躁不安，

[ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər]['meriən] [riːd]

that	**for**	**her**	**sake**	**I**	**was**	**quite**	**relieved**	**when**	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**Marian**	**Reed**
那	为了	她	清酒	我	曾是	相当	松了口气	什么时候	这	天	固定的	为了	玛丽安	芦苇

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ə'raɪvd] .

to	**make**	**her**	**appearance**	**amongst**	**us**	**arrived**	**.**
到	制作	她	外貌	在	我们	到达的	.

为了她好，当玛丽安·里德与我们见面的日子到来时，我感到非常欣慰。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'spens] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [θɔ:t]
Anything **was** **better** **than** **the** **suspense** **we** **were** **all** **in** **,** **or** **rather** **I** **thought**
任何事物 曾是 更好的 比 这 悬念 我们 是 全部 在 , 或者 相当 我 想法
[soʊ] [ðen] .
so **then** **.**
所以 然后 .

任何事都比我们当时所处的那种悬而未决的状态要好，至少我当时是这么认为的。

['lɪliən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] [ri:d] ,
Lilian **had** **received** **a** **note** **from** **Miss** **Reed** **,**
莉莲 有 已收到 一个 笔记 从 错过 芦苇 ,

莉莲收到了里德小姐的一张便条，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [treɪn] ,
saying **that** **we** **might** **expect** **her** **the** **following** **day** **by** **the** **mid** **-** **day** **train** **,**
说 那 我们 可能 预计 她 这 下列的 天 经过 这 中 - 天 火车 ,

他说我们可能会在第二天中午的火车上见到她。

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and **reminding** **the** **former** **of** **her** **promise** **about** **sending** **the** **carriage** **.**
和 提醒 这 以前的 的 她 承诺 关于 发送 这 运输 .

并提醒前者她已承诺会派马车过来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , ['pɔɪntɪd] , [ɪ'ledʒəb(ə)l] [staɪl] ; [saɪnd]
It **was** **written** **in** **the** **orthodox** **boarding** **-** **school** **,** **pointed** **,** **illegible** **style** **;** **signed**
它 曾是 书面 在 这 正统 登机 - 学校 , 尖 , 无法辨认 风格 ; 签名
- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,
' **Your** **Affectionate** **Sister** **,**
- 你的 亲热 姐姐 ,

信是用寄宿学校那种正统的、尖锐的、难以辨认的字体写的；署名是“你亲爱的姐姐”。

- [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [mɪs] ['ri:dz] [ɪ'pɪstəleri]
' **and** **evidently** **meant** **to** **be** **an** **elegant** **specimen** **of** **Miss** **Reed's** **epistolary**
- 和 显然 意思是 到 是 一个 优雅的 标本 的 错过 里德的 书信体
['paʊɚz] .
powers **.**
权力 .

显然，这封信意在展现里德小姐优雅的书信写作技巧。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **must** **,** **I** **think** **,**
它 必须 , 我 思考 ,

我想，一定是这样。

[hæv; həv] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [faɪn] [wɜ:rdz] [tu:; tə]
have **cost** **her** **no** **little** **trouble** **to** **join** **together** **so** **many** **fine** **words** **to**
有 成本 她 不 小的 麻烦 到 加入 一起 所以 许多 美好的 字 到
[kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] .
convey **the** **intelligence** **that** **we** **might** **expect** **her** **.**
传达 这 智力 那 我们 可能 预计 她 .

她费了不少心思才将这么多优美的词语组合在一起，表达出我们所期待的她的智慧。

['lɪliən] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dred] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [æn'tɪpəθi] , [ʃi:; ʃi] [felt] ;
Lilian **tried** **hard** **to** **overcome** **the** **dread** **,** **not** **to** **say** **antipathy** **,** **she** **felt** **;**
莉莲 尝试 难的 到 克服 这 恐惧 , 不是 到 说 反感 , 她 毛毡 ;

莉莲努力克服她所感受到的恐惧，甚至可以说是厌恶；

['ɑ:nɪstli] [trаɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ; [fɜ:rst] [im'preʃəns] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli]

honestly	tried	;	but	it	was	no	use	;	first	impressions	had	been	terribly
诚实地	尝试	;	但	它	曾是	不	使用	;	第一的	印象	有	到过	可怕

[ə'genst] ['meriən] [ri:d] .

against	Marian	Reed	.
反对	玛丽安	芦苇	.

诚然尝试过；但毫无用处；人们对玛丽安·里德的第一印象非常糟糕。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] - [tʃaɪld] [si:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪnmeɪt] [fɔ:r; fər] ['fɛrvˌju:] [ðæn; ðən]

The	poorest	cottager's	child	seemed	a	more	desirable	inmate	for	Fairview	than
这	最贫困	-	孩子	似乎	一个	更多的	理想	囚犯	为了	费尔维尤	比

[ðə; ði] ['elɪgənt] [mɪs] [ri:d] .

the	elegant	Miss	Reed	.
这	优雅的	错过	芦苇	.

对于费尔维尤疗养院来说，最贫穷的农舍主人的孩子似乎比优雅的里德小姐更受欢迎。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪliən] [ri'maindid] [ˌem 'i:] : - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə]

The	nervous	way	with	which	Lilian	reminded	me	:	'	You	have	promised	not	to
这	紧张的	方式	和	哪个	莉莲	提醒	我	:	-	你	有	承诺	不是	到

[fər'seɪk] [ˌem 'i:] ,

forsake	me	,
背叛	我	,

莉莲紧张地提醒我："你答应过不会抛弃我。"

['meri] , - [wen] [ðə; ði][taɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] ,

Mary	,	'	when	the	time	at	length	arrived	,
玛丽	,	-	什么时候	这	时间	在	长度	到达的	,

玛丽，当那一刻终于到来时，

[wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t]

would	have	told	me	how	much	she	dreaded	what	was	to	come	,	had	I	not
会	有	讲述	我	如何	很多	她	令人恐惧的	什么	曾是	到	来	,	有	我	不是

[ɔ:l'redi] [noʊn] .

already	known	.
已经	已知	.

如果我不知道她对即将发生的事情有多么恐惧，她一定会告诉我的。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] — [nʌn] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

I	made	no	profession	—	none	was	needed	between	us	.
我	制成	不	职业	—	没有任何	曾是	需要	之间	我们	.

我没有表明任何身份——我们之间不需要任何身份。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['kwaɪət] [wei] [naʊ] .

She	understood	,	and	was	satisfied	with	my	quiet	way	now	.
她	理解	,	和	曾是	使满意	和	我的	安静的	方式	现在	.

她理解了，并且对我现在这种安静的方式感到满意。

[wi:; wi] [ˌnevərðə'les] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

We	nevertheless	found	it	necessary	to	clasp	hands	,	and	look	for	a
我们	尽管如此	成立	它	必要的	到	搭扣	双手	,	和	看	为了	一个

['moʊmənt]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

moment	into	each	other's	eyes	,
片刻	进入	每个	其他的	眼睛	,

尽管如此，我们还是觉得有必要握住彼此的手，凝视对方的眼睛片刻。

[æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌri:ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

as	a	tacit	reassurance	that	whatever	might	come	to	pass	we	two	were	to
作为	一个	默契	放心	那	任何	可能	来	到	经过	我们	二	是	到

[hoʊld] [tə'geðər] ,

hold	together	,
抓住	一起	,

这是一种心照不宣的保证，无论发生什么，我们两个人都要在一起。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

when	**the**	**carriage**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**railway**	**station**	**.**
什么时候	这	运输	画	向上	前	这	铁路	车站	.

马车停在了火车站前。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [mɪs] [riːd] .

We	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**recognising**	**Miss**	**Reed**	**.**
我们	有	不	困难	在	识别	错过	芦苇	.

我们一眼就认出了里德小姐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [dres] ['treɪlɪŋ] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn]

The	**young**	**lady**	**in**	**deep**	**mourning**	**,**	**her**	**dress**	**trailing**	**half**	**a**	**yard**	**behind**	**her**	**on**
这	年轻的	女士	在	深的	丧	,	她	裙子	尾随	一半	一个	院子	在后面	她	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

那位年轻女子身着丧服，长裙拖曳在地，足有半码长。

['hɔːtɪli] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] , [wʌz; wəz]

haughtily	**giving**	**directions**	**to**	**the**	**porter**	**to**	**see**	**to**	**her**	**luggage**	**,**	**was**
傲慢地	给予	方向	到	这	搬运工	到	看	到	她	行李	,	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	**.**
毋庸置疑	.

她傲慢地吩咐搬运工照看好自己的行李，这一点毋庸置疑。

- [ænd; ənd] , [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] - — — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

'	**And**	**,**	**look**	**after**	**the**	**carriage**	**;**	**I**	**expect**	**a**	**carriage**	**is**	**'**	**—**	**—**	**She**	**turned**	**,**
-	和	,	看	后	这	运输	;	我	预计	一个	运输	是	-	—	—	她	转向	,

“还有，照看好马车；我想马车应该是……”她转过身，

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	**caught**	**sight**	**of**	**us**	**advancing**	**towards**	**her**	**.**
和	捕捉	视线	的	我们	前进	向	她	.

她看到了我们朝她走来。

- [oʊ] , [hɪr] [ɪz][maɪ]['sɪstər] !

'	**Oh**	**,**	**here**	**is**	**my**	**sister**	**!**
-	哦	,	这里	是	我的	姐姐	!

“哦，这是我妹妹！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [dɪr] - (['kɪsɪŋ] ['lɪliən] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] ; [aɪ]

I	**thought**	**you**	**would**	**be**	**waiting**	**,**	**dear**	**'**	**(**	**kissing**	**Lilian**	**very**	**demonstratively**	**;**	**I**
我	想法	你	会	是	等待	,	亲爱的	-	(	接吻	莉莲	非常	明显地	;	我

[wʌz; wəz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

was	**uncharitable**	**enough**	**to**	**suspect**	**,**
曾是	不仁慈的	足够的	到	怀疑	,

我以为你会等我，亲爱的’(非常热情地亲吻莉莲；我心软地怀疑，

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðæn; ðən]

more	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**people**	**standing**	**about**	**the**	**platform**	**,**	**than**
更多的	为了	这	启迪	的	这	人们	常设	关于	这	平台	,	比

[frʌm; frəm] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]) .

from	**exuberance**	**of**	**feeling**	**)**	**.**
从	热情洋溢	的	感觉	)	.

与其说是出于情感上的激动，不如说是为了启迪站在台上的人们。

- [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? -

'	**Did**	**you**	**come**	**in**	**the**	**carriage**	**?**	**'**
-	做过	你	来	在	这	运输	?	-

“你是坐马车来的吗？”

- [jes] ; [wiː; wi] [droʊv] ['oʊvər] . -
' **Yes ; we drove over .** '
- 是的 ; 我们 驾驶 超过 . -

"是的，我们开车过去的。"

[ðɪs] [aɪ] ['fænsi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeɪz] [tuː; tə] [mɪs] [riːd] ;
This I fancy suggested the idea of a small chaise to Miss Reed ;
这 我 想要 建议 这 主意 的 一个 小的 躺椅 到 错过 芦苇 ;

我想，正是这件事让里德小姐萌生了购买一辆小型马车的想法；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [baːksɪz] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi]
and she expressed her fear that her boxes ' and all that ' would be
和 她 表达 她 害怕 那 她 盒子 - 和 全部 那 - 会 是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] .
more than we could take .
更多的 比 我们 可以 拿 .

她表达了她的担忧，认为她的箱子"以及所有这些东西"会超出我们所能承受的范围。

['lɪliən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] - [kɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
Lilian explained that a luggage - cart was in waiting for that purpose .
莉莲 解释 那 一个 行李 - 大车 曾是 在 等待 为了 那 目的 .

莉莲解释说，已经准备好了一辆行李车，就是为了这个目的。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! -
' **Oh , of course !** '
- 哦 , 的 课程 ! -

"哦，当然！"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neglɪdʒənt] [er] [mɪs] [riːd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]
And with a negligent air Miss Reed went through the booking - office with
和 和 一个 疏忽 空气 错过 芦苇 去 通过 这 预订 - 办公室 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

里德小姐一副漫不经心的样子，和我们一起穿过了订票处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
But the first sight of ' the carriage ' was almost too much for her
但 这 第一的 视线 的 - 这 运输 - 曾是 几乎 也 很多 为了 她
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

但第一眼看到"马车"就几乎让她的哲学难以接受。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bə'rʊʃ]
She uttered an involuntary ejaculation of astonishment when she saw the barouche
她 说出 一个 非自愿 射精 的 惊讶 什么时候 她 锯 这 敞篷马车
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] ,
with a couple of spirited horses ,
和 一个 夫妻 的 精神抖擞 马匹 ,

当她看到那辆四轮马车和两匹精神抖擞的骏马时，不由自主地惊呼出声。

[ænd; ənd] [men] - ['sɜːrvənt] .
and men - servants .
和 男人 - 仆人 .

以及男仆。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]

She	,	however	,	very	quickly	recovered	her	self	-	possession	,	sinking	back	into	her
她	,	然而	,	非常	迅速地	恢复	她	自己	-	拥有	,	下沉	后退	进入	她

[siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlæŋgər] ,

seat	with	a	graceful	languor	,
座位	和	一个	优美	倦怠	,

然而，她很快恢复了镇定，优雅而慵懒地靠回座位上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [bɪˈfɔːr] ,

which	seemed	to	indicate	that	if	she	had	not	gone	through	the	process	before	,
哪个	似乎	到	表明	那	如果	她	有	不是	已消失	通过	这	过程	前	,

这似乎表明，如果她之前没有经历过这个过程，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈʌðər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	had	watched	others	doing	it	.
她	有	观看	其他的	正在做	它	.

她曾亲眼目睹其他人这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

She	was	quite	at	ease	;	and	as	she	proceeded	to	make	talk	about	the
她	曾是	相当	在	舒适	;	和	作为	她	继续	到	制作	讲话	关于	这

[ˈweðər] ,

weather	,
天气	,

她显得十分放松自在；于是她开始谈论起天气来，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

the	country	we	were	passing	through	,	and	so	forth	,
这	国家	我们	是	通过	通过	,	和	所以	前进	,

我们途经的国家，等等。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪliən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [self] - [pəˈzest] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈmeriən] [riːd] ,

I	saw	that	Lilian	was	much	less	self	-	possessed	than	was	Marian	Reed	,
我	锯	那	莉莲	曾是	很多	较少的	自己	-	拥有	比	曾是	玛丽安	芦苇	,

我发现莉莲远不如玛丽安·里德那样沉着冷静。

[ˈglædli] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

gladly	leaving	me	to	answer	for	her	.
乐意	离开	我	到	回答	为了	她	.

她欣然留下我来替她回答问题。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

Much	as	she	desired	to	do	right	,
很多	作为	她	想要的	到	做	正确的	,

尽管她很想做正确的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈlɪliən] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] . { - }

it	would	take	Lilian	some	time	yet	to	feel	that	this	was	a	sister	.	{	140	}
它	会	拿	莉莲	一些	时间	然而	到	感觉	那	这	曾是	一个	姐姐	.	{	-	}

莉莲还需要一段时间才能真正意识到这是她的姐妹。{140}

[hɜːr; hər] [ˈveri] [æŋˈzaɪəti] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ɪˈnʌf] ,

Her	very	anxiety	lest	she	should	not	be	kind	and	considerate	enough	,
她	非常	焦虑	免得	她	应该	不是	是	种类	和	周到	足够的	,

她非常担心自己不够善良体贴。

[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

made	her	appear	nervous	and	ill	at	ease	.
制成	她	出现	紧张的	和	患病的	在	舒适	.

这让她显得紧张不安。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset]['meriən] [riːd] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌjuː 'es] ['ɔːkwərdli] ,

At	the	outset	Marian	Reed	had	placed	us	awkwardly	,
在	这	开端	玛丽安	芦苇	有	放置	我们	尴尬地	,

一开始，玛丽安·里德让我们处境尴尬。

[baɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['sistəʃip] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌnz] ['noʊtɪs] .

by	shewing	that	she	meant	to	force	the	sistership	upon	every	one's	notice	.
经过	显示	那	她	意思是	到	力量	这	姐妹船	之上	每一个	一个人的	注意	.

通过表明她打算让所有人注意到姐妹情谊。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪk'spɪriənst] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr] ['delɪkəsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

I	know	now	that	she	herself	experienced	no	sort	of	shame	or	delicacy	respecting	the
我	知道	现在	那	她	她自己	经验丰富的	不	种类	的	耻辱	或者	美味	尊重	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

relationship	;
关系	;

我现在才知道，她本人对这段关系丝毫没有感到羞耻或顾忌；

[waɪlst] ['lɪliən] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['neɪtʃər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

whilst	Lilian	by	her	very	nature	felt	so	much	,
而	莉莲	经过	她	非常	自然	毛毡	所以	很多	,

莉莲天性情感丰富，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pər'siːv] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ætɪtuːd] .

and	could	not	in	the	least	perceive	the	true	cause	of	the	other's	attitude	.
和	可以	不是	在	这	至少	感知	这	真的	原因	的	这	其他的	态度	.

丝毫没有察觉到对方态度的真正原因。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪliən] [bʌt; bət] [ə'suːmd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Indeed	the	very	self	-	assertion	seemed	to	Lilian	but	assumed	as	a	sort	of
的确	这	非常	自己	-	断言	似乎	到	莉莲	但	假定	作为	一个	种类	的

[self] - [dɪ'fens] [ə'genst] ['piːpəlz] [wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

self	-	defence	against	people's	want	of	charity	in	such	cases	.
自己	-	防御	反对	人们的	想	的	慈善机构	在	这样的	案例	.

事实上，莉莲认为这种自我主张是一种自我防御，用来对抗人们在这种情况下缺乏同情心。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [ˌmænju'fæktʃər] .

CURIOSITIES	OF	THE	RAILWAY	-	TICKET	MANUFACTURE	.
奇闻异事	的	这	铁路	-	票	生产	.

铁路票务制造中的奇闻轶事。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] - [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [sep'tembər] - , - ,

In	an	article	on	'	Railway	Tickets	'	in	this	Journal	for	September	23	,	1876	,
在	一个	文章	在	-	铁路	门票	-	在	这	杂志	为了	九月	-	,	-	,

本刊1876年9月23日刊登了一篇题为"铁路车票"的文章，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪk'sept] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

it	was	stated	that	all	the	railway	tickets	for	the	whole	world	,	except	North	America	,
它	曾是	声明	那	全部	这	铁路	门票	为了	这	所有的	世界	,	除了	北	美国	,

据称，除北美以外，全世界所有的火车票都已售罄。

[ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

are	made	in	one	establishment	in	the	north	of	England	.
是	制成	在	一	建立	在	这	北	的	英格兰	.

产自英格兰北部的一家工厂。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [rɪ'kwaɪrz] [kə'rekʃn] ,

This	statement	we	have	since	found	requires	correction	,
这	陈述	我们	有	自从	成立	需要	更正	,

我们后来发现这一说法需要更正。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [wi:; wi]['glædli][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

and	in	the	correcting	we	gladly	avail	ourselves	of	an	opportunity	for
和	在	这	纠正	我们	乐意	可用	我们自己	的	一个	机会	为了

['noʊtɪsɪŋ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['lʌndən] ,

noticing	a	celebrated	factory	in	London	,
注意到	一个	著名	工厂	在	伦敦	,

在校对过程中，我们欣然抓住机会，注意到伦敦一家著名的工厂。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , ['mesərz] ['wɔ:tərˌloʊ] [ænd; ənd] [sʌnz] ([naʊ] [ə; eɪ]

which	by	the	courtesy	of	the	proprietors	,	Messrs	Waterlow	and	Sons	(	now	a
哪个	经过	这	礼貌	的	这	业主	,	先生们	沃特洛	和	儿子们	(	现在	一个

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

承蒙业主沃特洛父子公司（现为一家公司）的惠允，

- ['lɪmɪtɪd] -) , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:] .

-	Limited	-	)	,	we	are	enabled	to	do	.
-	有限的	-	)	,	我们	是	已启用	到	做	.

（有限的），我们能够做到。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [is'tæbliʃmənts] , ['mesərz] - [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Like	many	other	great	establishments	,	Messrs	Waterlow's	has	grown	from	a
喜欢	许多	其他	伟大的	机构	,	先生们	-	有	生长	从	一个

[smɔ:l] [ə'fer] [tu:; tə][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .

small	affair	to	gigantic	proportions	.
小的	事务	到	巨大	比例	.

像许多其他伟大的企业一样，沃特洛先生的餐厅也从一家小店发展成了规模庞大的企业。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] - ['steɪʃəneri] , [ðen] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ˌmænju'fæktʃər] , [ðen]

Beginning	with	law	-	stationery	,	then	advancing	to	account	-	book	manufacture	,	then
开始	和	法律	-	静止的	,	然后	前进	到	帐户	-	书	生产	,	然后

[tu:; tə] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] ,

to	various	kinds	of	commercial	printing	,
到	各种各样的	种类	的	商业的	印刷	,

从法律文具起家，然后发展到账簿制造，再到各种商业印刷。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][step][baɪ][step] ,

it	has	gone	on	step	by	step	,
它	有	已消失	在	步	经过	步	,

它是一步一步发生的。

[ʌn'tɪl][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]

until	at	present	it	gives	employment	to	between	three	and	four	thousand
直到	在	展示	它	给予	就业	到	之间	三	和	四	千

['pɜ˞:sənz] .

persons	.
人	.

目前，该公司为三四千人提供了就业机会。

[wer] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [wʊd]

Where	the	several	factories	and	commercial	offices	are	situated	would
在哪里	这	一些	工厂	和	商业的	办公室	是	位于	会

[bi:; bi]['hɑ:rdli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [seɪv] [tu:; tə] ['lʌndən˞z] ;

be	hardly	intelligible	save	to	Londoners	;
是	几乎	可理解的	节省	到	伦敦人	;

除了伦敦人之外，其他人很难知道这些工厂和商业办公室的具体位置；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [nɪr] ['fɪnzbərɪ] [skwer] .

suffice	it	to	say	that	most	of	them	are	near	Finsbury	Square	.
足够了	它	到	说	那	最多	的	他们	是	靠近	芬斯伯里	正方形	.

总之，它们大多位于芬斯伯里广场附近。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən]
One **of** **the** **factories** **,** **consisting** **of** **lofty** **buildings** **surrounding** **an** **open**
一 的 这 工厂 , 由 的 高远 建筑物 周围 一个 打开
['kwɑːdræŋgl] ,
quadrangle **,**
四边形 ,

其中一座工厂由围绕着一个开放式四合院的高耸建筑群组成，

[ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['tɪkɪt] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , ['tʃiːfli] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ;
is **devoted** **to** **ticket** **making** **and** **printing** **,** **chiefly** **railway** **tickets** **;**
是 奉献 到 票 制作 和 印刷 , 主要 铁路 门票 ;

专门从事票务制作和印刷，主要是铁路车票；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz] ['kærid] [ɑːn] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [də'rekt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]
and **to** **the** **process** **as** **carried** **on** **there** **,** **we** **will** **now** **direct** **our** **readers**
和 到 这 过程 作为 携带 在 那里 , 我们 将要 现在 直接的 我们的 读者
- [ə'tenʃ(ə)n] .
' attention .
- 注意力 .

接下来，我们将引导读者关注那里进行的过程。

[ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['spʌndʒi] ['tekstʃər] , [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
The **cardboard** **for** **tickets** **is** **made** **of** **a** **slightly** **spongy** **texture** **,** **well** **fitted** **to**
这 纸板 为了 门票 是 制成 的 一个 轻微地 海绵状的 质地 , 出色地 适配 到
[teɪk] [peɪst] .
take **paste** **.**
拿 粘贴 .

票面纸板质地略带海绵状，非常适合粘贴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] ['teknɪkli] [æz; əz] - ['mɪdlz] , - [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː]
It **is** **known** **technically** **as** **'** **middles** **,** **'** **and** **is** **the** **foundation** **for** **two**
它 是 已知 技术上来说 作为 - 中间 , - 和 是 这 基础 为了 二
[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
external **surfaces** **of** **paper** **,**
外部的 表面 的 纸 ,

它在技术上被称为"中间层"，是纸张两个外表面的基础。

[waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
white **or** **coloured** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
白色的 或者 有色 作为 这 案件 可能 是 .

白色或彩色，视情况而定。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [peɪst] - [brʌʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] .
The **primitive** **paste** **-** **brush** **has** **long** **been** **discarded** **.**
这 原始 粘贴 - 刷子 有 长的 到过 丢弃 .

原始的糊状物刷子早已被淘汰了。

[ə; eɪ] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [mə'ʃiːn] [pɔːz] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [peɪst] [ɑːn] [tuː] ['rəuləz] ,
A **cleverly** **constructed** **machine** **pours** **out** **a** **stream** **of** **paste** **on** **two** **rollers** **,**
一个 巧妙地 建造 机器 倾倒 出去 一个 溪流 的 粘贴 在 二 滚筒 ,

一台设计巧妙的机器将一股浆糊倾泻到两个滚筒上，

['ʌndər] [ɔːr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [pæs] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
under **or** **over** **which** **pass** **two** **sheets** **of** **paper** **,**
在下面 或者 超过 哪个 经过 二 纸张 的 纸 ,

两张纸从其下方或上方穿过，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['θɜːrəli] ['peɪstɪd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
each **of** **which** **becomes** **thoroughly** **pasted** **on** **one** **side** **.**
每个 的 哪个 变成 彻底 粘贴 在 一 边 .

它们都被完全粘贴在一面。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðen] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] . -

These	are	then	quickly	applied	to	the	surfaces	of	the	'	middle	.	'
这些	是	然后	迅速地	应用	到	这	表面	的	这	-	中间	.	-

然后迅速将这些材料涂抹到"中间"表面。

[ðə; ði] [peɪst] - ['kɔːldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt]

The	paste	-	caldrons	,	in	a	compartment	by	themselves	,	have	a	vigorous	appetite
这	粘贴	-	坩埚	,	在	一个	隔间	经过	他们自己	,	有	一个	蓬勃	食欲

[fɔːr; fər]['flaʊər] ,

for	flour	,
为了	面粉	,

单独放置在一个隔间的糊锅里，面粉消耗量惊人。

['æləm] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [stiːm] .

alum	,	and	water	,	and	pour	forth	volumes	of	steam	.
明矾	,	和	水	,	和	倒	前进	卷	的	蒸汽	.

加入明矾和水，然后喷涌出大量蒸汽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [bɪt][ʌv; əv] [peɪst] - [meɪ] [bɪ'kʌm] [wen] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['mɪljənz] ,
To **shew** **what** **a** **'** **bit** **of** **paste** **'** **may** **become** **when** **multiplied** **by** **millions** **,**
到 展示 什么 一个 - 少量 的 粘贴 - 可能 变得 什么时候 乘以 经过 百万 ,

为了展示一小团浆糊乘以数百万会变成什么样子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər][pər] [wiːk] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]
it **will** **suffice** **to** **say** **that** **thirteen** **sacks** **of** **flour** **per** **week** **are** **used** **in** **this** **one**
它 将要 足够了 到 说 那 十三 麻袋 的 面粉 每 星期 是 用过的 在 这 一
['fækt(ə)ri] !
factory **!**
工厂 !

只需说明一下，这家工厂每周要用掉十三袋面粉！

['æftər][ðə; ði] ['peɪstɪŋ] , [iːtʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
After **the** **pasting** **,** **each** **sheet** **of** **cardboard** **,** **large** **enough** **for** **one** **hundred** **and**
后 这 粘贴 , 每个 床单 的 纸板 , 大的 足够的 为了 一 百 和
['twenti] - [faɪv] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,
twenty **-** **five** **railway** **tickets** **,**
二十 - 五 铁路 门票 ,

粘贴完成后，每张硬纸板都足够容纳一百二十五张火车票。

[ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [flæt] - ['preʃər] , ['roʊlɪŋ] -
is **,** **with** **others** **of** **the** **same** **kind** **,** **subjected** **to** **flat** **-** **pressure** **,** **rolling** **-**
是 , 和 其他的 的 这 相同的 种类 , 受 到 平坦的 - 压力 , 滚动 -
['preʃər] , [ænd; ənd] [hiːt] ,
pressure **,** **and** **heat** **,**
压力 , 和 热 ,

与同类产品一样，经受扁平压力、滚动压力和加热。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - ['pepərz][ɑːr; ər]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['smuːðli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] ;
until **the** **surface** **-** **papers** **are** **firmly** **and** **smoothly** **attached** **to** **the** **'** **middle** **;**
直到 这 表面 - 文件 是 牢牢 和 顺利 随附的 到 这 - 中间 ;

直到表面纸牢固、平滑地附着在"中间"上；

- [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] ['hiːtɪd] ['tʃembər] ['θɜːrəli] [draɪz][ðem; ðəm]
' **exposure** **to** **a** **high** **temperature** **in** **heated** **chambers** **thoroughly** **dries** **them**
- 接触 到 一个 高的 温度 在 加热 房间 彻底 干燥 他们
.
:
.

在加热室中暴露于高温下可将其彻底干燥。

['kʌtɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['sevər][ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪts] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['reɪlweɪ] -
Cutting **-** **machines** **sever** **the** **sheets** **into** **single** **tickets** **,** **the** **well** **-** **known** **railway** **-**
切割 - 机器 断绝 这 纸张 进入 单身的 门票 , 这 出色地 - 已知 铁路 -
['tɪkɪt] [saɪz] , [ɔːl] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] .
ticket **size** **,** **all** **precisely** **alike** **in** **dimensions** **.**
票 尺寸 , 全部 恰恰 同样 在 方面 .

切割机将纸张切割成一张张车票，尺寸与众所周知的火车票相同，每张车票的尺寸都完全一致。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
Next **comes** **the** **printing** **.**
下一个 来 这 印刷 .

接下来是印刷环节。

['mesərz] ['wɔ:tərˌloʊ] [ə'dɑ:pt] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɪkɪts]
Messrs **Waterlow** **adopt** **four** **different** **commercial** **systems** **in** **the** **supply** **of** **these** **tickets**
先生们 沃特洛 采纳 四 不同的 商业的 系统 在 这 供应 的 这些 门票
.
:
.

Waterlow 公司在供应这些车票时采用了四种不同的商业系统。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪstəm] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði] ['tɪkɪts] [θru:'aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
In **the** **first** **system** **they** **manufacture** **the** **tickets** **throughout** **for** **the** **railway**
在 这 第一的 系统 他们 生产 这 门票 自始至终 为了 这 铁路
['kʌmpəniz] ,
Companies **,**
公司 ,

在第一套系统中，他们为铁路公司生产所有车票。

[hu:] ['ɪʃu:] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪʃənz]
who **issue** **them** **ready** **for** **use** **to** **the** **booking** **-** **clerks** **at** **the** **several** **stations**
WHO 问题 他们 准备好 为了 使用 到 这 预订 - 职员 在 这 一些 车站
.
:
.

他们将车票发放给各个车站的售票员，供其使用。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðeɪ] ['pɑ:rʃəli] [prɪnt][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
In **the** **second** **,** **they** **partially** **print** **the** **tickets** **,**
在 这 第二 , 他们 部分 打印 这 门票 ,

第二种方法是部分打印车票。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['eksədʒəns]
leaving **the** **Companies** **to** **finish** **them** **according** **to** **the** **varying** **exigences**
离开 这 公司 到 结束 他们 根据 到 这 变化 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] .
of **the** **traffic** **.**
的 这 交通 .

交由各公司根据交通状况的不同需求自行完成。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] , [ðeɪ] [sel] [ðə; ði][blæŋk] ['tɪkɪts] , ['prɑ:pərli] [prɪ'perd] [ænd; ənd][kʌt] , [tu:; tə][ðə; ði]
In **the** **third** **,** **they** **sell** **the** **blank** **tickets** **,** **properly** **prepared** **and** **cut** **,** **to** **the**
在 这 第三 , 他们 卖 这 空白的 门票 , 适当地 准备 和 切 , 到 这
['kʌmpəniz] ;
Companies **;**
公司 ;

第三种方法是，他们将准备妥当、裁剪好的空白票据卖给各公司；

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .
the **printing** **in** **this** **case** **being** **wholly** **carried** **on** **by** **the** **Companies** **.**
这 印刷 在 这 案件 存在 完全 携带 在 经过 这 公司 .

本案中的印刷工作完全由各公司自行完成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **in** **the** **fourth** **,** **they** **sell** **the** **machines** **to** **the** **Companies** **,** **with** **a**
和 在 这 第四 , 他们 卖 这 机器 到 这 公司 , 和 一个
['laɪs(ə)ns][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
license **to** **use** **them** **.**
执照 到 使用 他们 .

第四步，他们将机器出售给公司，并授予公司使用许可。

[tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ðæt] [ə'dɑːpt][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] [wʊd]

To	specify	the	railway	Companies	that	adopt	one	or	other	of	these	systems	would
到	指定	这	铁路	公司	那	采纳	一	或者	其他	的	这些	系统	会

[biː; bi] ['tiːdiəs] ['diːteɪl] .

be	tedious	detail	.
是	乏味	细节	.

要具体说明哪些铁路公司采用了这些系统中的哪一种，将是一项繁琐的细节工作。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['pætntɪd] ['meni] [jɪrz]

The	principal	machine	is	a	beautiful	contrivance	invented	and	patented	many	years
这	主要的	机器	是	一个	美丽的	装置	发明	和	专利	许多	年

[ə'goʊ][baɪ]['mɪstər] ['luːˌθweɪt] ,

ago	by	Mr	Lewthwaite	,
前	经过	先生	卢斯韦特	,

这台主要机器是卢斯韦特先生多年前发明并获得专利的精巧装置。

[ʌv; əv]['hælɪfæks] , ['jɔːkʃə] ;

of	Halifax	,	Yorkshire	;
的	哈利法克斯	,	约克郡	;

来自约克郡哈利法克斯；

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [nuː] [ædæp'teɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	various	improvements	and	new	adaptations	have	been	made	in	it
和	各种各样的	改进	和	新的	适应	有	到过	制成	在	它

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ]['mesərz] ['wɔːtərˌloʊ] .

from	time	to	time	by	Messrs	Waterlow	.
从	时间	到	时间	经过	先生们	沃特洛	.

Waterlow 先生们也曾多次对其进行改进和新的调整。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd][blæŋk] ['tɪkɪts] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [tuːb] [ɔːr] ['hɑːpər] ,

A	pile	of	about	five	hundred	blank	tickets	is	placed	in	an	upright	tube	or	hopper	,
一个	桩	的	关于	五	百	空白的	门票	是	放置	在	一个	直立	管子	或者	料斗	,

大约五百张空白票被放入一个直立的管子或料斗中，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] ['redɪli] .

with	just	room	to	sink	down	readily	.
和	只是	房间	到	下沉	向下	容易	.

刚好有足够的空间让人轻松坐下。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪz]['oʊpən] ,

The	bottom	of	the	tube	is	open	,
这	底部	的	这	管子	是	打开	,

管子底部是开口的，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['ləuəməust][blæŋk][tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ə; eɪ][flæt]['met(ə)l] [pleɪt] .

allowing	the	lowermost	blank	to	rest	upon	a	flat	metal	plate	.
允许	这	最底层	空白的	到	休息	之上	一个	平坦的	金属	盘子	.

让最下面的坯料搁置在平坦的金属板上。

[ə; eɪ]['slaɪdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ,

A	slider	,	with	a	rapid	reciprocating	horizontal	motion	,
一个	滑块	,	和	一个	迅速的	往复式	水平的	运动	,

一种滑块，具有快速往复的水平运动，

[straɪks] [ðə; ði]['ləuəməust][blæŋk] ['dekstrəsli] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

strikes	the	lowermost	blank	dexterously	aside	to	a	spot	where	it	can	be
罢工	这	最底层	空白的	灵巧地	旁边	到	一个	点	在哪里	它	能	是

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɔːʃənz] ,

printed	on	the	back	with	those	cautions	,
打印	在	这	后退	和	那些	警告	,

灵巧地将最下面的空白处拨到一边，以便将这些注意事项印在背面。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tu:; tə][baɪ] - [lɔ:z] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [di:m]
instructions , **and** **references** **to** **by** - **laws** **which** **most** **of** **the** **Companies** **deem**
指示 , 和 参考 到 经过 - 法律 哪个 最多 的 这 公司 认为
['prɑ:pər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
proper **to** **communicate** **to** **the** **public** .
恰当的 到 交流 到 这 民众 .

指示，以及大多数公司认为应该向公众传达的章程细则。

[ə'nʌðər] [ʃɑ:rp] [stroʊk] ['draɪvz][ðə; ði][blæŋk]['fɑ:rðər][ɑ:n] ,
Another **sharp** **stroke** **drives** **the** **blank** **farther** **on** **,**
其他 锋利的 中风 驱动 这 空白的 更远 在 ,

又一次猛击，将空心杆进一步推出。

[wer] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:r; ər]
where **the** **printing** **and** **numbering** **of** **the** **front** **or** **principal** **surface** **are**
在哪里 这 印刷 和 编号 的 这 正面 或者 主要的 表面 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .
effected **.**
受影响 .

正面或主要表面的印刷和编号处。

[wen] [ðə; ði][blæŋk][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][bəuθ]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [strʌk] ['ɑ:nwərd] [ə'gen] ,
When **the** **blank** **is** **printed** **on** **both** **surfaces** **it** **is** **struck** **onward** **again** **,**
什么时候 这 空白的 是 打印 在 两个都 表面 它 是 击 向前 再次 ,

当空白纸的两面都印好图案后，它会再次被冲压下去。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ˌʌndər'ni:θ] [æn; ən]['eksɪt][ɔ:r] [dɪ'lɪvəri] - [tu:b] ,
and **comes** **underneath** **an** **exit** **or** **delivery** **-** **tube** **,**
和 来 下 一个 出口 或者 送货 - 管子 ,

位于出口或输送管下方，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɔ:r] ['fi:dɪŋ] - [tu:b] .
just **the** **same** **height** **and** **dimensions** **as** **the** **hopper** **or** **feeding** **-** **tube** **.**
只是 这 相同的 高度 和 方面 作为 这 料斗 或者 喂养 - 管子 .

与料斗或进料管的高度和尺寸完全相同。

[ʌp] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dʒɜ˞:ks] ,
Up **this** **it** **is** **driven** **by** **a** **series** **of** **jerks** **,**
向上 这 它 是 驱动 经过 一个 系列 的 混蛋 ,

它向上移动是由一系列猛烈的冲击驱动的，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ([seɪ]) [faɪv] ['hʌndrəd][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
until **a** **pile** **of** **(** **say** **)** **five** **hundred** **is** **finished** **.**
直到 一个 桩 的 (说) 五 百 是 完成的 .

直到积攒了（比如说）五百个为止。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [frʌm; frəm] [tu:b] [tu:; tə] [tu:b] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtɪkli] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] -
In **travelling** **horizontally** **from** **tube** **to** **tube** **,** **and** **vertically** **up** **the** **delivery** **-**
在 旅行 水平方向 从 管子 到 管子 , 和 垂直方向 向上 这 送货 -
[tu:b] ,
tube **,**
管子 ,

在水平方向上从一根管子移动到另一根管子，以及垂直方向上沿输送管移动的过程中，

[i:tʃ] ['tɪkɪt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] [pə'li:smən] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['predəsesər] :
each **ticket** **acts** **as** **a** **kind** **of** **cardboard** **policeman** **,** **saying** **to** **its** **predecessor** **:**
每个 票 行为 作为 一个 种类 的 纸板 警察 , 说 到 它是 前任 :

每张票都像一个纸板警察，对前一张票说：

- [mu:v] [ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
' **Move** **on** **,** **if** **you** **please** **.** **'**
- 移动 在 , 如果 你 请 . -

请继续往前走吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [muːv] [ɑːn] , [ɔːl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːses] [ɔːr] ['ʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv]

And	they	do	move	on	,	all	undergoing	some	process	or	other	at	each	stage	of
和	他们	做	移动	在	, 全部		正在经历	一些	过程	或者	其他	在	每个	阶段	的

[ðə; ði] ['muːvmənt] .

the	movement	.
这	移动	.

而且他们确实会继续前进，在运动的每个阶段都会经历这样那样的过程。

[æz; əz][ðə; ði][paɪl][ɪn][wʌn] [tuːb] ['lesənz] , [soʊ] [dʌz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kriːs] [ɪn] [haɪt] ,

As	the	pile	in	one	tube	lessens	,	so	does	that	in	the	other	increase	in	height	,
作为	这	桩	在	一	管子	减少	,	所以	做	那	在	这	其他	增加	在	高度	,

当一个管子里的堆积物减少时，另一个管子里的堆积物高度就会相应减少。

[laɪk][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪfn] .

like	the	two	columns	of	liquid	in	a	syphon	.
喜欢	这	二	列	的	液体	在	一个	虹吸管	.

就像虹吸管中的两股液体柱一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] - [tuːb] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ]

The	whole	pile	can	be	removed	from	the	delivery	-	tube	at	once	by	a
这	所有的	桩	能	是	已移除	从	这	送货	-	管子	在	一次	经过	一个

['dekst(ə)rəs][hænd] ;

dexterous	hand	;
轻巧	手	;

灵巧的手可以一次性将整堆东西从输送管中取出；

[bʌt; bət][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] [huː] - [meɪks] [paɪ] - ([æz; əz][ðə; ði]['printərz][kɔːl][ðə; ði]

but	woe	betide	the	luckless	wight	who	'	makes	pie	'	(	as	the	printers	call	the
但	悲哀	贝特迪	这	倒霉的	怀特岛	WHO	-	制作	馅饼	-	(	作为	这	打印机	称呼	这

['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɔːdərɪŋ] [ʌv; əv] [taɪps] [ɪn] - [kəm'poʊzɪŋ] - [ɔːr] - [dis'tribjuːtiŋ] -) ;

dropping	and	disordering	of	types	in	'	composing	'	or	'	distributing	'	)	;
下降	和	混乱	的	类型	在	-	构成	-	或者	-	分发	-	)	;

但倒霉的家伙"弄丢了"(印刷工们把排版或分发时掉落和打乱字迹的行为称为"弄丢了")；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æftər]

for	if	a	single	ticket	be	disarranged	,	extra	trouble	is	given	in	the	after
为了	如果	一个	单身的	票	是	混乱	,	额外的	麻烦	是	给定	在	这	后

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .

checking	and	correction	.
检查	和	更正	.

如果一张票出现错乱，检查和更正后会造成额外的麻烦。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,

As	to	the	various	colours	displayed	on	railway	tickets	,
作为	到	这	各种各样的	颜色	显示	在	铁路	门票	,

至于火车票上显示的各种颜色，

[sʌm; səm] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ;

some	depend	on	the	use	of	coloured	sheets	of	paper	in	the	first	instance	;
一些	依赖	在	这	使用	的	有色	纸张	的	纸	在	这	第一的	实例	;

有些方法首先依赖于彩色纸张的使用；

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [straɪps] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]

some	on	the	production	of	stripes	of	colour	in	a	way	bearing	a	resemblance
一些	在	这	生产	的	条纹	的	颜色	在	一个	方式	轴承	一个	相似

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [straɪps] [ɑːn] ['ɜːrθnwer] [ɔːr] ['stoʊnwer] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtəri]

to	the	making	of	coloured	stripes	on	earthenware	or	stoneware	in	the	pottery
到	这	制作	的	有色	条纹	在	陶器	或者	石器	在	这	陶器

['dɪstrɪkt] ;

district	;
区	;

有些作品以类似于陶器区在陶器或炻器上制作彩色条纹的方式，制作出彩色条纹；

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ]['prɑːses] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['prɪntɪŋ] .

and	some	by	a	process	more	nearly	resembling	ordinary	printing	.
和	一些	经过	一个	过程	更多的	几乎	类似	普通的	印刷	.

有些则采用更接近普通印刷的工艺。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [daɪ'ægən(ə)l] [red] [laɪn] [ɑːn] [ɔːl] ['tɪkɪts] ,

One	of	the	Companies	adopts	a	particular	diagonal	red	line	on	all	tickets	,
一	的	这	公司	领养	一个	特别的	对角线	红色的	线	在	全部	门票	,

其中一家公司在所有票据上都采用了一条特殊的红色斜线。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ]

distinguishing	them	from	other	tickets	which	have	to	pass	through	the
区别	他们	从	其他	门票	哪个	有	到	经过	通过	这

['reɪlweɪ] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] .

railway	clearing	-	house	.
铁路	清理	-	房子	.

将它们与其他需要通过铁路结算中心处理的车票区分开来。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɔːr] [mə'ʃiːnz] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	automatic	action	of	the	machine	or	machines	is	very	beautiful	.
这	自动的	行动	的	这	机器	或者	机器	是	非常	美丽的	.

机器的自动运行非常美观。

[fɔːr; fər] ['nʌmbərɪŋ] [iːtʃ] ['tɪkɪt] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [kən'strʌktɪd] [wiːl] [ɪz] [juːst] ,

For	numbering	each	ticket	,	a	peculiarly	constructed	wheel	is	used	,
为了	编号	每个	票	,	一个	奇特地	建造	车轮	是	用过的	,

每张票的编号都使用了一种特殊构造的轮盘。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [pər'tɪkjələr] ['dɪdʒɪt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [blæŋk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

which	changes	its	particular	digit	every	time	a	new	blank	is	presented	to	it	;
哪个	变化	它是	特别的	数字	每一个	时间	一个	新的	空白的	是	呈现	到	它	;

每当出现一个新的空格时，它的特定数字都会改变；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [kən'sekjətɪv] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [wɪð; wɪθ]

and	thus	the	consecutive	numbers	are	produced	on	a	series	of	tickets	with
和	因此	这	连续的	数字	是	生产	在	一个	系列	的	门票	和

[ʌn'ɜːrɪŋ] { - }

unerring	{	141	}
毫无错误	{	-	}

因此，一系列票券上生成了连续的号码，且无误{141}

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

准确性。

[ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['ɪndeks][ænd; ənd][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [bel] , [bəuθ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɜːrkt] ,

A	tell	-	tale	index	and	a	tell	-	tale	bell	,	both	automatically	worked	,
一个	告诉	-	故事	指数	和	一个	告诉	-	故事	钟	,	两个都	自动地	工作	,

一个明显的索引和一个明显的铃铛，两者都自动运作。

[gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ['prɪntɪd] ,

give	information	as	to	the	number	of	tickets	printed	,
给	信息	作为	到	这	数字	的	门票	打印	,

提供已印发车票数量的信息，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [mɔːr] [fuːd] ;

and	the	readiness	of	the	machine	to	take	in	more	food	;
和	这	准备就绪	的	这	机器	到	拿	在	更多的	食物	;

以及机器接收更多食物的准备情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['diːteɪl] ['weðər] [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [tel] -
but 但 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **practical** 实际的 **detail** 细节 **whether** 无论 **and** 和 **when** 什么时候 **these** 这些 **tell** 告诉 **-** -
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['nesəseri] .
tales 故事 **shall** 将 **be** 是 **deemed** 被认为 **necessary** 必要的 **.** .

但这些预警信号是否以及何时被认为有必要，则是一个实际细节问题。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['naɪsli] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] ,
To 到 **give** 给 **the** 这 **reader** 读者 **an** 一个 **idea** 主意 **of** 的 **how** 如何 **nicely** 很好 **this** 这 **mechanism** 机制 **is** 是 **adjusted** 调整 **,** ,

为了让读者了解这个机制的调整有多么精妙，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][wɜːrk] [ən'les] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] ,
it 它 **refuses** 拒绝 **to** 到 **work** 工作 **unless** 除非 **all** 全部 **the** 这 **tickets** 门票 **are** 是 **exactly** 确切地 **of** 的 **equal** 平等的 **size** 尺寸 **,** ,

只有当所有票券的尺寸完全相等时，它才能正常工作。

['naɪsli] [skwerd] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] .
nicely 很好 **squared** 平方 **,** , **and** 和 **in** 在 **perfect** 完美的 **order** 命令 **.** .

方方正正，井然有序。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪ'tekt]
It 它 **strikes** 罢工 **one** 一 **as** 作为 **being** 存在 **almost** 几乎 **like** 喜欢 **a** 一个 **thing** 事物 **of** 的 **life** 生活 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **machine** 机器 **detect** 探测
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [hæz; həz] ['pɜːrpəsli] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf][wʌn][end] ;
a 一个 **ticket** 票 **from** 从 **which** 哪个 **a** 一个 **piece** 片 **has** 有 **purposely** 故意 **been** 到过 **torn** 撕裂 **off** 离开 **one** 一 **end** 结尾 **;** ;

看到机器检测到一张票的一端被故意撕掉一块，这感觉就像生活中的一件小事一样；

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] , - [ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] ,
its 它是 **language** 语言 **is** 是 **virtually** 几乎 **,** , **'** - **Thus** 因此 **far** 远的 **shalt** 应 **thou** 你 **go** 去 **,** , **and** 和 **no** 不 **farther** 更远 **,** ,

它的语言实际上是："你只能走到这里，不能再往前走了。"

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['stɑːps] .
' - **for** 为了 **it** 它 **prints** 印刷 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **defective** 有缺陷的 **ticket** 票 **,** , **and** 和 **there** 那里 **stops** 停止 **.** .

因为它只打印到有缺陷的票据处就停止了。

[æz; əz] ['niːðər] ['hjuːmən]['fɪŋgərz][nɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'fæləbl] ,
As 作为 **neither** 两者都不 **human** 人类 **fingers** 手指 **nor** 也不 **automatic** 自动的 **machines** 机器 **are** 是 **absolutely** 绝对地 **infallible** 绝对正确 **,** ,

人手和自动机器都不是绝对不会出错的，

['erərz] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
errors 错误 **in** 在 **numbering** 编号 **may** 可能 **occur** 发生 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **all** 全部 **precautions** 防范措施 **.** .

尽管采取了所有预防措施，编号错误仍可能发生。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [weɪ] .
These 这些 **are** 是 **detected** 检测到 **in** 在 **a** 一个 **singular** 单数 **way** 方式 **.** .

这些检测方式独一无二。

[ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][wʌn] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All 全部 **the** 这 **tickets** 门票 **in** 在 **one** 一 **series** 系列 **are** 是 **made** 制成 **to** 到 **pass** 经过 **through** 通过 **a** 一个 **machine** 机器 **with** 和 **a** 一个
[və'lɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['fɑːloʊ] .
velocity 速度 **which** 哪个 **the** 这 **eye** 眼睛 **can** 能 **scarcely** 几乎 **follow** 跟随 **.** .

同一系列的所有彩票都以肉眼几乎无法追踪的速度通过机器。

[wen] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['testɪd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ɪndeks] [pleɪts] [ɔːr] [wiːlz] ;

When	stopped	,	the	numbers	are	tested	by	two	little	index	plates	or	wheels	;
什么时候	停止	,	这	数字	是	测试	经过	二	小的	指数	盘子	或者	车轮	;

停车后，通过两个小索引板或轮子来检测数字；

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɪz] [diˈnəutid] [ɑːn][bəuθ]['indeksis] , [ɔːl][ɪz] [wel] ;

if	the	same	number	is	denoted	on	both	indexes	,	all	is	well	;
如果	这	相同的	数字	是	表示	在	两个都	索引	,	全部	是	出色地	;

如果两个索引上表示的数字相同，则一切正常；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['erər] [hæz; həz] [krept] [ɪn] , [ðə; ði]['ɪndeks][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz] ['dɪfər] ,

but	if	any	error	has	crept	in	,	the	index	notifications	differ	,
但	如果	任何	错误	有	悄悄地爬	在	,	这	指数	通知	不同	,

但如果出现任何错误，索引通知就会有所不同。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ðə; ði]['mɪshæp]

and	afford	means	for	determining	at	what	part	of	the	series	the	mishap
和	买得起	方法	为了	确定	在	什么	部分	的	这	系列	这	意外

[hæz; həz] [əˈkɜːrd] .

has	occurred	.
有	发生	.

并有能力确定事故发生在该系列的哪个部分。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['sʌbstəns] ;

A	sheet	of	cardboard	is	certainly	not	a	ponderous	substance	;
一个	床单	的	纸板	是	当然	不是	一个	沉重的	物质	;

一张硬纸板当然不是什么沉重的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] ['weɪti] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪˈkʌm] [wen] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz]

but	it	is	surprising	how	weighty	the	packages	become	when	large	quantities
但	它	是	奇怪	如何	重	这	包裹	变得	什么时候	大的	数量

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

have	to	be	dealt	with	.
有	到	是	已处理	和	.

但令人惊讶的是，当需要处理大量包裹时，它们的重量会变得非常重。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][taɪd][ʌp]['ɪntuː][smɔːl][kəmˈpækt]['roʊz; 'raʊz] ([strɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] ['biːɪŋ]

The	tickets	are	tied	up	into	small	compact	rows	(	string	and	tying	being
这	门票	是	系	向上	进入	小的	袖珍的	行	(	细绳	和	捆绑	存在

[pɪˈkjuːliər]) ,

peculiar	)	,
奇特	)	,

这些票被捆扎成一排排紧凑的小卷（捆扎方式很特别），

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] ['ɪntuː]['kjʊbɪkəl] ['mæsɪz] [ɪn][tɪn] - [laɪnd][bɑːksɪz][ɔːr]['keɪsɪz] — [soʊ]['fɜːrmli]

and	then	packed	into	cubical	masses	in	tin	-	lined	boxes	or	cases	—	so	firmly
和	然后	包装	进入	立方体	群众	在	锡	-	衬里	盒子	或者	案例	—	所以	牢牢

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [prest] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dens] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	closely	pressed	as	to	be	as	dense	as	a	mass	of	wood	.
和	密切	按下	作为	到	是	作为	稠密	作为	一个	大量的	的	木头	.

然后将它们装进锡衬里的盒子或箱子里，压成立方体，压得非常紧实，密度和木头一样大。

[əˈbaʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['tɪkɪts] [weɪ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['hʌndrədweɪt] .

About	fifty	thousand	tickets	weigh	one	and	a	quarter	hundredweight	.
关于	五十	千	门票	称重	一	和	一个	四分之一	百磅	.

大约五万张票重一又二十五英担。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][tɜːrnz][aʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] (['reɪlweɪ] ,

The	factory	turns	out	two	and	a	half	millions	of	printed	tickets	(	railway	,
这	工厂	转弯	出去	二	和	一个	一半	百万	的	打印	门票	(	铁路	,

这家工厂生产250万张印刷车票（铁路、

['stiːmboʊt] , [rɪ'freʃmənt] , & [siː] .) [pər] [wiːk] , [ænd; ənd][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['smuːðli] [prɪ'perd]
steamboat , refreshment , & c .) per week , and ten millions of smoothly prepared
汽船 , 清爽 , & c .) 每 星期 , 和 十 百万 的 顺利 准备
[bʌt; bət] [ʌn'printid] ['tɪkɪts] ;
but unprinted tickets ;
但 未印刷 门票 ;

每周的汽船、茶点等，以及一千万张准备妥当但未印刷的船票；

[ðiːz] ['nʌmbərz] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
these numbers , multiplied by the fifty - two weeks in a year ,
这些 数字 , 乘以 经过 这 五十 - 二 周 在 一个 年 ,

这些数字乘以一年中的五十二周，

[gɪv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] ,
give a total annual production of something like six hundred and fifty millions ,
给 一个 全部的 年度的 生产 的 某物 喜欢 六 百 和 五十 百万 ,

年总产量约为六亿五千万，

['weɪɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌndrədweɪt] !
weighing upwards of sixteen thousand hundredweight !
称重 向上 的 十六 千 百磅 !

重量超过一万六千英担！

[ɪf] [ðiːz] ['tɪkɪts] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
If these tickets be taken at two inches in length ,
如果 这些 门票 是 已采取 在 二 英寸 在 长度 ,

如果这些票根长度为两英寸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [flæt] [end][tuː; tə][end] ,
and if they were laid flat end to end ,
和 如果 他们 是 铺设 平坦的 结尾 到 结尾 ,

如果将它们首尾相连地平放，

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] — — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['dʒuːniər] ['riːdɚz] [tuː; tə]['eksərsaɪz]
they would reach — — But we will leave our junior readers to exercise
他们 会 抵达 — — 但 我们 将要 离开 我们的 初级 读者 到 锻炼
[ðer; ðər] [ˌærɪθ'metɪkl] [skɪl] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] :
their arithmetical skill in solving this problem :
他们的 算术 技能 在 解决 这 问题 :

他们会达到——但我们还是把这个问题留给小读者们自己去锻炼算术能力吧：

['mɪrli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['meni] ['vɔiidʒz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
merely hinting that it would require many voyages from England to America ,
仅仅 暗示 那 它 会 要求 许多 航程 从 英格兰 到 美国 ,
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
and back again ,
和 后退 再次 ,

只是暗示这需要多次往返于英国和美国之间。

[tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrdbɔːrd] ['rɪbən] .
to cover a distance equal to the length of this cardboard ribbon .
到 覆盖 一个 距离 平等的 到 这 长度 的 这 纸板 丝带 .

覆盖的距离等于这条纸板带的长度。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [smɔːl] [bi'giniŋz] [duː] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ɪn'suː] .
From such small beginnings do great results ensue .
从 这样的 小的 开端 做 伟大的 结果 随之而来 .

伟大的成果往往源于如此微小的开端。

['fɪʃɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
FISHING EXTRAORDINARY .
钓鱼 非凡的 .

非凡的垂钓体验。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpræktɪst] [baɪ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntriz]

There	are	extraordinary	ways	of	fishing	practised	by	people	of	uncivilised	countries
那里	是	非凡的	方式	的	钓鱼	已实践	经过	人们	的	野蛮	国家

，

，

，

一些未开化国家的人们采用着非常独特的捕鱼方式。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ，

which	are	not	the	result	of	ignorance	,
哪个	是	不是	这	结果	的	无知	，

这些并非出于无知，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrendərd] [ˈfruːtf(ə)l][baɪ][ˈdaɪər] [nəˈsesəti] [ænd; ənd]

but	of	that	ingenuity	which	is	always	rendered	fruitful	by	dire	necessity	and
但	的	那	独创性	哪个	是	总是	渲染	卓有成效	经过	可怕的	必要性	和

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][self] - [səˈpɔːrt] .

the	instincts	of	self	-	support	.
这	本能	的	自己	-	支持	.

但正是这种创造力，总是在严峻的形势和自力更生的本能下迸发出来。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ， [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiːəz] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [wʌnz][ɑːn]

The	Chinese	,	amongst	their	many	original	ideas	,	have	some	curious	ones	on
这	中国人	，	在	他们的	许多	原来的	想法	，	有	一些	好奇的	一个	在

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	，

中国人有很多独创的想法，其中关于这个问题有一些奇特的想法。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [fɪʃ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;

and	doubtless	fish	now	as	they	did	a	thousand	years	ago	;
和	毫无疑问	鱼	现在	作为	他们	做过	一个	千	年	前	；

毫无疑问，如今的鱼类和一千年前的鱼类一样繁衍生息；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði][koʊsts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][əˈdɑːptɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ˈsɪstəm]

and	though	on	the	coasts	they	may	have	adopted	the	generally	accepted	system
和	尽管	在	这	海岸	他们	可能	有	已采用	这	一般来说	公认	系统

[ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [nets] ,

of	working	nets	,
的	在职的	网	，

虽然沿海地区的渔民可能已经采用了普遍接受的捕鱼作业系统，

[ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədz]

on	the	waters	in	the	interior	of	the	country	they	adhere	to	the	methods
在	这	水	在	这	内部的	的	这	国家	他们	粘着	到	这	方法

[pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪʃ(ə)n] — [ˈmeθədz] [kweɪnt][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] .

peculiar	to	their	own	nation	—	methods	quaint	and	curious	.
奇特	到	他们的	自己的	国家	—	方法	古雅	和	好奇的	.

在内陆水域，他们坚持采用本民族特有的方法——这些方法古怪而奇特。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːr; ər][soʊ]

The	lakes	and	rivers	of	China	,	and	especially	of	the	north	,	are	so
这	湖泊	和	河流	的	中国	，	和	尤其	的	这	北	，	是	所以

[əˈbʌndəntli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

abundantly	stocked	with	fish	,
大量	库存充足	和	鱼	，

中国的湖泊和河流，特别是北方的湖泊和河流，鱼类资源非常丰富。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][men] [kɔːld] [fɪʃ] - ['kætʃər; 'ketʃər] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['æktʃuəli]

that	in	some	places	the	men	called	fish	-	catchers	make	their	living	by	actually
那	在	一些	地方	这	男人	称为	鱼	-	捕手	制作	他们的	活的	经过	实际上

['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

seizing	and	drawing	them	out	with	their	hands	.
抓住	和	绘画	他们	出去	和	他们的	双手	.

在某些地方，被称为捕鱼者的人靠徒手捕捞和钓起鱼为生。

[ðə; ði][mæn][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['proʊsiːdz][hæf] ['wɔːkɪŋ] [hæf] ['swɪmɪŋ] ,

The	man	goes	into	the	water	,	and	proceeds	half	walking	half	swimming	,
这	男人	去	进入	这	水	,	和	收益	一半	步行	一半	游泳	,

那人走进水里，半走半游地往前走。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][drɑːp] , ['straɪkɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

raising	his	arms	above	his	head	,	and	letting	them	drop	,	striking	the	surface
提高	他的	武器	多于	他的	头	,	和	出租	他们	降低	,	引人注目	这	表面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

他将双臂举过头顶，然后放下，双手重重地拍打在地面上。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] .

Meanwhile	his	feet	are	moving	on	the	muddy	bottom	.
同时	他的	脚	是	移动	在	这	浑	底部	.

与此同时，他的双脚在泥泞的河床上移动着。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stuːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][daɪv][ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently	he	stoops	with	a	rapid	dive	and	brings	up	a	fish	in	his	hand	.
目前	他	门廊	和	一个	迅速的	潜水	和	带来	向上	一个	鱼	在	他的	手	.

他随即俯身快速潜入水中，从水中捞起一条鱼。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wen]

The	striking	of	the	surface	was	intended	to	frighten	the	fish	,	which	when
这	引人注目	的	这	表面	曾是	故意的	到	吓唬	这	鱼	,	哪个	什么时候

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

拍打水面是为了惊吓鱼群，当鱼群受到惊吓时，

[sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ; [ðen] [ðə; ði]['neɪkɪd] [fiːt] [fiːl] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mʌd] ,

sink	to	the	bottom	;	then	the	naked	feet	feel	them	among	the	mud	,
下沉	到	这	底部	;	然后	这	裸	脚	感觉	他们	之中	这	泥	,

沉到水底；然后赤裸的双脚感觉到了泥浆的触感。

[ænd; ənd][wʌns][felt] , [ðə; ði] ['præktɪst] [hænd] [siˈkjuəz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	once	felt	,	the	practised	hand	secures	them	in	a	moment	.
和	一次	毛毡	,	这	已实践	手	确保	他们	在	一个	片刻	.

一旦感觉到了，熟练的手便能瞬间将其牢牢抓住。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ɪt'self] ,

Catching	fish	in	this	manner	is	of	course	a	trade	in	itself	,
捕捉	鱼	在	这	方式	是	的	课程	一个	贸易	在	本身	,

用这种方式捕鱼本身当然就是一门技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n]

and	the	plentiful	supply	it	implies	is	somewhat	explained	by	the	fact	that	even
和	这	丰富	供应	它	暗示	是	有些	解释	经过	这	事实	那	甚至

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːndz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['tʃaɪnə][swɔːrm][wɪð; wɪθ] ['skeɪli] [laɪf] .

the	little	ponds	of	Northern	China	swarm	with	scaly	life	.
这	小的	池塘	的	北方	中国	蜂群	和	鳞片状的	生活	.

而这其中蕴含的丰富资源，在某种程度上可以用这样一个事实来解释：即使是中国北方的小池塘里也充满了鳞状生物。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɪŋ] - [ˌpiː 'oʊ]['rɪvər][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [skeɪl]

On	the	great	Ning	-	po	river	the	same	principle	is	used	on	a	more	extended	scale
在	这	伟大的	宁	-	波	河	这	相同的	原则	是	用过的	在	一个	更多的	扩展	规模

[wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd][nets] .

with	boats	and	nets	.
和	船	和	网	.

在宁波大江上，同样的原理被更广泛地应用于船只和渔网中。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [kraʊdz] [ʌp]

The	boats	are	ready	for	the	flow	of	the	tide	to	take	them	in	crowds	up
这	船	是	准备好	为了	这	流动	的	这	潮	到	拿	他们	在	人群	向上

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

船只已经准备就绪，等待潮水将他们成群结队地送上河去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɔːlt] , [ðə; ði][nets][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] ,

and	when	they	halt	,	the	nets	are	thrown	out	,
和	什么时候	他们	停止	,	这	网	是	抛掷	出去	,

当船停下来时，渔网就被抛了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [skʌlz] [biːt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [plæʃ] [nɔɪz] .

and	the	oars	and	sculls	beat	the	water	with	a	loud	plashing	noise	.
和	这	桨	和	单人双桨	打	这	水	和	一个	大声	飞溅	噪音	.

船桨和双桨拍打着水面，发出响亮的拍水声。

['æftər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

After	resting	in	the	same	place	for	ten	minutes	or	a	quarter	of	an	hour	,
后	休息	在	这	相同的	地方	为了	十	分钟	或者	一个	四分之一	的	一个	小时	,

在同一个地方休息十分钟或十五分钟后，

[ðeɪ] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]

they	move	on	again	to	another	station	,	and	there	repeat	the	beating	and
他们	移动	在	再次	到	其他	车站	,	和	那里	重复	这	殴打	和

['splæʃɪŋ] .

splashing	.
溅起水花	.

他们再次前往另一个站点，在那里重复拍打和泼水的动作。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'lɑːrm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	noise	on	the	surface	is	meant	for	an	alarm	,	as	in	the	case	of	the
这	噪音	在	这	表面	是	意思是	为了	一个	警报	,	作为	在	这	案件	的	这

[fɪʃ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ;

fish	-	catcher	;
鱼	-	捕手	;

水面上的噪音是为了发出警报，就像捕鱼器一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [suːn] ['loʊdz][ðə; ði][nets] .

and	it	is	said	that	this	mode	of	fishing	soon	loads	the	nets	.
和	它	是	说	那	这	模式	的	钓鱼	很快	负载	这	网	.

据说这种捕鱼方式很快就能让渔网装满鱼。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [æt; ət] [naɪt] ,

Another	curious	method	employed	by	the	Chinese	is	generally	practised	at	night	,
其他	好奇的	方法	受雇	经过	这	中国人	是	一般来说	已实践	在	夜晚	,

中国人采用的另一种奇特方法通常在夜间进行。

[ænd; ənd] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] , [stretʃt] [ˈʌndər][ðə; ði]

and	depends	upon	a	peculiar	power	which	a	white	screen	,	stretched	under	the
和	取决于	之上	一个	奇特	力量	哪个	一个	白色的	屏幕	,	拉伸	在下面	这

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

并且依赖于一种特殊的力量，这种力量表现为一张铺在水下的白色屏幕，

[siːmz] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [dɪˈkɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

seems	to	possess	over	the	fishes	,	decoying	them	to	it	and	making
似乎	到	具有	超过	这	鱼	,	诱饵	他们	到	它	和	制作

[ðem; ðəm] [liːp] .

them	leap	.
他们	飞跃	.

它似乎对鱼类有控制力，引诱它们靠近并让它们跳跃。

[ə; eɪ][mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [boʊt] ,

A	man	,	sitting	at	the	stern	of	a	long	narrow	boat	,
一个	男人	,	坐着	在	这	船尾	的	一个	长的	狭窄的	船	,

一个男人坐在一艘狭长船的船尾，

[stiəz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['stɑːps]

steers	her	with	a	paddle	to	the	middle	of	a	river	,	and	there	stops
牛	她	和	一个	桨	到	这	中间	的	一个	河	,	和	那里	停止

.

:
.

他用桨把她划到河中央，然后停了下来。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs][ɪz]

Along	the	right	-	hand	side	of	his	boat	a	narrow	sheet	of	white	canvas	is
沿着	这	正确的	-	手	边	的	他的	船	一个	狭窄的	床单	的	白色的	帆布	是

[stretʃt] ;

stretched	;
拉伸	;

在他的船的右侧，拉起了一块狭长的白色帆布；

[wen] [hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ˌaɪ ˈtiː][dɪps] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

when	he	leans	to	that	side	it	dips	under	the	surface	,
什么时候	他	倾斜	到	那	边	它	蘸酱	在下面	这	表面	,

当他向那边倾斜时，水面会下沉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] , [gliːmz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	if	it	be	a	moonlit	night	,	gleams	through	the	water	.
和	如果	它	是	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,	闪光	通过	这	水	.

如果是在月光皎洁的夜晚，它会在水中闪闪发光。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ][net][ɪz] ['fɑːsənd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['bæriər]

Along	the	other	side	of	the	boat	a	net	is	fastened	so	as	to	form	a	barrier
沿着	这	其他	边	的	这	船	一个	网	是	系紧	所以	作为	到	形式	一个	障碍

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

two	or	three	feet	high	.
二	或者	三	脚	高的	.

船的另一侧系着一张网，形成两三英尺高的屏障。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [kiːps] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

The	boatman	keeps	perfectly	still	.
这	船工	保持	完美	仍然	.

船夫一动不动。

[ɪf] [ə'nʌðər] [boʊt] ['paːsiz][baɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ;

If	another	boat	passes	by	,	he	will	not	speak	;
如果	其他	船	通过	经过	,	他	将要	不是	说话	;

如果另一艘船经过，他不会说话；

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] .

he	is	only	impatient	at	the	slight	breaking	of	the	silence	.
他	是	仅有的	不耐烦	在	这	轻微	打破	的	这	沉默	.

他只是对沉默被轻微打破感到不耐烦。

[waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][stɜːr] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] ,

While	he	keeps	thus	without	a	sound	or	stir	,	the	fish	,	attracted	by	the	white	canvas	,
尽管	他	保持	因此	没有	一个	声音	或者	搅拌	,	这	鱼	,	吸引	经过	这	白色的	帆布	,

他就这样一动不动地保持着这个姿势，鱼儿被白色的帆布吸引过来。

[ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [liːp] ,

approach	and	leap	,
方法	和	飞跃	,

接近和跳跃，

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [boʊt][ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['wɔːtərz][ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	would	go	over	the	narrow	boat	and	be	free	in	their	native	waters	on	the	other	side	,
和	会	去	超过	这	狭窄的	船	和	是	自由的	在	他们的	本国的	水	在	这	其他	边	,

他们会乘着窄船渡过河，在对岸的家乡水域获得自由。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['netɪŋ] , [wɪtʃ] ['staːps][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænz] [fiːt] .

but	for	the	screen	of	netting	,	which	stops	them	,	and	throws	them	down	before	the	man's	feet	.
但	为了	这	屏幕	的	网	,	哪个	停止	他们	,	和	投掷	他们	向下	前	这	男人的	脚	.

但却有网子挡住了它们，并将它们抛到男人脚下。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kɔːrmərənt] ,

Every	one	must	have	heard	of	the	fishing	cormorant	,
每一个	一	必须	有	听到	的	这	钓鱼	鸬鹚	,

每个人都一定听说过捕鱼的鸬鹚，

[wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [treɪnd] [ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

which	is	actually	trained	in	China	to	catch	fish	.
哪个	是	实际上	受过训练	在	中国	到	抓住	鱼	.

它实际上是在中国经过训练用来捕鱼的。

[ə; eɪ][mæn] [teɪks] [aʊt] [ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv] [ðiːz] [web] - ['fʊtɪd] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

A	man	takes	out	ten	or	twelve	of	these	web	-	footed	birds	in	a	boat	,
一个	男人	需要	出去	十	或者	十二	的	这些	网站	-	有脚的	鸟类	在	一个	船	,

一个人乘船将十来只这种蹼足鸟带了出来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt]['staːps] ,

and	as	soon	as	the	boat	stops	,
和	作为	很快	作为	这	船	停止	,

船一停稳，

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

at	his	word	they	plunge	into	the	water	and	begin	at	once	searching	for
在	他的	单词	他们	暴跌	进入	这	水	和	开始	在	一次	搜索	为了

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['æftər] [fɪʃ] .

and	diving	after	fish	.
和	潜水	后	鱼	.

他一开口，他们就跳入水中，立刻开始寻找并潜水捕鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]['dɪlɪdʒənt]['wɜːrkərz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]

They	are	most	diligent	workers	,	for	if	one	of	them	is	seen	swimming	about
他们	是	最多	勤奋	工人	,	为了	如果	一	的	他们	是	已见	游泳	关于

['aɪdli] , { - }

idly	,	{	142	}
闲散地	,	{	-	}

它们都是非常勤劳的工人，因为如果看到其中一个在游来游去无所事事，{142}

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [straɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	Chinaman	in	the	boat	strikes	the	water	near	the	bird	with	the	end	of	a
这	中国人	在	这	船	罢工	这	水	靠近	这	鸟	和	这	结尾	的	一个

[lɔːŋ] [ˌbæm'buː] ;

long	bamboo	;
长的	竹子	;

船上的中国人用长竹子的一端敲击鸟儿附近的水面；

[ænd; ənd] , [nɑːt] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

and	,	not	touched	,	but	recalled	to	a	sense	of	duty	,
和	,	不是	感动	,	但	召回	到	一个	感觉	的	责任	,

而且，虽然没有受到触动，但却唤起了责任感。

[ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [æt; ət][wʌns][tɜːrnz][tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .

the	cormorant	at	once	turns	to	business	again	.
这	鸬鹚	在	一次	转弯	到	商业	再次	.

鸬鹚立刻又开始忙碌起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːt] ,

As	soon	as	a	fish	is	caught	,
作为	很快	作为	一个	鱼	是	捕捉	,

鱼一上钩，

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [brɪŋz] [ðə; ði][bɜːrd] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

a	word	from	the	man	brings	the	bird	swimming	towards	him	.
一个	单词	从	这	男人	带来	这	鸟	游泳	向	他	.

男人的一句话引来了鸟儿，它游向了他。

[hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ɪts] [preɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪl] .

He	draws	it	into	the	boat	,	and	it	drops	its	prey	from	its	bill	.
他	平局	它	进入	这	船	,	和	它	滴	它是	猎物	从	它是	账单	.

他把它拉进船里，它从嘴里吐出猎物。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

There	is	always	a	straw	or	string	tied	round	the	neck	,
那里	是	总是	一个	稻草	或者	细绳	系	圆形的	这	脖子	,

脖子上总是系着一根吸管或绳子。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [strɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['naɪsɪst]

to	prevent	the	fish	from	being	swallowed	,	and	this	string	requires	the	nicest
到	防止	这	鱼	从	存在	吞咽	,	和	这	细绳	需要	这	最友善的

[ə'dʒʌstmənt] ,

adjustment	,
调整	,

为了防止鱼被吞咽，这条绳子需要进行非常精细的调整。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃoʊk] [ðə; ði] [bɜːrd] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt]

lest	it	may	choke	the	bird	—	a	result	which	would	certainly	follow	if	it	slipped
免得	它	可能	呛	这	鸟	一	一个	结果	哪个	会	当然	跟随	如果	它	滑倒了

['loʊər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .

lower	down	on	the	neck	.
降低	向下	在	这	脖子	.

以免勒住鸟的脖子——如果它滑到脖子更下方，肯定会导致这种情况发生。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd]['wɜːrkmən] - [laɪk] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ʃəun] [wen] [ðeɪ] [get]

The	sagacity	and	workman	-	like	method	of	the	birds	are	shewn	when	they	get
这	睿智	和	工人	-	喜欢	方法	的	这	鸟类	是	展示	什么时候	他们	得到

['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

into	difficulties	.
进入	困难	.

当鸟儿们遇到困难时，它们就展现出了智慧和勤劳的本领。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][wʌn] [biːk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

If	the	fish	caught	is	too	large	for	one	beak	to	secure	,
如果	这	鱼	捕捉	是	也	大的	为了	一	喙	到	安全的	,

如果捕获的鱼太大，一个喙无法抓住，

[ə'nʌðər] ['kɔːrmərənt] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

another	cormorant	comes	up	to	the	struggle	,
其他	鸬鹚	来	向上	到	这	斗争	,

另一只鸬鹚也加入了这场搏斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ju'naɪtɪd] ['efərts] [brɪŋ] [ðer; ðər][praɪz][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	the	two	with	united	efforts	bring	their	prize	to	the	boat	.
和	这	二	和	团结的	努力	带来	他们的	奖	到	这	船	.

两人齐心协力，将战利品带回了船上。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] [nɪr] ['nɪŋ] - [ˌpiː 'oʊ] , , [ænd; ənd] [fuː] - [tʃaʊ] - [fuː] ,

On	the	rivers	and	canals	near	Ning	-	po	,	Shanghae	,	and	Foo	-	chow	-	foo	,
在	这	河流	和	运河	靠近	宁	-	波	,	上海	,	和	福	-	饭	-	福	,

在宁波、上海、福州府附近的河流和运河上，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [saɪt] ;

the	employment	of	these	birds	is	by	no	means	an	uncommon	sight	;
这	就业	的	这些	鸟类	是	经过	不	方法	一个	罕见	视线	;

雇用这些鸟类绝非罕见之事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

but	they	are	never	to	be	seen	fishing	in	the	summer	months	,
但	他们	是	绝不	到	是	已见	钓鱼	在	这	夏天	几个月	,

但夏季几个月里，人们从看不到它们捕鱼的身影。

[ðer; ðər][wɜːrk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [meɪ]

their	work	being	in	the	winter	,	beginning	always	about	October	and	ending	in	May
他们的	工作	存在	在	这	冬天	,	开始	总是	关于	十月	和	结束	在	可能

.

:
.

他们的工作在冬季进行，通常从十月开始，到五月结束。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

The	birds	have	of	course	to	be	subjected	to	a	system	of	training	,
这	鸟类	有	的	课程	到	是	受	到	一个	系统	的	训练	,

当然，这些鸟类必须接受一套训练体系。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrmərənt] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [is'tæbliʃmənts] ,

which	is	carried	on	in	the	cormorant	breeding	and	fishing	establishments	,
哪个	是	携带	在	在	这	鸬鹚	选育	和	钓鱼	机构	,

这项活动在鸬鹚养殖和捕鱼场所进行。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] .

one	of	which	is	at	a	distance	of	thirty	or	forty	miles	from	Shanghae	.
一	的	哪个	是	在	一个	距离	的	三十	或者	四十	英里	从	上海	.

其中一个距离上海有三四十英里。

[sʌm; səm] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] [kætʃ] [fɪʃ] [baɪ] ['drʌgɪŋ] [ðem; ðəm] .

Some	tribes	of	Indians	catch	fish	by	drugging	them	.
一些	部落	的	印度人	抓住	鱼	经过	下药	他们	.

一些印第安部落会用药物麻醉鱼来捕鱼。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][sɔ:ft] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [mɪlk] - [bʊʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [ju:'fɔ:biə] ['ɪntu:] [pʌlp] ,

They	make	the	soft	branches	of	the	Indian	milk	-	bush	or	the	euphorbia	into	pulp	,
他们	制作	这	柔软的	分支	的	这	印度	牛奶	-	衬套	或者	这	大戟属	进入	纸浆	,

他们将印度乳木果或大戟属植物的嫩枝制成纸浆。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ndz] .

and	throw	it	into	the	water	of	the	ponds	.
和	扔	它	进入	这	水	的	这	池塘	.

然后把它扔进池塘里的水里。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

When	the	fish	taste	it	,	they	lose	the	power	of	swimming	,
什么时候	这	鱼	品尝	它	,	他们	失去	这	力量	的	游泳	,

鱼儿尝到这种味道后，就失去了游泳的能力。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['teɪkən] ['floʊtɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	are	easily	taken	floating	helplessly	in	the	water	.
和	是	容易地	已采取	漂浮的	无助地	在	这	水	.

它们很容易被捕获，无助地漂浮在水中。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][mɪks][wɪð; wɪθ] [doʊ] [ə; eɪ] ['paʊdər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒkjələs] ['ɪndɪkəs] ,

They	also	mix	with	dough	a	powder	made	from	the	Cocculus	Indicus	,
他们	还	混合	和	面团	一个	粉末	制成	从	这	库库鲁斯	印度鼠李	,

他们还会将一种用印度番荔枝制成的粉末混入面团中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wen] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'tɑ:ksəˌkeɪts][ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	effect	of	which	is	that	when	thrown	into	the	water	it	intoxicates	the	fish	,
这	影响	的	哪个	是	那	什么时候	抛掷	进入	这	水	它	麻醉剂	这	鱼	,

其效果是，当它被投入水中时，会使鱼类中毒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [ɪn] ['sɜ:rkl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

and	they	swim	in	circles	on	the	surface	,	where	they	can	be	caught	in	a
和	他们	游泳	在	界	在	这	表面	,	在哪里	他们	能	是	捕捉	在	一个

[hænd] - [net] .

hand	-	net	.
手	-	网	.

它们在水面上绕圈游动，可以用手网捕到。

[laɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

Lime	is	sometimes	used	in	the	same	way	;
酸橙	是	有时	用过的	在	这	相同的	方式	;

石灰有时也以同样的方式使用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [sʌtʃ] ['hoʊlseɪl] ['slɔ:tər]

but	the	disadvantage	of	that	system	is	that	it	causes	such	wholesale	slaughter
但	这	劣势	的	那	系统	是	那	它	原因	这样的	批发的	屠宰

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ndz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [klɪrd] .

that	there	is	danger	of	small	ponds	being	rapidly	cleared	.
那	那里	是	危险	的	小的	池塘	存在	快速	已清除	.

但这种制度的缺点是会导致大规模屠杀，从而有导致小池塘迅速被清空的危险。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['indiəns] ,

A	**still**	**more**	**singular**	**practice**	**is**	**to**	**be**	**found**	**amongst**	**the**	**Chonos**	**Indians**	**,**
一个	仍然	更多的	单数	实践	是	到	是	成立	在	这	乔诺斯	印度人	,

在乔诺斯印第安人中，还可以发现一种更为独特的习俗。

[huː] [treɪn] [dɔːgz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

who	**train**	**dogs**	**to**	**help**	**them**	**on**	**their**	**fishing**	**expeditions**	**in**	**much**	**the**	**same**	**way**
WHO	火车	狗	到	帮助	他们	在	他们的	钓鱼	探险	在	很多	这	相同的	方式

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [dɔːg] ['hɛlps] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

as	**the**	**shepherd's**	**dog**	**helps**	**the**	**shepherd**	**.**
作为	这	牧羊人的	狗	帮助	这	牧羊人	.

他们训练狗来帮助他们进行捕鱼活动，就像牧羊犬帮助牧羊人一样。

[ðə; ði] [net] [ɪz] [held] [baɪ] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

The	**net**	**is**	**held**	**by**	**two**	**men**	**standing**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**dogs**	**,**
这	网	是	握住	经过	二	男人	常设	在	这	水	,	和	这	狗	,

渔网由站在水中的两名男子和几条狗共同拿着。

['swɪmɪŋ] [aʊt] [fɑːr] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [fɪʃ] , [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

swimming	**out**	**far**	**and**	**diving**	**after**	**the**	**fish**	**,**	**drive**	**them**	**back**	**towards**	**it**	**.**
游泳	出去	远的	和	潜水	后	这	鱼	,	驾驶	他们	后退	向	它	.

游到远处，然后潜入水中追逐鱼群，将它们驱赶回巢穴。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ðoʊ] [hɑːrd] [prest] , [siːmz] [tuː; tə]

They	**enjoy**	**their**	**work**	**just**	**as**	**a**	**good**	**horse**	**,**	**though**	**hard**	**pressed**	**,**	**seems**	**to**
他们	享受	他们的	工作	只是	作为	一个	好的	马	,	尽管	难的	按下	,	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [hʌnt] ;

enjoy	**the**	**hunt**	**;**
享受	这	打猎	;

他们享受自己的工作，就像一匹好马，即使疲惫不堪，也似乎乐于狩猎一样；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] ['pleʒər]

and	**every**	**time**	**they**	**raise**	**their**	**heads**	**from**	**the**	**water**	**they**	**tell**	**their**	**pleasure**
和	每一个	时间	他们	增加	他们的	头部	从	这	水	他们	告诉	他们的	乐趣

[baɪ] ['klæmərəs] ['bɑːkiŋ] .

by	**clamorous**	**barking**	**.**
经过	喧闹的	叫声	.

每次它们从水中抬起头来，都会发出喧闹的吠叫声来表达它们的喜悦。

[ðə; ði] [fiːdʒənz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['reɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	**Fuegians**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**miserable**	**and**	**degraded**	**races**	**on**	**the**	**earth**	**,**
这	火地岛人	,	一	的	这	最多	悲惨的	和	退化的	种族	在	这	地球	,

火地岛人是地球上最悲惨、最堕落的种族之一，

[treɪn] [ðer; ðər] [dɔːgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .

train	**their**	**dogs**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**to**	**assist**	**them**	**in**	**catching**	**birds**	**.**
火车	他们的	狗	在	一个	相似的	方式	到	协助	他们	在	捕捉	鸟类	.

他们以类似的方式训练自己的狗来帮助他们捕捉鸟类。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɔːf] [ðer; ðər]

They	**have**	**a**	**wonderful**	**contrivance**	**for**	**killing**	**the**	**sharks**	**which**	**abound**	**off**	**their**
他们	有	一个	精彩的	装置	为了	杀	这	鲨鱼	哪个	盛产	离开	他们的

[koʊsts] .

coasts	**.**
海岸	.

他们有一种精妙的装置来猎杀沿海地区数量众多的鲨鱼。

[ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪz] [set] [ə'floʊt] ,

A	**log**	**of**	**wood**	**shaped**	**so**	**as**	**to**	**appear**	**something**	**like**	**a**	**canoe**	**is**	**set**	**afloat**	**,**
一个	日志	的	木头	形状	所以	作为	到	出现	某物	喜欢	一个	独木舟	是	放	漂浮	,

一根被加工成类似独木舟形状的木头被放入水中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [nuːs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	rope	and	large	noose	hanging	from	one	end	of	it	.
和	一个	绳索	和	大的	套索	绞刑	从	一	结尾	的	它	.

绳子的一端挂着一根大绳套。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ə'tæks] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kə'nuː] , ['swɪmɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

Before	long	a	shark	attacks	the	supposed	canoe	,	swimming	after	it	,
前	长的	一个	鲨鱼	攻击	这	据称	独木舟	,	游泳	后	它	,

不久，一条鲨鱼袭击了那艘疑似独木舟的小船，并向它游去。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

and	is	caught	in	the	noose	hanging	from	the	stern	.
和	是	捕捉	在	这	套索	绞刑	从	这	船尾	.

被船尾垂下的绳索缠住了。

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

It	closes	on	him	so	that	he	cannot	extricate	himself	,
它	关闭	在	他	所以	那	他	不能	解脱	他自己	,

它合拢起来，让他无法脱身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [kiːps] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	the	weight	of	the	log	keeps	him	swimming	slowly	without	being	able
和	这	重量	的	这	日志	保持	他	游泳	缓慢地	没有	存在	有能力的

[tuː; tə][sɪŋk] .

to	sink	.
到	下沉	.

原木的重量使他能够缓慢地游动，而不会下沉。

[ðen] [ðə; ði] [fiːdʒənz] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] , ['dʒen(ə)rəli] [stiəd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

Then	the	Fuegians	in	their	canoes	,	generally	steered	by	women	,
然后	这	火地岛人	在	他们的	独木舟	,	一般来说	转向	经过	女性	,

然后是乘坐独木舟的火地岛人，通常由妇女掌舵。

[ə'proʊtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

approach	at	their	leisure	and	finish	the	shark	with	their	spears	.
方法	在	他们的	闲暇	和	结束	这	鲨鱼	和	他们的	长矛	.

他们从容不迫地靠近，用鱼叉结束了鲨鱼的生命。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [neiʃəns][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sivilaizd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

All	these	contrivances	of	savage	nations	or	of	the	strangely	civilised	Chinese	,
全部	这些	诡计	的	野蛮的	国家	或者	的	这	奇怪的	文明	中国人	,

所有这些野蛮民族或奇异文明的中国人的发明创造，

[ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [siːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

are	meant	to	kill	or	seize	the	fish	by	natural	means	.
是	意思是	到	杀	或者	抢占	这	鱼	经过	自然的	方法	.

目的是用自然的方式杀死或捕获鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

It	is	much	nearer	home	that	we	have	to	look	to	find	the	element	of
它	是	很多	更近	家	那	我们	有	到	看	到	寻找	这	元素	的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

superstition	prevailing	,
迷信	盛行	,

我们其实应该从身边更近的地方寻找迷信的根源。

[ænd; ənd] ['juːsləs] ['kʌstəmz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .

and	useless	customs	invested	with	the	importance	of	charms	.
和	无用	海关	投资	和	这	重要性	的	魅力	.

以及被赋予重要性的无用习俗。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] ['fɪʃərmən] , [huː] ,

An	instance	may	be	found	in	the	case	of	the	Sicilian	fishermen	,	who	,
一个	实例	可能	是	成立	在	这	案件	的	这	西西里	渔民	,	WHO	,

西西里渔民的例子就是一个例证，他们

[wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [fɪʃ] ,

when	in	search	of	sword	-	fish	,
什么时候	在	搜索	的	剑	-	鱼	,

在寻找剑鱼时，

[tʃænt] [ə; eɪ]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][wɜːrdz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt]

chant	a	jargon	of	words	the	meaning	of	which	even	they	themselves	do	not
呗	一个	行话	的	字	这	意义	的	哪个	甚至	他们	他们自己	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

他们吟诵着连自己都不知道含义的晦涩难懂的词语。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][oʊld] [griːk] [vəːsiz] , [wɪtʃ] ,

The	song	is	supposed	to	be	some	old	Greek	verses	,	which	,
这	歌曲	是	据称	到	是	一些	老的	希腊语	诗句	,	哪个	,

这首歌据说是一些古希腊诗歌，

[baɪ][taɪm][ænd; ənd][juːz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

by	time	and	use	among	those	ignorant	of	their	meaning	,
经过	时间	和	使用	之中	那些	无知	的	他们的	意义	,

随着时间的推移和在那些不了解其含义的人中的使用，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɔːltərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .

have	become	so	altered	as	to	be	almost	unrecognisable	.
有	变得	所以	已修改	作为	到	是	几乎	无法辨认	.

已经发生了如此巨大的变化，以至于几乎无法辨认。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['medli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ]

The	fishermen	regard	the	medley	as	a	sure	means	of	attracting	the	sword	-	fish
这	渔民	看待	这	混合曲	作为	一个	当然	方法	的	吸引	这	剑	-	鱼

,

,

,

渔民们认为这种混合饵料是吸引剑鱼的可靠方法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɑːr'puːn][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊz] , [hæz; həz]

which	they	harpoon	from	the	boat	,	when	the	charm	,	as	they	suppose	,	has
哪个	他们	鱼叉	从	这	船	,	什么时候	这	魅力	,	作为	他们	认为	,	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

brought	them	within	reach	.
带来	他们	之内	抵达	.

他们以为是魔法把他们带到了可以捕猎的地方，于是便从船上用鱼叉捕猎。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndər] [aɪs] ,

Far	away	in	northern	regions	there	is	a	novel	method	of	fishing	under	ice	,
远的	离开	在	北方	地区	那里	是	一个	小说	方法	的	钓鱼	在下面	冰	,

在遥远的北方地区，有一种新颖的冰下捕鱼方法。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˌɪndʒə'nuːəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	shews	more	ingenuity	than	the	simple	lowering	and	fastening	of	a
哪个	展示	更多的	独创性	比	这	简单的	降低	和	紧固	的	一个

[net] .

net	.
网	.

这比简单地放下和系好渔网更巧妙。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [hoʊl] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [stɪk] ,

A	small	square	hole	is	cut	in	the	ice	,	and	in	this	is	placed	an	upright	stick	,
一个	小的	正方形	洞	是	切	在	这	冰	,	和	在	这	是	放置	一个	直立	戳	,

在冰面上切出一个小方孔，然后将一根竖直的木棍插入其中。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [pɪn] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɑːn]

supported	by	a	cross	pin	run	through	it	and	resting	at	each	side	on
有	经过	一个	叉	别针	跑步	通过	它	和	休息	在	每个	边	在

[ðə; ði] [aɪs] ;

the	ice	;
这	冰	;

由一根穿过它的十字销支撑，两侧搁在冰面上；

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [krɔːs] [pɪn] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

the	end	of	the	stick	below	this	cross	pin	is	short	,
这	结尾	的	这	戳	以下	这	叉	别针	是	短的	,

这根横销下方木棍的末端较短。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪt] [ænd; ənd] [hʊk] [ə'tætʃt] ,

and	to	it	the	line	is	fastened	with	the	bait	and	hook	attached	,
和	到	它	这	线	是	系紧	和	这	饵	和	钩	随附的	,

然后将鱼线系在鱼钩上，鱼饵和鱼钩都固定在鱼线上。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ræg] .

while	at	the	top	of	the	stick	is	a	piece	of	coloured	rag	.
尽管	在	这	顶部	的	这	戳	是	一个	片	的	有色	抹布	.

棍子顶端是一块彩色的布。

[naʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [stɪk] ['ʌpraɪt] ,

Now	,	though	we	have	called	the	stick	upright	,
现在	,	尽管	我们	有	称为	这	戳	直立	,

虽然我们已经把棍子竖直放置了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪs] ,

it	is	meant	to	fall	from	that	position	and	lie	along	the	ice	,
它	是	意思是	到	落下	从	那	位置	和	说谎	沿着	这	冰	,

它注定要从那个位置掉落，然后躺在冰面上。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] [pulz] [ɪts] ['loʊər] [end] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] .

until	a	fish	seizing	the	bait	pulls	its	lower	end	,	when	with	a	jerk	it	rises	.
直到	一个	鱼	抓住	这	饵	拉	它是	降低	结尾	,	什么时候	和	一个	混蛋	它	上升	.

直到鱼儿咬住鱼饵，拉动鱼饵的下端，鱼饵才会猛地上浮。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [tɪp] - [ʌp] ,

This	contrivance	is	called	a	'	tip	-	up	,
这	装置	是	称为	一个	-	提示	-	向上	,

这种装置被称为"翻转式"装置。

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪt] .

'	from	the	movement	which	is	certain	to	follow	the	seizure	of	the	bait	.
-	从	这	移动	哪个	是	肯定	到	跟随	这	发作	的	这	饵	.

'从诱饵被缴获后必然会发生的行动中得出。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ræg] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɪk] ['raɪzɪz] , [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] ;

The	fluttering	of	the	coloured	rag	,	as	the	stick	rises	,	tells	of	the	capture	;
这	飘动	的	这	有色	抹布	,	作为	这	戳	上升	,	讲述	的	这	捕获	;

随着棍子向上抬起，彩色布条飘动，说明俘虏已被捕获；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [self] - ['æktɪŋ] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtərz] [meɪ] [biː; bi]

and	a	great	number	of	these	self	-	acting	fishers	and	indicators	may	be
和	一个	伟大的	数字	的	这些	自己	-	表演	渔民	和	指标	可能	是

[pleɪst] [nɪr] [tə'geðər] ,

placed	near	together	,
放置	靠近	一起	,

而且，可以把大量的这类自动捕鱼器和指示器放置在很近的地方。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ræg] ,

each	having	its	own	hole	in	the	ice	;	and	each	,	by	the	fluttering	rag	,
每个	拥有	它是	自己的	洞	在	这	冰	;	和	每个	,	经过	这	飘动	抹布	,

每个冰面上都有自己的洞；每个冰面上都飘动着一块破布，

['telɪŋ] [ɪts] [oʊn] [teɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːt] .

telling	its	own	tale	the	moment	a	fish	is	caught	.
讲述	它是	自己的	故事	这	片刻	一个	鱼	是	捕捉	.

鱼儿上钩的那一刻，它就开始讲述自己的故事。

[ðə; ði][tɪp] - [ʌp][nɑːt]['oʊnli] [seɪvz] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][laɪn][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]

The	tip	-	up	not	only	saves	the	fisher	the	trouble	of	holding	his	line	in	position
这	提示	-	向上	不是	仅有的	保存	这	渔夫	这	麻烦	的	保持	他的	线	在	位置

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [ker] ,

and	watching	with	particular	care	,
和	观看	和	特别的	关心	,

冰钓竿不仅可以省去钓鱼者固定鱼线和仔细观察的麻烦，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪt'self] - [straɪk] - [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

but	also	makes	the	fish	itself	'	strike	'	and	announce	that	it	is	ready	to
但	还	制作	这	鱼	本身	-	罢工	-	和	宣布	那	它	是	准备好	到

[biː; bi] [pʊld] [aʊt] !

be	pulled	out	!
是	拉	出去	!

而且还能让鱼自己"攻击"，表明它已经准备好被拉出来了！

[ɪn][fækt][ɪts][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz]['oʊnli] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɑːnəsteri] ,

In	fact	its	ingenuity	is	only	surpassed	in	the	old	tale	of	the	Irish	monastery	,
在	事实	它是	独创性	是	仅有的	超越	在	这	老的	故事	的	这	爱尔兰	修道院	,

事实上，它的巧妙构思只有在古老的爱尔兰修道院故事中才能超越。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sæmən] - [liːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][wʌz; wəz] [hʌŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

where	at	the	neighbouring	salmon	-	leap	a	large	pot	was	hung	so	as	to
在哪里	在	这	邻接	三文鱼	-	飞跃	一个	大的	锅	曾是	悬挂	所以	作为	到

[biː; bi][dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

be	just	clear	of	the	falling	water	,
是	只是	清除	的	这	坠落	水	,

在邻近的鲑鱼跃水处，悬挂着一个大锅，锅底刚好避开落下的水流。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] ['sæmən] [ðæt] [liːpt] ['rekləsli] ;

but	in	the	way	of	any	salmon	that	leaped	recklessly	;
但	在	这	方式	的	任何	三文鱼	那	跳跃	鲁莽地	;

但就像任何一条鲁莽跃起的鲑鱼一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪts] [oʊn] [nel]

and	a	bell	was	placed	so	that	the	fish	could	not	fail	to	ring	its	own	knell
和	一个	钟	曾是	放置	所以	那	这	鱼	可以	不是	失败	到	戒指	它是	自己的	丧钟

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

as	it	fell	;
作为	它	跌倒	;

而且还放置了一个铃铛，这样鱼在下沉时就不会不发出自己的丧钟；

[ðʌs] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

thus	announcing	to	the	good	brothers	at	the	monastery	that	he	was	there	,
因此	宣布	到	这	好的	兄弟	在	这	修道院	那	他	曾是	那里	,

于是，他便向修道院里的好兄弟们宣告了他的到来。

[nɑ:t]['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] , [bʌt; bət]['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

not	only	secured	,	but	actually	in	the	pot	,	ready	to	be	boiled	for	dinner	.
不是	仅有的	安全	,	但	实际上	在	这	锅	,	准备好	到	是	煮沸	为了	晚餐	.

不仅安全了，而且已经放进锅里了，可以煮着吃晚餐了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['fɪʃɪŋ] ['aɪtəmz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]

For	the	following	curious	fishing	items	we	are	indebted	to	a	writer	in	The
为了	这	下列的	好奇的	钓鱼	项目	我们	是	负债累累	到	一个	作家	在	这

[fi:ld] .

Field	.
场地	.

以下这些有趣的钓鱼用品信息，要感谢《The Field》杂志的一位作者。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['si:z] , [hi:; hi] [sez] :

Regarding	fishing	in	the	Japanese	seas	,	he	says	:
关于	钓鱼	在	这	日本人	海域	,	他	说道	:

关于在日本海域的捕鱼活动，他说：

- [θru:] [æn; ən]['ɪnlet][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [boʊt][ɪz] [skʌld] [baɪ] [tu:] ['stɜ:rdi][ˌdʒæpə'ni:z]

' Through	an	inlet	on	this	coast	our	small	boat	is	sculled	by	two	sturdy	Japanese
- 通过	一个	进口	在	这	海岸	我们的	小的	船	是	划桨	经过	二	结实的	日本人

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

“我们的小船由两名身强力壮的日本渔民划着，穿过海岸边的一个海湾。”

[hu:] [draɪv] [ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

who	drive	the	light	craft	across	the	shadows	of	the	hills	with	speed	remarkable	.
WHO	驾驶	这	光	工艺	穿过	这	阴影	的	这	丘陵	和	速度	卓越	.

他们驾驶着轻型飞行器，以惊人的速度穿过山丘的阴影。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,

Standing	on	their	feet	,
常设	在	他们的	脚	,

他们站了起来，

[ðeɪ] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hevi] [ɔ:r] [pɔɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ][pɪn][ɑ:n][ðə; ði]

they	swing	with	wonderful	power	a	long	heavy	oar	poised	on	a	pin	on	the
他们	摇摆	和	精彩的	力量	一个	长的	重的	桨	准备	在	一个	别针	在	这

['kwɔ:rtər] ;

quarter	;
四分之一	;

他们挥动着巨大的力量，将一根又长又重的桨固定在船尾的桨柱上；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][goʊ] , [ði:z] [men][ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ['ʃɛltɔ-ɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] —

and	while	we	go	,	these	men	are	watching	the	tangle	sheltering	their	prey	—
和	尽管	我们	去	,	这些	男人	是	观看	这	纠纷	庇护所	他们的	猎物	—

[ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] ,

the	octopus	,
这	章鱼	,

在我们离开的时候，这些人正在观察着庇护着他们猎物——章鱼——的缠绕水草。

[ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['kju:kʌmbər] . { - }

the	cuttle	-	fish	,	and	the	sea	-	cucumber	.	{	143	}
这	墨鱼	-	鱼	,	和	这	海	-	黄瓜	.	{	-	}

乌贼和海参。{143}

[wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːd] ,

With	bodies	blackened	by	the	sun	to	the	colour	of	the	sea	-	weed	,
和	身体	变黑	经过	这	太阳	到	这	颜色	的	这	海	-	杂草	,

他们的身体被太阳晒得黝黑，如同海藻的颜色。

[ðiːz] ['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] [men] [wɜːr; wər] [inkə'məudid] [baɪ] ['niːðər] [ðə; ði][reɪn][nɔːr][ðə; ði]['waɪndz] .

these	almost	naked	men	were	incommoded	by	neither	the	rain	nor	the	winds	.
这些	几乎	裸	男人	是	不便	经过	两者都不	这	雨	也不	这	风	.

这些几乎赤身裸体的男人们既不惧风雨，也不畏惧风吹雨打。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ɔːl][lændz] , [ðer; ðər] ['restləs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Like	the	fishermen	of	all	lands	,	their	restless	eyes	were	wandering	from	the
喜欢	这	渔民	的	全部	土地	,	他们的	不安	眼睛	是	漫游	从	这

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

sea	to	the	heavens	.
海	到	这	天	.

就像世界各地的渔民一样，他们不安的目光从大海游移到天空。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [gaɪdz] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ]

With	no	guides	but	the	stars	by	night	and	the	blue	edge	of	the	land	by
和	不	指南	但	这	明星	经过	夜晚	和	这	蓝色的	边缘	的	这	土地	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

只有夜晚的星辰和白天的蓝色陆地边缘指引方向，没有其他道路可以通行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [kiːn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] .

there	was	need	for	keen	eyesight	and	watchfulness	.
那里	曾是	需要	为了	敏锐的	视力	和	警惕	.

需要敏锐的视力和警觉性。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [men] .

In	all	the	Eastern	seas	there	is	no	more	adventurous	race	than	these	men	.
在	全部	这	东	海域	那里	是	不	更多的	冒险的	种族	比	这些	男人	.

纵观东方海域，没有哪个民族比他们更具冒险精神。

- [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [floʊts] [ʌv; əv][bɜːrnt] [wʊd] [wɪtʃ] ['buːid; bɔɪd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

'	We	could	see	the	floats	of	burnt	wood	which	buoyed	the	ends	of	our
-	我们	可以	看	这	浮标	的	烧焦的	木头	哪个	振奋	这	结束	的	我们的

['fɪʃərmɛnz] [laɪnz] ,

fishermen's	lines	,
渔民的	线条	,

我们可以看到渔民鱼线上的烧焦木头制成的浮标，它们起到了浮力作用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [skʌld] .

and	to	the	nearest	of	these	we	were	sculled	.
和	到	这	最近的	的	这些	我们	是	划桨	.

我们划着独木舟向最近的一个水坝驶去。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

A	kind	of	wood	,	light	and	buoyant	,	and	with	some	resemblance	to
一个	种类	的	木头	,	光	和	浮力	,	和	和	一些	相似	到

[kɔːrk] ,

cork	,
软木	,

一种轻盈且富有弹性的木材，与软木有些相似。

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [floʊts] .

is	used	for	such	floats	.
是	用过的	为了	这样的	浮标	.

用于此类浮标。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [tuː; tə]

It	grows	in	the	forests	thereabouts	,	and	after	being	shaped	and	charred	to
它	生长	在	这	森林	大约	,	和	后	存在	形状	和	烧焦的	到

[prɪ'vent] [dɪ'keɪ] ,

prevent	decay	,
防止	衰变	,

它生长在附近的森林里，经过塑形和炭化以防止腐烂后，

['læsts] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm][ðæn; ðən] ['blædərz] [ɔːr] [skɪnz] .

lasts	,	without	further	trouble	,	for	a	longer	time	than	bladders	or	skins	.
持续时间	,	没有	更远	麻烦	,	为了	一个	更长	时间	比	膀胱	或者	皮肤	.

比膀胱或皮肤更持久耐用，不会出现其他问题。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [blæk] ['buːi] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ə'tætʃt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɑːn]

With	some	impatience	the	black	buoy	and	the	line	attached	are	brought	on
和	一些	不耐烦	这	黑色的	浮标	和	这	线	随附的	是	带来	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

人们有些不耐烦地将黑色浮标和系在上面的绳索搬上了船。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊər] - [pɑːt] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθnwer] [dʒɑːr] , ['hɑːrdli]

Like	an	inverted	bell	-	shaped	flower	-	pot	comes	the	first	earthenware	jar	,	hardly
喜欢	一个	倒	钟	-	形状	花	-	锅	来	这	第一的	陶器	罐	,	几乎

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [hed] ,

the	size	of	a	child's	head	,
这	尺寸	的	一个	孩子的	头	,

第一个陶罐就像一个倒置的钟形花盆，大小几乎只有孩子的头那么大。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

attached	to	the	line	.
随附的	到	这	线	.

连接到线路上。

[maʊθ] ['daʊnwərd] , [ðə; ði][dʒɑːr][ɪz] [pʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Mouth	downward	,	the	jar	is	pulled	up	from	the	bottom	,
嘴	向下	,	这	罐	是	拉	向上	从	这	底部	,

瓶口朝下，从底部向上拉起罐子。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] [aʊt] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk]

and	when	all	the	water	has	been	poured	out	,	the	fishermen	give	a	look
和	什么时候	全部	这	水	有	到过	倾倒	出去	,	这	渔民	给	一个	看

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

当所有的水都倒掉后，渔民们往里看了一眼。

[noʊ] ['ɑːkjəpənt] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ðə; ði][dʒɑːr][ɪz][wʌns] [mɔːr] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði]

No	occupant	being	found	,	the	jar	is	once	more	lowered	into	the	sea	by	the
不	居住者	存在	成立	,	这	罐	是	一次	更多的	降低	进入	这	海	经过	这

[ə'tætʃt] [strɪŋ] ,

attached	string	,
随附的	细绳	,

由于没有发现任何人，人们再次用绳子将罐子放入海中。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊvərʌn] [tɪl] [ðə; ði][nekst][dʒɑːr][ɪz] [pʊld] [ʌp] , [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['sɪmələrli]

which	is	overrun	till	the	next	jar	is	pulled	up	,	brought	on	board	,	and	similarly
哪个	是	超限	直到	这	下一个	罐	是	拉	向上	,	带来	在	木板	,	和	相似地

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

如此反复，直到下一个罐子被拉上来，带上船，并进行同样的检查。

[wen] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɑːr; ər][ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][noʊ]['ɑːkjəpənt][ɪz][faʊnd][ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ,

When	six	or	seven	are	examined	,	and	no	occupant	is	found	in	any	of	these	,
什么时候	六	或者	七	是	检查	,	和	不	居住者	是	成立	在	任何	的	这些	,

当检查了六七个房间，并且没有发现任何住户时，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʃoʊ] [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

the	fishermen	shew	no	impatience	.
这	渔民	展示	不	不耐烦	.

渔民们没有表现出不耐烦。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][æn; ən]['ɑːktəpʊs][ɪz] [dʒɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	presently	from	a	jar	an	octopus	is	jerked	upon	the	floor	of	the
但	目前	从	一个	罐	一个	章鱼	是	猛地一抖	之上	这	地面	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

但就在这时，一只章鱼从罐子里被猛地拽到船底。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wɑːtʃ] [ɪts] ['təntəklz] ['rɪgl] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	with	some	satisfaction	the	Japanese	watch	its	tentacles	wriggle	all	about
和	和	一些	满意	这	日本人	手表	它是	触手	扭动	全部	关于

[ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [klɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər][legz] .

the	planks	and	cling	round	their	legs	.
这	木板	和	黏着	圆形的	他们的	腿	.

日本人颇为满意地看着它的触手在木板上蠕动，缠绕在他们的腿上。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [hjuːz] , [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sefələpɑːd] ['luːzɪz][ɪts] ['rɛdɚ] ['blɑːtʃɪz] [fɔːr; fər]['peɪlər]

Changing	its	hues	,	the	disgusting	cephalopod	loses	its	redder	blotches	for	paler
变化	它是	色调	,	这	令人作呕	头足类动物	失败	它是	更红	斑点	为了	肤色较浅

['pætʃɪz] ,

patches	,
补丁	,

这种令人作呕的头足类动物改变了颜色，原本较红的斑点变成了较浅的斑块。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [krɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɑːrkər]['kɔːrnər][tuː; tə][kɔɪl][ɪt'self] [ə'weɪ] .

and	eventually	crawls	into	a	darker	corner	to	coil	itself	away	.
和	最终	爬行	进入	一个	较暗	角落	到	线圈	本身	离开	.

最终爬到更黑暗的角落里蜷缩起来。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [mɔːr] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [pɔts] ,

Pouring	the	water	more	carefully	from	the	inverted	pots	,
浇注	这	水	更多的	小心	从	这	倒	锅	,

从倒扣的花盆中更小心地倒水，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [krɔːl] [ænd; ənd] [twaɪn] [ə'baʊt]

the	fishermen	secure	a	few	more	of	these	animals	,	which	crawl	and	twine	about
这	渔民	安全的	一个	很少	更多的	的	这些	动物	,	哪个	爬行	和	缠绕	关于

[wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [laɪk] [kən'tɔːrʃəns] .

with	snake	-	like	contortions	.
和	蛇	-	喜欢	扭曲	.

渔民们又捕获了一些这种动物，它们像蛇一样爬行、缠绕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][pɔts] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] ,

The	long	string	of	pots	took	time	to	overhaul	,
这	长的	细绳	的	锅	采取	时间	到	大修	,

一长串的锅需要时间进行彻底检修。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɔɪlz] [wɜːr; wər] ['rekənd] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	the	spoils	were	reckoned	reward	for	the	trouble	.
但	这	战利品	是	估计	报酬	为了	这	麻烦	.

但这些战利品被认为是付出努力的回报。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [floʊts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [left][tuː; tə]

When	the	fishing	was	completed	,	and	the	black	floats	were	again	left	to
什么时候	这	钓鱼	曾是	完全的	,	和	这	黑色的	浮标	是	再次	左边	到

[mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] ,

mark	the	spot	,
标记	这	点	,

捕鱼结束后，黑色浮标再次被留在原地标记位置。

['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] [skʌld] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][lænd] .

our	boat	was	sculled	somewhat	farther	down	the	land	.
我们的	船	曾是	划桨	有些	更远	向下	这	土地	.

我们的船被划到了更远一些的陆地上。

- [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['tɑːkoʊ] ,

'	We	had	then	time	to	learn	something	more	of	this	fishing	for	tako	,
-	我们	有	然后	时间	到	学习	某物	更多的	的	这	钓鱼	为了	章鱼	,

"那时我们有时间学习更多关于捕捞章鱼的知识。"

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][ɪz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fɪʃərmən] .

as	the	octopus	is	named	by	the	Japanese	fishermen	.
作为	这	章鱼	是	命名	经过	这	日本人	渔民	.

章鱼的名字是由日本渔民起的。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Through	our	friends	,
通过	我们的	朋友们	,

通过我们的朋友，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði]['tɑːkoʊ] [niːdz] [noʊ][beɪt][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɜːrθn]

we	learn	that	the	tako	needs	no	bait	to	entice	it	to	enter	the	earthen
我们	学习	那	这	章鱼	需求	不	饵	到	诱惑	它	到	进入	这	土

['dʒɑːrz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][ɪn'træp][ˌaɪ 'tiː] ;

jars	used	by	the	fishermen	to	entrap	it	;
罐子	用过的	经过	这	渔民	到	陷阱	它	;

我们了解到，章鱼不需要诱饵就能进入渔民用来捕捉它的陶罐；

[bʌt; bət] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði]

but	crawling	about	on	the	bottom	,	or	shooting	itself	through	the	sea	by	the
但	爬行	关于	在	这	底部	,	或者	射击	本身	通过	这	海	经过	这

[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

expulsion	of	water	,
驱逐	的	水	,

但它可以在海底爬行，或者通过喷水的方式快速穿过海水。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] " [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

it	finds	in	the	dark	earthen	jar	"	a	comfortable	house	,
它	发现	在	这	黑暗的	土	罐	"	一个	舒服的	房子	,

它在黑暗的陶罐中找到了"一个舒适的家"，

" [ænd; ənd][soʊ]['ɑːkjupaɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæptʃəz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	so	occupies	it	until	the	fisherman	finds	it	and	captures	it	.
"	和	所以	占据	它	直到	这	渔夫	发现	它	和	捕捉	它	.

于是它就一直占据着那里，直到渔夫发现并捕获它为止。

[ðə; ði]['tɑːkoʊ][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['iːtn] [ɪn][dʒə'pæn] ,

The	tako	is	largely	eaten	in	Japan	,
这	章鱼	是	很大程度上	吃	在	日本	,

章鱼主要在日本食用。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] [ə'kaʊntid] ['i:kwəli] ['hoʊlsəm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

where	all	the	products	of	the	sea	are	accounted	equally	wholesome	with	those
在哪里	全部	这	产品	的	这	海	是	已记录	同样地	健康	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

of	the	land	;
的	这	土地	;

海洋中的所有产品都被认为与陆地中的所有产品一样有益健康；

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ʌgli] [skɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spekld] ['mɑ:nstər][ɪz] [θɔ:t] ['veri]

and	beneath	an	ugly	skin	the	flesh	of	this	speckled	monster	is	thought	very
和	下面	一个	丑陋的	皮肤	这	肉	的	这	斑驳的	怪物	是	想法	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

虽然外表丑陋，但这种浑身斑点的怪物的肉质却被认为非常好。

[kʊkt] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] , [ænd; ənd] ['i:tn] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [sɔɪ] [ɔ:r] ['vɪnɪgər] .

cooked	in	several	ways	,	and	eaten	with	or	without	soy	or	vinegar	.
煮熟	在	一些	方式	,	和	吃	和	或者	没有	大豆	或者	醋	.

烹饪方法多种多样，可搭配酱油或醋食用，也可不搭配食用。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [dred] [ɪts] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hju:z] [ɪk'saɪt] ,

Nevertheless	,	as	if	to	vindicate	the	dread	its	constantly	changing	hues	excite	,
尽管如此	,	作为	如果	到	表白	这	恐惧	它是	不断地	变化	色调	激发	,

然而，仿佛为了印证它不断变化的色彩所激起的恐惧感，

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs][ɪz][nɑ:t] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

the	eating	of	the	octopus	is	not	unattended	with	danger	.
这	吃	的	这	章鱼	是	不是	无人看管	和	危险	.

食用章鱼并非没有危险。

[θru:] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [teɪnt] ['i:ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɔ:r] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ]

Through	some	poisonous	taint	either	occasionally	or	always	present	,	but	modified	by
通过	一些	有毒	污点	任何一个	偶尔	或者	总是	展示	,	但	修改的	经过

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

the	process	of	cooking	,
这	过程	的	烹饪	,

由于某些毒素偶尔或一直存在，但经烹饪过程加以改变，

['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [daɪ][frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

people	sometimes	die	from	eating	this	animal	.
人们	有时	死	从	吃	这	动物	.

有些人吃了这种动物会丧命。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'fiəz] [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ]

And	yet	the	knowledge	of	this	interferes	but	to	a	trifling	extent	with
和	然而	这	知识	的	这	干扰	但	到	一个	琐事	程度	和

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fu:d] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ɪn'di:d] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]

the	use	of	food	having	such	a	questionable	reputation	—	indeed	at	certain
这	使用	的	食物	拥有	这样的	一个	值得怀疑	名声	—	的确	在	肯定

['si:znz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ,

seasons	it	is	largely	used	by	the	Japanese	,
季节	它	是	很大程度上	用过的	经过	这	日本人	,

然而，对这种食物的了解对人们使用这种名声可疑的食物的影响微乎其微——事实上，在某些季节，日本人大量食用这种食物。

[wen] [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] .

when	the	cuttle	-	fish	are	far	more	plentiful	and	also	more	wholesome	.
什么时候	这	墨鱼	-	鱼	是	远的	更多的	丰富	和	还	更多的	健康	.

当乌贼数量更多、营养更丰富的时候。

[kɔ:t] [baɪ] ['troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [fɪʃ] [bɑ:rbd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] , [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [spɔ:rt] ,
Caught **by** **trolling** **a** **small** **wooden** **fish** **barbed** **with** **hooks** **,** **they** **make** **good** **sport** **,**
捕捉 经过 钓鱼 一个 小的 木制的 鱼 带倒刺的 和 钩子 , 他们 制作 好的 运动 ,

用带倒钩的小木鱼作饵拖钓，它们能带来很好的垂钓乐趣。

['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['fɪʃərmən] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][tu:; tə] [si:] .
chiefly **to** **the** **older** **fishermen** **,** **who** **are** **not** **active** **enough** **to** **go** **off** **to** **sea** **.**
主要 到 这 老 渔民 , WHO 是 不是 积极的 足够的 到 去 离开 到 海 .
-
'
-
-

主要面向那些年纪较大、行动不便、无法出海的渔民。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
A **RELIC** **OF** **ANTIQUITY** **.**
一个 遗迹 的 古代 .

一件古代遗物。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] ,
Owing **to** **various** **causes** **,**
欠款 到 各种各样的 原因 ,

由于各种原因，

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs][ɑ:r; ər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] [fju:ər]
the **relics** **of** **antiquity** **in** **our** **Great** **Metropolis** **are** **year** **by** **year** **becoming** **fewer**
这 遗物 的 古代 在 我们的 伟大的 都会 是 年 经过 年 成为 更少
[ænd; ənd] [fju:ər] [ɪn] ['nʌmbər] .
and **fewer** **in** **number** **.**
和 更少 在 数字 .

我们这座大都市中的古代遗迹正逐年减少。

[ðə; ði][ju:tɪlɪ'teriənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] , ['daʊtləs] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ;
The **utilitarianism** **of** **the** **age** **has** **,** **doubtless** **,** **much** **to** **answer** **for** **;**
这 功利主义 的 这 年龄 有 , 毫无疑问 , 很多 到 回答 为了 ;

毫无疑问，当今时代的功利主义对此负有很大责任；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪz] [dʌn] [baɪ] [pjʊr] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
but **much** **harm** **is** **done** **by** **pure** **carelessness** **and** **neglect** **.**
但 很多 伤害 是 完毕 经过 纯的 疏忽 和 忽视 .

但纯粹的粗心和疏忽也会造成很大的危害。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:n]['mɪltən] [lɪvd] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ;
Only **a** **few** **days** **back** **the** **house** **in** **which** **John** **Milton** **lived** **was** **pulled** **down** **;**
仅有的 一个 很少 天 后退 这 房子 在 哪个 约翰 米尔顿 居住地 曾是 拉 向下 ;

就在几天前，约翰·弥尔顿居住的房子被拆除了；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ækt][sʌm; səm][ɪk'skju:s][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'pru:vmənt] [meɪ] ['daʊtləs]
for **that** **act** **some** **excuse** **on** **the** **ground** **of** **public** **improvement** **may** **doubtless**
为了 那 行为 一些 原谅 在 这 地面 的 民众 改进 可能 毫无疑问
[bi:; bi]['ɜ:dʒd] ;
be **urged** **;**
是 敦促 ;

对于这种行为，无疑可以提出一些以公共利益为由的辩解；

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʃʊrli] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ]

but	none	surely	can	be	successfully	pleaded	for	allowing	so	interesting
但	没有任何	一定	能	是	成功地	恳求	为了	允许	所以	有趣的

[ə; eɪ]['relɪk][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɪks] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [tuː; tə]

a	relic	as	the	ancient	Pyx	Chamber	in	the	cloisters	of	Westminster	Abbey	to
一个	遗迹	作为	这	古老的	pyx	商会	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	修道院	到

[goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

go	to	ruin	.
去	到	废墟	.

但对于让威斯敏斯特教堂回廊中如此有趣的古老圣物室沦为废墟，肯定没有任何理由能够得到合理的辩解。

[dʒʌdʒɪŋ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərdz] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Judging	,	however	,	from	what	the	Warden	of	the	Standards	states	in	his
评判	,	然而	,	从	什么	这	典狱长	的	这	标准	各州	在	他的

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːrt] ,

recently	published	Report	,
最近	已发布	报告	,

然而，从监狱管理官最近发表的报告中所述来看，

[ðɪs] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

this	seems	likely	to	be	the	case	,
这	似乎	可能	到	是	这	案件	,

这种情况似乎很有可能。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɜːrks] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

unless	he	can	induce	the	Office	of	Works	to	do	something	for	its
除非	他	能	诱导	这	办公室	的	作品	到	做	某物	为了	它是

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

除非他能促使公共工程部采取措施保护它。

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [sək'ses] [meɪ] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

We	hope	that	success	may	attend	his	efforts	.
我们	希望	那	成功	可能	出席	他的	努力	.

我们希望他的努力能够取得成功。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

This	ancient	historical	chamber	is	so	interesting	from	its	associations	,
这	古老的	历史	房间	是	所以	有趣的	从	它是	协会	,

这个古老的历史房间因其所承载的历史意义而非常有趣。

[ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

and	so	curious	as	a	rare	specimen	of	early	Norman	architecture	,
和	所以	好奇的	作为	一个	稀有的	标本	的	早期的	诺曼	建筑学	,

它作为早期诺曼式建筑的罕见范例，令人十分好奇。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'brɪdʒ] [sʌm; səm] [briːf] [pə'tikuːləz]

that	we	shall	perhaps	be	pardoned	for	abridging	some	brief	particulars
那	我们	将	也许	是	赦免	为了	缩略	一些	简短的	细节

[rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

respecting	it	from	the	Report	alluded	to	.
尊重	它	从	这	报告	暗示	到	.

或许我们可以因省略报告中提及的某些细节而受到原谅。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [krɪpt] ,

This	ancient	crypt	,
这	古老的	密室	,

这座古老的墓穴，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɔːr]['veri] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] ['sʌbstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which forms part of the Saxon or very early Norman substructure of the
哪个 表格 部分 的 这 撒克逊 或者 非常 早期的 诺曼 下部结构 的 这
[aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
outbuildings of the Abbey ,
附属建筑 的 这 修道院 ,

它是修道院附属建筑的撒克逊时期或早期诺曼时期地基结构的一部分。

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,
is certainly as old as the time of Edward the Confessor ,
是 当然 作为 老的 作为 这 时间 的 爱德华 这 忏悔者 ,

它肯定和忏悔者爱德华的时代一样古老。

[ænd; ənd][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] .
and is believed to have been constructed in his reign .
和 是 相信 到 有 到过 建造 在 他的 在位 .

据信建于他的统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['edwərd][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] .
It has also been known as Edward the Confessor's Chapel .
它 有 还 到过 已知 作为 爱德华 这 忏悔者的 教堂 .

它也被称为忏悔者爱德华小教堂。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [greɪn] ['siːlɪŋ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] [piləs] ,
The vaulted and groined ceiling is supported by massive stone pillars ,
这 拱形 和 腹股沟 天花板 是 有 经过 大量的 石头 柱子 ,

拱形和交叉拱顶由巨大的石柱支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['ɜːrliɪst] ['nɔːrmən][wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the building is one of the very earliest Norman works in the country .
和 这 建筑 是 一 的 这 非常 最早 诺曼 作品 在 这 国家 .

这座建筑是该国最早的诺曼式建筑之一。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kʌlərd] [taɪlz] .
The floor is paved with ancient coloured tiles .
这 地面 是 铺砌路面 和 古老的 有色 瓷砖 .

地面铺着古老的彩色地砖。

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [t'reʒərɪz] ,
After the Conquest , this chamber was used as one of the king's treasuries ,
后 这 征服 , 这 房间 曾是 用过的 作为 一 的 这 国王的 国库 ,

征服之后，这间房间被用作国王的宝库之一。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt] .
as a sacred place of deposit .
作为 一个 神圣 地方 的 订金 .

作为神圣的存放地。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'saɪnə] ,
The remains of an altar at the east end , and of a piscina ,
这 遗迹 的 一个 坛 在 这 东方 结尾 , 和 的 一个 游泳池 ,

东端有一座祭坛的遗迹，还有一个圣水池。

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæŋktəti] .
seem to indicate its original sanctity .
似乎 到 表明 它是 原来的 圣洁 .

似乎表明它原本是神圣的。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn]['ɔːltər][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]
a **tradition** **that** **what** **has** **the** **appearance** **of** **a** **stone** **altar** **is** **the** **tomb** **of**
一个 传统 那 什么 有 这 外貌 的 一个 石头 坛 是 这 墓 的
[hjuːgəlɪn] ,
Hugolin **,**
雨果林 ,

有传言说，看起来像石祭坛的东西是雨果林的墓。

[ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃeɪmbərlɪn] .
the **Confessor's** **chamberlain** **.**
这 忏悔者的 管家 .

忏悔者的侍从长。

[ɪn] - , [ðə; ði]['θɜːrti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][aɪ] . ,
In **1303** **,** **the** **thirty** **-** **first** **year** **of** **King** **Edward** **I** **.** **,**
在 - , 这 三十 - 第一的 年 的 国王 爱德华 我 . ,

1303年，即爱德华一世国王在位第三十一年。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði]
the **whole** **of** **the** **king's** **treasures** **were** **deposited** **in** **this** **ancient** **chamber** **,** **the**
这 所有的 的 这 国王的 宝藏 是 已存 在 这 古老的 房间 , 这
['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
entrance **to** **which** **,**
入口 到 哪个 ,

国王的所有宝藏都存放在这个古老的房间里，房间的入口是.....

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ɔːr] ['klɔɪstər] [saɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [naʊ] ,
on **the** **west** **or** **cloister** **side** **,** **was** **at** **that** **time** **,** **as** **now** **,**
在 这 西方 或者 修道院 边 , 曾是 在 那 时间 , 作为 现在 ,

在西侧或回廊一侧，当时和现在一样，

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] [tuː] ['mæsɪv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['lɑːks] .
secured **by** **two** **massive** **doors** **with** **seven** **locks** **.**
安全 经过 二 大量的 门 和 七 锁 .

由两扇厚重的大门和七把锁保护着。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æbsəns] [ɪn]['skɑːtlənd] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔːr] ,
During **the** **king's** **absence** **in** **Scotland** **,** **when** **engaged** **in** **war** **,**
期间 这 国王的 缺席 在 苏格兰 , 什么时候 已订婚的 在 战争 ,

国王不在苏格兰期间，因为忙于战争，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['broʊkən] [θruː] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
the **northern** **wall** **of** **the** **chamber** **was** **broken** **through** **by** **some** **of** **the**
这 北方 墙 的 这 房间 曾是 破碎的 通过 经过 一些 的 这
[mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
monks **of** **Westminster** **Abbey** **,**
僧侣 的 威斯敏斯特 修道院 ,

房间北墙被威斯敏斯特教堂的一些僧侣凿穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['kærid] [ɔːf] .
and **the** **whole** **of** **the** **treasure** **carried** **off** **.**
和 这 所有的 的 这 宝藏 携带 离开 .

全部财宝都被劫走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] [fɔːr] [kraʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋz] , ['septər] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [goʊld]
It **included** **four** **crowns** **,** **with** **the** **king's** **rings** **,** **sceptres** **,** **jewels** **,** **gold**
它 包括 四 皇冠 , 和 这 国王的 戒指 , 权杖 , 珠宝 , 金子
[ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [pleɪt] , & [siː] .
and **silver** **coin** **,** **and** **plate** **,** **&** **c** **.**
和 银 硬币 , 和 盘子 , & c .

其中包括四顶王冠，国王的戒指、权杖、珠宝、金银币、盘子等等。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['æftərwərdz] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	greater	part	of	the	booty	was	,	however	,	afterwards	recovered	,	and	the
这	更大的	部分	的	这	赃物	曾是	,	然而	,	然后	恢复	,	和	这

[mʌŋks] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] .

monks	tried	and	found	guilty	.
僧侣	尝试	和	成立	有罪的	.

然而，大部分赃物后来被追回，僧侣们被审判并被判有罪。

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [æt; ət][ðer; ðər]['traɪəl] [stɪl] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] ,

The	depositions	at	their	trial	still	exist	amongst	our	ancient	records	,
这	沉积物	在	他们的	审判	仍然	存在	在	我们的	古老的	记录	,

他们受审时的证词至今仍保存在我们的古代档案中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] [θiːvz] [ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ; [sʌm; səm]

but	the	actual	punishment	inflicted	on	the	thieves	is	not	recorded	;	some
但	这	实际的	惩罚	造成的	在	这	窃贼	是	不是	记录	;	一些

[sɪg'nɪfɪkənt] ['evɪdəns] ,

significant	evidence	,
重要的	证据	,

但对窃贼的实际惩罚并没有记录；一些重要的证据表明，

[haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [feɪt] ,

however	,	still	remains	of	what	was	probably	their	fate	,
然而	,	仍然	遗迹	的	什么	曾是	大概	他们的	命运	,

然而，他们可能的命运仍然有所暗示。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

inasmuch	as	an	old	door	on	the	north	side	of	the	chamber	,
因此	作为	一个	老的	门	在	这	北	边	的	这	房间	,

由于房间北侧有一扇旧门，

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] , [hæz; həz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

opening	into	the	passage	to	the	chapter	-	house	,	has	portions	of	a	human
开幕	进入	这	通道	到	这	章	-	房子	,	有	部分	的	一个	人类

[skɪn] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

skin	still	fastened	to	it	!
皮肤	仍然	系紧	到	它	!

通往教堂会议厅的通道入口处，竟然还残留着部分人皮！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːbəri] ,

It	would	appear	that	,	in	consequence	of	this	robbery	,
它	会	出现	那	,	在	结果	的	这	抢劫	,

看来，由于这次抢劫事件，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɔːf] ,

the	approach	to	the	chamber	on	the	north	side	was	walled	off	,
这	方法	到	这	房间	在	这	北	边	曾是	有围墙的	离开	,

通往墓室北侧的通道被围墙封闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn] { - }

and	the	room	was	reduced	in	{	144	}
和	这	房间	曾是	减少	在	{	-	}

房间缩小了{144}

[saɪz][baɪ][wʌn] - [θɜːrd] .

size	by	one	-	third	.
尺寸	经过	一	-	第三	.

缩小三分之一。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði][rɪ'geɪliə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn]

After	the	Restoration	,	the	regalia	and	other	similar	treasures	of	the	sovereign
后	这	恢复	,	这	礼服	和	其他	相似的	宝藏	的	这	主权

[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

were	removed	to	the	Tower	,
是	已移除	到	这	塔	,

复辟之后，君主的御用器物和其他类似的珍宝被移至伦敦塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['treʒəri] [ʌv; əv] [li:gz] ,

and	the	chamber	was	then	known	as	the	'	Treasury	of	Leagues	,
和	这	房间	曾是	然后	已知	作为	这	-	财政部	的	联赛	,

当时，这个议事厅被称为"联盟金库"。

- [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɑ:rtʃmənt] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [li:gz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [steɪts]

'	the	original	parchment	documents	of	commercial	leagues	with	foreign	states
-	这	原来的	羊皮纸	文件	的	商业的	联赛	和	外国的	各州

['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] .

being	deposited	there	.
存在	已存	那里	.

"与外国缔结的商业联盟的原始羊皮纸文件存放在那里。"

['sevrəl] [lɑ:rdʒ][oʊk]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [li:gz] [wɜ:r; wər] [kept] ;

Several	large	oak	presses	are	still	in	existence	in	which	these	leagues	were	kept	;
一些	大的	橡木	出版社	是	仍然	在	存在	在	哪个	这些	联赛	是	保留	;

现存有几台大型橡木压榨机，这些纸条就保存在里面；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [drɔ:rz] , [ænd; ənd] [ber] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n]

some	of	them	are	furnished	with	drawers	,	and	bear	inscriptions	on
一些	的	他们	是	提供	和	抽屉	,	和	熊	铭文	在

['pɑ:rtʃmənt] [ɔ:r] ['mɪrli] [ɪn] [tʃɔ:k] ,

parchment	or	merely	in	chalk	,
羊皮纸	或者	仅仅	在	粉笔	,

有些箱子配有抽屉，上面有羊皮纸铭文或粉笔字迹。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['kɑ:ntents] .

indicating	the	nature	of	their	former	contents	.
表明	这	自然	的	他们的	以前的	内容	.

表明它们先前内容的性质。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['eɪnʃənt] ['kɔfəz] [ɔ:r] [tʃests] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

There	are	also	several	large	ancient	coffers	or	chests	still	remaining	in	the	chamber	,
那里	是	还	一些	大的	古老的	金库	或者	箱子	仍然	其余的	在	这	房间	,

墓室里还保留着几个大型古代箱子或柜子。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stændərd]['traɪəl] - [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][fɔ:r; fər]['traɪəlz][ʌv; əv]

in	one	of	which	the	Standard	trial	-	plates	of	gold	and	silver	for	trials	of
在	一	的	哪个	这	标准	审判	-	盘子	的	金子	和	银	为了	试验	的

[ðə; ði][pɪks][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [kept] ,

the	pyx	were	formerly	kept	,
这	pyx	是	以前	保留	,

其中一个曾存放着用于测试圣体盒的标准金银试片，

[wens] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [pɪks]['tʃæp(ə)l] . -

whence	the	chamber	became	known	as	the	'	Pyx	Chapel	.	'
何处	这	房间	成为	已知	作为	这	-	pyx	教堂	.	-

因此，这个房间被称为"圣体龛"。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

At	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前，

[noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjuments][ɔːr][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][pɪks] [ˈtʃeɪmbər] ,

no	official	documents	or	articles	of	any	value	are	kept	in	the	Pyx	Chamber	,
不	官方的	文件	或者	文章	的	任何	价值	是	保留	在	这	pyx	商会	,

圣物柜内不存放任何官方文件或任何有价值的物品。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈtɪriər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti][ænd; ənd] [dɪˈkeɪd]

and	its	interior	has	been	allowed	to	get	into	a	very	dirty	and	decayed
和	它是	内部的	有	到过	允许	到	得到	进入	一个	非常	肮脏的	和	腐烂的

[steɪt] ; [ɪnˈdiːd] ,

state	;	indeed	,
状态	;	的确	,

它的内部已经变得非常肮脏破败；事实上，

[ˈmɪstər] [ˈtʃɪzəm] [goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əˈvɜːr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

Mr	Chisholm	goes	so	far	as	to	aver	that	nothing	has	been	done	to	it
先生	奇泽姆	去	所以	远的	作为	到	断言	那	没有什么	有	到过	完毕	到	它

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] ,

during	his	period	of	public	service	,
期间	他的	时期	的	民众	服务	,

奇泽姆先生甚至断言，在他担任公职期间，此事并未受到任何处理。

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈjɪrz] !

now	more	than	fifty	-	one	years	!
现在	更多的	比	五十	-	一	年	!

至今已超过五十一年!

[ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələz] - [skuːlz] .

THE	COMMERCIAL	TRAVELLERS	'	SCHOOLS	.
这	商业的	旅行者	-	学校	.

商务旅行者学校。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsprest] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪk(ə)l] - [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

A	wish	has	been	expressed	,	in	reference	to	our	article	'	The	Commercial
一个	希望	有	到过	表达	,	在	参考	到	我们的	文章	-	这	商业的

[ˈtrævələr] ,

Traveller	,
游客	,

有人针对我们题为《商务旅行者》的文章表达了愿望，

- [[ˌtuːˈtuː]] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [skuːlz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

'	[	2	]	for	a	brief	notice	of	the	admirable	schools	belonging	to	that
-	[	2	]	为了	一个	简短的	注意	的	这	令人钦佩的	学校	属于	到	那

[ˈpreɪzwɜːrði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][æt; ət] [ˈpɪnər] ,

praiseworthy	body	of	men	at	Pinner	,
值得称赞	身体	的	男人	在	皮纳	,

[2] 简要介绍一下皮纳镇那群值得称赞的人们所创办的优秀学校，

[nɪr] [ˈhæroʊ] .

near	Harrow	.
靠近	耙	.

在哈罗附近。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ]

The	Institution	was	founded	about	thirty	years	ago	;	but	the	present	building
这	机构	曾是	创立	关于	三十	年	前	;	但	这	展示	建筑

[deɪts] [frʌm; frəm] - ,

dates	from	1855	,
日期	从	-	,

该机构成立于大约三十年前；但目前的建筑可追溯到1855年。

[wen] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] .

when	the	ceremonial	opening	was	conducted	by	the	late	Prince	Consort	.
什么时候	这	仪式	开幕	曾是	实施	经过	这	晚的	王子	配偶	.

开幕仪式由已故的亲王主持。

[wɪŋz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['æftərwərdz] ;

Wings	were	added	afterwards	;
翅膀	是	额外	然后	;

翅膀是后来加装的;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'kɔmədeits] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [bɔɪz]

and	in	its	present	form	the	establishment	accommodates	about	three	hundred	boys
和	在	它是	展示	形式	这	建立	容纳	关于	三	百	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] — [seɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

and	girls	—	say	two	hundred	of	the	former	and	one	hundred	of	the	latter
和	女孩们	—	说	二	百	的	这	以前的	和	一	百	的	这	后者

.

:

.

而目前这所机构大约能容纳三百名男孩和女孩——大约两百名男孩和一百名女孩。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kloʊðz] , [mein'teinz] , [ænd; ənd]['edjuːkeits][ðə; ði] ['destɪtuːt] ['ɔrfən] [ʌv; əv]

The	Institution	clothes	,	maintains	,	and	educates	the	destitute	orphans	of
这	机构	衣服	,	保持	,	和	教育	这	贫困	孤儿	的

[dɪ'siːst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] ,

deceased	commercial	travellers	,
死者	商业的	旅行者	,

该机构为已故商旅的孤儿提供衣物、生活保障和教育。

[ænd; ənd] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesɪtəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

and	fatherless	children	of	the	necessitous	members	of	the	craft	.
和	无父	孩子们	的	这	必需的	成员	的	这	工艺	.

以及该行业中贫困成员的孤儿。

[noʊ] ['feɪvərɪtɪzəm] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

No	favouritism	would	suffice	for	the	admission	of	children	other	than	those
不	偏爱	会	足够了	为了	这	入学	的	孩子们	其他	比	那些

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəgɔːri] .

belonging	to	this	category	.
属于	到	这	类别	.

录取除本类别儿童以外的其他儿童，不得有任何偏袒行为。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] ,

As	the	Institution	is	wholly	supported	by	donations	and	subscriptions	,
作为	这	机构	是	完全	有	经过	捐款	和	订阅	,

由于该机构完全依靠捐款和会费维持运营，

[ðə; ði]['doʊnərz][hæv; həv] ['raɪtfəli] [ə; eɪ]['voʊtɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	donors	have	rightfully	a	voting	power	for	the	admission	of	children	.
这	捐赠者	有	理所当然地	一个	表决	力量	为了	这	入学	的	孩子们	.

捐赠者对儿童入学拥有投票权，这是理所当然的。

['gʌvənəz] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [trʌs'tiːz] , & [siː] . [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['juːʒuəl][ɪn]

Governors	,	managers	,	trustees	,	&	c	.	are	appointed	in	the	manner	usual	in
州长们	,	经理	,	受托人	,	&	c	.	是	任命	在	这	方式	通常	在

[ə'næləgəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

analogous	institutions	.
类似的	机构	.

理事、经理、受托人等的任命方式与类似机构的惯例相同。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['bælət] - ['voʊtɪŋ] [twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] ; [ðeɪ] [bɪ'gɪn][æt; ət] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ,

Children	**are**	**admitted**	**by**	**ballot**	**-**	**voting**	**twice**	**a**	**year**	**;**	**they**	**begin**	**at**	**various**	**ages**	**,**
孩子们	是	承认	经过	选票	-	表决	两次	一个	年	;	他们	开始	在	各种各样的	年龄	,

儿童入学采用抽签方式，每年两次；入学年龄各不相同。

[bʌt; bət][ɔːl][kwɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

but	**all**	**quit**	**the**	**Institution**	**at**	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**,**
但	全部	辞职	这	机构	在	这	年龄	的	十五	,

但所有人都在十五岁时离开了这所学校。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][eɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

when	**they**	**are**	**assisted**	**with**	**an**	**outfit**	**and**	**aid**	**in**	**obtaining**	**suitable**	**situations**	**.**
什么时候	他们	是	协助	和	一个	全套服装	和	援助	在	获得	合适的	情况	.

当他们得到服装方面的帮助，并被安排到合适的场合时。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['eksələnt] , [kəm'praizɪŋ] ([fɔːr; fər] [bɔɪz]) ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

The	**education**	**given**	**is**	**really**	**excellent**	**,**	**comprising**	**(**	**for**	**boys**	**)**	**reading**	**,**	**writing**	**,**
这	教育	给定	是	真的	出色的	,	包括	(	为了	男孩们	)	阅读	,	写作	,

[ə'rɪθmətɪk] , ['ældʒɪbrə] ,

arithmetic	**,**	**algebra**	**,**
算术	,	代数	,

学校提供的教育非常出色，包括（男生）阅读、写作、算术、代数等课程。

[dʒi'ɑːmətri] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [mæp] - ['drɔːɪŋ] , ['græmər] , ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['lætn] , [frentʃ] ,

geometry	**,**	**geography**	**,**	**map**	**-**	**drawing**	**,**	**grammar**	**,**	**English**	**composition**	**,**	**Latin**	**,**	**French**	**,**
几何学	,	地理	,	地图	-	绘画	,	语法	,	英语	作品	,	拉丁	,	法语	,

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [klæs] - ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] ;

English	**history**	**,**	**class**	**-**	**singing**	**,**	**and**	**instrumental**	**music**	**;**
英语	历史	,	班级	-	歌唱	,	和	乐器演奏	音乐	;

几何、地理、地图绘制、语法、英语作文、拉丁语、法语、英国历史、课堂歌唱和器乐；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɜːlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['bræntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd]

and	**for**	**girls**	**,**	**most**	**of**	**the**	**above**	**branches**	**,**	**with**	**needlework**	**and**
和	为了	女孩们	,	最多	的	这	多于	分支	,	和	针线活	和

[də'mestɪk] ['duːtiz] .

domestic	**duties**	**.**
国内的	职责	.

而对于女孩来说，以上大部分专业都包含针线活和家务劳动。

[ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][bænd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

A	**juvenile**	**band**	**is**	**maintained**	**by**	**the**	**boys**	**,**	**under**	**a**	**professional**
一个	少年	乐队	是	维持	经过	这	男孩们	,	在下面	一个	专业的

['bændmæstər] .

bandmaster	**.**
乐队指挥	.

男孩们组建了一支少年乐队，由一位专业乐队指挥指挥。

['daɪət][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .

Diet	**and**	**clothing**	**are**	**good**	**and**	**plentiful**	**.**
饮食	和	衣服	是	好的	和	丰富	.

饮食和衣物充足且条件良好。

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**project**	**has**	**recently**	**been**	**started**	**for**	**an**	**enlargement**	**of**	**the**
一个	项目	有	最近	到过	开始	为了	一个	放大	的	这

['bɪldɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] ,

building	**by**	**adding**	**a**	**new**	**wing**	**,**
建筑	经过	添加	一个	新的	翼	,

最近启动了一个扩建工程，将在该建筑上增建一个新翼楼。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [bedz] , [ə; eɪ] ['lɔːndri] , ['swɪmɪŋ] - [bæθ] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməri] ,

with	fifty	-	two	additional	beds	,	a	laundry	,	swimming	-	bath	,	and	infirmary	,
和	五十	-	二	额外的	床	,	一个	洗衣店	,	游泳	-	洗澡	,	和	医务室	,

[æt; ət][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

at	an	estimated	cost	of	eighteen	thousand	pounds	.
在	一个	估计的	成本	的	十八	千	磅	.

此外，还将增设 52 张床位、洗衣房、游泳池和医务室，预计耗资 18000 英镑。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərəs] ['duːtiz] [ðæt] [pres] [ə'pɑːn] ['meni]

In	our	former	article	we	spoke	of	the	onerous	duties	that	press	upon	many
在	我们的	以前的	文章	我们	辐	的	这	繁重	职责	那	按	之上	许多

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] ,

commercial	travellers	,
商业的	旅行者	,

我们在之前的文章中谈到了许多商务旅行者所面临的繁重任务，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['proʊbəti] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]

and	of	the	necessity	for	probity	,	energy	,	and	intelligence	on	their	part
和	的	这	必要性	为了	廉洁	,	活力	,	和	智力	在	他们的	部分

.

:

.

以及他们自身必须具备的正直、活力和智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][best]

It	is	well	to	know	what	is	thought	on	these	points	by	those	who	have	the	best
它	是	出色地	到	知道	什么	是	想法	在	这些	积分	经过	那些	WHO	有	这	最好的

[miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

means	of	knowing	.
方法	的	会心	.

了解那些掌握最可靠信息的人对这些问题的看法是很有益的。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	last	anniversary	of	the	Institution	,	a	partner	in	one	of	the
在	这	最后的	周年纪念日	的	这	机构	,	一个	伙伴	在	一	的	这

[greɪt] ['sɪti] [fɜːrmz] [sed] :

great	City	firms	said	:
伟大的	城市	公司	说	:

在研究所成立周年之际，一家伦敦金融城知名律师事务所的合伙人说道：

- [aɪ] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] .

'	I	spent	some	of	the	happiest	days	of	my	life	among	commercial	travellers	.
-	我	花费	一些	的	这	最快乐	天	的	我的	生活	之中	商业的	旅行者	.

“我一生中最快乐的时光是和商务旅客一起度过的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] , [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] .

They	are	a	worthy	,	industrious	,	painstaking	body	of	men	.
他们	是	一个	值得	,	勤劳	,	费尽心力	身体	的	男人	.

他们是一群值得尊敬、勤奋努力、一丝不苟的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɑːrdli]['eni] ['ʌðər] [klæs] [ɪz]['sʌbdʒekt] ;

They	are	subject	to	temptations	to	which	hardly	any	other	class	is	subject	;
他们	是	主题	到	诱惑	到	哪个	几乎	任何	其他	班级	是	主题	;

他们容易受到其他阶层几乎不会受到的诱惑；

['ɔːf(ə)n] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mænd]

often	leaving	home	very	young	,	very	inexperienced	,	with	frequently	a	large	command
经常	离开	家	非常	年轻的	,	非常	缺乏经验	,	和	频繁地	一个	大的	命令

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他们往往很年轻就离家，缺乏经验，但通常却拥有大量的金钱。

[θroʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [best] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] —
thrown upon their own resources , without that best safeguard against temptation —
抛掷 之上 他们的 自己的 资源 , 没有 那 最好的 保障 反对 诱惑 —
[hoʊm] ['ɪnfluəns] .
home influence .
家 影响 .

他们只能依靠自己的资源，却失去了抵御诱惑的最佳保障——家庭的影响。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk][ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,
They must work in all weathers ,
他们 必须 工作 在 全部 天气 ,

他们必须在各种天气条件下工作。

[ðer; ðər] ['enədʒiz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
their energies strained to the utmost against a great force of competition .
他们的 能量 紧张 到 这 极致 反对 一个 伟大的 力量 的 竞赛 .

他们竭尽全力对抗强大的竞争对手。

[ðer; ðər] [siː] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['nevər] [smuːð] , [ðer; ðər][wɜːrk]['nevər] [dʌn] ,
Their sea of life is never smooth , their work never done ,
他们的 海 的 生活 是 绝不 光滑的 , 他们的 工作 绝不 完毕 ,

他们的生活之路从不平坦，他们的工作也永无止境。

[ə; eɪ] [freʃ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .
a fresh struggle and battle with the world every half - hour .
一个 新鲜的 斗争 和 战斗 和 这 世界 每一个 一半 - 小时 .

每半小时就要与世界进行一场新的斗争和战斗。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'weɪ] ,
Sometimes with sickness at home , and the head of the family away ,
有时 和 疾病 在 家 , 和 这 头 的 这 家庭 离开 ,

有时家中有人生病，一家之主又不在家，

['dredɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ɔːr] [ə'liːviːˌeɪtɪd] .
dreading misfortune which he might have prevented or alleviated .
恐惧 不幸 哪个 他 可能 有 阻止 或者 缓解 .

他害怕自己本可以预防或减轻的不幸。

[ə; eɪ] ['trævələr] , [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪknəs] - [pruːf] , ['æksɪdənt] - [pruːf] , [bæd] -
A traveller , to be successful , should be sickness - proof , accident - proof , bad -
一个 游客 , 到 是 成功的 , 应该 是 疾病 - 证明 , 事故 - 证明 , 坏的 -
[det] [pruːf] ;
debt proof ;
债务 证明 ;

要想旅行成功，就应该不会生病、不会发生意外、不会背负坏账；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][waɪz][ænd; ənd] ['tempərət] [mæn] , ['mɑːdərət] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
and he should be a most wise and temperate man , moderate in all his
和 他 应该 是 一个 最多 明智的 和 温带 男人 , 缓和 在 全部 他的
[weɪz] . -
ways . '
方式 . -

他应该是一位非常睿智、节制的人，在各方面都保持适度。

[ɪf] [ðə; ði] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] - [ə'proʊtʃɪz] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]
If the ' commercial ' approaches anything near this picture , he must indeed be
如果 这 - 商业的 - 方法 任何事物 靠近 这 图片 , 他 必须 的确 是
[æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] .
an excellent fellow .
一个 出色的 同伴 .

如果这则"广告"的效果接近这张照片，那他肯定是一位非常优秀的人。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələz] - [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə][eɪd][eɪdʒd][ænd; ənd] [nə'sesɪtəs]
The **Commercial** **Travellers** **'** **Benevolent** **Institution** **,** **to** **aid** **aged** **and** **necessitous**
这 商业的 旅行者 - 仁慈 机构 , 到 援助 老年人 和 必需的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
members **of** **the** **body** **,**
成员 的 这 身体 ,

商业旅行者慈善机构，旨在帮助年老体弱的行业成员，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['preɪzwɜ:rði] ['ɔ:fju:t] .
is **another** **praiseworthy** **offshoot** **.**
是 其他 值得称赞 分支 .

这是另一个值得称赞的分支。

['futnəuts] : [[ˌtu:'tu:]]
FOOTNOTES **:** **[** **2** **]**
脚注 : [2]

脚注：[2]

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['dɛk] . - , - .
Chambers's **Journal** **,** **Dec** **.** **16** **,** **1876** **.**
钱伯斯 杂志 , 12月 . - , - .

钱伯斯杂志，1876 年 12 月 16 日。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaʊərz] .
TO **THE** **COMING** **FLOWERS** **.**
到 这 未来 花朵 .

致即将到来的花朵。

[ə'weɪk] , [dɪr] ['sli:pɜ-z] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪntri] [tu:mz] ;
Awake **,** **dear** **sleepers** **,** **from** **your** **wintry** **tombs** **;**
醒 , 亲爱的 卧铺 , 从 你的 冬季 陵墓 ;

亲爱的沉睡者们，从你们冰冷的坟墓中醒来吧；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kæprɪkɔ:rn] ,
The **sun** **has** **turned** **the** **point** **of** **Capricorn** **,**
这 太阳 有 转向 这 观点 的 摩羯座 ,

太阳已经进入摩羯座，

[ænd; ənd] - [dʒɪnz] [tu:; tə] [plʌk] [frʌm; frəm] ['wɪntɜ-z] [wɪŋz] [ðə; ði] [plu:mz]
And **'** **gins** **to** **pluck** **from** **Winter's** **wings** **the** **plumes**
和 - 杜松子酒 到 采摘 从 冬天的 翅膀 这 羽流

于是开始从冬日的翅膀上摘下羽毛

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɪnd][hɪz; ɪz]['sɪlvər][hɔ:rn]
Of **darkness** **,** **and** **to** **wind** **his** **silver** **horn**
的 黑暗 , 和 到 风 他的 银 喇叭

黑暗之中，他吹响了银号角。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][rɪ'tɜ:rn] .
For **your** **return** **.**
为了 你的 返回 .

为了您的回报。

[kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] , [fər'lɔ:rn]
Come **to** **your** **homes** **,** **forlorn**
来 到 你的 房屋 , 绝望

回家吧，孤苦伶仃的人们。

[ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['əudəz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['feɪsɪz] ;
In **absence** **of** **your** **odours** **and** **your** **faces** **;**
在 缺席 的 你的 气味 和 你的 面孔 ;

没有了你们的气息和面容；

[laɪk] ['reɪtʃəl] [wiːps] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [riːvd] [mɔːrn] ,
Like Rachel weeps for you the reaved morn ,
喜欢 瑞秋 哭泣 为了 你 这 收割 早晨 ,

就像蕾切尔在失去亲人的清晨为你哭泣一样，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːz] [jʊr; jər] ['empti] ['pleɪsɪz] ,
As often as she views your empty places ,
作为 经常 作为 她 浏览 你的 空的 地方 ,

她经常看到你空荡荡的地方，

[ˌer'hwaɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər] [im'breisiz] .
Erewhile the daily scene of her and your embraces .
以前 这 日常的 场景 的 她 和 你的 拥抱 .

此前，每天都能看到她和你拥抱的场景。

[kʌm] , ['pensl] ['snoʊdrɑːp] , [laɪk][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [stɑːr]
Come , pensile snowdrop , like the earliest star
来 , 阴茎 雪花莲 , 喜欢 这 最早 星星

来吧，垂枝雪花莲，像最早的星星一样。

[ðæt] ['twɪŋkəlz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['dʌski] [naɪt] ;
That twinkles on the brow of dusky Night ;
那 闪烁 在 这 眉头 的 昏暗 夜晚 ;

那闪烁在暮色苍穹之上的光辉；

[kʌm] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [piːps] [frʌm; frəm] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,
Come , like the child that peeps from door ajar ,
来 , 喜欢 这 孩子 那 人群 从 门 半开 ,

来吧，就像从半掩的门缝里偷看的孩子一样，

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] [tʃiːk] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['weɪstfl] [saɪt] :
With pallid cheek , upon a wasteful sight :
和 苍白 脸颊 , 之上 一个 浪费 视线 :

看到浪费的景象，脸色苍白：

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [raɪz] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [waɪt] ,
And shouldst thou rise when all around is white ,
和 应该 你 上升 什么时候 全部 大约 是 白色的 ,

如果你在四周一片雪白时起身，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðaʊlt] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]
The more thou'lt demonstrate the power of God
这 更多的 你将 证明 这 力量 的 上帝

你越能展现上帝的力量

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [maɪt] ,
To shield the weak against the arms of might ,
到 盾 这 虚弱的 反对 这 武器 的 可能 ,

为了保护弱者免受强权的侵害，

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['fiːb(ə)l] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][loʊd] ,
To strengthen feeble shoulders for their load ,
到 加强 微弱 肩膀 为了 他们的 加载 ,

为了增强虚弱的肩膀以承受重担，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] - [mɪd]['ɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fʊl] [fɔːr'boʊd] .
And sinking hearts ' mid ills they could not full forebode .
和 下沉 心 - 中 疾病 他们 可以 不是 满的 预示 .

而他们却无法完全预见到灾祸，心中充满了沮丧。

[kʌm] , ['kroʊkəs][kʌp] , [ðə; ði][kʌp] [wer] ['ɜːrli] [biːz]
Come , crocus cup , the cup where early bees
来 , 番红花 杯子 , 这 杯子 在哪里 早期的 蜜蜂

来吧，番红花杯，早起蜜蜂的杯子

[sɪp][ðə; ði][fɜːrst]['nektər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [jɪr] ,

Sip	**the**	**first**	**nectar**	**of**	**the**	**liberal**	**year**	**,**
啜饮	这	第一的	花蜜	的	这	自由主义	年	,

品尝自由之年的第一杯甘露，

[kʌm] [ænd; ənd] [ɪ'luːm] ['aʊər; ɑːr] [griːn] , [æz; əz] ['sɪmɪlɪz]

Come	**and**	**illume**	**our**	**green**	**,**	**as**	**similes**
来	和	照明	我们的	绿色的	,	作为	明喻

来吧，照亮我们的绿色，如同比喻一般。

[laɪt] [ʌp][ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] .

Light	**up**	**the**	**poet's**	**song**	**.**
光	向上	这	诗人的	歌曲	.

点亮诗人的歌声。

[ænd; ənd][oʊ][jiː; ji] [dɪr]

And	**O**	**ye**	**dear**
和	哦	是的	亲爱的

哦，亲爱的们。

[mɑːrtʃ] ['vaiəlits] , [kʌm] [nɪr] , [kʌm] ['briːðɪŋ] [nɪr] !

March	**violets**	**,**	**come**	**near**	**,**	**come**	**breathing**	**near**	**!**
行进	紫罗兰	,	来	靠近	,	来	呼吸	靠近	!

三月紫罗兰，靠近些，靠近些，呼吸着靠近些!

[juː; jʊ] [tuː] , [fer] ['prɪmrəʊz] , [ɪn] ['dɑːksəm] [wʊdz]

You	**too**	**,**	**fair**	**primroses**	**,**	**in**	**darksome**	**woods**
你	也	,	公平的	报春花	,	在	黑暗的	树林

你们也是，美丽的报春花，在幽暗的森林里。

[ʃaɪn] [fɔːrθ] , [laɪk] ['hɛvənz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [klɪr] ;

Shine	**forth**	**,**	**like**	**heaven's**	**constellations**	**clear**	**;**
闪耀	前进	,	喜欢	天	星座	清除	;

闪耀吧，如同天上的繁星;

[ænd; ənd] [kʌm] , [jiː; ji] ['deɪziz] , [θrɔːŋ] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] ,

And	**come**	**,**	**ye**	**daisies**	**,**	**throng**	**in**	**multitudes**	**,**
和	来	,	是的	雏菊	,	人群	在	众多	,

来吧，雏菊们，成群结队地盛开吧!

[ænd; ənd] ['waɪtn] [hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['seɪntli] [hʊdz] .

And	**whiten**	**hills**	**and**	**meadows**	**with**	**your**	**saintly**	**hoods**	**.**
和	漂白	丘陵	和	草地	和	你的	圣洁的	引擎盖	.

用你们圣洁的兜帽，将山丘和草地染成白色。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['liliz] , [meɪ] ; [ðaɪ]['roʊziz] , [dʒuːn] ;

Come	**with**	**thy**	**lilies**	**,**	**May**	**;**	**thy**	**roses**	**,**	**June**	**;**
来	和	你的	百合花	,	可能	;	你的	玫瑰	,	六月	;

五月，请带着你的百合花来；六月，请带着你的玫瑰花来;

[kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɪtʃər] [hjuːz] , [ɔː'tʌmnəl] ['aʊərz] ;

Come	**with**	**your**	**richer**	**hues**	**,**	**Autumnal**	**hours**	**;**
来	和	你的	更富有	色调	,	秋季	小时	;

秋日时光，请带着你更浓郁的色彩而来;

[oʊ] [tel] [jʊr; jər] ['meləuriŋ] [sʌn] , [jʊr; jər] ['riːgl] [muːn] ,

O	**tell**	**your**	**mellowing**	**sun**	**,**	**your**	**regal**	**moon**	**,**
哦	告诉	你的	柔和	太阳	,	你的	尊贵	月亮	,

哦，告诉你们那和煦的太阳，你们那高贵的月亮，

[jʊr; jər] ['duːi] [drɑːps] , [jʊr; jər][sɔːft] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊɝz] ,

Your	**dewy**	**drops**	**,**	**your**	**soft**	**refreshing**	**showers**	**,**
你的	露水	滴	,	你的	柔软的	令人耳目一新	淋浴	,

你晶莹的露珠，你轻柔清爽的阵雨，

[tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] ['blesɪŋ] [hændz][ɪn]['flɔːrəz] ['baʊərz] ,

To	lift	their	blessing	hands	in	Flora's	bowers	,
到	举起	他们的	祝福	双手	在	植物群	鲍尔斯	,

在芙罗拉的树荫下举起祝福的双手，

[nɔːr] [iːn] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] - ['flɔːsi] [goʊld] ,

Nor	e'en	to	scorn	the	bindweed's	flossy	gold	,
也不	e'en	到	轻蔑	这	-	牙线	金子	,

甚至不屑轻视旋花那闪亮的金黄色，

[nɔːr] - ['bænər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ,

Nor	foxglove's	banner	hung	with	purple	flowers	,
也不	-	横幅	悬挂	和	紫色的	花朵	,

没有挂满紫色花朵的毛地黄旗帜，

[nɔːr]['sɑːlətəri] [hiːθ] [ðæt] [tʃɪrz] [ðə; ði][woʊld] ,

Nor	solitary	heath	that	cheers	the	wold	,
也不	孤	希思	那	干杯	这	沃尔德	,

也不是那片令人心旷神怡的孤寂荒原，

[nɔːr][ðə; ði][læst] ['deɪzi] ['ʃivəriŋ] [ɪn] [noʊˈvɛmbɚz] [koʊld] !

Nor	the	last	daisy	shivering	in	November's	cold	!
也不	这	最后的	雏菊	瑟瑟发抖	在	十一月的	寒冷的	!

也不是十一月寒风中最后颤抖的雏菊！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神